叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000001

2. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000002

3. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000003

4. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000004

5. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000005

6. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔrnɪŋgləɴd]
HYMNS **FROM** **THE** **MORNINGLAND**
赞美诗 从 这 晨曦

来自晨曦之地的赞美诗

[hɪmz]
HYMNS
赞美诗

赞美诗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔrnɪŋgləɴd]
FROM **THE** **MORNINGLAND**
从 这 晨曦

来自晨曦之地

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['sɛntoʊs]
TRANSLATIONS **,** **CENTOS**
翻译 , 百

翻译，CENTOS

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
AND **SUGGESTIONS**
和 建议

以及建议

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks] [ʌv; əv]
FROM **THE** **SERVICE** **BOOKS** **OF**
从 这 服务 图书 的

摘自服务记录簿

[ðə; ði] ['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ]
THE **HOLY** **EASTERN** **CHURCH**
这 圣 东 教会

圣东正教会

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
WITH **INTRODUCTION**
和 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['braʊnli] , [diː] . [diː] .
JOHN **BROWNLIE** **,** **D** **.** **D** **.**
约翰 布朗利 , D . D .

约翰·布朗利，博士

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['himnəri] ”
“ Hymns and Hymn Writers of the Church Hymnary ”
“ 赞美诗 和 圣歌 作家 的 这 教会 赞美诗集 ”

《教会圣诗集》中的圣诗及其作者

“ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , ”
“ Hymns of the Greek Church , ”
“ 赞美诗 的 这 希腊语 教会 , ”

《希腊教会圣歌集》

“ [hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɑːfɪs] [bʊks] ”
“ Hymns from the Greek Office Books ”
“ 赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 ”

《希腊礼仪书中的赞美诗》

“ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ” &
“ Hymns of the Holy Eastern Church ” &
“ 赞美诗 的 这 圣 东 教会 ” &

《圣东方教会圣歌》

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

([sɪksθ] ['sɪriːz])
(SIXTH SERIES)
(第六 系列)

（第六季）

['peɪzli] : [ˌælɪg'zændər] ['gɑːrdnər]
PAISLEY : ALEXANDER GARDNER
佩斯利 : 亚历山大 加德纳

佩斯利：亚历山大·加德纳

['pʌblɪʃər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] Victoria1911
Publisher by Appointment to the late Queen Victoria1911
出版商 经过 预约 到 这 晚的 女王 Victoria1911

维多利亚女王（已故）1911年委任的出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ɛl'ɛm'diː] .
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON , KENT & CO . , LMD .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 一氧化碳 . , lmd .

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO., LMD.

['prɪntɪd] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['gɑːrdnər] , ['peɪzli] .
PRINTED BY ALEXANDER GARDNER , PAISLEY .
打印 经过 亚历山大 加德纳 , 佩斯利 .

由佩斯利的亚历山大·加德纳印刷。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [sɪksθ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz][sent] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]
This sixth series of hymns from the Greek Offices is sent forth in the hope
这 第六 系列 的 赞美诗 从 这 希腊语 办公室 是 发送 前进 在 这 希望
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
that some of the flowers that bloom in the gardens of the East ,
那 一些 的 这 花朵 那 盛开 在 这 花园 的 这 东方 ,

奉上这第六组希腊日课赞美诗，希望东方花园中盛开的花朵能够点亮人们的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [preɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tɪld] ,
in which our Lord prayed and His Apostles tilled ,
在 哪个 我们的 主 祈祷 和 他的 使徒们 平铺 ,

我们的主在那里祈祷，他的使徒们在那里耕作。

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['westərn] [lændz] .
may serve to beautify the homes of the faithful in Western lands .
可能 服务 到 美化 这 房屋 的 这 忠实 在 西 土地 .

或许可以用来美化西方信徒的家园。

[kʌt] ['flaʊərz] [luːz] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [suːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðer; ðər]
Cut flowers lose their beauty and freshness soon , but not infrequently their
切 花朵 失去 他们的 美丽 和 新鲜 很快 , 但 不是 不常 他们的
[pər'fjuːm] [rɪ'meɪnz] ;
perfume remains ;
香水 遗迹 ;

鲜花凋谢后很快就会失去美丽和新鲜，但它们的香味却常常会留存下来；

[ænd; ənd] [ruːts] [træn'splæntɪd] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
and roots transplanted do not always continue to put forth leaves and blossoms
和 根 移植 做 不是 总是 继续 到 放 前进 树叶 和 花朵
[ɪn] [ðæt] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;
in that richness which adorns them in their native soil ;
在 那 丰富 哪个 装饰 他们 在 他们的 本国的 土壤 ;

移植的根系并不总是能像在原生土壤中那样，继续长出茂盛的叶子和花朵；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌld] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] ,
but if in the case of the culled flowers , which are here presented ,
但 如果 在 这 案件 的 这 已筛选 花朵 , 哪个 是 这里 呈现 ,

但是，如果以这里展示的这些被摘除的花朵为例，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fjuːm] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['lɪŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sɜːrv] [tuː; tə]
some of their perfume may chance to linger , it will probably serve to
一些 的 他们的 香水 可能 机会 到 萦绕 , 它 将要 大概 服务 到
[sə'dʒest] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'træktɪvnəs] .
suggest their original attractiveness .
建议 他们的 原来的 吸引力 .

她们身上可能会残留一些香水味，这或许能暗示她们原本的魅力。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] ,
That they may , in some capacity ,
那 他们 可能 , 在 一些 容量 ,

他们或许能在某种程度上，

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stɜːn] [klaɪm] ,

be	used	to	adorn	the	worship	of	Christ	in	our	sterner	clime	,
是	用过的	到	装饰	这	崇拜	的	基督	在	我们的	更严厉	气候	,

用来装饰我们这气候较为严酷地区对基督的敬拜，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪtər˛træns'leɪtər] .

is	the	earnest	prayer	of	the	translator	.
是	这	认真	祷告	的	这	翻译	.

这是译者的诚挚祈祷。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

[ˈtrɪnəti] [mæns] ,

Trinity	Manse	,
三位一体	牧师住宅	,

三一牧师住宅

[pɔːrtˈpætrɪk] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

Portpatrick	,	July	,	1911	.
波特帕特里克	,	七月	,	-	.

波特帕特里克，1911年7月。

[[˛viː˛aɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ˈɪndeks][ʌv; əv] [fɜːrst] [laɪnz]

INDEX	OF	FIRST	LINES
指数	的	第一的	线条

第一行索引

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[˛ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[saɪ˛zaɪ˛ksaɪ˛gzaɪ]

xi
十一

十一

[hɪmz]

HYMNS
赞美诗

赞美诗

[maɪ][gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪts] ['paʊər] maintain3

My	God	,	shall	sin	its	power	maintain3
我的	上帝	,	将	罪	它是	力量	maintain3

我的上帝，罪恶的力量将会持续下去3

['krɪsməs] —

Christmas	—
圣诞节	—

圣诞节-

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] breezes9
upon **the** **morning** **breezes9**
之上 这 早晨 breezes9

晨风吹拂9

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] [ðæt] [dɔːnz] [ɑːn] [ˈiːstərn] hills11
Hail **to** **the** **morn** **that** **dawns** **on** **eastern** **hills11**
冰雹 到 这 早晨 那 黎明 在 东 hills11

向东方山丘上冉冉升起的晨曦致敬!

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kʌmz] [ɪn] [ˈwiːknəs] now13
Hail **to** **the** **King** **,** **who** **comes** **in** **weakness** **now13**
冰雹 到 这 国王 , WHO 来 在 弱点 now13

向君王致敬，他如今以软弱之身降临。13

[jiː; ji] [seɪnts] , [ɪgˈzʌlt][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] song15
Ye **saints** **,** **exult** **with** **cheerful** **song15**
叶 圣徒 , 欢腾 和 快乐 song15

圣徒们，欢欣歌唱吧！15

[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] willed17
He **came** **because** **the** **Father** **willed17**
他 来了 因为 这 父亲 willed17

他来了，因为父的旨意。17

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] Immortal19
Now **the** **King** **Immortal19**
现在 这 国王 Immortal19

现在，王者不朽19

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːˈgʌstəs] reigned21
When **o'er** **the** **world** **Augustus** **reigned21**
什么时候 超过 这 世界 奥古斯都 reigned21

当奥古斯都统治世界时21

[oʊ] [laɪt] [rɪˈsplendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] morn23
O **Light** **resplendent** **of** **the** **morn23**
哦 光 灿烂 的 这 morn23

哦，晨曦灿烂之光23

[ˈpæʃntaɪd] —
Passiontide **—**
激情节 —

激情节——

[oʊ] [ˈwuːndɪd] [hændz][ænd; ənd] feet27
O **wounded** **hands** **and** **feet27**
哦 受伤 双手 和 feet27

受伤的手和脚27

[wen] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] hall29
When **Jesus** **to** **the** **judgment** **hall29**
什么时候 耶稣 到 这 判断 hall29

耶稣被带到审判厅29

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] death31
They brought Him to the hill of death31
他们 带来 他 到 这 爬坡道 的 death31

他们把他带到死亡之山31

“ [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði]['mæstər] said33
“ Watch with Me , ” the Master said33
“ 手表 和 我 , ” 这 掌握 said33

“你们要和我一同观看，”师父说。33

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ！ ” -
They cried , “ Let Him be crucified ! ” 35
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上！ ” -

他们喊道：“把他钉在十字架上！”35

[oʊ]['dɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] fell37
O darkest night that ever fell37
哦 最黑暗的 夜晚 那 曾经 fell37

哦，有史以来最黑暗的夜晚37

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði] ['seɪvjər] dies39
Nailed to the cross the Saviour dies39
钉子 到 这 叉 这 救主 dies39

救世主被钉在十字架上而死[39]

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , afflicted41
O Son of God , afflicted41
哦 儿子 的 上帝 , afflicted41

神之子啊，受苦的41

[ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [prer] , [oʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , -
This be our prayer , O Saviour of our souls , 43
这 是 我们的 祷告 , 哦 救主 的 我们的 灵魂 , -

这是我们祷告的，我们灵魂的救主，43

['iːstər] —
Easter —
复活节 —

复活节-

[loʊ] , [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] arising49
Lo , in its brightness the morning arising49
洛 , 在 它是 亮度 这 早晨 arising49

看哪，晨曦初露，光芒四射。49

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] ['ɜːrli] morn51
In the dark of early morn51
在 这 黑暗的 的 早期的 morn51

清晨的黑暗中51

['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði][mɔːrn] [ə'pɔɪntɪd] breaks53
The morn appointed breaks53
这 早晨 任命 breaks53

早晨安排的休息时间53

['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] [left] [ðə; ði] tomb55
The **Christ** **hath** **left** **the** **tomb55**
这 基督 有 左边 这 tomb55

基督已离开坟墓55

[raɪz] , [oʊ] ['glɔ:riəs] [ɔ:rb] [ʌv; əv] day58
Rise **,** **O** **glorious** **orb** **of** **day58**
上升 , 哦 辉煌 球体 的 day58

升起吧，光辉灿烂的白昼之球！58

[ə'senʃn] —
Ascension **—**
升天 —

升天——

[bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [kraɪst] arose63
Borne **on** **the** **clouds** **,** **the** **Christ** **arose63**
出生 在 这 云 , 这 基督 arose63

基督驾云而生63

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] gates65
Lift **up** **the** **gates65**
举起 向上 这 gates65

掀开大门65

[bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] light67
Borne **on** **the** **wings** **of** **light67**
出生 在 这 翅膀 的 light67

乘着光之翼而生67

['pentɪkɔ:st] —
Pentecost **—**
五旬节 —

五旬节——

[laɪk] [ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] sun71
Like **the** **beams** **that** **from** **the** **sun71**
喜欢 这 光束 那 从 这 sun71

就像太阳的光束71

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] might73
Come **,** **Holy** **Ghost** **,** **in** **might73**
来 , 圣 鬼 , 在 might73

圣灵降临，以大能临到!

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ɪn] [lʌv] descend75
Spirit **of** **God** **,** **in** **love** **descend75**
精神 的 上帝 , 在 爱 descend75

神的灵，在爱中降临75

[lɔ:rd] , [meɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] calm77
Lord **,** **may** **Thy** **Holy** **Spirit** **calm77**
主 , 可能 你的 圣 精神 calm77

主啊，愿你的圣灵平静77

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] Ghost78
O God , the Holy Ghost78
哦 上帝 , 这 圣 Ghost78

哦，上帝，圣灵78

['veriəs] —
Various —
各种各样的 —

各种各样的-

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn] came83
When Jesus to the Jordan came83
什么时候 耶稣 到 这 约旦 came83

耶稣来到约旦河时83

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [lɔːrd] appeared85
When on the mount the Lord appeared85
什么时候 在 这 山 这 主 appeared85

主在山上显现时85

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['zaɪən] rides87
Behold , the King of Zion rides87
看哪 , 这 国王 的 锡安 rides87

看哪，锡安之王驾临87

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] breeze89
Waving in the autumn breeze89
挥手 在 这 秋天 breeze89

秋风中摇曳89

[wen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] heaven91
When in the clouds of heaven91
什么时候 在 这 云 的 heaven91

当身处天堂的云端91

[rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ]['sɜːrvənt][baɪ][hɪz; ɪz] grace93
Rest in the Lord , O servant by His grace93
休息 在 这 主 , 哦 仆人 经过 他的 grace93

安息在主里，蒙祂恩典的仆人啊！93

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] way95
Thou dost not pass a lonesome way95
你 朋友 不是 经过 一个 寂寞 way95

你不会走一条孤独的路95

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɜːrɪŋ] ['kaʊns(ə)l] shuns97
The man who erring counsel shuns97
这 男人 WHO 犯错 法律顾问 shuns97

那个听信错误建议的人97

[lɔːrd] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][foʊz] increasing99
Lord , a band of foes increasing99
主 , 一个 乐队 的 敌人 increasing99

主啊，敌人越来越多99

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] art101
Light of my life , O Lord , Thou art101
光 的 我的 生活 , 哦 主 , 你 art101

主啊，你是我生命的光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] streaming103
From the hills the light is streaming103
从 这 丘陵 这 光 是 streaming103

从山上倾泻而下的光芒103

[ðə; ði] [deɪ] [di'klainz] [tu:; tə] night105

The	day	declines	to	night105
这	天	下降	到	night105

白昼渐短，夜幕降临。105

[lɔ:rd] , [let] [ˌju: 'es] [fi:l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] near107

Lord	,	let	us	feel	that	Thou	art	near107
主	,	让	我们	感觉	那	你	艺术	near107

主啊，让我们感受到祢与我们同在。

[kʌm] , [preɪz] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] creation109

Come	,	praise	with	gladness	,	the	Lord	of	all	creation109
来	,	称赞	和	欢乐	,	这	主	的	全部	creation109

来吧，欢欣赞美，万物之主！109

['penɪtəns] [ænd; ənd] [lʌv] —

Penitence	and	Love	—
忏悔	和	爱	—

忏悔与爱——

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wi:pɪŋ] [wʊd] [aɪ] [klenz] [maɪ] soul115

Now	,	with	my	weeping	would	I	cleanse	my	soul115
现在	,	和	我的	哭泣	会	我	洁净	我的	soul115

现在，我要用我的哭泣来洗涤我的灵魂。

[oʊ] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɑ:n] [bendɪd] knee117

O	God	of	love	,	on	bended	knee117
哦	上帝	的	爱	,	在	弯曲	knee117

慈爱的神啊，我屈膝跪拜[117]

[oʊ] [gɑ:d] , [ɪn] ['mɜ:rsi] hear119

O	God	,	in	mercy	hear119
哦	上帝	,	在	怜悯	hear119

哦，上帝，求你垂怜！

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] tears122

Come	to	the	Christ	in	tears122
来	到	这	基督	在	tears122

流着泪来到基督面前122

[fər'gɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪts] [veɪn] regrets124

Forgive	my	heart	its	vain	regrets124
原谅	我的	心	它是	徒劳	regrets124

请原谅我心中虚妄的悔恨124

[fɑ:r] [let] [ˌem 'i:] [fli:] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] sin126

Far	let	me	flee	from	worldly	sin126
远的	让	我	逃跑	从	世俗	sin126

让我远离世俗的罪恶126

[lɔ:rd] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , [æt; ət] [ðaɪ] gate128

Lord	of	mercy	,	at	Thy	gate128
主	的	怜悯	,	在	你的	gate128

慈悲的主啊，在你的门前128

['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] load130

Burdened	with	a	heavy	load130
负担	和	一个	重的	load130

负重130

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] throng132

Lord	of	a	countless	throng132
主	的	一个	无数	throng132

无数人群之主132

[let] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] abroad134

Let	all	the	world	abroad134
让	全部	这	世界	abroad134

让全世界134

[ðaʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] race136

Thou	Saviour	of	our	sinful	race136
你	救主	的	我们的	罪恶的	race136

救世主，我们罪恶的人类！136

[wer] [ðə; ði][lɔːrd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] presence138

Where	the	Lord	reveals	His	presence138
在哪里	这	主	揭示	他的	presence138

主显现祂同在之处138

[oʊ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [sər'pæsɪŋ] far140

O	love	of	God	,	surpassing	far140
哦	爱	的	上帝	,	超越	far140

哦，神的爱，远超一切140

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] salvation142

O	God	of	our	salvation142
哦	上帝	的	我们的	salvation142

拯救我们的神啊！142

[oʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [maɪ] ['gɪlti] fears144

O	Jesus	,	when	my	guilty	fears144
哦	耶稣	,	什么时候	我的	有罪的	fears144

哦，耶稣，当我的罪恶恐惧144

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][daɪd][fɔːr; fər] me146

Lord	,	I	am	Thine	,	for	Thou	hast	died	for	me146
主	,	我	是	瘦	,	为了	你	哈斯特	死亡	为了	me146

主啊，我是属于你的，因为你为我而死。146

[ˌæspɝ'eɪʃənz] —

Aspirations	—
抱负	—

抱负——

[lɔːrd] , [let]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] behold151

Lord	,	let	our	eyes	the	things	unseen	behold151
主	,	让	我们的	眼睛	这	事物	看不见	behold151

主啊，愿我们的眼睛看见那未曾看见的事物。

[weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [lɪps] [ˌʌn'sʌlid] sing153

Wake	to	the	songs	that	lips	unsullied	sing153
唤醒	到	这	歌曲	那	嘴唇	纯洁无瑕的	sing153

醒来聆听纯洁双唇吟唱的歌声153

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [jʊr; jər] fears155

Bring	to	the	Christ	your	fears155
带来	到	这	基督	你的	fears155

把你的恐惧带到基督面前155

[lɔːrd] , [suːð] [maɪ] ['æŋkʃəs] , ['trʌbld] soul158

Lord	,	soothe	my	anxious	,	troubled	soul158
主	,	舒缓	我的	焦虑的	,	麻烦	soul158

主啊，请抚慰我焦虑不安的灵魂。

[sər'pæsɪŋ] [greɪt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] God160

Surpassing	**great**	**the**	**gift**	**of**	**God160**
超越	伟大的	这	礼物	的	God160

上帝的恩赐无比伟大160

[maɪ][hoʊp][ɪz]['fɜːrmli] set162

My	**hope**	**is**	**firmly**	**set162**
我的	希望	是	牢牢	set162

我的希望坚定不移162

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['drɔːɪŋ] near164

The	**time**	**is**	**drawing**	**near164**
这	时间	是	绘画	near164

时间临近164

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [maɪ] sword166

I	**will**	**not**	**yield**	**my**	**sword166**
我	将要	不是	屈服	我的	sword166

我不会交出我的剑166

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [aɪ] must168

If	**in**	**the**	**cause**	**of**	**right**	**I**	**must168**
如果	在	这	原因	的	正确的	我	must168

如果为了正义，我必须168

[ðə; ði] [kraɪst] [ɑːn] ['ɑːlɪvz] [maʊnt] [ɪn] prayer170

The	**Christ**	**on**	**Olive's**	**mount**	**in**	**prayer170**
这	基督	在	橄榄的	山	在	prayer170

橄榄山上的基督祈祷图170

[laɪk] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['stɪli] hour172

Like	**music**	**at**	**the**	**stilly**	**hour172**
喜欢	音乐	在	这	静静	hour172

就像静谧时刻的音乐172

[oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] need174

O	**Lord**	**,**	**Thou**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**need174**
哦	主	,	你	在	这	小时	的	need174

主啊，在危难之时，祢垂怜我。174

[maɪ][hɑːrp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] , grave176

My	**harp**	**upon**	**the**	**willows**	**,**	**grave176**
我的	竖琴	之上	这	柳树	,	grave176

我的竖琴挂在柳树上，坟墓176

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ][soʊl] [ɪn'ræptʃərd] sings178

To	**Thee**	**my**	**soul**	**enraptured**	**sings178**
到	汝	我的	灵魂	眉飞色舞	sings178

我的灵魂为你倾倒，歌唱178

['mɑːdərn] [griːk] [hɪmz] —

Modern	**Greek**	**Hymns**	**—**
现代的	希腊语	赞美诗	—

现代希腊赞美诗——

[kraɪst] [ðə; ði][wɜːrd] !

Christ	**The**	**Word**	**!**
基督	这	单词	!

基督圣言!

[ðaɪn] Incarnation183

Thine	**Incarnation183**
瘦	Incarnation183

你的化身183

[kʌm] , [kiːp] [ðɪs] [fiːst] , [huː] ['hoʊli] [θɪŋz] revere186

Come	,	keep	this	Feast	,	who	holy	things	revere186
来	,	保持	这	盛宴	,	WHO	圣	事物	revere186

来吧，守这盛宴，敬畏圣物的人啊！

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

['krɪtɪks] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [θriː] ['klæsɪz] : — [ðə; ði] ['lɔːdətɔːri] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Critics	are	of	three	classes	:	—	the	laudatory	,	who	,	if	they	see	anything	to
评论家	是	的	三	课程	:	—	这	赞扬	,	WHO	,	如果	他们	看	任何事物	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

complain	of	,
抱怨	的	,

评论家分为三类：——赞扬者，如果他们看到任何可以抱怨的地方，

[meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ; [ðə; ði] [sɪ'vɪr] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

make	no	complaint	;	the	severe	,	who	,	if	they	see	anything	deserving	commendation	,
制作	不	抱怨	;	这	严重	,	WHO	,	如果	他们	看	任何事物	值得	表彰	,

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

say	nothing	about	it	;
说	没有什么	关于	它	;

不抱怨；严厉的人，即使看到任何值得称赞的事情，也保持沉默；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [huː] [siː] [bəuθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	discriminating	,	who	see	both	and	say	it	,
和	这	歧视性的	,	WHO	看	两个都	和	说	它	,

而那些有鉴别力的人，既能看到两者，也能指出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ək'septəb(ə)l]

and	at	the	same	time	throw	out	hints	which	as	a	rule	are	both	acceptable
和	在	这	相同的	时间	扔	出去	提示	哪个	作为	一个	规则	是	两个都	可接受

[ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

and	helpful	.
和	有帮助	.

同时抛出一些提示，这些提示通常既可以接受又很有帮助。

[pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['tendəd] [kən'fəːmz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn]

Particularly	is	this	the	case	when	the	advice	tendered	confirms	a	growing	conviction
特别	是	这	这	案件	什么时候	这	建议	已提交	确认	一个	生长	定罪

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] .

on	the	part	of	a	writer	.
在	这	部分	的	一个	作家	.

尤其是当所提供的建议证实了作者日益增长的信念时，情况更是如此。

[wʌn] ['kænɑːt] [wɜːrk] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ,

One	cannot	work	continuously	at	a	subject	,
一	不能	工作	持续	在	一个	主题	,

一个人不可能一直专注于一个课题，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [get][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:vəz] , [wɪ'ðaʊt]

and	all	the	while	get	the	thoughtful	criticism	of	his	observers	,	without
和	全部	这	尽管	得到	这	周到	批评	的	他的	观察员	,	没有

[ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

improving	his	methods	.
改善	他的	方法	.

与此同时，他不断受到观察者的深思熟虑的批评，但他的方法却没有改进。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɑ:ljəm][baɪ][ðə; ði]['raɪtər] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən] :

From	a	review	of	a	recent	volume	by	the	writer	,	the	following	is	taken	:
从	一个	审查	的	一个	最近的	体积	经过	这	作家	,	这	下列的	是	已采取	:

以下内容摘自作者近期出版的一本书的书评：

— “ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [strɪkt]

—	“	It	seems	to	us	that	it	is	in	the	adaptation	,	rather	than	strict
—	“	它	似乎	到	我们	那	它	是	在	这	适应	,	相当	比	严格的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

——“我们认为问题出在改编上，而不是严格的翻译上。”

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	wealth	of	thought	and	emotion	buried	in	the	service	books	of	the
那	这	财富	的	想法	和	情感	埋葬	在	这	服务	图书	的	这

['i:stərn]

Eastern
东

东方宗教礼仪书中所蕴含的丰富思想和情感。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪntɪd] ['ɪntu:][kɔɪn][ʌv; əv]['goʊldən] [preɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər]['sæŋktʃueri][ju:z] ,

Church	will	be	minted	into	coin	of	golden	praise	meet	for	sanctuary	use	,
教会	将要	是	铸币	进入	硬币	的	金的	称赞	见面	为了	避难所	使用	,

教会将被铸成金币，用于圣殿的赞美聚会。

[ænd; ənd]['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv] [ði:z]

and	comparable	in	worth	and	beauty	to	the	splendid	currency	of	these
和	可比	在	值得	和	美丽	到	这	灿烂	货币	的	这些

['lætər] [deɪz] .

latter	days	.
后者	天	.

其价值和美观程度可与当今精美的货币相媲美。

” [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [tru:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]

”	This	is	strictly	true	,	and	it	is	the	conviction	which	has	for	some	time
”	这	是	严格	真的	,	和	它	是	这	定罪	哪个	有	为了	一些	时间

[pə'zest] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

possessed	the	author	,
拥有	这	作者	,

“这完全属实，而且这也是作者长期以来一直坚信的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]

with	the	result	that	he	has	been	giving	less	attention	to	translation	,	or
和	这	结果	那	他	有	到过	给予	较少的	注意力	到	翻译	,	或者

[ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] ,

transliteration	,
音译	,

结果就是，他对翻译或音译的关注度降低了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪsns] .

and	more	attention	to	suggestion	,	adaptation	,	and	reminiscence	.
和	更多的	注意力	到	建议	,	适应	,	和	怀旧	.

更加注重暗示、适应和回忆。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ˈsɜːrvɪs] [bʊks] ([seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪˈoʊdiən] ,

One	cannot	spend	a	day	with	the	Greek	service	books	(	say	with	the	Triodion	,
一	不能	花费	一个	天	和	这	希腊语	服务	图书	(	说	和	这	三重奏	,

人们不可能花一整天的时间研读希腊礼拜书（例如《三颂经》），

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈlentən][ænd; ənd] [ˈiːstər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]) [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	contains	the	incomparable	Lenten	and	Easter	offices	)	without	having	his
哪个	包含	这	无与伦比	大斋期	和	复活节	办公室	)	没有	拥有	他的

[maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

mind	filled	with	thoughts	the	most	beautiful	,
头脑	已填	和	想法	这	最多	美丽的	,

（其中包含无与伦比的四旬斋和复活节礼仪）而他的脑海中却没有充满最美好的想法，

[θɔːts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)l] [freɪz] [wɪð; wɪθ]

thoughts	which	can	sometimes	be	expressed	in	almost	identical	phrase	with
想法	哪个	能	有时	是	表达	在	几乎	完全相同的	短语	和

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

有时可以用几乎与原文完全相同的语句来表达这些想法，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɒf(tə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs][baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]

but	which	oftener	,	in	order	to	do	them	justice	by	revealing	them	in	all
但	哪个	更频繁	,	在	命令	到	做	他们	正义	经过	揭示	他们	在	全部

[ðer; ðər] [ˈrɪtʃnəs] ,

their	richness	,
他们的	丰富	,

但更多时候，为了公正地展现它们的丰富内涵，

[rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [əˈpɑːn] , [ɪkˈspændɪd] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [əˈproʊpriət] [ˈwestərn] [freɪz]

require	to	be	dwelt	upon	,	expanded	,	and	clothed	in	appropriate	western	phrase
要求	到	是	居住	之上	,	扩展	,	和	穿着衣服	在	合适的	西	短语

.

:

.

需要加以深入探讨、扩展，并用恰当的西方语言加以阐释。

[ðɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv]

This	is	without	doubt	the	best	way	in	which	to	deal	with	the	praise	material	of
这	是	没有	怀疑	这	最好的	方式	在	哪个	到	交易	和	这	称赞	材料	的

[ðə; ði] [griːk] [ˈsɜːrvɪs] [bʊks] ,

the	Greek	service	books	,
这	希腊语	服务	图书	,

毫无疑问，这是处理希腊礼拜书中赞美材料的最佳方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz][set] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	the	present	writer	has	set	himself	in	this	volume	to	act	according	to
和	这	展示	作家	有	放	他自己	在	这	体积	到	行为	根据	到

[ðæt] [kənˈvɪkʃn] .

that	conviction	.
那	定罪	.

而本书的作者也决心按照这种信念行事。

[hɪr] , [ðer; ðər]

Here	,	there
这里	,	那里

这里，那里

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[ɑːr; ər] [fjuːər] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['fɔːrmər] ['vɑːljəm] ,
are fewer translations than in any former volume ,
是 更少 翻译 比 在 任何 以前的 体积 ,

译文数量比以往任何一卷都少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɑːr; ər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] .
and the greater number of the hymns are reminiscences of the Greek .
和 这 更大的 数字 的 这 赞美诗 是 回忆录 的 这 希腊语 .

而且，大部分赞美诗都是对希腊赞美诗的回忆。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][reɪndʒd] ['ʌndər] [θriː] ['kætəgɔːriz] : — [ə; eɪ] [fjuː]
The contents of this book may be ranged under three categories : — A few
这 内容 的 这 书 可能 是 范围 在下面 三 类别 : — 一个 很少
[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔːr] ['rendərɪŋ] ,
translations or renderings ,
翻译 或者 效果图 ,

本书内容大致可分为三类：——部分译文或译作，

[æz; əz]['lɪtərəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ; ['sɛntoʊs] , [ɔːr]
as literal as it is possible or desirable to make them ; centos , or
作为 文字 作为 它 是 可能的 或者 理想 到 制作 他们 ; 百 , 或者
['pætʃwɜːrk] ,
patchwork ,
拼布 ,

尽可能地忠实于原貌；拼布，或拼凑，

[aɪ] . [iː] . , ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
i . e . , pieces which are not versions of any particular hymn in the original ,
我 . e . , 件 哪个 是 不是 版本 的 任何 特别的 圣歌 在 这 原来的 ,

也就是说，这些作品并非原版中任何特定赞美诗的改编版本。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [hɪmz] ; [ænd; ənd][sə'dʒestʃənz] , [ɔːr]
but which are made up of portions of various hymns ; and suggestions , or
但 哪个 是 制成 向上 的 部分 的 各种各样的 赞美诗 ; 和 建议 , 或者
[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] .
reminiscences of the Greek .
回忆录 的 这 希腊语 .

但它们是由各种赞美诗的部分组成；以及对希腊的暗示或回忆。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,
In the case of the last ,
在 这 案件 的 这 最后的 ,

就最后一个例子而言，

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
the best that can be said of them is that they owe their existence in the
这 最好的 那 能 是 说 的 他们 是 那 他们 欠 他们的 存在 在 这
['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
present instance ,
展示 实例 ,

对它们最好的评价就是，它们之所以能存在于当下，要归功于它们自身的存在。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːk] .
to the Greek .
到 这 希腊语 .

对希腊人来说。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]

While	**to**	**the**	**ordinary**	**reader**	**there**	**may**	**be**	**nothing**	**in**	**these**	**suggestions**	**to**
尽管	到	这	普通的	读者	那里	可能	是	没有什么	在	这些	建议	到

['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [sɔːrs] ,

indicate	**their**	**source**	**,**
表明	他们的	来源	,

虽然对于普通读者来说，这些建议中可能没有任何信息表明它们的来源，

[noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə]

no	**one**	**who**	**is**	**acquainted**	**with**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**Eastern**	**Church**	**will**	**fail**	**to**
不	一	WHO	是	熟人	和	这	称赞	的	这	东	教会	将要	失败	到

[dɪ'tekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n][maːrks] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'naʊns] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

detect	**here**	**and**	**there**	**certain**	**marks**	**which**	**inevitably**	**announce**	**their**	**origin**	**.**
探测	这里	和	那里	肯定	标记	哪个	不可避免地	宣布	他们的	起源	.

凡是熟悉东方教会赞美诗的人，都会发现其中不乏一些特征，这些特征必然会表明它们的出处。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [griːk] ['hedlainz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

In	**most**	**cases**	**initial**	**Greek**	**headlines**	**have**	**been**	**dispensed**	**with**	**,**
在	最多	案例	最初的	希腊语	标题	有	到过	分发	和	,

大多数情况下，最初的希腊语标题已被省略。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

for	**the**	**reason**	**that**	**they**	**can**	**serve**	**no**	**useful**	**purpose**	**,**
为了	这	原因	那	他们	能	服务	不	有用	目的	,

因为它们没有任何实际用途。

[nɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɪm] .

nor	**indicate**	**with**	**any**	**certainty**	**the**	**source**	**of**	**any**	**particular**	**hymn**	**.**
也不	表明	和	任何	肯定	这	来源	的	任何	特别的	圣歌	.

也无法确定任何特定赞美诗的出处。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	**xiv**	**]**
[	十四	]

[xiv]

[wen] [wʌn]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd]

When	**one**	**rises**	**from**	**a**	**contemplation**	**of**	**Christian**	**worship**	**as**	**it**	**is**	**presented**
什么时候	一	上升	从	一个	沉思	的	基督教	崇拜	作为	它	是	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

to	**him**	**in**	**the**	**ancient**	**forms**	**of**	**the**	**Apostolic**	**Church**	**,**
到	他	在	这	古老的	表格	的	这	使徒	教会	,

当一个人从对基督教礼拜仪式的沉思中醒来，这种礼拜仪式是以使徒教会的古老形式呈现给他的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ]['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə]

it	**is**	**with**	**pain**	**that**	**his**	**ears**	**are**	**assailed**	**with**	**charges**	**which**	**he**	**knows**	**to**
它	是	和	疼痛	那	他的	耳朵	是	遭受攻击	和	收费	哪个	他	知道	到

[biː; bi][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['levld] [ə'genst]

be	**as**	**lacking**	**in**	**truth**	**as**	**they**	**would**	**be**	**if**	**they**	**were**	**levelled**	**against**
是	作为	缺乏	在	真相	作为	他们	会	是	如果	他们	是	平整	反对

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

他痛苦地听到各种指控，他知道这些指控毫无事实根据，就像这些指控如果加在我们身上一样。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] ,

God	**knows**	**how**	**far**	**we**	**have**	**all**	**drifted**	**from**	**our**	**ideal**	**,**
上帝	知道	如何	远的	我们	有	全部	漂移	从	我们的	理想的	,

天知道我们所有人离理想究竟有多远。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɪkˈskjuːs] , [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] .

and	those	who	have	the	best	excuse	,	not	the	farthest	.
和	那些	WHO	有	这	最好的	原谅	,	不是	这	最远	.

以及那些拥有最佳借口的人，而不是那些借口最站得住脚的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] ['spɪrɪt][ɪz] ['ʃʊrli] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

But	this	offensive	and	ungrateful	spirit	is	surely	unbecoming	on	the	part	of
但	这	进攻	和	忘恩负义	精神	是	一定	不体面	在	这	部分	的

[ðoʊz] [huː] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['senʃər] .

those	who	owe	so	much	to	the	Church	which	they	censure	.
那些	WHO	欠	所以	很多	到	这	教会	哪个	他们	谴责	.

但是，这种令人反感且忘恩负义的精神，对于那些亏欠教会很多东西的人来说，实在是不合适的，因为他们却在谴责教会。

[ɪf] ['krɪstʃən] [lʌv] [wʊd] [əˈbaʊnd][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

If	Christian	love	would	abound	on	all	sides	,	how	soon	would	the	wounds	of	Christ's
如果	基督教	爱	会	盛产	在	全部	侧面	,	如何	很快	会	这	伤口	的	基督的

['bɑːdi] [hiːl] !

Body	heal	!
身体	愈合	!

如果基督的爱在各方面都充满，基督身体的创伤该有多快就能愈合啊！

[ɪf] [ðoʊz] [diːp] ['wuːndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] ,

If	those	deep	wounds	are	to	be	bound	up	,
如果	那些	深的	伤口	是	到	是	边界	向上	,

如果那些深层的伤口要被包扎起来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] .

it	will	only	be	by	pouring	in	oil	and	wine	.
它	将要	仅有的	是	经过	浇注	在	油	和	葡萄酒	.

只能通过倒入油和酒来实现。

['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

Controversy	and	argument	have	been	tried	for	centuries	.
争议	和	争论	有	到过	尝试	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，争议和争论一直不断。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

They	have	failed	.
他们	有	失败的	.

他们失败了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [brˈgɪn] [wer] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][soʊ] ['fiːlɪŋli] [bɪdz][ˌjuː ˈes] ,

We	must	all	begin	where	the	beloved	St	.	John	so	feelingly	bids	us	,
我们	必须	全部	开始	在哪里	这	心爱	英石	.	约翰	所以	有感情地	出价	我们	,

我们都必须从我们敬爱的圣约翰深情告诫我们的地方开始，

— “ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .

—	“	Little	children	,	love	one	another	.
—	“	小的	孩子们	,	爱	一	其他	.

“小孩子们，要彼此相爱。”

” [lʌv] [ɪmˈplaɪz][hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [lʌv] ,

”	Love	implies	humility	,	and	if	we	are	humble	,	and	stoop	to	love	,
”	爱	暗示	谦逊	,	和	如果	我们	是	谦逊的	,	和	哈腰	到	爱	,

“爱意味着谦卑，如果我们谦卑，屈尊去爱，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['hɑːrts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːm]

we	will	find	hearts	all	over	the	world	only	longing	and	praying	for	the	balm
我们	将要	寻找	心	全部	超过	这	世界	仅有的	渴望	和	祈祷	为了	这	香脂

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɔɪl] .

of	that	Divine	oil	.
的	那	神圣的	油	.

我们会发现，全世界的人们都在渴望和祈祷那神圣油膏的抚慰。

[ðen] [dɔːg'mætɪk]

Then	dogmatic
然后	教条主义

然后是教条主义

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

['dɪfərənsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mænər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

differences	will	be	solved	in	a	new	manner	,	and	much	more	.
差异	将要	是	已解决	在	一个	新的	方式	,	和	很多	更多的	.

分歧将以一种全新的方式解决，而且远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [həːld] [ə'genst]

It	is	not	a	pleasant	task	to	revert	to	the	censures	which	are	hurled	against
它	是	不是	一个	令人愉快的	任务	到	恢复	到	这	谴责	哪个	是	投掷	反对

[ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Eastern	Church	,
这	东	教会	,

重新审视那些针对东方教会的谴责并非一件令人愉快的事情。

[baɪ]['krɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

by	critics	who	are	obviously	ignorant	of	her	past	history	,
经过	评论家	WHO	是	明显地	无知	的	她	过去的	历史	,

那些批评她的人显然对她的过往经历一无所知。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	who	seem	to	have	taken	no	trouble	to	acquaint	themselves	with
和	WHO	似乎	到	有	已采取	不	麻烦	到	熟人	他们自己	和

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ;

her	present	position	;
她	展示	位置	;

他们似乎并没有费心去了解她目前的处境；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fensɪv] ['steɪtmənts] , [ə'fensɪv]

but	when	one	is	continually	met	with	the	same	offensive	statements	,	offensive
但	什么时候	一	是	持续	遇见	和	这	相同的	进攻	声明	,	进攻

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'truː] ,

because	untrue	,
因为	不属实	,

但当一个人不断遇到同样的冒犯性言论，而这些言论之所以冒犯，是因为它们是不真实的，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

there	is	only	one	thing	to	be	done	,	and	that	is	to	meet	them	with
那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	和	那	是	到	见面	他们	和

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

唯一能做的就是用真相去面对他们。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,
and **refute** **them** **on** **every** **possible** **occasion** **,**
和 反驳 他们 在 每一个 可能的 场合 ,

并抓住一切机会反驳他们。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi]['vɪndɪˌkeɪtid] .
in **the** **hope** **that** **in** **the** **end** **the** **truth** **will** **be** **vindicated** **.**
在 这 希望 那 在 这 结尾 这 真相 将要 是 证明无罪 .

希望最终真相能够得到证明。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][və'raɪəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪnfəli]
The **charges** **have** **certainly** **not** **the** **charm** **of** **variety** **;** **they** **are** **painfully**
这 收费 有 当然 不是 这 魅力 的 种类 ; 他们 是 痛苦地
[məˈnɑːtənəs] :
monotonous **:**
单调 :

这些指控毫无多样性可言；它们单调乏味得令人难以忍受：

— [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] “ [ded] , ” [ænd; ənd] “ [nɑːn] - ['mɪʃəneri] .
— **The** **Greek** **Church** **is** **“** **dead** **,** **”** **and** **“** **non** **-** **missionary** **.**
— 这 希腊语 教会 是 “ 死的 , ” 和 “ 非 - 传教士 .

—希腊教会“已死”，并且“不传教”。

” ['sɜːrt(ə)nli][nɑːn] - ['mɪʃəneri] , [ɪf] [ded] !
” **Certainly** **non** **-** **missionary** **,** **if** **dead** **!**
” 当然 非 - 传教士 , 如果 死的 !

“如果死了，肯定不是传教士！”

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd][nɑːn] -
To **say** **of** **any** **organization** **,** **church** **or** **other** **,** **that** **it** **is** **dead** **and** **non** **-**
到 说 的 任何 组织 , 教会 或者 其他 , 那 它 是 死的 和 非 -
[prə'gresɪv] ,
progressive **,**
进步 ,

称任何组织、教会或其他团体为“死气沉沉、毫无进步意义的”，

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .
is **to** **say** **the** **worst** **that** **could** **be** **said** **.**
是 到 说 这 最差 那 可以 是 说 .

也就是说，这是最坏的说法。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ?
And **what** **are** **the** **signs** **of** **death** **in** **the** **Eastern** **Church** **?**
和 什么 是 这 标志 的 死亡 在 这 东 教会 ?

那么，东方教会中死亡的征兆是什么？

['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːrvələsli] [ʌn'juːʒuəl] .
Truly **they** **are** **marvellously** **unusual** **.**
真的 他们 是 奇妙地 异常 .

它们确实非常独特。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
Is **it** **because** **she**
是 它 因为 她

是因为她吗？

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [səˈlemnəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi]
preserves the beauty , dignity , and quiet solemnity , which must ever be
果酱 这 美丽 , 尊严 , 和 安静的 严肃 , 哪个 必须 曾经 是
[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈwɜːrʃɪp] ,
associated with true worship ,
联系 和 真的 崇拜 ,

它保留了真正敬拜所应有的美丽、尊严和宁静庄严。

[ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈeɪliən][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
and refuses to admit methods which are alien to it ?
和 拒绝 到 承认 方法 哪个 是 外星人 到 它 ?

并且拒绝接受与自身理念相悖的方法?

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səˈsaiətiz] , [ɔːr] [ˈgɪldz] ([ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [tɜːrm][ɪn]
Many of our Churches have become societies , or guilds (a familiar term in
许多 的 我们的 教堂 有 变得 社会 , 或者 公会 (一个 熟悉的 学期 在
[ðiːz] [deɪz]) ,
these days) ,
这些 天) ,

我们许多教会已经变成了社团或行会（如今这是一个很常见的词），

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd] [ˈevri] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which are included every attraction which can appeal to the eyes of the
在 哪个 是 包括 每一个 景点 哪个 能 上诉 到 这 眼睛 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

其中包括所有能够吸引全世界目光的景点。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
A Pleasant Sunday Afternoon ,
一个 令人愉快的 星期日 下午 ,

一个愉快的星期天下午

[ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]
is the guise in which the worship of God is presented to men who are not
是 这 伪装 在 哪个 这 崇拜 的 上帝 是 呈现 到 男人 WHO 是 不是
[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][rest][ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] ;
attracted by the calm and rest of God's house ;
吸引 经过 这 冷静的 和 休息 的 神的 房子 ;

这是向那些不被上帝殿堂的宁静和安宁所吸引的人展示敬拜上帝的伪装；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
and the methods employed are bringing with them their inevitable results .
和 这 方法 受雇 是 带来 和 他们 他们的 不可避免的 结果 .

而所采用的方法也必然会带来相应的后果。

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fəˈgetiŋ] [ðæt] [ɪts] [praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]
We fear the Church is in danger of forgetting that its prime function is to
我们 害怕 这 教会 是 在 危险 的 遗忘 那 它是 主要的 功能 是 到
[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði]['hoʊli] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,
preserve the Holy Worship of God ,
保存 这 圣 崇拜 的 上帝 ,

我们担心教会可能会忘记其首要职能是维护对上帝的神圣敬拜。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;

and	by	its	means	to	establish	the	saints	in	The	Faith	;
和	经过	它是	方法	到	建立	这	圣徒	在	这	信仰	;

并以此方式巩固圣徒们的信仰;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	that	its	mission	is	to	go	down	to	the	world	,
和	那	它是	使命	是	到	去	向下	到	这	世界	,

它的使命是走向世界,

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ;

inspiring	those	who	are	there	with	the	spirit	of	Christ	;
鼓舞人心	那些	WHO	是	那里	和	这	精神	的	基督	;

以基督的精神激励在场的人;

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

returning	at	the	appointed	time	to	observe	the	worship	of	God	in	His	house	,
返回	在	这	任命	时间	到	观察	这	崇拜	的	上帝	在	他的	房子	,

在指定时间返回神的殿中敬拜神,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	bringing	with	it	those	who	are	weary	with	the	toil	of	life	,
和	带来	和	它	那些	WHO	是	厌倦	和	这	辛劳	的	生活	,

并带来那些因生活辛劳而疲惫不堪的人,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ɪts]['sæŋktʃueri] ,

that	they	may	be	refreshed	;	and	is	allowing	the	world	to	invade	its	sanctuary	,
那	他们	可能	是	焕然一新	;	和	是	允许	这	世界	到	入侵	它是	避难所	,

使他们得以休憩;却允许世俗之人侵入其圣地。

[ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] ['wɜːrʃɪp] .

and	scare	away	the	spirit	of	true	worship	.
和	吓	离开	这	精神	的	真的	崇拜	.

吓跑了真正敬拜的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

It	is	not
它	是	不是

它不是

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meθədz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

enough	to	say	that	present	-	day	methods	must	be	observed	,
足够的	到	说	那	展示	-	天	方法	必须	是	观察到	,

总之,必须遵守现行方法。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	people	will	not	come	to	church	unless	it	conforms	to	the	spirit	of	the
那	人们	将要	不是	来	到	教会	除非	它	符合	到	这	精神	的	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

除非教堂符合时代精神,否则人们就不会来教堂。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] [wɪl] [stɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

The	human	soul	will	still	desire	to	dwell	in	the	house	of	the	Lord	,
这	人类	灵魂	将要	仍然	欲望	到	住	在	这	房子	的	这	主	,

人的灵魂仍然渴望居住在主的殿堂里。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]

to	behold	His	beauty	and	to	enquire	,	when	it	feels	impelled	by	the
到	看哪	他的	美丽	和	到	查询	,	什么时候	它	感觉	被迫	经过	这

['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Blessed	Spirit	of	God	,
蒙福	精神	的	上帝	,

当受到神圣圣灵的感召时，便去瞻仰祂的美丽并寻求指引。

— [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

—	when	it	longs	for	peace	and	spiritual	refreshment	which	can	only	be
—	什么时候	它	长	为了	和平	和	精神	清爽	哪个	能	仅有的	是

[faʊnd] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

found	in	communion	with	the	Divine	.
成立	在	圣餐	和	这	神圣的	.

—当它渴望和平与精神上的慰藉时，而这种慰藉只能在与神灵的交流中找到。

['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊʃˌfʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Doubtless	,	to	the	pushful	spirit	of	the	age	,
毫无疑问	,	到	这	咄咄逼人	精神	的	这	年龄	,

毫无疑问，这与时代进取的精神相符。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][kɑːm]['dɪgnəti][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

the	Church	which	preserves	in	calm	dignity	the	form	of	worship	which	has	been
这	教会	哪个	果酱	在	冷静的	尊严	这	形式	的	崇拜	哪个	有	到过

['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

handed	down	to	it	through	the	ages	,
递交	向下	到	它	通过	这	年龄	,

教会以平静的尊严维护着历代传承下来的礼拜形式，

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['mɑːrtərdəm] ,

and	tenaciously	adhered	to	in	the	midst	of	persecution	and	martyrdom	,
和	顽强地	粘着	到	在	这	中间	的	迫害	和	殉道	,

即使在遭受迫害和殉难的情况下，也始终坚定不移地坚持下去。

[ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt][hɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

and	refuses	to	admit	the	methods	of	the	concert	hall	,	the	debating	society	,
和	拒绝	到	承认	这	方法	的	这	音乐会	大厅	,	这	辩论	社会	,

并且拒绝承认音乐厅、辩论社等机构的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] , [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'diːd] .

and	the	lecture	room	,	must	appear	to	be	a	dead	Church	indeed	.
和	这	演讲	房间	,	必须	出现	到	是	一个	死的	教会	的确	.

而那间讲堂，看起来就像一座死气沉沉的教堂。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧!

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , [wʌt] ['evidənsiz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

But	,	it	is	asked	,	what	evidences	are	there	that	the	Greek	Church	is	a	living
但	,	它	是	问	,	什么	证据	是	那里	那	这	希腊语	教会	是	一个	活的

[tʃɜːrtʃ] ?

Church	?
教会	?

但有人会问，有什么证据表明希腊教会是一个活着的教会?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

What	is	she	doing	in	the	field	of	literature	,	theological	in	particular	?
什么	是	她	正在做	在	这	场地	的	文学	,	神学	在	特别的	?

她在文学领域，特别是神学领域，从事什么工作?

[ænd; ənd][ɪn] [ə'gresɪv] ['krɪstʃən] [wɜ:rk][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ?

And	in	aggressive	Christian	work	at	home	and	abroad	?
和	在	挑衅的	基督教	工作	在	家	和	国外	?

以及在国内外积极开展基督教事工?

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnkwəri] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪk'sklu:d][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['rʌʃə] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ɪn]

From	this	enquiry	we	cannot	exclude	the	Greek	Church	in	Russia	,	for	,	while	in
从	这	询问	我们	不能	排除	这	希腊语	教会	在	俄罗斯	,	为了	,	尽管	在

[ðə; ði]

the
这

从这项调查中我们不能排除俄罗斯希腊教会，因为，虽然在.....

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

['eɪnʃənt] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɝ:tʃəz] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ([ɪn] [gri:s] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] ,

ancient	sphere	of	that	Church's	operation	(	in	Greece	,	and	Turkey	,
古老的	领域	的	那	教会的	手术	(	在	希腊	,	和	火鸡	,

该教会的古代活动范围（在希腊和土耳其），

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]) [mʌtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]

and	Asia	Minor	)	much	is	being	done	in	the	domain	of	education	in	her
和	亚洲	次要的	)	很多	是	存在	完毕	在	这	领域	的	教育	在	她

[sku:lz] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

schools	and	theological	colleges	,
学校	和	神学	大学	,

（以及小亚细亚地区）她的学校和神学院在教育领域做了很多工作，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] ,

and	in	theological	literature	,	it	is	in	Russia	,
和	在	神学	文学	,	它	是	在	俄罗斯	,

在神学文献中，这种情况出现在俄罗斯。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:vəs] ['hɪndrənsiz] [tu:; tə][æk'tɪvəti][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz]

where	none	of	the	grievous	hindrances	to	activity	exists	which	for	600	years
在哪里	没有任何	的	这	严重的	障碍	到	活动	存在	哪个	为了	-	年

[hæv; həv] ['frʌstreɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [æt; ət][hoʊm] ,

have	frustrated	many	of	her	efforts	at	home	,
有	沮丧的	许多	的	她	努力	在	家	,

在那里，不存在过去600年来阻碍她在国内诸多努力的那些严重障碍。

[bʌt; bət] [wer] [fri:] [skoʊp][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ɪts]['eksərsaɪz][ɑ:r; ər] [ˌgærən'ti:d] ,

but	where	free	scope	and	encouragement	for	its	exercise	are	guaranteed	,
但	在哪里	自由的	范围	和	鼓励	为了	它是	锻炼	是	保证	,

但如果能保证自由发挥和鼓励运用这种能力，

[ðæt] [moʊst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪz] [si:n] .

that	most	evidence	of	progress	is	seen	.
那	最多	证据	的	进步	是	已见	.

大部分进步的迹象都已显现。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['kænɑ:t] , ['primə] ['feɪsi] , [bi:; bi] [di:md] [ʌn'predʒədɪst] . [

Here	is	the	testimony	of	one	who	cannot	,	prima	facie	,	be	deemed	unprejudiced	.	[
这里	是	这	见证	的	一	WHO	不能	,	普里玛	表面	,	是	被认为	不带偏见的	.	[

[wʌn]] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

1	]	A	few	years	ago	,
1	]	一个	很少	年	前	,

以下是一位表面上不能被视为公正无私的人的证词。[1] 几年前，

['fɑːðər] [aʊ'reɪliːoʊ][ˌpɔlmiː'ɛri][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə] [prə'kjʊr] [bʊks]

Father	Aurelio	Palmieri	was	sent	to	Russia	by	the	Vatican	to	procure	books
父亲	奥雷利奥	帕尔米耶里	曾是	发送	到	俄罗斯	经过	这	教廷	到	采购	图书

[ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpl]['laɪbreri][æt; ət] [roʊm] .

and	manuscripts	for	the	Russian	section	of	the	Papal	library	at	Rome	.
和	手稿	为了	这	俄语	部分	的	这	教皇	图书馆	在	罗马	.

梵蒂冈派奥雷利奥·帕尔米耶里神父前往俄罗斯，为罗马教廷图书馆的俄罗斯馆藏采购书籍和手稿。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] - - ([dɪ'sembər] [sɪks] , -) :

He	writes	in	the	Tserkoviya	Viedomosto	(	December	6	,	1904	)	:
他	写	在	这	-	-	(	十二月	6	,	-	)	:

他在《捷克日报》（1904年12月6日）上写道：

— “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə]['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

—	“	It	is	time	to	render	justice	to	the	truth	,
—	“	它	是	时间	到	使成为	正义	到	这	真相	,

——“是时候让真相大白了，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðoʊz] ['meni] ['kæləmniːz] ,

and	to	put	an	end	to	those	many	calumnies	,
和	到	放	一个	结尾	到	那些	许多	诽谤	,

为了终结这些诽谤，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] [ə'genst] ['rʌʃə] [baɪ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['pɝːsənz] — ['pɝːsənz]

which	are	propagated	against	Russia	by	envious	and	interested	persons	—	persons
哪个	是	传播	反对	俄罗斯	经过	羡慕	和	感兴趣的	人	—	人

这些谣言是由心怀嫉妒和别有用心的人散布的，针对俄罗斯的。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]

who	desire	to	deprive	her	of	her	influence	,	and	to	rob	her	of
WHO	欲望	到	剥夺	她	的	她	影响	,	和	到	抢	她	的

[hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] .

her	prestige	.
她	声望	.

他们想要剥夺她的影响力，夺走她的声望。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

In	the	Russian	universities	,
在	这	俄语	大学	,

在俄罗斯的大学里，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪtəli] ;

the	instruction	given	is	far	more	serious	than	that	given	in	our	own	Italy	;
这	操作说明	给定	是	远的	更多的	严肃的	比	那	给定	在	我们的	自己的	意大利	;

所下达的指令比我们意大利所下达的指令要严肃得多；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'kædəmiz] , [ɔːl] ['ʌndər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] , [æt; ət]

and	the	magnificent	Ecclesiastical	Academies	,	all	under	religious	influence	,	at
和	这	壮丽	教会的	学院	,	全部	在下面	宗教	影响	,	在

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['mɑːskaʊ] , [kiːf] , [ænd; ənd][kə'zæn] ,

St	.	Petersburg	,	Moscow	,	Kieff	,	and	Kazan	,
英石	.	圣彼得堡	,	莫斯科	,	基夫	,	和	喀山	,

还有位于圣彼得堡、莫斯科、基辅和喀山的宏伟的教会学院，它们都受到宗教的影响。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

make	us	feel	a	sense	of	sadness	at	the	miserable	and	insufficient
制作	我们	感觉	一个	感觉	的	悲伤	在	这	悲惨的	和	不足的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'tæliən]['klɜːrdʒi] .

instruction	that	is	given	to	our	own	Italian	clergy	.
操作说明	那	是	给定	到	我们的	自己的	意大利语	牧师	.

看到意大利神职人员接受的糟糕且不足的培训，我们感到无比悲哀。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['fræŋkli] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [roʊm] ,

Let	us	say	frankly	,	that	in	our	Italy	,	and	even	at	Rome	,
让	我们	说	坦率地说	,	那	在	我们的	意大利	,	和	甚至	在	罗马	,

坦白地说，在意大利，甚至在罗马，

[wiː; wi] [pə'zes] [noʊ] [sʌtʃ] [is'tæbliʃmənts] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l]

we	possess	no	such	establishments	which	for	beauty	of	organization	,	capable
我们	具有	不	这样的	机构	哪个	为了	美丽	的	组织	,	有能力的

[prə'fesəz] , [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] ,

professors	,	and	wealth	of	libraries	,
教授们	,	和	财富	的	图书馆	,

我们没有这样的机构，它们在组织结构美观、教授能力强、图书馆藏书丰富等方面都无可比拟。

[kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'kædəmiz] .

can	rival	these	Russian	Ecclesiastical	Academies	.
能	竞争对手	这些	俄语	教会的	学院	.

可以与这些俄罗斯教会学院相媲美。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

To	convince	people	of	the	truth	of	my	assertion	,
到	说服	人们	的	这	真相	的	我的	断言	,

为了使人们相信我的说法是正确的，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːrb] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kædəmiz] . . .

I	need	only	refer	them	to	the	superb	official	organs	of	these	Academies	.	.	.
我	需要	仅有的	参考	他们	到	这	高超	官方的	器官	的	这些	学院	.	.	.

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrks] [[ðɪs] ['fɑːðər] [ˌpɔlmiː'ɛri] [dʌz]]

and	set	out	what	a	vast	quantity	of	scientific	works	[	this	Father	Palmieri	does	]
和	放	出去	什么	一个	广阔的	数量	的	科学	作品	[	这	父亲	帕尔米耶里	做	]

[ɪz] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɚz] ,

is	brought	together	in	these	collections	of	Russian	theological	writers	,
是	带来	一起	在	这些	收藏	的	俄语	神学	作家	,

我只需让他们参考这些科学院的优秀官方出版物……并阐述一下这些俄罗斯神学作家的文集中汇集了多少科学著作（帕尔米耶里神父就是这么做的），

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ðə; ði]

and	how	far	we	in	Italy	are	from	giving	to	the	study	of	theology	the
和	如何	远的	我们	在	意大利	是	从	给予	到	这	学习	的	神学	这

[dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] ['rʌʃə] . . . .

development	which	it	receives	in	Russia	.	.	.	.
发展	哪个	它	接收	在	俄罗斯	.	.	.	.

意大利在神学研究方面，距离俄罗斯的发展水平还有多远呢……

[aɪ][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [s'kɒləz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

I	invite	the	scholars	,	not	only	of	Italy	,	but	of
我	邀请	这	学者们	,	不是	仅有的	的	意大利	,	但	的

我邀请学者们，不仅是意大利的学者，而且是……

[['eks 'eks]]

[	xx	]
[	xx	]

[xx]

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks]

every	nation	,	to	make	acquaintance	with	the	innumerable	collection	of	books
每一个	国家	,	到	制作	熟人	和	这	无数	收藏	的	图书

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .

now	in	the	Vatican	.
现在	在	这	教廷	.

每个国家都应该有机会了解梵蒂冈现存的无数书籍。

[ðeɪ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk]

They	will	there	find	convincing	testimony	to	the	intensity	of	the	intellectual	work
他们	将要	那里	寻找	令人信服的	见证	到	这	强度	的	这	知识分子	工作

[ɪn] ['rʌʃə] ,

in	Russia	,
在	俄罗斯	,

他们将在那里找到俄罗斯知识分子工作强度的有力证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] . . . .

and	to	the	scientific	vitality	of	her	Church	.	.	.	.
和	到	这	科学	活力	的	她	教会	.	.	.	.

以及她教会的科学活力……

" [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [lɑː] ['kiːsə] ['ruːsə] (['flɔrəns] , -) , [hiː; hi] [diˈplɔːz] , [nɑːt][ðə; ði]

"	Again	,	in	his	book	,	La	Chiesa	Russa	(	Florence	,	1908	)	,	he	deplores	,	not	the
"	再次	,	在	他的	书	,	拉	教堂	俄罗斯	(	佛罗伦萨	,	-	)	,	他	痛惜	,	不是	这

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

ignorance	of	the	East	,
无知	的	这	东方	,

"此外，在他的著作《俄罗斯教堂》（佛罗伦萨，1908 年）中，他哀叹的不是东方的无知，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

but	the	ignorance	of	the	West	.
但	这	无知	的	这	西方	.

但西方却对此一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	It	is	deplorable	,	"	he	says	,
"	它	是	可悲的	,	"	他	说道	,

"这太令人遗憾了，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði]

"	that	the	intense	scientific	production	of	Russia	is	almost	totally	ignored	by	the
"	那	这	激烈的	科学	生产	的	俄罗斯	是	几乎	完全	忽略	经过	这

[west] . . . .

West	.	.	.	.
西方	.	.	.	.

"俄罗斯强大的科研实力几乎完全被西方忽视了……"

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['rʌʃə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

A	great	nation	like	Russia	is	not	a	negligible	quantity	affected	by	an	intellectual
一个	伟大的	国家	喜欢	俄罗斯	是	不是	一个	微不足道	数量	做作的	经过	一个	知识分子

['kwægmaɪər] ([piː] . -) .

quagmire	(	p	.	671	)	.
泥潭	(	p	.	-	)	.

像俄罗斯这样的大国，受到思想泥潭的影响可不是微不足道的（第 671 页）。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɔnəˌgræfs] [ɑːn][pər'tɪkjələr]

The	Russian	Ecclesiastical	literature	is	rich	in	monographs	on	particular
这	俄语	教会的	文学	是	富有的	在	专著	在	特别的

['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][pə'trɪstɪk] [θi'ɑːlədʒi] .

subjects	,	and	above	all	in	Patristic	theology	.
主题	,	和	多于	全部	在	教父	神学	.

俄罗斯教会文献中有很多关于特定主题的专著，尤其是教父神学方面的专著。

[ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrθədɑːksi] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [aʊt'raɪvl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
In this sphere of research , Russian Orthodoxy can even outrival the German
在 这 领域 的 研究 , 俄语 东正教 能 甚至 超越对手 这 德语
['saɪəns] .
science .
科学 .

在这一研究领域，俄罗斯东正教甚至可以与德国科学相媲美。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltʃərd] [men][ɪn] ['ɪtəli] .
" Such is the testimony of one of the most cultured men in Italy .
" 这样的 是 这 见证 的 一 的 这 最多 有文化的 男人 在 意大利 .

这是意大利最有教养的人之一的证词。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æskt] ,
The question is sometimes asked ,
这 问题 是 有时 问 ,

有时会有人问这个问题：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
What is the Greek Church doing at the present time in the department of
什么 是 这 希腊语 教会 正在做 在 这 展示 时间 在 这 部门 的
['himnəudi] ,
hymnody ,
赞美诗 ,

目前希腊教会在圣歌创作方面正在开展哪些工作？

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] ?
in which her ancient offices are so rich ?
在 哪个 她 古老的 办公室 是 所以 富有的 ?

她那些古老的办公室为何如此富丽堂皇？

[mʌtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz]
Much ; but as
很多 ; 但 作为

很多；但是作为

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['sɜːrvɪsɪz] ,
present day compositions are not used in the canonical services ,
展示 天 作品 是 不是 用过的 在 这 典范 服务 ,

现代的圣歌并不用于正典礼拜仪式中。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər]
the supply of such material is not encouraged as it would be in other
这 供应 的 这样的 材料 是 不是 鼓励 作为 它 会 是 在 其他
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

与其他情况不同，目前并不鼓励供应此类材料。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,
and as it is in the West ,
和 作为 它 是 在 这 西方 ,

就像在西方一样，

[wer] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['hɪmnəriz] [ɪz][soʊ] [pər'sɪstənt] .
where the demand for material for congregational hymnaries is so persistent .
在哪里 这 要求 为了 材料 为了 会众 赞美诗 是 所以 执着的 .

在对教会赞美诗素材需求持续旺盛的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv]['meni] [hɪm] ['raɪtɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] ,

But	the	Greek	Church	can	boast	of	many	hymn	writers	in	her	communion	,
但	这	希腊语	教会	能	夸	的	许多	圣歌	作家	在	她	圣餐	,

但希腊教会可以自豪地宣称，其教内有许多圣歌作者。

[huːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wʊd] [duː][noʊ][dɪs'kredɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['hɪmnəriz] .

whose	compositions	would	do	no	discredit	to	our	Western	hymnaries	.
谁	作品	会	做	不	诋毁	到	我们的	西	赞美诗	.

其作品丝毫不会玷污我们西方的赞美诗。

['eni] ['bʊkselər] [ɪn] ['æθənz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [griːk] [hɪm'nɒlədʒɪ] [wɜːrk][tuː; tə]

Any	bookseller	in	Athens	would	supply	a	catalogue	of	Greek	hymnological	work	to
任何	书商	在	雅典	会	供应	一个	目录	的	希腊语	赞美诗学	工作	到

['eni] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'kwaɪərər] .

any	interested	enquirer	.
任何	感兴趣的	问询者	.

雅典的任何书商都会向任何感兴趣的询问者提供希腊圣歌学著作的目录。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [hɪmz] , -

The	writer	has	before	him	at	this	moment	a	volume	of	hymns	,	TPIAΔIKON
这	作家	有	前	他	在	这	片刻	一个	体积	的	赞美诗	,	-

(['æθənz] ,

(	Athens	,
(	雅典	,

作者此刻面前有一本赞美诗集，TPIAΔIKON（雅典，

-) , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [nɛktɑːriːoʊz] ,

1909	)	,	the	work	of	Bishop	Nektarios	,
-	)	,	这	工作	的	主教	内克塔里奥斯	,

1909 年)，主教内克塔里奥斯的作品，

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]

who	for	many	years	was	head	of	the	great	Rhizareion	Theological	College	in
WHO	为了	许多	年	曾是	头	的	这	伟大的	-	神学	大学	在

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

他曾多年担任雅典著名的里扎雷翁神学院院长。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	volume	contains	about	two	hundred	pieces	suitable	for	use	during	the	Church
这	体积	包含	关于	二	百	件	合适的	为了	使用	期间	这	教会

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

该书收录了约两百首适合在教会节期使用的乐曲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

and	for	general	use	.
和	为了	一般的	使用	.

以及一般用途。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kəm'poʊzd] , [soʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['revərəntli] ,

They	were	,	however	,	composed	,	so	the	author	writes	,	to	be	read	reverently	,
他们	是	,	然而	,	由	,	所以	这	作者	写	,	到	是	读	虔诚地	,

[ɔːr] [sʌŋ] ['praɪvətli] ,

or	sung	privately	,
或者	唱	私下	,

然而，正如作者所写，这些诗歌的创作目的是为了供人虔诚地诵读，或私下吟唱。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
in **the** **household** **.**
在 这 家庭 .

在家中。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [kəm'poʊzd] [baɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [hɪm] - ['raɪtɜ-z] [hæz; həz][ðə; ði]
The **language** **of** **the** **hymns** **composed** **by** **present** **day** **hymn** **-** **writers** **has** **the**
这 语言 的 这 赞美诗 由 经过 展示 天 圣歌 - 作家 有 这
['mɑ:dərn] ['fleɪvər] ,
modern **flavour** **,**
现代的 味道 ,

当代赞美诗作者创作的赞美诗语言带有现代气息。

[ænd; ənd][soʊ]['prez(ə)nts] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ,
and **so** **presents** **difficulties** **which** **,**
和 所以 礼物 困难 哪个 ,

因此带来了一些困难，

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[**xxii** **]**
[二十二]

[xxii]

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
however **,** **the** **student** **who** **has** **a** **knowledge** **of** **the** **language** **of** **the**
然而 , 这 学生 WHO 有 一个 知识 的 这 语言 的 这
['sɜ:rvɪs] [bʊks] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌoʊvər'kʌm] ,
service **books** **can** **readily** **overcome** **,**
服务 图书 能 容易 克服 ,

然而，掌握礼拜仪式手册语言的学生可以很容易地克服这一难题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [gri:k] ; [fɔ:r; fər] ,
with **the** **help** **of** **a** **grammar** **and** **dictionary** **of** **modern** **Greek** **;** **for** **,**
和 这 帮助 的 一个 语法 和 字典 的 现代的 希腊语 ; 为了 ,

借助现代希腊语语法和词典；因为，

[waɪl] ['mɑ:dərn] [gri:k] [ɪz][naɪn] - [tenθs] ['sɪmələr][tu:; tə] ['eɪnʃənt] [gri:k] ([aɪ] . [i:] . , ['mɑ:dərn] [gri:k]
while **modern** **Greek** **is** **nine** **-** **tenths** **similar** **to** **ancient** **Greek** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **modern** **Greek**
尽管 现代的 希腊语 是 九 - 十分之一 相似的 到 古老的 希腊语 (我 . e . , 现代的 希腊语
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,
of **the** **first** **class** **,**
的 这 第一的 班级 ,

虽然现代希腊语与古希腊语有十分之九的相似之处（即，第一类现代希腊语，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['klæsɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti]) [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
for **there** **are** **several** **classes** **,** **according** **to** **the** **grade** **of** **society** **)** **it** **has**
为了 那里 是 一些 课程 , 根据 到 这 年级 的 社会) 它 有
[jet] [wʌn] - [tenθ] [wɪtʃ] ['difəz] ,
yet **one** **-** **tenth** **which** **differs** **,**
然而 一 - 第十 哪个 不同 ,

因为社会阶层有很多种（根据社会等级而定），其中还有十分之一的人有所不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tenθ] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] ['trʌb(ə)l] .
and **it** **is** **that** **tenth** **which** **causes** **trouble** **.**
和 它 是 那 第十 哪个 原因 麻烦 .

而正是这第十个数字带来了麻烦。

[sʌtʃ] [hɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət] ['sɜːrvɪsɪz] ['ekstrə] [ɪ'kliːziˌæm] , — [æt; ət] ['miːtiŋz] , [tʃɜːrtʃ] [skuːlz] ,

Such	hymns	are	used	at	services	extra	ecclesiam	,	—	at	meetings	,	church	schools	,
这样的	赞美诗	是	用过的	在	服务	额外的	教会	,	一	在	会议	,	教会	学校	,

['kɑːlɪdʒɪz] ,

colleges	,
大学	,

这类赞美诗常用于教会以外的宗教仪式，例如聚会、教会学校、学院等。

[ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] , [ɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [nɑːn] - [kə'nɑːnɪkl] ['sɜːrvɪs] .

and	monasteries	,	or	at	any	other	non	-	canonical	service	.
和	修道院	,	或者	在	任何	其他	非	-	典范	服务	.

以及修道院，或任何其他非教会仪式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [set][tuː; tə] [ə'træktɪv] ['mjuːzɪk] , ['ɔːf(ə)n][baɪ]['emɪnənt] [mjuˈzɪʃənz] .

They	are	,	as	a	rule	,	set	to	attractive	music	,	often	by	eminent	musicians	.
他们	是	,	作为	一个	规则	,	放	到	吸引人的	音乐	,	经常	经过	杰出	音乐家	.

它们通常都配有优美的音乐，而且往往是由著名音乐家创作的。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp]

The	translation	of	two	hymns	from	the	fore	-	mentioned	collection	by	Bishop
这	翻译	的	二	赞美诗	从	这	前	-	提及	收藏	经过	主教

[nɛktɑːriːoʊz] ,

Nektarios	,
内克塔里奥斯	,

主教内克塔里奥斯翻译了上述诗集中的两首赞美诗，

[ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æt; ət][piː'piː] . - - [sɪks] .

are	included	in	this	volume	at	pp	.	183	-	6	.
是	包括	在	这	体积	在	pp	.	-	-	6	.

收录于本卷第 183-186 页。

[soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['himnəudi] , [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz]

So	,	even	in	the	department	of	hymnody	,	the	Greek	Church	is	showing	no	signs
所以	,	甚至	在	这	部门	的	赞美诗	,	这	希腊语	教会	是	显示	不	标志

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	falling	away	,
的	坠落	离开	,

所以，即使在圣歌方面，希腊教会也没有表现出任何衰落的迹象。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][æd'mɪt]['mɑːdərn] [prə'dʌkʃənz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ]

and	,	although	she	refuses	to	admit	modern	productions	into	her	Church
和	,	虽然	她	拒绝	到	承认	现代的	作品	进入	她	教会

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

尽管她拒绝在她的教堂礼拜仪式中播放现代戏剧，

[ænd; ənd] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hɪm] - ['raɪtɚz] ([æn; ən] ['ætɪtuːd] , [baɪ]

and	adheres	to	the	hymns	of	her	early	hymn	-	writers	(	an	attitude	,	by
和	粘着	到	这	赞美诗	的	她	早期的	圣歌	-	作家	(	一个	态度	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

并坚持使用早期赞美诗作者的赞美诗（顺便说一句，这是一种态度）。

['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɪn]['skɑːtlənd] [meɪn'teɪnd]

very	similar	to	what	we	in	Scotland	maintained
非常	相似的	到	什么	我们	在	苏格兰	维持

这和我们在苏格兰所坚持的做法非常相似。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] , [wen] [sɑːmz] [əˈloʊn][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnɑːnɪkl]
until **very** **recent** **times** **,** **when** **psalms** **alone** **were** **permitted** **in** **our** **canonical**
直到 非常 最近的 时代 , 什么时候 诗篇 独自的 是 允许 在 我们的 典范
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services **,**
服务 ,

直到近代，我们的正典礼拜仪式中才只允许诵读诗篇。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪmz]) ,
to **the** **exclusion** **of** **all** **hymns** **)** **,**
到 这 排除 的 全部 赞美诗) ,

（不包括所有赞美诗），

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hɪm] - [ˈraɪtɚz] [huː] [ʌpˈhoʊld][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [səkˈseʃ(ə)n] ,
she **has** **yet** **a** **band** **of** **hymn** **-** **writers** **who** **uphold** **a** **noble** **succession** **,**
她 有 然而 一个 乐队 的 圣歌 - 作家 WHO 坚持 一个 高贵 演替 ,

她仍然拥有一批维护着高尚传统的赞美诗作者，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [preɪz] ,
and **keep** **adding** **to** **her** **treasury** **of** **praise** **,**
和 保持 添加 到 她 财政部 的 称赞 ,

并不断增加对她的赞美之词，

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgreɪʃəs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈgɪvz] [tuː; tə]
encouraged **in** **their** **gracious** **work** **by** **the** **countenance** **which** **the** **Church** **gives** **to**
鼓励 在 他们的 亲切 工作 经过 这 面容 哪个 这 教会 给予 到
[ɪts][juːz][ɑːn][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒənz] .
its **use** **on** **all** **possible** **occasions** **.**
它是 使用 在 全部 可能的 场合 .

教会无论在何种场合都给予支持，这鼓励了他们继续从事这项有益的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [tʃɑːrdʒ] [ˈlevld] [əˈgenst] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɑːn] -
But **the** **commonest** **charge** **levelled** **against** **the** **Greek** **Church** **is** **that** **of** **being** **non** **-**
[ˈmɪʃəneri] ;
missionary **;**
传教士 ;

但对希腊教会最常见的指责是缺乏传教精神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈtruː] ,
and **the** **charge** **which** **is** **so** **utterly** **untrue** **,**
和 这 收费 哪个 是 所以 完全地 不属实 ,

而这项指控完全是无稽之谈。

[ɪz] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈrelɪgeɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfiːt] [ænd; ənd]
is **deemed** **sufficient** **to** **relegate** **her** **to** **the** **limbo** **of** **the** **effete** **and**
是 被认为 充足的 到 贬谪 她 到 这 炼狱 的 这 颓废的 和
[ˈwɜːrθləs] .
worthless **.**
毫无价值 .

足以将她贬为颓废无用之人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ziːl] , [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
The **truth** **is** **,** **that** **the** **missionary** **zeal** **,** **and** **activity** **of** **that** **Church** **,**
这 真相 是 , 那 这 传教士 热情 , 和 活动 的 那 教会 ,

事实是，那间教会的传教热情和活动，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

are	among	the	most	outstanding	features	of	her	history	;
是	之中	这	最多	杰出的	特征	的	她	历史	;

是她历史上最突出的特点之一；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɑːdz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]

and	when	we	consider	the	terrible	odds	against	which	she	has	had	to
和	什么时候	我们	考虑	这	糟糕的	赔率	反对	哪个	她	有	有	到

[kən'tend] ,

contend	,
抗衡	,

当我们考虑到她所面临的巨大困难时，

[bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

both	in	Europe	and	Asia	,	we	wonder	at	the	success	that	has	been
两个都	在	欧洲	和	亚洲	,	我们	想知道	在	这	成功	那	有	到过

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

无论是在欧洲还是在亚洲，我们都对所取得的成功感到惊叹。

[let] [ˌjuː 'es] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə'loʊn][ɪz][ə'baʊt] - ,

Let	us	bear	in	mind	that	the	population	of	Russia	alone	is	about	170	,
让	我们	熊	在	头脑	那	这	人口	的	俄罗斯	独自的	是	关于	-	,

请记住，仅俄罗斯的人口就约为170,000万。

- , - , [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [goʊz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] ['ænjuəli]

000	,	000	,	that	the	natural	increase	goes	on	at	the	rate	of	four	millions	annually
-	,	-	,	那	这	自然的	增加	去	在	在	这	速度	的	四	百万	每年

,

,

,

000,000，自然增长率每年为400万，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['twenti]

and	that	in	twenty
和	那	在	二十

以及二十

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]

[	xxiv	]
[	二十四	]

[xxiv]

['jɪrz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - , - .

years	the	population	will	amount	to	about	250	,	000	,	000	.
年	这	人口	将要	数量	到	关于	-	,	-	,	-	.

几年后，人口将达到约 2.5 亿。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tæsk][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Think	of	the	mighty	task	laid	upon	the	Church	to	keep	abreast	of	such	a
思考	的	这	强大的	任务	铺设	之上	这	教会	到	保持	并排	的	这样的	一个

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

想想教会肩负着多么艰巨的任务，要跟上这种发展步伐，该是多么巨大的挑战！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,

and	at	the	same	time	to	keep	the	Faith	alive	in	the	mass	,
和	在	这	相同的	时间	到	保持	这	信仰	活	在	这	大量的	,

同时，也要在弥撒中保持信仰的活力。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

—	for	the	great	majority	of	this	vast	population	are	attached	to	the
—	为了	这	伟大的	多数	的	这	广阔的	人口	是	随附的	到	这

['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

Orthodox	Church	.
正统	教会	.

——因为这庞大人口中的绝大多数都信奉东正教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ə'dresiz] [hɜːr'self] ,

And	this	is	the	task	to	which	the	Greek	Church	addresses	herself	,
和	这	是	这	任务	到	哪个	这	希腊语	教会	地址	她自己	,

这就是希腊教会要着手解决的任务。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpoʊst] ,

to	carry	the	blessings	of	Christianity	to	the	farthest	Russian	outpost	,
到	携带	这	祝福	的	基督教	到	这	最远	俄语	前哨	,

将基督教的祝福带到俄罗斯最偏远的前哨站，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'laɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɪndld] .

and	to	keep	the	flame	alive	where	it	has	already	been	kindled	.
和	到	保持	这	火焰	活	在哪里	它	有	已经	到过	点燃	.

并且要让已经燃起的火焰继续燃烧下去。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['krɪstʃənz] [kɔːl][nɑːn] - ['mɪʃəneri] .

Yet	this	is	the	Church	which	English	-	speaking	Christians	call	non	-	missionary	.
然而	这	是	这	教会	哪个	英语	-	请讲	基督徒	称呼	非	-	传教士	.

然而，英语基督徒却称这个教会为非传教教会。

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [praɪdz] [ɪt'self][ɑːn][ɪts] ['mɪʃənz]

“	If	we	take	the	English	Church	,	for	example	,	which	prides	itself	on	its	missions
“	如果	我们	拿	这	英语	教会	,	为了	例子	,	哪个	骄傲	本身	在	它是	任务

,

,

,

“以英国教会为例，它以其传教活动而自豪，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'skluːd] [ɔːl][ɪts] ['mɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [wɪtʃ]

and	if	we	exclude	all	its	missions	from	the	category	of	mission	work	which
和	如果	我们	排除	全部	它是	任务	从	这	类别	的	使命	工作	哪个

[laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

lie	within	the	vast	Empire	of	England's	dominions	beyond	the	seas	(	that	is	to	say
说谎	之内	这	广阔的	帝国	的	英格兰的	领地	超过	这	海域	(	那	是	到	说

,

,

,

如果我们把所有位于英国海外领土（即英国在海外的庞大帝国领土）内的传教活动排除在外，那么

[frʌm; frəm]['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , ['kænədə] , [ɔː'streɪliə] , [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

from	India	,	Africa	,	Canada	,	Australia	,	to	English	sailors	,	etc	.	)	,
从	印度	,	非洲	,	加拿大	,	澳大利亚	,	到	英语	水手们	,	ETC	.	)	,

来自印度、非洲、加拿大、澳大利亚，以及英国水手等地），

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃənz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

we	would	find	how	very	few	and	weak	English	missions	really	are	.
我们	会	寻找	如何	非常	很少	和	虚弱的	英语	任务	真的	是	.

我们会发现英语传教士的数量和能力实际上有多么少。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [roʊl] , [ðen] , [duː] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃənz] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] !

What	a	poor	role	,	then	,	do	English	missions	play	outside	English	lands	!
什么	一个	贫穷的	角色	,	然后	,	做	英语	任务	玩	外部	英语	土地	!

那么，英国传教士在英国领土之外所扮演的角色是多么糟糕啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[[ˌɛksˈɛksˈviː]]
[xxv]
[25]

[xxv]

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[duː] [ˈɪŋglɪʃ] [foʊk][gɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmɪʃəneri] [ziːl]
do English folk gird at the great Russian Church for a lack of missionary zeal
做 英语 民间 格栅 在 这 伟大的 俄语 教会 为了 一个 缺少 的 传教士 热情
[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈmens] [ˈkaʊnti] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][fɔːr; fər]
when she is labouring hard in her immense county in Europe and Asia for
什么时候 她 是 劳动 难的 在 她 巨大 县 在 欧洲 和 亚洲 为了
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

英国人是否会因为俄罗斯教会缺乏传教热情而指责这个伟大的教会，而实际上，俄罗斯教会正在其广袤的欧洲和亚洲地区为基督辛勤劳作?

[ɪn][saɪˈbɪriə][ænd; ənd][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈevər] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,
In Siberia and Asia generally she is ever spreading the Faith ,
在 西伯利亚 和 亚洲 一般来说 她 是 曾经 传播 这 信仰 ,

在西伯利亚和亚洲各地，她一直在传播信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [traɪbz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and that among many tribes and tongues and peoples ; and she has
和 那 之中 许多 部落 和 舌头 和 人民 ; 和 她 有
[ˈmɪʃənz] [ɪn][dʒəˈpæn] ,
missions in Japan ,
任务 在 日本 ,

而且她在许多部落、语言和民族中传教；她在日本也有传教活动。

[ˈtʃaɪnə] , [ˈpəːʃə] , [ˈpæləstaɪn] , [əˈlæskə] , [ðə; ði] - [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] . ” [[ˌtuːˈtuː]]
China , Persia , Palestine , Alaska , the Aleoutine Islands , and elsewhere . ” [2]
中国 , 波斯 , 巴勒斯坦 , 阿拉斯加州 , 这 - 岛屿 , 和 别处 . ” [2]

中国、波斯、巴勒斯坦、阿拉斯加、阿留申群岛和其他地方。”[2]

[wʌt] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [dəˈmɪnjənz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər]
What the Greek Church is doing in Russian dominions , she is doing also in her
什么 这 希腊语 教会 是 正在做 在 俄语 领地 , 她 是 正在做 还 在 她
[ˈeɪnʃənt] [lændz] ,
ancient lands ,
古老的 土地 ,

希腊教会在其古老的土地上所做的一切，也在俄罗斯领土上做着。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌndər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːspɪsɪz] .
although under quite different auspices .
虽然 在下面 相当 不同的 庇护 .

尽管是在截然不同的背景下。

[ɪn] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈgloʊ] [əˈmɪd] [ədˈvɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
In Turkey and Asia Minor she keeps the flame aglow amid adverse conditions ,
在 火鸡 和 亚洲 次要的 她 保持 这 火焰 闪耀 之中 不利 状况 ,

在土耳其和小亚细亚，她即使在不利的环境下也让火焰不灭。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [væst] ['haʊshoʊld] .

and	provides	spiritual	food	for	her	vast	household	.
和	提供	精神	食物	为了	她	广阔的	家庭	.

并为她庞大的家庭提供精神食粮。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['mɪʃəneri] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] .

Besides	,	she	is	the	most	active	missionary	agency	in	the	Levant	.
除了	,	她	是	这	最多	积极的	传教士	机构	在	这	黎凡特	.

此外，她还是黎凡特地区最活跃的传教机构。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .

But	enough	has	been	said	.
但	足够的	有	到过	说	.

但话说得够多了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌoʊvər'tɑːp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi]

If	we	could	only	overtop	the	mountains	of	prejudice	,	and	we	fear	we
如果	我们	可以	仅有的	上方	这	山脉	的	偏见	,	和	我们	害怕	我们

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

must	add	,
必须	添加	,

如果我们能够克服偏见的重重阻碍——恐怕我们还必须补充一点——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv]['predʒədɪs] , ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]

for	it	is	the	parent	of	prejudice	,	ignorance	,	which	divide
为了	它	是	这	父母	的	偏见	,	无知	,	哪个	划分

因为它是偏见和无知的根源，而偏见和无知又会造成分裂。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

[ðə; ði] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

the	West	from	the	East	,	we	should	be	able	to	look	down	not	upon	a
这	西方	从	这	东方	,	我们	应该	是	有能力的	到	看	向下	不是	之上	一个

['bærən] ['wɪldərnəs] ,

barren	wilderness	,
荒芜	荒野	,

从东方俯瞰西方，我们不应该看到的是一片荒芜的旷野。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['vɪnjərd] ,

but	a	fruitful	vineyard	,
但	一个	卓有成效	葡萄园	,

但这是一片硕果累累的葡萄园，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

in	which	the	servants	of	Christ	are	working	under	the	eye	of	their	Master	,
在	哪个	这	仆人	的	基督	是	在职的	在下面	这	眼睛	的	他们的	掌握	,

其中，基督的仆人们在他们的主的注视下工作。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [sfɪr] .

even	as	we	are	working	in	our	separate	sphere	.
甚至	作为	我们	是	在职的	在	我们的	分离	领域	.

即使我们是在各自不同的领域工作。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

Let	us	think	about	these	things	.
让	我们	思考	关于	这些	事物	.

让我们思考一下这些问题。

[[wʌn]] ['viːdeɪ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən]['mægəziːn] , [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [groʊvz]
[1] Vide an article in the Re - union Magazine , by F . W . Groves
[1] 视频 一个 文章 在 这 关于 - 联盟 杂志 , 经过 F . W . 格罗夫斯
['kæmbl] , [əl] . [diː] . ,
Campbell , LL . D . ,
坎贝尔 , 二 . D . ,

[1]参见FW Groves Campbell, LL.D.在《重聚杂志》上发表的文章，

[mɑːrtʃ] , - (['lʌndən] : [koʊp] & ['fenik, 'fenwik]) .
March , 1910 (London : Cope & Fenwick) .
行进 , - (伦敦 : 应付 & 芬威克) .

1910 年 3 月（伦敦：Cope & Fenwick）。

[[ˌtuː'tuː]] ['viːdeɪ] ['fʊtnoʊt] , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
[2] Vide footnote , p . xviii .
[2] 视频 脚注 , p . 十八 .

[2]参见脚注，第十八页。

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]
[xxvii]
[xxvii]

[xxvii]

[hɪmz] [[wʌn]]
HYMNS [1]
赞美诗 [1]

赞美诗[1]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] : [ˌnevərðə'les] [aɪ][lɪv; laɪv] ! ” [[θriː]]
“ I am crucified with Christ : nevertheless I live ! ” [3]
“ 我 是 被钉在十字架上 和 基督 : 尽管如此 我 居住 ! ” [3]

“我已经与基督同钉十字架，然而活着的却是基督！”[3]

[aɪ]
I
我

我

[maɪ][gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪts] ['paʊər] [meɪn'teɪn] ,
My God , shall sin its power maintain ,
我的 上帝 , 将 罪 它是 力量 维持 ,

我的上帝啊，罪恶必将维持其力量！

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl][dɪ'faɪənt][lɪv; laɪv] !
And in my soul defiant live !
和 在 我的 灵魂 桀骜不驯 居住 !

我的灵魂深处，永不屈服！

- [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [fər'gɪv] ,
' Tis not enough that Thou forgive ,
- 的 不是 足够的 那 你 原谅 ,

仅仅宽恕是不够的，

[ðə; ði] [krɔːs] [mʌst; məst][raɪz] , [ænd; ənd][self][biː; bi][sleɪn] .
The cross must rise , and self be slain .
这 叉 必须 上升 , 和 自己 是 被杀 .

十字架必须高举，自我必须被杀死。

[iː]
II
二

二

[ðen] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðaɪ] [lʌv] [rɪ'viːl] ， —
Then in my life Thy love reveal , —
然后 在 我的 生活 你的 爱 揭示 ， —

然后，愿祢的爱在我生命中彰显——

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] ，
As by The Christ Who bore the cross ,
作为 经过 这 基督 WHO 钻孔 这 叉 ，

如同背负十字架的基督，

[soʊ][baɪ][maɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lɔːs] ，
So by my sacrifice and loss ,
所以 经过 我的 牺牲 和 损失 ，

所以，通过我的牺牲和损失，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋz] [aɪ] [fiːl] .
And by the bitter pangs I feel .
和 经过 这 苦的 疼痛 我 感觉 .

我感受到了剧烈的疼痛。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ， [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'kler] ， —
O God of love , Thy love declare , —
哦 上帝 的 爱 ， 你的 爱 宣布 ， —

慈爱的神啊，请宣告你的爱，——

- [tɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
' Tis not enough that Christ should die ,
- 的 不是 足够的 那 基督 应该 死 ，

基督的死还不够，

[aɪ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [deθ] [mʌst; məst][laɪ] ,
I too , with Him , in death must lie ,
我 也 ， 和 他 ， 在 死亡 必须 说谎 ，

我也将与他一同长眠于死亡之中。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deθ] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʃer] . [[fɔːr]]
And in my death His anguish share . [4]
和 在 我的 死亡 他的 痛苦 分享 . [4]

在我的死亡中，祂分担了痛苦。[4]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[lɔːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [ðiː] ? —
Lord , is it nothing now , to Thee ? —
主 ， 是 它 没有什么 现在 ， 到 汝 ? —

主啊，这一切对你来说难道都不算什么吗?

[jeɪ] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ， [ðæt] [wel] [aɪ] [noʊ] ，
Yea , it is much , that well I know ,
是的 ， 它 是 很多 ， 那 出色地 我 知道 ，

是的，确实很多，这一点我很清楚。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊ]
For Thou hast memory of the woe
为了 你 哈斯特 记忆 的 这 悲哀

因为你记得那悲痛

[ðæt] [fɪld] [ðaɪ] [soʊl] [æt; ət] ['kælvəri] .
That filled Thy soul at Calvary .
那 已填 你的 灵魂 在 加略山 .

那份在髑髏地充满你的灵魂。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [eɪd] ,
And Thou wilt come with gracious aid ,
和 你 枯萎 来 和 亲切 援助 ,

你将带着恩惠的帮助而来，

[wen] , ['bəːdnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [roʊd] ,
When , burdened on the awful road ,
什么时候 , 负担 在 这 可怕 路 ,

当，背负着沉重的负担，行驶在糟糕的道路上时，

[aɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːvəs] [loʊd]
I fall beneath the grievous load
我 落下 下面 这 严重的 加载

我被这沉重的负担压垮了。

[ə'pɑːn] [maɪ] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [leɪd] .
Upon my fainting spirit laid .
之上 我的 昏厥 精神 铺设 .

躺在我奄奄一息的灵魂之上。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[nɔːr] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] [ker] ,
Nor let me feel Thou hast no care ,
也不 让 我 感觉 你 哈斯特 不 关心 ,

也别让我觉得你漠不关心我，

[ðoʊ] ['ærəus] [flai] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːl] ;
Though arrows fly , and darkness fall ;
尽管 箭头 飞 , 和 黑暗 落下 ;

纵使箭矢飞舞，夜幕降临；

[sɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [sleɪn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːl]
Sin must be slain , but when I call
罪 必须 是 被杀 , 但 什么时候 我 称呼

罪恶必须被消灭，但当我呼唤

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [maɪ] [prer] .
Thou art attentive to my prayer .
你 艺术 细心 到 我的 祷告 .

你垂听了我的祷告。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[oʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðaɪ] ['paʊər] [dɪs'kloʊz] , —
O God of love , Thy power disclose , —
哦 上帝 的 爱 , 你的 力量 透露 , —

慈爱的神啊，求你彰显你的力量，——

- [tɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
' Tis not enough that Christ should rise ,
- 的 不是 足够的 那 基督 应该 上升 ,

基督复活还不够，

[aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪz] ,
I , too , must seek the brightening skies ,
我 , 也 , 必须 寻找 这 提亮 天空 ,

我也必须去寻找那逐渐明亮的天空。

[ænd; ənd] [raɪz] [frʌm; frəm] [deθ] , [æz; əz] [kraɪst] [ə'roʊz] . [[faɪv]]
And rise from death , as Christ arose . [5]
和 上升 从 死亡 , 作为 基督 出现 . [5]

并且从死里复活，就像基督复活一样。[5]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv]
And from the cross , and to the grave
和 从 这 叉 , 和 到 这 严重

从十字架到坟墓

[dɪ'send] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] ,
Descend ; and when the morning breaks ,
下降 ; 和 什么时候 这 早晨 休息 ,

下山；当晨曦破晓之时，

[tu:; tə] [laɪf] [ə'nu:] [ðə; ði] [soʊl] [ə'weiks]
To life anew the soul awakes
到 生活 重新 这 灵魂 醒来

灵魂苏醒，重获新生

[ðæt] [sɪn] [nɔ:r] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ɪn'sleɪv] .
That sin nor death shall e'er enslave .
那 罪 也不 死亡 将 曾经 奴役 .

罪恶和死亡都不能奴役你。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [lʌv] : [ðə; ði] ['kraɪsts] , [ænd; ənd] [maɪn] ; —
The cross is love : the Christ's , and mine ; —
这 叉 是 爱 : 这 基督的 , 和 矿 ; —

十字架就是爱：基督的爱，也是我的爱；

- [tɪz] [laɪf] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
' Tis life to die , and death to live ,
- 的 生活 到 死 , 和 死亡 到 居住 ,

生是为了死，死是为了活。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɑ:d] [fər'gɪv] ,
And not enough that God forgive ,
和 不是 足够的 那 上帝 原谅 ,

仅仅上帝宽恕是不够的，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [dɪ'vaɪn] . [['sɛvən]]
If I would live the life divine . [7]
如果 我 会 居住 这 生活 神圣的 . [7]

如果我能过上神圣的生活。[7]

['krɪsməs] [[naɪn]]
CHRISTMAS [9]
圣诞节 [9]

圣诞节[9]

- - - - .
Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ .
- - - - .

Δόδα ἐν ὑψίστοις θεῷ。

[aɪ]
I
我

我

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] ,
upon the morning breezes ,
之上 这 早晨 微风 ,

伴着晨风，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [er] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ,
In the darkness , ere the waking ,
在 这 黑暗 , 埃雷 这 醒来 ,

在黑暗中，在醒来之前，

['mjuːzɪk] [swiːt] [ðə; ði] ['sensɪz] [pliːziz] ,
Music sweet the senses pleases ,
音乐 甜的 这 感官 请 ,

音乐悦耳动听，令人愉悦。

[sɔːft][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['breɪkɪŋ] ; —
Soft upon the stillness breaking ; —
柔软的 之上 这 寂静 打破 ; —

打破寂静，轻柔地响起；——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] !
“ Glory , Glory !
“ 荣耀 , 荣耀 !

“荣耀归于神，荣耀归于神！”

” [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
” this the singing ,
” 这 这 歌唱 ,

“这是歌声，

['welkəm] [tuː; tə] [i'mænjuəl] ['brɪŋɪŋ] .
Welcome to Immanuel bringing .
欢迎 到 伊曼纽尔 带来 .

欢迎来到以马内利。

[iː]
II
二

二

['ʃepərdz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [bɪ'hoʊldɪŋ]
Shepherds at their watch beholding
牧羊人 在 他们的 手表 凝视

牧羊人在守夜，注视着

['eɪndʒəlz][klæd][ɪn] ['glɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] ,
Angels clad in glistening whiteness ,
天使 覆膜 在 闪闪发光 白人 ,

身披洁白闪亮衣袍的天使们，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [nuːz] [ʌn'foʊldɪŋ]
Heard the wondrous news unfolding
听到 这 奇妙的 消息 展开

听到了这令人振奋的消息

- [mɪd] [ðæt] ['dæzlɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ; —
- Mid that dazzling scene of brightness ; —
- 中 那 耀眼的 场景 的 亮度 ; —

在那令人眼花缭乱的明亮景象之中；——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] ! ” [piːs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
“ Glory , Glory ! ” peace , and kindness ,
“ 荣耀 , 荣耀 ! ” 和平 , 和 仁慈 ,

“荣耀归于神！荣耀归于神！”和平与仁慈，

[laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs] . [-]
Light is breaking on our blindness . [10]
光 是 打破 在 我们的 失明 . [-]

我们的盲目正在被照亮。[10]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['glɔːriəs] [mɔːrn] !
Glorious morn !
辉煌 早晨 !

美好的早晨！

[ðə; ði] [sʌn] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
The sun uprising ,
这 太阳 起义 ,

太阳升起，

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
Shone upon a world rejoicing ;
肖恩 之上 一个 世界 欢欣鼓舞 ;

照耀着欢欣雀跃的世界；

[gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [truːθ] [sər'praɪzɪŋ] ;
God is with us , truth surprising ;
上帝 是 和 我们 , 真相 奇怪 ;

上帝与我们同在，真理令人惊奇；

[lɪst] [tuː; tə] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['vɔɪsɪŋ] , —
List to song the message voicing , —
列表 到 歌曲 这 信息 配音 , —

列出歌曲的信息表达方式，——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] !
“ Glory , Glory !
“ 荣耀 , 荣耀 !

“荣耀归于神，荣耀归于神！”

” ['eɪdʒɪz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
” ages told it ,
” 年龄 讲述 它 ,

“岁月告诉我们，

['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] .
Heavenly voices now unfold it .
天上 声音 现在 展开 它 .

现在，天籁之音将它娓娓道来。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[gɑːd] [ə'dɔrd] , ['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ['werɪŋ] !
God adored , our nature wearing !
上帝 受人喜爱 , 我们的 自然 穿着 !

上帝喜爱我们磨损的本性！

[ɑː] , [sʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['miːknəs] !
Ah , such condescending meekness !
啊 , 这样的 居高临下的 谦逊 !

啊，多么居高临下的谦卑啊！

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'sperɪŋ] ,
Stooping to a world despairing ,
弯腰 到 一个 世界 绝望 ,

屈尊降贵，面对绝望的世界，

[fʊl] [ʌv; əv]['pɪti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ; —
Full of pity for our weakness ; —
满的 的 遗憾 为了 我们的 弱点 ; —

深感我们软弱；——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] ! ” ['preɪzɪz] ['swelɪŋ] ,
“ Glory , Glory ! ” praises swelling ,
“ 荣耀 , 荣耀 ! ” 赞扬 肿胀 ,

“荣耀归于神！”赞美之声高涨，

[gɑːd] [hæθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][mæn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] . [-]
God hath made with man His dwelling . [11]
上帝 有 制成 和 男人 他的 住宅 . [-]

神与人同住，为人创造了祂的居所。[11]

- - - .
τεχθέντος τοῦ Χριστοῦ .
- - - .

τεχθέντος τοῦ Χριστοῦ。

[aɪ]
I
我

我

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] [ðæt] [dɔːnz] [ɑːn] ['iːstərn] [hɪlz] ,
Hail to the morn that dawns on eastern hills ,
冰雹 到 这 早晨 那 黎明 在 东 丘陵 ,

向东方山峦升起的晨曦致敬！

[mɔːr] ['reɪdiənt][fɑːr][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθli] [mɔːrn] ;
More radiant far than any earthly morn ;
更多的 辐射状 远的 比 任何 尘世的 早晨 ;

比世间任何清晨都更加光彩夺目；

- [tɪz] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ðæt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɪlz] ; —
' Tis heavenly light that all creation fills ; —
- 的 天上 光 那 全部 创建 填充 ; —

那是充满万物的天光；

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] .
The Christ is born .
这 基督 是 出生 .

基督降生了。

[iː]
II
二

二

['mɪstəri] [prə'faʊnd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [siːld] ,
Mystery profound , through all the ages sealed ,
神秘 深刻的 , 通过 全部 这 年龄 密封 ,

深奥的谜团，贯穿所有时代，被封存。

[naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ɔːl] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,
Now , to a world all hopeless , and forlorn ,
现在 , 到 一个 世界 全部 绝望 , 和 绝望 ,

如今，面对一个充满绝望和凄凉的世界，

[ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['meɪndʒər][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'viːld] ; —
In Bethlehem's manger is at length revealed ; —
在 伯利恒的 马槽 是 在 长度 揭晓 ; —

伯利恒的马槽最终显露出来；——

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] . [-]
The Christ is born . [12]
这 基督 是 出生 . [-]

基督诞生了。[12]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[loʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɑːtʃ] , [ðə; ðɪ]['hɜːrdzmən] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Lo , from their watch , the herdsmen raise their eyes ,
洛 , 从 他们的 手表 , 这 牧民 增加 他们的 眼睛 ,

只见牧人们从怀里抬起头来，

[fɔːr; fər] , ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ðə; ðɪ][roʊb][ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd][tɔːrn] ,
For , dazzling light the robe of night had torn ,
为了 , 耀眼的 光 这 长袍 的 夜晚 有 撕裂 ,

因为，耀眼的光芒撕裂了夜幕的长袍，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [pɔːd] [ðer; ðər] ['ræptʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] , —
And angels poured their raptures from the skies , —
和 天使 倾倒 他们的 狂喜 从 这 天空 , —

天使们从天而降，倾泻出他们的狂喜——

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] .
The Christ is born .
这 基督 是 出生 .

基督降生了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[brɪŋ] [jiː; jɪ][jʊr; jər][gɪfts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ɪnsens] [rer]
Bring ye your gifts of gold and incense rare
带来 是的 你的 礼物 的 金子 和 香 稀有的

请带来你们的黄金和珍贵的香料作为礼物。

[waɪz] [men] [huː] [kʌm] , [ɔːl]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
Wise men who come , all travel - stained and worn ,
明智的 男人 WHO 来 , 全部 旅行 - 染色 和 磨损 ,

前来拜访的智者们，个个饱经风霜，满身尘土。

[faɪnd][jiː; jɪ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər]['hɑːmɪdʒ][ðer; ðər] ; —
Find ye the Child , and pay your homage there ; —
寻找 是的 这 孩子 , 和 支付 你的 尊敬 那里 ; —

找到圣婴，向他致敬；

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] .
The Christ is born .
这 基督 是 出生 .

基督降生了。

[viː]
V
V

V

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔːrn] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪg'zʌltɪŋ] [sɪŋz] ;
Hail to the morn , the world exulting sings ;
冰雹 到 这 早晨 , 这 世界 欣喜若狂 唱歌 ;

世界欢欣歌唱，迎接清晨；

['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['fiːəlti] [wiː; wi][ɑːr; ər][swɔːrn] ,
Only to Him , in fealty we are sworn ,
仅有的 到 他 , 在 忠诚 我们 是 宣誓 ,

我们只效忠于他。

[lɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ! —
Lord of our lives , Immortal King of kings ! —
主 的 我们的 生活 , 不朽 国王 的 国王 ! —

我们生命的主宰，永生的万王之王！

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] . [-]
The Christ is born . [13]
这 基督 是 出生 . [-]

基督诞生了。[13]

- - - - - .
οἱ μάγοι τὰ δῶρα προσφέρουσιν ·
- - - - - .

οἱ μάγοι τὰ δῶρα προσφέρουσιν·

- - - - - .
οἱ ποιμένες τὸ θαῦμα κηρύττουσιν .
- - - - - .

οἱ ποιμένες τὸ θαῦμα κηρύττουσιν。

[aɪ]
I
我

我

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [kʌmz] [ɪn] ['wiːknəs] [naʊ] ,
Hail to the King , Who comes in weakness now ,
冰雹 到 这 国王 , WHO 来 在 弱点 现在 ,

向君王致敬，祂如今以虚弱之身降临。

[noʊ] [riːθ] [ʌv; əv][goʊld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
No wreath of gold encircleth His brow ,
不 花圈 的 金子 包围 他的 眉头 ,

祂的额头上没有金花环，

['loʊli] [hɪz; ɪz] [steɪt] ， — [ɪn] ['loʊli] ['wɜːrʃɪp] [baʊ; boʊ] ;
Lowly His state , — in lowly worship bow ;
卑微的 他的 状态 ， — 在 卑微的 崇拜 弓 ；

祂的地位卑微，——在卑微的敬拜中鞠躬；

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hail to the King !
冰雹 到 这 国王 ！

国王万岁！

[iː]
II
三
二

二

[bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] ['mʌðər] ， [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] ，
Born of His Maiden Mother , pure as snow ,
出生 的 他的 少女 母亲 ， 纯的 作为 雪 ，

由祂的处女之母所生，纯洁如雪，

[sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] ， [bɪ'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ，
Son of our God , begotten long ago ,
儿子 的 我们的 上帝 ， 所生的 长的 前 ，

我们的神之子，很久以前就被降生了，

[er] [jet] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] ;
Ere yet the stream of time began to flow ;
埃雷 然而 这 溪流 的 时间 开始 到 流动 ；

时间之河尚未开始流淌；

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ! [-]
Hail to the King ! [14]
冰雹 到 这 国王 ！ [-]

国王万岁！[14]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['noʊwer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] ，
Nowhere was found a shelter for His head ,
无处 曾是 成立 一个 庇护所 为了 他的 头 ，

祂的头无处可栖。

['hʌmb(ə)l] [hiː; hi] [leɪ] ， [iːn] [wer] [ðə; ði] ['ɑːksn] [fed] ，
Humble He lay , e'en where the oxen fed ,
谦逊的 他 躺 ， e'en 在哪里 这 牛 美联储 ，

他谦卑地躺在牛吃草的地方，

[noʊ] [kaʊtʃ] [nɔːr] [krɪb] , [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bed] ;
No couch nor crib , a manger was His bed ;
不 长椅 也不 婴儿床 ， 一个 马槽 曾是 他的 床 ；

没有沙发，也没有摇篮，祂的床是马槽；

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hail to the King !
冰雹 到 这 国王 ！

国王万岁！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hɜːrdzmən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ;

Herdsmen	**were**	**there**	**who**	**heard**	**the**	**angels**	**sing**	**;**
牧民	是	那里	WHO	听到	这	天使	唱歌	;

牧羊人也在那里，他们听到了天使的歌声；

[waɪz] [men][frʌm; frəm][fɑːr] [huː] [mɜːr] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [brɪŋ] ,

Wise	**men**	**from**	**far**	**who**	**myrrh**	**and**	**incense**	**bring**	**,**
明智的	男人	从	远的	WHO	没药	和	香	带来	,

远道而来的智者们带来了没药和乳香，

[noʊ] ['ʌðər] [hænd] [bi'stəu] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ;

No	**other**	**hand**	**bestowed**	**an**	**offering**	**;**
不	其他	手	授予	一个	提供	;

没有其他人献上祭品；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)
第2/6页

[heɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[kɪŋ]	!
Hail	**to**	**the**	**King**	**!**
冰雹	到	这	国王	！

国王万岁！

[viː]
V
V

V

[heɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[kɪŋ]	!
Hail	**to**	**the**	**King**	**!**
冰雹	到	这	国王	！

国王万岁！

[oʊ]	[kraɪst]	[əˈpɑːn]	[ðaɪ]	[θroʊn]	,
O	**Christ**	**upon**	**Thy**	**throne**	**,**
哦	基督	之上	你的	王座	，

基督坐在你的宝座上，

[lʊk]	[ɑːn]	[ðə; ðiː]	[soʊlz]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[meɪk]	[ðaɪn]	[oʊn]	,
Look	**on**	**the**	**souls**	**which**	**Thou**	**didst**	**make**	**Thine**	**own**	**,**
看	在	这	灵魂	哪个	你	迪斯特	制作	瘦	自己的	，

垂顾你所拣选的灵魂，

[wen]	[baɪ]	[ðaɪ]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ðaʊ]		[əˈtoʊn]	;
When	**by**	**Thy**	**Birth**	**and**	**Death**	**Thou**	**did'st**	**atone**	**;**
什么时候	经过	你的	出生	和	死亡	你	不是	赎罪	；

当你以你的出生和死亡赎罪时；

[heɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[kɪŋ]	!	[	-	]
Hail	**to**	**the**	**King**	**!**	**[**	**15**	**]**
冰雹	到	这	国王	！	[	-	]

国王万岁！[15]

-	-	·	-	-	·
Εὐφραίνεσθε	**Δίκαιοι**	**·**	**οὐρανοὶ**	**ἀγαλλιᾶσθε**	**·**
-	-	·	-	-	·

Εὐφραίνεσθε Δίκαιοι· οὐρανοὶ ἀγαλλιᾶσθε·

-	-	-	,	-	-	.
σκιρτήσατε	**τὰ**	**ὄρη**	**,**	**Χριστοῦ**	**γεννηθέντος**	**.**
-	-	-	,	-	-	.

σκιρτήσατε τὰ ὄρη, Χριστοῦ γεννηθέντος。

['krɪsməs]	.
Christmas	**.**
圣诞节	.

圣诞节。

[aɪ]
I
我

我

[jiː; ji] [seɪnts] [ɪg'zʌlt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Ye	saints	exult	with	cheerful	song	,
叶	圣徒	欢腾	和	快乐	歌曲	,

圣徒们欢欣歌唱，

[jiː; ji] ['hevəns] [biː; bi] [glæd] [ðɪs] [mɔːrn] ,

Ye	heavens	be	glad	this	morn	,
叶	天	是	高兴的	这	早晨	,

诸神今晨欢欣鼓舞吧！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['maʊntnz] [liːp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

And	let	the	mountains	leap	for	joy	,
和	让	这	山脉	飞跃	为了	喜悦	,

愿群山欢腾跳跃！

[fɔːr; fər] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [bɔːrn] .

For	Christ	on	earth	is	born	.
为了	基督	在	地球	是	出生	.

因为基督降生于世。

[iː]

II

二

二

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [hoʊldz]

Behold	the	Virgin	Mother	holds
看哪	这	处女	母亲	持有

看哪，圣母玛利亚手持

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [wɔːrm] [ɪm'breɪs] , —

The	Child	in	warm	embrace	,	—
这	孩子	在	温暖的	拥抱	,	—

孩子被温暖地拥抱着——

[ðə; ði] [wʌn] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

The	One	-	begotten	Son	of	God	,
这	一	-	所生的	儿子	的	上帝	,

上帝的独生子，

[ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] [ʌv; əv] [greɪs] .

Incarnate	Word	of	grace	.
体现	单词	的	优雅	.

道成肉身，恩典之言。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['loʊnli] [wɑːtʃ] ,

And	shepherds	from	their	lonely	watch	,
和	牧羊人	从	他们的	孤独	手表	,

牧羊人从他们孤独的守望中，

[baɪ] ['eɪndʒl] ['gaɪd(ə)ns] ['gɪv(ə)n] ,

By	angel	guidance	given	,
经过	天使	指导	给定	,

在天使的指引下，

[æt; ət] ['beθlihem] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tʃaɪld] ,

At	Bethlehem	found	the	Promised	Child	,
在	伯利恒	成立	这	承诺	孩子	,

在伯利恒找到了应许之子，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] . [-]
And **praised** **the** **God** **of** **heaven** **.** **[** **16** **]**
和 赞扬 这 上帝 的 天堂 . [-]

并赞美天上的神。[16]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [pɔːd] ,
And **heavenly** **choirs** **their** **music** **poured** **,**
和 天上 合唱团 他们的 音乐 倾倒 ,

天上的合唱团奏响了美妙的乐章，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðen] ,
Upon **the** **stillness** **,** **then** **,**
之上 这 寂静 , 然后 ,

于是，在寂静之中，

[əs'kraibɪŋ] ['glɔːri]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,
Ascribing **glory** **unto** **God** **,**
归因 荣耀 到 上帝 ,

将荣耀归于神，

[ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][men] .
And **peace** **on** **earth** **to** **men** **.**
和 和平 在 地球 到 男人 .

愿世界和平降临人间。

[viː]
V
V

V

[loʊ] , [waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔrnɪŋgləɪnd] ,
Lo **,** **wise** **men** **from** **the** **Morningland** **,**
洛 , 明智的 男人 从 这 晨地 ,

看哪，来自晨曦之地的智者们，

[ðer; ðər]['kɔːstli] ['treʒərz] [ber] ,
Their **costly** **treasures** **bear** **,**
他们的 昂贵 宝藏 熊 ,

他们珍贵的宝物承载着，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['meɪndʒər] ['wəːʃip] [loʊ] ,
And **at** **the** **manger** **worshipped** **low** **,**
和 在 这 马槽 崇拜 低的 ,

在马槽前，人们卑微地敬拜，

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ðer; ðər] .
And **laid** **their** **offerings** **there** **.**
和 铺设 他们的 供品 那里 .

并将祭品摆放在那里。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊst] [huː] [sæŋ] ,
Now **,** **with** **the** **angel** **host** **who** **sang** **,**
现在 , 和 这 天使 主持人 WHO 唱 ,

现在，伴随着天使们的歌声，

[wiː; wi][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['θæŋkfl] [preɪz] ,
We **join** **our** **thankful** **praise** **,**
我们 加入 我们的 感恩 称赞 ,

我们一同献上感恩的赞美，

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [gɑːd][ðə; ði] [sʌn] ,
To **God** **the** **Father** **,** **God** **the** **Son** **,**
到 上帝 这 父亲 , 上帝 这 儿子 ,

献给圣父上帝，圣子上帝，

[ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , ['ɔːlweɪz] . [-]
And **Holy** **Ghost** **,** **always** **.** **[** **17** **]**
和 圣 鬼 , 总是 . [-]

还有圣灵，一直如此。[17]

- - - ,
Ὁ **Πατὴρ** **εὐδόκησεν** **,**
- - - ,

Ὁ Πατὴρ εὐδόκησεν,

[stɪkɜ-ə] .
Stichera **Idiomela** **.**
斯蒂切拉 idiomela .

Stichera Idiomela.

['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

圣诞节。

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪld] ,
He **came** **because** **the** **Father** **willed** **,**
他 来了 因为 这 父亲 意志 ,

他来是因为父的旨意，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [rɪ'naʊn] ,
And **from** **the** **midst** **of** **heaven's** **renown** **,**
和 从 这 中间 的 天 名声 ,

而从天堂的荣耀之中，

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [fʊl'fɪld] ,
The **promise** **to** **our** **world** **fulfilled** **,**
这 承诺 到 我们的 世界 已完成 ,

对世界的承诺实现了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
And **won** **a** **kingdom** **for** **His** **crown** **.**
和 韩元 一个 王国 为了 他的 王冠 .

并为祂的王冠赢得了一个王国。

[iː]
II
三

二

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə] [ber]
He **came** **because** **He** **willed** **to** **bear**
他 来了 因为 他 意志 到 熊

他来是因为他甘愿承担一切。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪm'poʊzd] ;
The burden that His love imposed ;
这 负担 那 他的 爱 强加 ;

祂的爱所带来的重担;

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɑːt][ʌv; əv]['sɑːroʊ] [ʃer] ,
And all our lot of sorrow share ,
和 全部 我们的 很多 的 悲哀 分享 ,

我们共同承受着所有的悲伤,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] .
Until the day in darkness closed .
直到 这 天 在 黑暗 关闭 .

直到黑暗笼罩大地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɑː] ! ['eɪndʒəlz] [heild] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] ,
Ah ! angels hailed that morning bright ,
啊 ! 天使 赞誉 那 早晨 明亮的 ,

啊! 那天早晨, 天使们欢呼雀跃,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðer; ðər]['kærəlz] [sʌŋ] ;
And in the heavens their carols sung ;
和 在 这 天 他们的 圣诞颂歌 唱 ;

他们的颂歌响彻天际;

[bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [naɪt] ,
But God Himself was hid in night ,
但 上帝 他本人 曾是 隐藏 在 夜晚 ,

但上帝自己却隐藏在黑夜中。

[wen] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðer; ðər]['ærəus] [flʌŋ] . [-]
When sin and death their arrows flung . [18]
什么时候 罪 和 死亡 他们的 箭头 扔 . [-]

罪恶和死亡向他们射出箭矢。[18]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
But not to sink beneath their power ,
但 不是 到 下沉 下面 他们的 力量 ,

但不能屈服于他们的权力之下,

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn][gɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ;
The God - man girt Him for the fray ;
这 上帝 - 男人 束 他 为了 这 磨损 ;

神人为他披上了战袍;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] ,
And from the darkness of that hour ,
和 从 这 黑暗 的 那 小时 ,

在那黑暗的时刻,

[ðer; ðər] [spræŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['endləs] [deɪ] .
There sprang the light of endless day .
那里 弹簧 这 光 的 无尽的 天 .

那里, 无尽的白昼之光迸发而出。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [soʊlz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [nuː] ;
And **wounded** **souls** **the** **triumph** **knew** **;**
和 受伤 灵魂 这 胜利 知道 ;

胜利也让那些受伤的灵魂感到痛彻心扉；

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ;
Fresh **courage** **to** **the** **faint** **was** **given** **;**
新鲜的 勇气 到 这 头晕的 曾是 给定 ;

虚弱者重获勇气；

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [ə'nuː] ,
And **e'en** **the** **dead** **to** **life** **anew** **,**
和 e'en 这 死的 到 生活 重新 ,

甚至使死人复活，

[roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [maɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Rose **in** **the** **glorious** **might** **of** **heaven** **.**
玫瑰 在 这 辉煌 可能 的 天堂 .

在天堂的荣光中绽放。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[fɔːr; fər] [sɪn] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [sleɪn] ; —
For **sin** **was** **crushed** **,** **and** **death** **was** **slain** **;** **—**
为了 罪 曾是 碎 , 和 死亡 曾是 被杀 ; —

因为罪恶已被压垮，死亡已被击败；

[ɔːl] [heɪl] , [ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] ,
All **hail** **,** **the** **great** **victorious** **Son** **,**
全部 冰雹 , 这 伟大的 胜利者 儿子 ,

万岁，伟大的胜利之子！

[huː] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,
Who **mounts** **the** **throne** **of** **heaven** **again** **,**
WHO 安装 这 王座 的 天堂 再次 ,

谁将再次登上天上的宝座？

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] . [-]
To **rule** **the** **kingdom** **He** **has** **won** **.** **[** **19** **]**
到 规则 这 王国 他 有 韩元 . [-]

统治他所赢得的王国。[19]

- - - .
Χριστὸς **ὁ** **Βασιλεύς** **.**
- - - .

Χριστὸς ὁ Βασιλεύς。

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
Now **the** **King** **Immortal**
现在 这 国王 不朽

如今，神仙之王

[kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ， —
Comes to claim His own ， —
来 到 宣称 他的 自己的 ， —

前来认领祂的子民，——

['ʃepərdz] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [baɪ] [naɪt] ，
Shepherds at their watch by night ，
牧羊人 在 他们的 手表 经过 夜晚 ，

夜间守夜的牧羊人

[heɪl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] —
Hail the glory of the light —
冰雹 这 荣耀 的 这 光 —

赞美光明的荣光——

[ðeɪ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] .
They ， and they alone .
他们 ， 和 他们 独自的 .

只有他们。

[iː]
II
二

二

['herəldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [lænd] ，
Heralds from the heaven - land ，
先驱者 从 这 天堂 - 土地 ，

来自天国的使者，

[tel] [hɪz; ɪz] ['ædvent] [klɪr] ； —
Tell His Advent clear ； —
告诉 他的 来临 清除 ； —

清楚地讲述祂的降临；——

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt] ？
Where the sound of hurrying feet ？
在哪里 这 声音 的 匆忙 脚 ？

哪里传来匆匆的脚步声？

[wer] [ðə; ði] [kraʊdz] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] ？
Where the crowds come forth to greet ？
在哪里 这 人群 来 前进 到 迎接 ？

人群涌上前去迎接？

[wer] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [tʃɪr] ？
Where the loyal cheer ？
在哪里 这 忠诚 欢呼 ？

忠诚的欢呼声在哪里？

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['eɪndʒəlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz]
Angels ， on the night winds
天使 ， 在 这 夜晚 风

夜风中的天使

[hæv; həv] [ðer; ðər] ['kærəlz] [θroʊn] ， —
Have their carols thrown ， —
有 他们的 圣诞颂歌 抛掷 ， —

让他们把圣诞颂歌扔出去，——

[ðerz] , [ðə; ði]['mju:zɪk] ['ræptʃərəs] , [swi:t] ,
Theirs , the music rapturous , sweet ,
他们的 , 这 音乐 欣喜若狂 , 甜的 ,

他们的音乐，令人陶醉，甜美动人，

[ðerz] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [gri:t] ,
Theirs , the songs the Monarch greet ,
他们的 , 这 歌曲 这 君主 迎接 ,

他们的歌，君主迎接的歌，

[ðerz] , [ænd; ənd] [ðerz] , [ə'loʊn] . [-]
Theirs , and theirs , alone . [20]
他们的 , 和 他们的 , 独自的 . [-]

仅属于他们自己。[20]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɑ:] , [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ['aʊərz] ,
Ah , the silent night hours ,
啊 , 这 沉默的 夜晚 小时 ,

啊，寂静的夜晚，

[ɑ:] , [ðə; ði] ['slʌmbərərz] , [proʊn] , —
Ah , the slumberers , prone , —
啊 , 这 沉睡者 , 易于 , —

啊，那些沉睡的人们，俯卧着——

['mɔ:təlz] [weɪk] , [ə'raɪz] , [ə'dɔ:r] ,
Mortals wake , arise , adore ,
凡人 唤醒 , 出现 , 崇拜 ,

凡人醒来，起身，崇拜，

['eɪndʒəlz] , ['ʃepərdz] , ['ɑ:nərz] [pɔ:r] ,
Angels , shepherds , honours pour ,
天使 , 牧羊人 , 荣誉 倒 ,

天使、牧羊人、荣誉倾泻而下，

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'loʊn] .
They , and they , alone .
他们 , 和 他们 , 独自的 .

只有他们，也只有他们。

[vi:]
V
V

V

['dʒi:zju:] , [kɪŋ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
Jesu , King Immortal ,
耶稣 , 国王 不朽 ,

耶稣，永生之王

[maʊnt] [ðaɪ] ['raɪtf(ə)l] [θroʊn] ;
Mount thy rightful throne ;
山 你的 正当的 王座 ;

登上你应有的王位；

['lɔɪəl] ['hɑ:rts] [ðer; ðər] ['plɔ:dɪts] [pɔ:r] ,
Loyal hearts their plaudits pour ,
忠诚 心 他们的 赞誉 倒 ,

忠诚之心，赞誉如潮水般涌来。

['hev(ə)nli] ['kwaiəz][ɪn] ['sɔŋz] [ə'dɔ:r] ,
Heavenly choirs in songs adore ,
天上 合唱团 在 歌曲 崇拜 ,

天籁之音在歌声中赞美，

[ðeɪ] , [nɑ:t] [ðeɪ] [ə'loʊn] . [-]
They , not they alone . [21]
他们 , 不是 他们 独自的 . [-]

他们，不只是他们。[21]

- - - - - ,
Αὐγούστου μοναρχήσαντος ἐπὶ τῆς γῆς ,
- - - - - ,

αὐγούστου μοναρχήσαντος ἐπὶ τῆς γῆς,

- - - - - .
ἡ πολυαρχία τῶν ἀνθρώπων ἐπαύσατο .
- - - - - .

ἡ πολυαρχία τῶν ἀνθρώπων ἐπαύσατο。

[baɪ] ['kæsɪə] [ðə; ði] ['reklu:s] .
By Cassia the Recluse .
经过 决明 这 隐士 .

作者：隐士卡西亚。

- ['dɛk] . - .
Menaeon Dec . 25 .
- 12月 . - .

Menaeon 12月25日。

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:'gʌstəs] ['reɪnd] ,
When o'er the world Augustus reigned ,
什么时候 超过 这 世界 奥古斯都 统治 ,

当奥古斯都统治世界的时候，

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪps] [felt] [dɪ'keɪ] ;
The rule of kingships felt decay ;
这 规则 的 君主制 毛毡 衰变 ;

君主制的统治开始衰落；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ə'pɪrd] [æz; əz][mæn] ,
And when our Lord appeared as Man ,
和 什么时候 我们的 主 出现 作为 男人 ,

当我们的主以人的身份显现时，

[ðə; ði]['aɪdl] [ʃrainz] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] .
The idol shrines were swept away .
这 偶像 神社 是 扫荡 离开 .

神龛被夷为平地。

[i:]
II
二

二

[wʌn] ['ɜ:rθli] ['paʊər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nu:] ,
One earthly power the people knew ,
一 尘世的 力量 这 人们 知道 ,

人们所知的唯一一种世俗权力，

[wʌn] [wɜːrld] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ruːl] [əu'beid] ;
One world - embracing rule obeyed ;
一 世界 - 拥抱 规则 服从 ;

遵守一条适用于全世界的规则;

[ðen] ['dʒentailz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhed] [nelt] ,
Then Gentiles to the Godhead knelt ,
然后 外邦人 到 这 神格 跪下 ,

于是外邦人向神跪拜,

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] . [-]
And undivided homage paid . [22]
和 未分割的 尊敬 有薪酬的 . [-]

并致以全然的敬意。[22]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [wɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
And when the monarch's will was known ,
和 什么时候 这 君主的 将要 曾是 已知 ,

当君主的意愿被知晓后,

[ə; eɪ] ['sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wʌz; wəz][toʊld] ;
A census of the tribes was told ;
一个 人口普查 的 这 部落 曾是 讲述 ;

部落人口普查结果公布;

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər][gɑːd] ,
Then , in the name of Christ their God ,
然后 , 在 这 姓名 的 基督 他们的 上帝 ,

然后, 奉他们上帝基督的名,

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] .
His faithful subjects were enrolled .
他的 忠实 主题 是 已注册 .

他忠实的臣民都被登记在册。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔːr; fər] [greɪt] [ðaɪ] ['mɜːrsi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
For great Thy mercy is to us ,
为了 伟大的 你的 怜悯 是 到 我们 ,

祢对我们的怜悯何等浩大,

[oʊ][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [huːz] [ruːl] [wiː; wi] [oʊn] ,
O God , our King , Whose rule we own ,
哦 上帝 , 我们的 国王 , 谁 规则 我们 自己的 ,

哦, 上帝, 我们的君王, 我们承认你的统治,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['rendər] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
And we will render while we live ,
和 我们 将要 使成为 尽管 我们 居住 ,

我们活着的时候就会继续努力,

[wʌn] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] [ə'loʊn] . [-]
One glory to Thy name alone . [23]
一 荣耀 到 你的 姓名 独自的 . [-]

唯有你的名得荣耀。[23]

- - - - .
νῦν πάντα πεπλήρωται φωτὸς .
- - - - .

νῦν πάντα πεπλήρωται φωτὸς。

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [laɪt] , [rɪ'splendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn]
O Light , resplendent of the morn
哦 光 , 灿烂 的 这 早晨

哦，晨曦之光啊！

[ɑːn]['goʊldən]['pɪnjənz] ['ʌpwərdz] [bɔːrn] ,
On golden pinions upwards borne ,
在 金的 小齿轮 向上 出生 ,

乘着金色的羽翼向上飞翔，

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
That usherest in the day ;
那 - 在 这 天 ;

那一天开始了；

[wiː; wi][raɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,
We rise responsive to the call ,
我们 上升 响应式设计 到 这 称呼 ,

我们响应号召而起，

[æz; əz] [naɪt] [rɪ'muːvz] [hɜːr; hər] ['dʌski] [pɔːl] ,
As night removes her dusky pall ,
作为 夜晚 移除 她 昏暗 灵柩 ,

当夜幕褪去她身上的暮色，

[ænd; ənd] [spiːdz] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ə'weɪ] .
And speeds her flight away .
和 速度 她 航班 离开 .

于是她加快了飞行速度。

[iː]
II
二

二

[oʊ] [laɪt] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
O Light , that , from the Father's face ,
哦 光 , 那 , 从 这 父亲的 脸 ,

哦，那来自天父面容的光，

[ʃoʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ,
Shone on our world with winning grace ,
肖恩 在 我们的 世界 和 获胜 优雅 ,

他以优雅的风度照亮了我们的世界，

[wen] ['dɑːrkər] [naɪt] [pri'veɪld] ;
When darker night prevailed ;
什么时候 较暗 夜晚 最终获胜 ;

当夜幕降临；

[wiː; wi][raɪz][tuː; tə] [griːt] [ðaɪn] ['ædvent] [braɪt] ,
We rise to greet Thine Advent bright ,
我们 上升 到 迎接 瘦 来临 明亮的 ,

我们起身迎接祢的降临，光芒四射。

[ɔ:l] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[mə'dʒestɪk][ɪn] [ðaɪ] [maɪt] ,
majestic in Thy might ,
雄伟 在 你的 可能 ,

祢威严无比，

[wen] ['dɑ:rknəs] [ɪz] [ə'seɪld] . [-]
When darkness is assailed . [24]
什么时候 黑暗 是 遭受攻击 . [-]

当黑暗降临之时。[24]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] [let] [maɪ] [soʊl]
O let my soul
哦 让 我的 灵魂

哦，让我的灵魂

[ðaɪ] ['raɪzɪŋ] [si:] ;
Thy rising see ;
你的 上升 看 ;

你升起的海面;

[frʌm; frəm] ['evri] [klaʊd] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [fri:] ,
From every cloud my vision free ,
从 每一个 云 我的 想象 自由的 ,

拨开每一片乌云，我的视线自由了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [maɪ] ['pæθweɪ] [ʃaɪn] ;
And on my pathway shine ;
和 在 我的 路径 闪耀 ;

照亮我的道路;

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [kɔ:rs] , [ɪn] ['seɪfti] [trɑ:d] ,
Then shall my course , in safety trod ,
然后 将 我的 课程 , 在 安全 践踏 ,

然后我将安全地走完我的路，

[li:d] ['evər] ['nɪrər] [tu:; tə] [maɪ] [gɑ:d] ,
Lead ever nearer to my God ,
带领 曾经 更近 到 我的 上帝 ,

引领我越来越接近我的上帝，

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'vaɪn] .
The source of light divine .
这 来源 的 光 神圣的 .

神圣之光的源泉。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[oʊ] ['dʒi:zəs] , [mɔ:rn] [ʌv; əv] ['betər] [deɪ] ,
O Jesus , Morn of better day ,
哦 耶稣 , 早晨 的 更好的 天 ,

哦，耶稣，美好的黎明即将到来，

[ðaʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] , [huːz] ['glædsəm] [reɪ]
Thou Light of lights , Whose gladsome ray
你 光 的 灯 , 谁 高兴 射线

你是万光之光，你那令人愉悦的光芒

['gɪvz] [laɪt] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [tʃɪr] ;
Gives light , and life , and cheer ;
给予 光 , 和 生活 , 和 欢呼 ;

带来光明、生命和欢乐;

[laɪt] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][laɪf][ɪm'pɑːrt] ,
Light to my soul , and life impart ,
光 到 我的 灵魂 , 和 生活 传授 ,

照亮我的灵魂，赋予我生命。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,
And fill with joy my inmost heart ,
和 充满 和 喜悦 我的 最 心 ,

让我的内心充满喜悦，

[ænd; ənd] ['skætər] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪr] . [-]
And scatter night and fear . [25]
和 分散 夜晚 和 害怕 . [-]

驱散黑夜和恐惧。[25]

['pæʃntaɪd] [-]
PASSIONTIDE [27]
激情节 [-]

激情潮[27]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] ['wuːndɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] !
O wounded hands and feet !
哦 受伤 双手 和 脚 !

哦，受伤的手脚啊!

[oʊ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [spɪr] [θrʌst] [tɔːrn] !
O heart , with spear thrust torn !
哦 心 , 和 矛 推力 撕裂 !

哦，被长矛刺穿的心脏啊!

[oʊ] [braʊ] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
O brow , with blood drops falling down ,
哦 眉头 , 和 血 滴 坠落 向下 ,

哦，眉毛上滴着血滴，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [θɔːrn] !
Beneath the stinging thorn !
下面 这 刺痛 刺 !

在刺痛的荆棘之下!

[oʊ]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 , 主 神圣的 ,

哦，耶稣，神圣的主，

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] ?
Why was such anguish Thine ?
为什么 曾是 这样的 痛苦 瘦 ?

为何这般痛苦会降临到你身上?

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ,
The angels were amazed ,
这 天使 是 惊叹 ,

天使们都惊呆了，

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
The sun refused his light ,
这 太阳 拒绝 他的 光 ,

太阳拒绝了他的光芒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [nuː] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][gɑːd] ,
And they who knew that Christ was God ,
和 他们 WHO 知道 那 基督 曾是 上帝 ,

那些知道基督是神的人，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['woʊfl] [saɪt] ; —
Turned from the woeful sight ; —
转向 从 这 悲惨的 视线 ; —

转身不去看那悲惨的景象；——

[oʊ]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 , 主 神圣的 ,

哦，耶稣，神圣的主，

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] ? [-]
Why was such anguish Thine ? [28]
为什么 曾是 这样的 痛苦 瘦 ? [-]

为什么你承受了如此的痛苦？[28]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[maɪ][soʊl] , [ðaʊ] [nɑːt] [tel] ?
My soul , can'st thou not tell ?
我的 灵魂 , 不能 你 不是 告诉 ?

我的灵魂啊，你难道感觉不到吗?

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
Why such a sacrifice ?
为什么 这样的 一个 牺牲 ?

为什么要做出这样的牺牲?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [niːdz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
Hast thou no needs , for which alone
哈斯特 你 不 需求 , 为了 哪个 独自的

你难道没有其他需要吗?

[ðə; ði] [krɔːs] [kæn; kən][faɪnd] [sə'plaɪz] ?
The cross can find supplies ?
这 叉 能 寻找 补给品 ?

十字架能找到补给吗?

[oʊ]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 , 主 神圣的 ,

哦，耶稣，神圣的主，

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] ?
Why **was** **such** **anguish** **Thine** **?**
为什么 曾是 这样的 痛苦 瘦 ?

为何这般痛苦会降临到你身上?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [riəd] ;
For **thee** **the** **cross** **was** **reared** **;**
为了 你 这 叉 曾是 饲养 ;

十字架为你而立;

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] [sleɪn] ;
For **thee** **the** **Christ** **was** **slain** **;**
为了 你 这 基督 曾是 被杀 ;

基督为你而死;

[fɔːr; fər] [ðiː] [hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ,
For **thee** **He** **sojourned** **with** **the** **dead** **,**
为了 你 他 旅居 和 这 死的 ,

为了你，祂与死者同在，

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ; —
And **rose** **to** **life** **again** **;** **—**
和 玫瑰 到 生活 再次 ; —

他又复活了;

[oʊ] ['dʒiːzəs] , [lɔːrd] [dɪ'vaɪn] ,
O **Jesus** **,** **Lord** **divine** **,**
哦 耶稣 , 主 神圣的 ,

哦，耶稣，神圣的主，

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] . [-]
Thus **was** **the** **anguish** **Thine** **.** **[** **29** **]**
因此 曾是 这 痛苦 瘦 . [-]

如此，痛苦便是你的。[29]

[aɪ]
I
我

我

[wen] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl]
When **Jesus** **to** **the** **judgment** **hall**
什么时候 耶稣 到 这 判断 大厅

耶稣被带到审判厅

[baɪ] ['kruːəl] [men] [wʌz; wəz] [led] ,
By **cruel** **men** **was** **led** **,**
经过 残忍的 男人 曾是 引领 ,

被残暴的人领导,

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [ʌv; əv] [skɔːrn] ,
He **wore** **a** **purple** **robe** **of** **scorn** **,**
他 穿着 一个 紫色的 长袍 的 轻蔑 ,

他身穿一件象征蔑视的紫色长袍,

[ænd; ənd] [θɔːrnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; —
And **thorns** **upon** **His** **head** **;** **—**
和 荆棘 之上 他的 头 ; —

祂头上戴着荆棘;

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði] [niː] ,
They called Him King , and bowed the knee ,
他们 称为 他 国王 , 和 鞠躬 这 膝盖 ,

他们称他为王，并向他下跪。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] , ['mɑːkɪŋli] .
And paid Him homage , mockingly .
和 有薪酬的 他 尊敬 , 嘲讽地 .

他们嘲讽地向他致敬。

[iː]
II
三
二

二

“ [ə'weɪ] ! [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] !
“ Away ! let Him be crucified !
“ 离开 ! 让 他 是 被钉在十字架上 !

“走开！把他钉在十字架上！”

” [ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [ʃaʊts] [prə'kleɪm] ;
” The impious shouts proclaim ;
” 这 不敬 喊叫 宣布 ;

”亵渎的叫喊声宣称;

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [led][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd]
And forth they led the Son of God
和 前进 他们 引领 这 儿子 的 上帝

于是，他们领着神的儿子向前走去。

[tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;
To die a death of shame ;
到 死 一个 死亡 的 耻辱 ;

死于耻辱;

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðens] [ə'mɪd] - [ðə; ði] [kraʊd] ,
And passing thence amid ' the crowd ,
和 通过 因此 之中 - 这 人群 ,

然后穿过人群，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [krɔːs] [hiː; hi] [boʊd] . [-]
Beneath a ponderous cross He bowed . [30]
下面 一个 沉重的 叉 他 鞠躬 . [-]

在沉重的十字架下，他俯身鞠躬。[30]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [neɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs]
Behold Him nailed upon the cross
看哪 他 钉子 之上 这 叉

看哪，祂被钉在十字架上。

[ænd; ənd][left][ə'loʊn][tuː; tə][daɪ] ,
And left alone to die ,
和 左边 独自的 到 死 ,

被遗弃等死，孤零零的。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [deθ]
While from the awful scene of death
尽管 从 这 可怕 场景 的 死亡

虽然来自可怕的死亡现场

[hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['fɔ:ləuəz] [flai] ; —

His	timid	followers	fly	;	—
他的	胆小	追随者	飞	;	—

他那些胆怯的追随者们都逃走了；——

[ɪn]['ægəni][hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [said] ,

In	agony	He	groaned	and	sighed	,
在	痛苦	他	呻吟	和	叹了口气	,

他痛苦地呻吟叹息，

[ænd; ənd][feɪnt] , [hi:; hi] [boʊd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][daɪd] .

And	faint	,	He	bowed	the	head	,	and	died	.
和	头晕的	,	他	鞠躬	这	头	,	和	死亡	.

他昏厥过去，低下头，死了。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɑ:] , ['kru:əl] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] ,

Ah	,	cruel	death	for	Him	to	die	,
啊	,	残忍的	死亡	为了	他	到	死	,

啊，对他来说，这是何等残酷的死法！

[ɑ:] , ['vaɪlɪst] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , —

Ah	,	vilest	death	of	shame	,	—
啊	,	最卑鄙的	死亡	的	耻辱	,	—

啊，最耻辱的死法！

[hu:] , [tu:; tə] [rɪ'di:m] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪlti] [soʊlz] ,

Who	,	to	redeem	our	guilty	souls	,
WHO	,	到	赎回	我们的	有罪的	灵魂	,

谁来救赎我们罪恶的灵魂，

[frʌm; frəm][gɑ:d] , [ɪn]['pɪti] [keɪm] ; —

From	God	,	in	pity	came	;	—
从	上帝	,	在	遗憾	来了	;	—

神的怜悯降临；——

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [θroʊn]

The	glory	of	the	Father's	throne
这	荣耀	的	这	父亲的	王座

父宝座的荣耀

[hi:; hi][left] , [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][soʊlz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	left	,	to	make	our	souls	His	own	.
他	左边	,	到	制作	我们的	灵魂	他的	自己的	.

他离开了，是为了将我们的灵魂据为己有。

[vi:]

V
V

V

[oʊ]['dʒi:zəs] , [tu:; tə] [ðaɪ] [krɔ:s] [aɪ] [klɪŋ] ,

O	Jesus	,	to	Thy	cross	I	cling	,
哦	耶稣	,	到	你的	叉	我	黏着	,

耶稣啊，我紧紧抓住你的十字架，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɑ:rt][ðer; ðər] ,

For	Thou	,	my	Lord	,	art	there	,
为了	你	,	我的	主	,	艺术	那里	,

因为我的主，你就在那里。

[huː] , [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] , [truː] [mæn] [bɪ'keɪm] ,
Who , in Thy love , True Man became ,
WHO , 在 你的 爱 , 真的 男人 成为 ,

因你的爱，他成为了真正的人。

[maɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [ber] ;
My load of sin to bear ;
我的 加载 的 罪 到 熊 ;

我肩负着罪孽的重担；

[ænd; ənd] [loʊ] , [aɪ] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And lo , I lift my eyes to heaven ,
和 洛 , 我 举起 我的 眼睛 到 天堂 ,

我举目望天，

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪn] ['mɜːrsi] [hæθ] [fə'givn] . [-]
For God in mercy hath forgiven . [31]
为了 上帝 在 怜悯 有 已原谅 . [-]

因为上帝慈悲，已经赦免了。[31]

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [deθ]
They brought Him to the hill of death
他们 带来 他 到 这 爬坡道 的 死亡

他们把他带到死亡之山。

[wer] ['ruːθləs] ['felənz] [daɪd] ,
Where ruthless felons died ,
在哪里 无情 重罪犯 死亡 ,

冷酷无情的重罪犯死去的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
And there , upon a cross of shame ,
和 那里 , 之上 一个 叉 的 耻辱 ,

在那里，在耻辱的十字架上，

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ;
The Christ was crucified ;
这 基督 曾是 被钉在十字架上 ;

基督被钉在十字架上；

[baɪ] ['wɪkɪd] [men] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,
By wicked men the nails were driven ,
经过 邪恶 男人 这 指甲 是 驱动 ,

钉子是恶人钉进去的。

[ænd; ənd] [gɑːd] , [ɪn] ['saɪləns] , [lʊkt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
And God , in silence , looked from heaven .
和 上帝 , 在 沉默 , 看起来 从 天堂 .

上帝默默地从天上注视着这一切。

[iː]
II
二

二

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [gɑːd] ,
They bade Him find His help in God ,
他们 巴德 他 寻找 他的 帮助 在 上帝 ,

他们劝他向上帝寻求帮助，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kraɪst] [ɪn'diːd] ,
If He were Christ indeed ,
如果 他 是 基督 的确 ,

如果他真是基督，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
And save Himself , as He had saved
和 节省 他本人 , 作为 他 有 已保存

并且拯救自己，正如他曾拯救自己一样。

[soʊ] ['meni] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] ;
So many in their need ;
所以 许多 在 他们的 需要 ;

许多人需要帮助;

[sʌtʃ] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] ['venəm] [stʌŋ] ,
Such taunting words like venom stung ,
这样的 嘲讽 字 喜欢 毒液 被蜇了 ,

诸如毒液般的嘲讽之语，令人作呕。

[ænd; ənd][gɑːd] [bɪ'held] [ðə; ði]['ærəus] [flʌŋ] . [-]
And God beheld the arrows flung . [32]
和 上帝 观看 这 箭头 扔 . [-]

神看见了射出的箭。[32]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [skɔːrn] ,
They wagged their heads in mocking scorn ,
他们 摇晃 他们的 头部 在 嘲讽 轻蔑 ,

他们摇头表示嘲讽和轻蔑，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kraɪst] [kʌm] [daʊn] , —
And bade the Christ come down , —
和 巴德 这 基督 来 向下 , —

于是命令基督降临——

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps] [fel] ,
While from His wounds the blood - drops fell ,
尽管 从 他的 伤口 这 血 - 滴 跌倒 ,

当鲜血从祂的伤口滴落时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːrni] [kraʊn] ;
And from the thorny crown ;
和 从 这 带刺的 王冠 ;

从荆棘冠冕中;

[ðə; ði] [spɪr] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɪrst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
The spear uplifted pierced His side ,
这 矛 提升 穿孔 他的 边 ,

那支高举的长矛刺穿了他的肋旁，

[ænd; ənd][gɑːd] [bɪ'held] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] .
And God beheld the crimson tide .
和 上帝 观看 这 赤红 潮 .

上帝看到了那血红的浪潮。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɔ:l][dɑ:rk][æt; ət][nu:n] , [ðə; ði][sʌn][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
All dark at noon , the sun refused
全部 黑暗的 在 中午 , 这 太阳 拒绝

正午时分，天色已黑，太阳拒绝露面。

[hɪz; ɪz][ˈwʌntɪd] [laɪt] [tu:; tə] [ʃed] ,
His wonted light to shed ,
他的 惯常 光 到 棚 ,

他惯常的光芒照耀着，

[fɔ:r; fər][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd][gɑ:d][dɪˈfaɪd] ,
For sin and death had God defied ,
为了 罪 和 死亡 有 上帝 违抗 ,

上帝曾蔑视罪恶和死亡，

[ænd; ənd] [kraɪst] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [ded] ;
And Christ His Son was dead ;
和 基督 他的 儿子 曾是 死的 ;

他的儿子基督死了；

[ænd; ənd][gɑ:d][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][feɪs] [əˈweɪ] ,
And God had turned His face away ,
和 上帝 有 转向 他的 脸 离开 ,

上帝转过脸去，

[nɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [preɪ] .
Nor heard the Christ in anguish pray .
也不 听到 这 基督 在 痛苦 祈祷 .

也未曾听见基督在痛苦中祈祷。

[vi:]
V
V

∨

[ɔ:l][heɪl][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [mɔ:rn] !
All hail the Resurrection morn !
全部 冰雹 这 复活 早晨 !

复活节的早晨万岁！

[ðə; ði] [laɪt] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] ,
The light returns again ,
这 光 返回 再次 ,

光线再次出现。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [θroʊnd] [æt; ət][ˈgɑ:dz] [raɪt] [hænd]
And Christ is throned at God's right hand
和 基督 是 登基 在 神的 正确的 手

基督坐在上帝的右边。

[hu:] [wʌns][fɔ:r; fər][mæn][wʌz; wəz][sleɪn] ;
Who once for man was slain ;
WHO 一次 为了 男人 曾是 被杀 ;

他曾为人类被杀；

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:dənɪŋ] [greɪs] ,
And God extends His pardoning grace ,
和 上帝 扩展 他的 赦免 优雅 ,

上帝赐予赦免的恩典，

[nɔ:r][ˈhaɪdz][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
Nor hides the brightness of His face . [33]
也不 隐藏 这 亮度 的 他的 脸 . [-]

祂的脸上也没有丝毫的光芒。[33]

[aɪ]
I
我

我

“ [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði]['mæstər] [sed] ,
“ Watch with Me , ” The Master said ,
“ 手表 和 我 , ” 这 掌握 说 ,

“跟我一起看，”师父说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fel] ,
And the night around Him fell ,
和 这 夜晚 大约 他 跌倒 ,

夜幕降临在他周围，

[waɪl] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [hel] ,
While the snares of sin and hell ,
尽管 这 陷阱 的 罪 和 地狱 ,

虽然罪恶和地狱的陷阱，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [pæθ] [wɜːr; wər] [spred] .
On His awful path were spread .
在 他的 可怕 小路 是 传播 .

在他可怕的道路上，到处都是散落的景象。

[iː]
II
三
二

二

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] ; —
But they slumbered while He prayed ; —
但 他们 沉睡 尽管 他 祈祷 ; —

但祂祷告时，他们都睡着了；

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ker] ,
They who were His constant care ,
他们 WHO 是 他的 持续的 关心 ,

那些他一直关爱的人，

[hɜːrd] [noʊ]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] ,
Heard no echo of His prayer ,
听到 不 回声 的 他的 祷告 ,

没有听到他祷告的回声。

[wen] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [sɔːr] [dɪs'meɪd] .
When His soul was sore dismayed .
什么时候 他的 灵魂 曾是 疮 沮丧 .

当祂的灵魂极度沮丧时。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðen] [hiː; hi][held][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][woʊ] ,
Then He held the cup of woe ,
然后 他 握住 这 杯子 的 悲哀 ,

然后祂举起了悲伤的杯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [meɪd] , —
And the prayer to God was made , —
和 这 祷告 到 上帝 曾是 制成 , —

于是，人们向神祷告——

[θraɪs] [ɪn]['ægəni][hiː; hi] [preɪd] ,
Thrice **in** **agony** **He** **prayed** **,**
三次 在 痛苦 他 祈祷 ,

他痛苦地祷告了三次，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [drɑːft] [fɔːr'goʊ] . [-]
That **He** **might** **the** **draught** **forego** **.** **[** **34** **]**
那 他 可能 这 草稿 放弃 . [-]

好让他免于受苦。[34]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [dʌn] ,
But **the** **will** **of** **God** **was** **done** **,**
但 这 将要 的 上帝 曾是 完毕 ,

但神的旨意已经成就了。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
In **the** **garden** **,** **on** **that** **night** **,**
在 这 花园 , 在 那 夜晚 ,

那天晚上，在花园里，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [maɪt]
And **He** **rose** **in** **all** **the** **might**
和 他 玫瑰 在 全部 这 可能

他以全部的力量复活了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
Of **the** **well** **-** **beloved** **Son** **.**
的 这 出色地 - 心爱 儿子 .

亲爱的儿子。

[viː]
V
V

V

[ɑː] , [maɪ][soʊl] , [ðaɪ] [lɔːrd] [bɪ'hoʊld] , —
Ah **,** **my** **soul** **,** **thy** **Lord** **behold** **,** **—**
啊 , 我的 灵魂 , 你的 主 看哪 , —

啊，我的灵魂，你的主啊，请垂顾——

[weɪk] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪ] ,
Wake **from** **slumber** **,** **hear** **Him** **pray** **,**
唤醒 从 睡眠 , 听到 他 祈祷 ,

从睡梦中醒来，聆听祂的祈祷。

[ɔːl] [ðaɪ] [griːfs] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,
All **thy** **griefs** **are** **borne** **away** **,**
全部 你的 悲伤 是 出生 离开 ,

你所有的悲伤都将被带走，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ˌʌn'toʊld] .
By **His** **agony** **,** **untold** **.**
经过 他的 痛苦 , 不明 .

祂承受了难以言喻的痛苦。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ðaɪn]
And the strength of God is thine
和 这 力量 的 上帝 是 你的

上帝的力量属于你。

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [dʌn]
When the will of God is done
什么时候 这 将要 的 上帝 是 完毕

当神的旨意成就之时

[ɪn] [əˈbiːdiəns] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,
In obedience , as a son ,
在 服从 , 作为 一个 儿子 ,

出于顺从，如同儿子一般，

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪˈvaɪn] . [-]
Conscious of a love divine . [35]
有意识的 的 一个 爱 神圣的 . [-]

意识到神圣的爱。[35]

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd][ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊdz] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] [prest] ;
” And surging crowds around Him pressed ;
” 和 滔滔 人群 大约 他 按下 ;

“人群蜂拥而至，簇拥着他；

[wɪð; wɪθ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊl] [dɪˈstrest] ,
With breaking heart , and soul distressed ,
和 打破 心 , 和 灵魂 苦恼 ,

心碎欲绝，灵魂痛苦万分，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
He bore the cross on which He died .
他 钻孔 这 叉 在 哪个 他 死亡 .

他背负着十字架，并最终死在了上面。

[iː]
II
二

二

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,
” And He the well - beloved Son ,
” 和 他 这 出色地 - 心爱 儿子 ,

“祂是蒙爱的儿子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn]
The Son of God Who should have won
这 儿子 的 上帝 WHO 应该 有 韩元

上帝之子，本应获胜的人

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi]['nevər][wʌns] [dɪ'naɪd] .
The love He never once denied .
这 爱 他 绝不 一次 否认 .

祂从未否认过这份爱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [neɪld] ,
” And to the wood His hands were nailed ,
” 和 到 这 木头 他的 双手 是 钉子 ,

“祂的双手被钉在木头上，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'seɪld] ,
And mocking words His ears assailed ,
和 嘲讽 字 他的 耳朵 遭受攻击 ,

嘲讽的话语刺痛了他的耳朵，

[ðæt] [gɑːd] , [huː] [lʊkt] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [dɪ'faɪd] . [-]
That God , Who looked from heaven , defied . [36]
那 上帝 , WHO 看起来 从 天堂 , 违抗 . [-]

那位从天上观看的上帝，却违抗了。[36]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
” And when the deed of night was done ,
” 和 什么时候 这 契据 的 夜晚 曾是 完毕 ,

“当夜幕降临，一切尘埃落定之后，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
The light was blotted from the sun ,
这 光 曾是 印迹 从 这 太阳 ,

阳光被遮蔽了。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [ə'boʊd] [ɪg'zʌltɪŋ] , [kraɪd] .
And hell's abode exulting , cried .
和 地狱的 住所 欣喜若狂 , 哭 .

地狱之门欢欣雀跃，高声喊道。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

" [ɑː] , [lɔːrd] , [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [bɜːrn] ,
" Ah , Lord , my soul with anguish burns ,
" 啊 , 主 , 我的 灵魂 和 痛苦 烧伤 ,

"啊，主啊，我的灵魂痛苦难耐，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ,
As to that cruel cross it turns ,
作为 到 那 残忍的 叉 它 转弯 ,

至于那残酷的十字架，

[fɔːr; fər] - [twʌz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['seɪvjər] [daɪd] . [-]
For - twas for me the Saviour died . [37]
为了 - 那是 为了 我 这 救主 死亡 . [-]

救世主为我而死。[37]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] ['dɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [fel] !
O darkest night that ever fell !
哦 最黑暗的 夜晚 那 曾经 跌倒 !

啊，有史以来最黑暗的夜晚!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
Before the sun had set ,
前 这 太阳 有 放 ,

太阳落山之前，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The light was blotted from the heavens ,
这 光 曾是 印迹 从 这 天 ,

天光被遮蔽了。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [met] .
And death , and darkness met .
和 死亡 , 和 黑暗 遇见 .

于是，死亡与黑暗相遇了。

[iː]
II
二

二

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]
For God had turned His face away
为了 上帝 有 转向 他的 脸 离开

因为上帝已经转过脸去

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪn] [hiː; hi] [bɔːr] ,
From all the sin He bore ,
从 全部 这 罪 他 钻孔 ,

祂所背负的一切罪孽，

[huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi] [sent] ,
Whom in His love to earth He sent ,
谁 在 他的 爱 到 地球 他 发送 ,

祂出于对世人的爱，差遣祂的门徒来到世上。

[tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [sɔːr] .
To bear our suffering sore .
到 熊 我们的 痛苦 疮 .

承受我们的痛苦。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ɑː] ! ['dɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [fɔːlz]

Ah ! darkest night that ever falls

啊 ！ 最黑暗的 夜晚 那 曾经 瀑布

啊！最黑暗的夜晚降临了。

[ɑːn] [soʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [reɪs] ,

On soul of human race ,

在 灵魂 的 人类 种族 ,

论人类灵魂，

[wen] [gɑːd] [ɪn] ['æŋgər] [tɜːrnz] [ə'weɪ]

When God in anger turns away

什么时候 上帝 在 愤怒 转弯 离开

当上帝愤怒地离去时

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [-]

The brightness of His face ; [38]

这 亮度 的 他的 脸 ; [-]

祂的脸容光焕发；[38]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðen] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

Then , sun and moon , and stars are lost ,

然后 , 太阳 和 月亮 , 和 明星 是 丢失的 ,

然后，太阳、月亮和星星都消失了。

[əˈmɪd] - ['aʊər; ɑːr] ['hoʊpləs] [naɪt] ;

Amid ' our hopeless night ;

之中 - 我们的 绝望 夜晚 ;

在我们绝望的夜晚；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [blɪs] [ʌv; əv] [laɪf]

And all the radiant bliss of life

和 全部 这 辐射状 极乐 的 生活

以及生活中所有美好的幸福

[ɪz] ['kɜːtənd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

Is curtained from our sight .

是 帘幕 从 我们的 视线 .

被帘子遮挡住了。

[viː]

V

V

V

[oʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [sʌn] ,

O Christ , Thou art our Light , and Sun ,

哦 基督 , 你 艺术 我们的 光 , 和 太阳 ,

基督啊，你是我们的光，我们的太阳，

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] - [mɪd] ['gɪlti] [fɪrz] ;

Our Hope ' mid guilty fears ;

我们的 希望 - 中 有罪的 恐惧 ;

在愧疚的恐惧中，我们怀着希望；

[noʊ] [naɪt] [sə'raʊndz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [naʊ] ,
No night surrounds Thy presence now ,
不 夜晚 周围环境 你的 在场 现在 ,

如今，你的临在已不再被黑夜笼罩。

[nɔːr] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [ə'pɪrz] ;
Nor threatening cloud appears ;
也不 威胁 云 出现 ;

没有出现任何威胁性的乌云；

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [noʊ][lɔːŋgər] [reɪn] ,
And sin and death no longer reign ,
和 罪 和 死亡 不 更长 在位 ,

罪恶和死亡不再掌权。

[nɔːr] [deɪ] [tuː; tə][dɑːrk] [di'klainz] ,
Nor day to dark declines ,
也不 天 到 黑暗的 下降 ,

昼夜交替，永不衰败。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ə; eɪ] [laɪt]
For , from the Father's face , a light
为了 , 从 这 父亲的 脸 , 一个 光

因为，从天父的脸上，有一道光

[ʌv; əv] ['rekənsaɪlmənt] [ʃaɪnz] . [-]
Of reconcilement shines . [39]
的 对账 闪耀 . [-]

和解的光辉闪耀。[39]

[aɪ]
I
我

我

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði] ['seɪvjər] [daɪz] ,
Nailed to the cross the Saviour dies ,
钉子 到 这 叉 这 救主 死亡 ,

救世主被钉在十字架上而死，

[waɪl] [ɜːrθ] [ɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [dɪs'meɪ] ,
While earth is moved with sore dismay ,
尽管 地球 是 已搬 和 疮 沮丧 ,

当大地因极度的悲痛而震动时，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊ] [haɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
And e'en the sun , though high at noon ,
和 e'en 这 太阳 , 尽管 高的 在 中午 ,

即使正午时分太阳高挂大地，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [veɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
In anguish veils the light of day .
在 痛苦 面纱 这 光 的 天 .

痛苦遮蔽了白昼的光芒。

[iː]
II
二

二

[ðen] [hel] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['raɪət] [held] ,
Then hell and darkness riot held ,
然后 地狱 和 黑暗 暴动 握住 ,

然后地狱和黑暗爆发了暴乱，

[ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [kəm'baɪnd] [ðer; ðər] ['paʊər]
And sin and death combined their power
和 罪 和 死亡 合并 他们的 力量

罪恶与死亡联手，共同发挥了它们的力量。

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kraɪst] [hu:m] ['sɪnfl] [men]
To crush the Christ Whom sinful men
到 压碎 这 基督 谁 罪恶的 男人

打倒基督，罪人

[hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['aʊər] .
Had hastened to that awful hour .
有 加快 到 那 可怕 小时 .

匆匆赶到那个可怕的时刻。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət] [oʊ] , - [twʌz] ['dɑ:rknəs] [di:pər] [stɪl]
But O , ' twas darkness deeper still
但 哦 , - 那是 黑暗 更深 仍然

但是，哦，那却是更深的黑暗。

[ðæn; ðən] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['blæknəs] [leɪ] ,
Than o'er the earth in blackness lay ,
比 超过 这 地球 在 黑 躺 ,

大地之上，一片漆黑。

[wen] [gɑ:d] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌn] ,
When God beheld the suffering Son ,
什么时候 上帝 观看 这 痛苦 儿子 ,

当上帝看到受苦的圣子时，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] . [-]
And turned from Him His face away . [40]
和 转向 从 他 他的 脸 离开 . [-]

他转过脸去，不看他。[40]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wens] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ?
whence that suffering ?
何处 那 痛苦 ?

那苦难从何而来?

[wens] [ðæt] [woʊ] ?
Whence that woe ?
何处 那 悲哀 ?

那不幸究竟从何而来?

[ðə; ði] ['hɔːrər] [felt] [baɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ?

The	horror	felt	by	earth	and	sky	?
这	恐怖	毛毡	经过	地球	和	天空	?

天地所感受到的恐惧?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	victory	of	the	powers	of	night	,
这	胜利	的	这	权力	的	夜晚	,

夜之力量的胜利,

[ðæt] [duːmd] [ðə; ði] [gɑːd] - [mæn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [daɪ] ?

That	doomed	the	God	-	man	there	to	die	?
那	注定失败	这	上帝	-	男人	那里	到	死	?

那是否就注定了那位神人会死?

[viː]

V
V

V

[maɪ] [soʊl] [dɪ'strest] , [lʊk] [ʌp] !

My	soul	distressed	,	look	up	!
我的	灵魂	苦恼	,	看	向上	!

我心烦意乱,抬头看看!

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

瞧!

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fɪld] ; —

With	light	from	heaven	the	earth	is	filled	;	—
和	光	从	天堂	这	地球	是	已填	;	—

天光照耀大地;

[ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [met] ,

The	Christ	that	awful	conflict	met	,
这	基督	那	可怕	冲突	遇见	,

那场可怕冲突中遇到的基督,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪld] .

Because	a	God	of	wisdom	willed	.
因为	一个	上帝	的	智慧	意志	.

因为智慧之神如此旨意。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[naʊ] [sɪn] [ɪts] ['leɪtɪst] [ʃæft] [hæz; həz] [həːld] ,

Now	sin	its	latest	shaft	has	hurled	,
现在	罪	它是	最新的	轴	有	投掷	,

现在罪恶已经投下了它最新的一杆,

[ænd; ənd] [deθ] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [maɪt] ,

And	death	put	forth	its	utmost	might	,
和	死亡	放	前进	它是	极致	可能	,

死神使出了全力,

[bʌt; bət] , [loʊ] , [ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [stʊd] ,

But	,	lo	,	the	Christ	the	conflict	stood	,
但	,	洛	,	这	基督	这	冲突	站立	,

但是,看哪,基督挺身而出,对抗这场冲突。

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] , [kwaɪt] .
And **sin** **and** **death** **are** **vanquished** **,** **quite** **.**
和 罪 和 死亡 是 战败者 , 相当 .

罪恶和死亡彻底被战胜了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['glɔːri][tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [prə'kleɪm] ,
Glory **to** **Thee** **our** **souls** **proclaim** **,**
荣耀 到 汝 我们的 灵魂 宣布 ,

我们的灵魂颂扬荣耀归于你，

[greɪt] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðaʊ] ['vɪktər] [strɔːŋ] ;
Great **Son** **of** **God** **,** **Thou** **Victor** **strong** **;**
伟大的 儿子 的 上帝 , 你 胜利者 强的 ;

伟大的上帝之子，强大的胜利者；

[ðaɪ] [lʌv] [in'spaiəz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Thy **love** **inspires** **our** **hearts** **to** **sing** **,**
你的 爱 鼓舞人心 我们的 心 到 唱歌 ,

你的爱激励我们歌唱，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['endləs] [sɔːŋ] . [-]
The **victory** **fills** **our** **endless** **song** **.** **[** **41** **]**
这 胜利 填充 我们的 无尽的 歌曲 . [-]

胜利充满了我们无尽的歌声。[41]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'flɪktɪd] ,
O **Son** **of** **God** **,** **afflicted** **,**
哦 儿子 的 上帝 , 受苦的 ,

神之子啊，受苦的，

[ænd; ənd][sleɪn][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [men] ,
And **slain** **for** **sinful** **men** **,**
和 被杀 为了 罪恶的 男人 ,

为罪人而死，

[maɪ][soʊl] [hæθ] [ɔːft] - [di'piktid]
My **soul** **hath** **oft** **'** **depicted**
我的 灵魂 有 经常 - 描绘

我的灵魂常常描绘

[wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] ['sʌfər] [ðen] , —
What **Thou** **didst** **suffer** **then** **,** **—**
什么 你 迪斯特 遭受 然后 , —

你当时所遭受的苦难，——

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ,
The **pain** **,** **the** **grief** **,** **the** **sighing** **,**
这 疼痛 , 这 悲伤 , 这 叹息 ,

痛苦、悲伤、叹息

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [woʊ] ,
The **burden** **of** **Thy** **woe** **,**
这 负担 的 你的 悲哀 ,

祢的苦难重担，

[ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
The cross , the shame , the dying
这 叉 , 这 耻辱 , 这 垂死

十字架、耻辱、死亡

[ðæt] [fɪld] [ðaɪ] [laɪf] [bɪ'loʊ] .
That filled Thy life below .
那 已填 你的 生活 以下 .

那充满你尘世的生命。

[iː]
II
三
二

二

[ɑː] , [waɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ]
Ah , why from heavenly blessing
啊 , 为什么 从 天上 祝福

啊，为何来自上天的祝福?

[dɪdst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [dɪ'send] ,
Didst Thou to earth descend ,
迪斯特 你 到 地球 下降 ,

你曾降临人间吗?

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [wəʊz] [dɪ'stresɪŋ] ,
And share the woes distressing ,
和 分享 这 烦恼 令人痛心 ,

并倾诉那些令人痛苦的烦恼，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ?
To be the sinner's Friend ?
到 是 这 罪人的 朋友 ?

做罪人的朋友?

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊkt] - ,
The angels looked amazéd ,
这 天使 看起来 - ,

天使们面露惊奇之色。

[waɪl] [men] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'held]
While men untouched beheld
尽管 男人 未受触碰 观看

而那些未受影响的男人们则在一旁观看。

[ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə] [soʊlz] - ,
The Christ to souls debaséd ,
这 基督 到 灵魂 - ,

基督对堕落的灵魂，

[baɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] [ɪm'peld] . [-]
By love divine impelled . [42]
经过 爱 神圣的 被迫 . [-]

出于神圣的爱。[42]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- [twʌz] [lʌv] , - [twʌz] [lʌv] [ʌn'baʊndɪd] ,
' Twas love , ' twas love unbounded ,
- 那是 爱 , - 那是 爱 无界 ,

那是爱，那是无尽的爱，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'sendz] ,
As **high** **as** **heaven** **ascends** **,**
作为 高的 作为 天堂 上升 ,

天高地高，

[æz; əz] [di:p] [æz; əz] [depθs] [ʌn'saʊndɪd] ,
As **deep** **as** **depths** **unsounded** **,**
作为 深的 作为 深度 无声的 ,

深不见底的深渊，

[ænd; ənd] [brɔ:d] [æz; əz] [ɜ:rθ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ;
And **broad** **as** **earth** **extends** **;**
和 广阔 作为 地球 扩展 ;

广阔如大地；

[jeɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'daɪɪŋ] ,
Yea **,** **'** **twas** **a** **love** **undying** **,**
是的 , - 那是 一个 爱 不朽 ,

是的，那是一段永恒的爱。

[ðæt] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ; —
That **suffered** **for** **my** **sake** **;** **—**
那 遭受 为了 我的 清酒 ; —

他为我受苦；——

[lɔ:rd] , [meɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ri'plaiŋ] ,
Lord **,** **may** **a** **love** **replying** **,**
主 , 可能 一个 爱 回复 ,

主啊，愿你以爱回应我。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪk] . [-]
Within **my** **soul** **awake** **.** **[** **43** **]**
之内 我的 灵魂 醒 . [-]

我的灵魂深处觉醒了。[43]

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [prer] , [oʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,
This **be** **our** **prayer** **,** **O** **Saviour** **of** **our** **souls** **,**
这 是 我们的 祷告 , 哦 救主 的 我们的 灵魂 ,

这是我们向上帝发出的祈祷，我们的灵魂的救主啊！

[wen] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] [roʊlz] ,
When **night** **is** **dark** **,** **and** **muttering** **thunder** **rolls** **,**
什么时候 夜晚 是 黑暗的 , 和 喃喃自语 雷 卷 ,

当夜幕降临，隆隆的雷声滚滚而来，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hel] [kən'troʊlz] , —
For **none** **but** **Thee** **the** **power** **of** **hell** **controls** **,** **—**
为了 没有任何 但 汝 这 力量 的 地狱 控制 , —

唯有你才能掌控地狱的力量，——

[hæv; həv]['mɜ:rsi] , [lɔ:rd] .
Have **mercy** **,** **Lord** **.**
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[i:]
II
二

二

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊ][help][wɪlt] [brɪŋ] ;
There is no help , if Thou no help wilt bring ;
那里 是 不 帮助 , 如果 你 不 帮助 枯萎 带来 ;

若祢不肯伸出援手，那就没有帮助;

[noʊ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] [ɑ:n] ['spi:di] [wɪŋ] ;
No heavenly messenger on speedy wing ;
不 天上 信使 在 迅速 翼 ;

没有乘着迅捷翅膀的天使;

[hoʊp] [gɪldz][ðə; ði][mɔ:rn] , [ɪf] [tu:; tə] [ðaɪ] [krɔ:s] [wi:; wi] [klɪŋ] , —
Hope gilds the morn , if to Thy cross we cling , —
希望 镀金 这 早晨 , 如果 到 你的 叉 我们 黏着 , —

若我们紧紧抓住你的十字架，希望便会照亮清晨，——

[hæv; həv]['mɜ:rsi] , [lɔ:rd] . [-]
Have mercy , Lord . [44]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，求你怜悯。[44]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['woʊfl] [ðə; ði] [θrets] [ðæt] [flæʃ] [frʌm; frəm]['saɪˌnaɪz] [hɪl] ;
Woeful the threats that flash from Sinai's hill ;
悲惨的 这 威胁 那 闪光 从 西奈山 爬坡道 ;

从西奈山上闪现的威胁令人担忧;

[dɑ:rk][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɪrz] , ['aʊər; ɑ:r] ['gɪlti] [soʊlz] [ðæt] [fɪl] ;
Dark are the fears , our guilty souls that fill ;
黑暗的 是 这 恐惧 , 我们的 有罪的 灵魂 那 充满 ;

我们罪恶的灵魂深处充满了恐惧和黑暗;

[help] [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] , — [oʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [swi:t] [wɪl] ,
Help we have none , — O then , of Thy sweet will ,
帮助 我们 有 没有任何 , — 哦 然后 , 的 你的 甜的 将要 ,

我们孤立无援，——那么，就凭你甜蜜的旨意吧。

[hæv; həv]['mɜ:rsi] , [lɔ:rd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [reɪzd] , —
Strong is the arm that in our cause was raised , —
强的 是 这 手臂 那 在 我们的 原因 曾是 提高 , —

为我们的事业而高举的手臂是强有力的，——

[kraɪst] , [bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [preɪzd] ,
Christ , be Thy name to endless ages praised ,
基督 , 是 你的 姓名 到 无尽的 年龄 赞扬 ,

基督，愿你的名永远受赞美，

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪnərz] [wʌz; wəz] [ə'beɪst] ; —
Who , at the hands of sinners was abased ; —
WHO , 在 这 双手 的 罪人 曾是 以 ; —

他曾被罪人羞辱;

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[viː]
V
V

V

[duːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deθ] , [ðə; ðiː][gɑːd] - [mæn] [boʊd] [ðə; ðiː] [hed] ;
Doomed to our death , the God - man bowed the head ;
注定失败 到 我们的 死亡 , 这 上帝 - 男人 鞠躬 这 头 ;

注定要死的神人低下了头；

[pɪrst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [krɔːs] [hiː; hi][bled] ;
Pierced for our sins , upon the cross He bled ;
穿孔 为了 我们的 罪孽 , 之上 这 叉 他 出血 ;

祂为我们的罪被钉在十字架上，流血牺牲；

[laɪf] [ɪz][hɪz; ɪz][gɪft] , [huː] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] ; —
Life is His gift , Who liveth , and was dead ; —
生活 是 他的 礼物 , WHO 活着 , 和 曾是 死的 ; —

生命是祂的恩赐，祂是那位活着又曾死过的；

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] ; [-]
Have mercy , Lord ; [45]
有 怜悯 , 主 ; [-]

主啊，求你怜悯我；[45]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə'mɪd][ðə; ðiː] [blɪs] [bɪ'jɑːnd] ,
Life , and to live , amid the bliss beyond ,
生活 , 和 到 居住 , 之中 这 极乐 超过 ,

生命，以及在彼岸的极乐中生活，

[wer] [soʊlz] [bɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] [rɪ'spɑːnd] ,
Where souls beloved , to loving souls respond ,
在哪里 灵魂 心爱 , 到 爱 灵魂 回应 ,

被爱的灵魂，回应着爱着的灵魂。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l][bɑːnd] , —
Free from all bondage in Thy gentle bond , —
自由的 从 全部 束缚 在 你的 温和的 纽带 , —

在你温柔的束缚中，摆脱一切枷锁，——

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] . [-]
Have mercy , Lord . [47]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，求你怜悯。[47]

['iːstər] [-]
EASTER [49]
复活节 [-]

复活节[49]

[aɪ]
I
我

我

[loʊ] , [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɚ'aɪzɪŋ] ,

Lo	,	in	its	brightness	the	morning	arising	,
洛	,	在	它是	亮度	这	早晨	产生	,

看哪，晨曦初露，

[goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɪz] [spred] ;

Gold	on	the	hilltops	in	richness	is	spread	;
金子	在	这	山顶	在	丰富	是	传播	;

山顶上遍地黄金，富饶无比；

['hev(ə)n] [deks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [sər'praɪzɪŋ] ,

Heaven	decks	the	earth	with	a	beauty	surprising	,
天堂	甲板	这	地球	和	一个	美丽	奇怪	,

上天以令人惊叹的美丽装点大地，

[laɪt] [ɪz][ðə; ði]['vɪktər] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæθ] [fled] .

Light	is	the	victor	,	and	darkness	hath	fled	.
光	是	这	胜利者	,	和	黑暗	有	逃亡	.

光明战胜黑暗，黑暗消散了。

[iː]

II

二

二

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɑːr; ər] [ə'weɪkɪŋ] ,

Lord	of	the	morning	,	our	souls	are	awaking	,
主	的	这	早晨	,	我们的	灵魂	是	觉醒	,

晨曦之主，我们的灵魂正在苏醒。

[flʌd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [gluːm] ;

Flood	them	with	beauty	,	and	free	them	from	gloom	;
洪水	他们	和	美丽	,	和	自由的	他们	从	愁云	;

用美丽充满他们，让他们摆脱阴霾；

[mɔːrn] [spiːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

Morn	speaks	of	joy	,	for	when	morning	was	breaking	,
早晨	说话	的	喜悦	,	为了	什么时候	早晨	曾是	打破	,

晨曦预示着喜悦，因为当晨曦破晓之时，

[friː] [frʌm; frəm] ['dɛθs] ['bændz] [ðaʊ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] . [-]

Free	from	death's	bands	Thou	did'st	rise	from	the	tomb	.	[	50	]
自由的	从	死亡人数	乐队	你	不是	上升	从	这	墓	.	[	-	]

你挣脱了死亡的束缚，从坟墓中复活了。[50]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[soʊlz] [ðæt] [ɪn] ['slʌmbər] [bɪ'hoʊld][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] ,

Souls	that	in	slumber	behold	not	the	beauty	,
灵魂	那	在	睡眠	看哪	不是	这	美丽	,

沉睡中不见美的灵魂

[siː] [nɑːt][ðə; ði]['mæstər][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

See	not	the	Master	arise	in	His	might	;
看	不是	这	掌握	出现	在	他的	可能	;

不要看见主以祂的大能兴起；

[hɪr] [nɑːt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] ,

Hear	not	the	call	to	the	doing	of	duty	,
听到	不是	这	称呼	到	这	正在做	的	责任	,

不要听从履行职责的召唤，

[noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['ræptʃər] [ðæt] [θrilz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Know not the rapture that thrills in the light .
知道 不是 这 狂喜 那 刺激 在 这 光 .

不要知晓那在光明中令人兴奋的狂喜。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[mɔːrn] [spiːks] [ʌv; əv][laɪf] , — [let][ˌjuː 'es][raɪz][tuː; tə] [nuː] ['lɪvɪŋ] ,
Morn speaks of life , — let us rise to new living ,
早晨 说话 的 生活 , — 让 我们 上升 到 新的 活的 ,

晨曦诉说着生命，——让我们拥抱新生。

[raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] ['gɪvz] ,
Rise with the Lord to the freedom He gives ,
上升 和 这 主 到 这 自由 他 给予 ,

与主一同兴起，获得他所赐予的自由。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ,
Give to the world what the morning is giving ,
给 到 这 世界 什么 这 早晨 是 给予 ,

将清晨的馈赠带给世界。

[hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
Hope that was born in the darkness , and lives .
希望 那 曾是 出生 在 这 黑暗 , 和 生活 .

希望诞生于黑暗，并且永存。

[viː]
V
V

V

[loʊ] , [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɝ'aɪzɪŋ] , —
Lo , in its brightness the morning arising , —
洛 , 在 它是 亮度 这 早晨 产生 , —

看哪，晨曦初露，——

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] [dɪ'spel] ;
Lord of the morning , our darkness dispel ;
主 的 这 早晨 , 我们的 黑暗 打消 ;

晨曦之主，驱散我们的黑暗；

[ʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [tɪl] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] [dis'paizɪŋ] ,
Shine in our souls , till , the sordid despising ,
闪耀 在 我们的 灵魂 , 直到 , 这 肮脏的 鄙视 ,

在我们灵魂深处闪耀，直到那卑鄙的蔑视，

[raɪz] [wiː; wi][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [dwel] . [-]
Rise we from earth in Thy presence to dwell . [51]
上升 我们 从 地球 在 你的 在场 到 住 . [-]

我们从尘世升起，来到你的面前居住。[51]

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
In the dark of early morn ,
在 这 黑暗的 的 早期的 早晨 ,

清晨的黑暗中，

[er] [ðə; ði] [laɪt] [di'speld] [ðə; ði] [gluːm] ,
Ere **the** **light** **dispelled** **the** **gloom** **,**
埃雷 这 光 驱散 这 愁云 ,

在光明驱散黑暗之前，

[keɪm] [ðə; ði] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tɔːrn] ,
Came **the** **hearts** **with** **sorrow** **torn** **,**
来 这 心 和 悲哀 撕裂 ,

悲伤的心灵破碎而来，

['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [tuːm] .
Weeping **to** **the** **lonely** **tomb** **.**
哭泣 到 这 孤独 墓 .

对着孤寂的坟墓哭泣。

[iː]
II
二

二

[brɔːt] [ðeɪ] [ˌærə'mætiks] [rer]
Brought **they** **aromatics** **rare**
带来 他们 芳香族 稀有的

他们带来了稀有的香料

[kʌld] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃɔɪsəst] [stem] ,
Culled **from** **every** **choicest** **stem** **,**
已筛选 从 每一个 精选 干 ,

精选自每一根最上等的枝干，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['gaːdnz] ['bluːmɪŋ] [fer]
And **from** **gardens** **blooming** **fair**
和 从 花园 盛开 公平的

以及花园里盛开的集市

[raʊnd] [ðaɪ] [sloʊps] , [dʒə'ruːsələm] .
Round **thy** **slopes** **,** **Jerusalem** **.**
圆形的 你的 连续下坡 , 耶路撒冷 .

耶路撒冷，环绕着你的山坡。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɑː] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd] ,
Ah **,** **the** **thoughts** **that** **filled** **the** **mind** **,**
啊 , 这 想法 那 已填 这 头脑 ,

啊，那些涌上心头的思绪，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɔːl][ə'loʊn] ,
As **they** **journeyed** **all** **alone** **,**
作为 他们 旅程 全部 独自的 ,

他们独自踏上旅程，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest][lɔːrd][wʌz; wəz][kaɪnd] ,
For **the** **Blessed** **Lord** **was** **kind** **,**
为了 这 蒙福 主 曾是 种类 ,

因为蒙福的主是仁慈的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] . [-]
And **they** **loved** **Him** **as** **their** **own** **.** **[** **52** **]**
和 他们 喜爱 他 作为 他们的 自己的 . [-]

他们爱他如同爱自己的家人一样。[52]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,
Glistening in the morning grey ,
闪闪发光 在 这 早晨 灰色的 ,

晨曦在灰蒙蒙的天空中闪闪发光，

[wens] [ðoʊz] ['gɑːrmənts] ['fɛrɚ] [fɑːr]
Whence those garments fairer far
何处 那些 服装 更公平 远的

那些衣服从何而来，更漂亮?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [heilz][ðə; ði] [deɪ]
Than the light that hails the day
比 这 光 那 冰雹 这 天

胜过迎接黎明的光芒

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ?
In the glorious morning star ?
在 这 辉煌 早晨 星星 ?

在光辉灿烂的晨星下?

[viː]
V
V

V

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['hev(ə)nli] , [swiːt] ,
their voices , heavenly , sweet ,
他们的 声音 , 天上 , 甜的 ,

他们的声音，天籁般甜美，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [klæd]['ɛɪndʒəlz] [seɪ] ,
As the light clad angels say ,
作为 这 光 覆膜 天使 说 ,

正如身披光芒的天使们所说，

[kʌm] , [bɪ'hoʊld][ɪn] ['revərəns] [miːt] ,
Come , behold in reverence meet ,
来 , 看哪 在 尊敬 见面 ,

来吧，怀着敬畏之心，相聚一堂。

[wer] [ðə; ði] ['rɪzn] ['mæstər] [leɪ] .
Where the risen Master lay .
在哪里 这 升起 掌握 躺 .

复活的主安息之处。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[heɪl] [ðə; ði] ['glædnəs] , [heɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Hail the gladness , hail the day ,
冰雹 这 欢乐 , 冰雹 这 天 ,

欢庆喜悦，欢庆美好一天!

[brɪŋ] [noʊ]['spaɪsɪz] , [brɪŋ] [noʊ] [terz] ;
Bring **no** **spices** **,** **bring** **no** **tears** **;**
带来 不 香料 , 带来 不 眼泪 ;

不要带香料，不要带眼泪;

[deθ] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [sleɪ] ,
Death **has** **lost** **its** **power** **to** **slay** **,**
死亡 有 丢失的 它是 力量 到 杀戮 ,

死神已经失去了杀戮的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [reft] [ʌv; əv] [fɪrz] . [-]
And **the** **grave** **is** **reft** **of** **fears** **.** **[** **53** **]**
和 这 严重 是 反射 的 恐惧 . [-]

坟墓里没有恐惧。[53]

[aɪ]
I
我

我

['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [mɔ:rn] [ə'pɔɪntɪd] [breɪks] ,
The **morn** **appointed** **breaks** **,**
这 早晨 任命 休息 ,

清晨的休息时间,

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ə'weiks] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['woʊfl] [pæst] ,
And **earth** **awakes** **from** **all** **the** **woeful** **past** **,**
和 地球 醒来 从 全部 这 悲惨的 过去的 ,

大地从所有悲惨的过去中苏醒过来,

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:rn] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'weiks] ,
For **,** **with** **the** **morn** **,** **the** **Lord** **of** **Life** **awakes** **,**
为了 , 和 这 早晨 , 这 主 的 生活 醒来 ,

因为随着晨曦，生命之主苏醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɑːr; ər][kæst] .

And	sin	and	death	into	the	grave	are	cast	.
和	罪	和	死亡	进入	这	严重	是	投掷	.

罪恶和死亡都被丢进了坟墓。

[iː]

II

二

二

['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] !

Glory	to	God	!
荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ʃeɪm] ,

The	cross	with	all	its	shame	,
这	叉	和	全部	它是	耻辱	,

十字架及其所有的耻辱，

[naʊ] [ʃedz] [ɪts]['glɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rænsəmd] [wɜːrld] ;

Now	sheds	its	glory	o'er	a	ransomed	world	;
现在	棚屋	它是	荣耀	超过	一个	赎金	世界	;

如今，它的荣光洒向一个被救赎的世界;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bleɪm] ,

For	He	Who	bore	the	burden	of	our	blame	,
为了	他	WHO	钻孔	这	负担	的	我们的	责备	,

祂承担了我们的罪责，

[wɪð; wɪθ] [pɪrst] [hændz][ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [hel] [hæθ] [həːld] . [-]

With	pierced	hands	the	foe	to	hell	hath	hurled	.	[	54	]
和	穿孔	双手	这	敌人	到	地狱	有	投掷	.	[	-	]

敌人用被刺穿的手将人扔进了地狱。[54]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] !

Glory	to	God	!
荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[sɪŋ] ['rænsəmd] [soʊlz] [ə'gen] , —

Sing	ransomed	souls	again	,	—
唱歌	赎金	灵魂	再次	,	—

再次歌唱被救赎的灵魂，——

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['sɔŋz] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['vɪktər] [lɔːd] ,

And	let	your	songs	our	glorious	Victor	laud	,
和	让	你的	歌曲	我们的	辉煌	胜利者	赞美	,

愿你的歌声赞美我们荣耀的胜利者，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæθ] [snæpt] [ðə; ði]['taɪrənts] [tʃeɪn] ,
Who by His might hath snapped the tyrant's chain ,
WHO 经过 他的 可能 有 啪啪 这 暴君的 链 ,

祂以祂的大能挣断了暴君的锁链，

[ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] .
And set us free to rise with Him to God .
和 放 我们 自由的 到 上升 和 他 到 上帝 .

并释放我们，使我们与祂一同升到神面前。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌfer'wel] !
Darkness and night farewell !
黑暗 和 夜晚 告别 !

黑暗与黑夜，再见了！

[ðə; ði][mɔːrn][ɪz] [hɪr] ;
the morn is here ;
这 早晨 是 这里 ;

清晨已至；

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎！

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ;
the light that ushers in the day ;
这 光 那 引座员 在 这 天 ;

带来白昼的光芒；

['vɪʒənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ə'pɪr] ,
Visions of joy before our sight appear ,
愿景 的 喜悦 前 我们的 视线 出现 ,

眼前浮现出喜悦的景象，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][klaʊdz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [melt] [ə'weɪ] .
And like the clouds , our sorrows melt away .
和 喜欢 这 云 , 我们的 悲伤 熔化 离开 .

就像云朵一样，我们的悲伤也消散了。

[viː]
V
V

∨

[greɪt] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] !
Great Son of God , Immortal , and renowned !
伟大的 儿子 的 上帝 , 不朽 , 和 著名 !

伟大的神之子，永生不朽，举世闻名！

[braitə] [ðæn; ðən][mɔːrn][ðə; ði]['glɔːri][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ;
Brighter than morn the glory on Thy brow ;
更亮 比 早晨 这 荣耀 在 你的 眉头 ;

你的额头荣光比晨曦还要明亮；

[kraʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt]['noʊbli] [kraʊnd] ,
Crowns must be won , and Thou art nobly crowned ,
皇冠 必须 是 韩元 , 和 你 艺术 高贵地 加冕 ,

王冠必须靠自己赢得，而你已荣耀加冕。

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][sɪn][ɪz] ['væŋkwɪʃt] [naʊ] . [-]
For **death** **is** **dead** **,** **and** **sin** **is** **vanquished** **now** **.** **[** **55** **]**
为了 死亡 是 死的 , 和 罪 是 战败者 现在 . [-]

因为死亡已死，罪恶也已被消灭。[55]

[aɪ]
I
我

我

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] [left] [ðə; ði] [tuːm] ,
the **Christ** **hath** **left** **the** **tomb** **,**
这 基督 有 左边 这 墓 ,

基督已离开坟墓，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [broʊk] ,
And **ere** **the** **dawn** **upon** **the** **earth** **had** **broke** **,**
和 埃雷 这 黎明 之上 这 地球 有 打破 ,

黎明尚未降临大地，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][ɪts] [gluːm] ,
The **Light** **of** **lights** **had** **burst** **upon** **its** **gloom** **,**
这 光 的 灯 有 爆裂 之上 它是 愁云 ,

光芒万丈，驱散了黑暗。

[wen] [hiː; hi] , ['aʊər; ɑːr] [laɪt] , [frʌm; frəm] ['dɛθs] [dɑːrk] [sliːp] [ə'woʊk] .
When **He** **,** **our** **Light** **,** **from** **death's** **dark** **sleep** **awoke** **.**
什么时候 他 , 我们的 光 , 从 死亡人数 黑暗的 睡觉 醒来 .

当祂，我们的光，从死亡的黑暗沉睡中醒来。

[iː]
II
二

二

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] ?
Were **there** **no** **eyes** **to** **gaze** **upon** **the** **sight** **?**
是 那里 不 眼睛 到 目光 之上 这 视线 ?

难道没有人驻足观看这番景象吗?

[noʊ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wen] ['sʌndərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzn] ?
No **hearts** **to** **sing** **,** **when** **sundered** **was** **the** **prison** **?**
不 心 到 唱歌 , 什么时候 分离 曾是 这 监狱 ?

监狱破碎，怎能有心歌唱?

['wɔtʃəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [huː] ['lɪŋgə] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Watchers **there** **were** **,** **who** **lingered** **through** **the** **night** **,**
观察者 那里 是 , WHO 徘徊不去 通过 这 夜晚 ,

有一些守夜人，他们整夜徘徊。

['eɪndʒəlz] [huː] [sed] , “ [ðə; ði]['mæstər] [hæθ] [ə'rɪzn] . ” [-]
Angels **who** **said** **,** **“** **The** **Master** **hath** **arisen** **.** **”** **[** **56** **]**
天使 WHO 说 , “ 这 掌握 有 出现 . ” [-]

天使们说：“师父已经复活了。”[56]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wer] [naʊ] [ɪts] [stɪŋ] , [sɪns] [deθ] [ɪt'self] [ɪz] [ded] ?
Where now its sting , since death itself is dead ?
在哪里 现在 它是 蜇 , 自从 死亡 本身 是 死的 ?

既然死亡本身已经消亡，那么它的毒刺又在哪里呢?

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kæptɪv] [baʊnd] ?
Where now the power that held the captive bound ?
在哪里 现在 这 力量 那 握住 这 俘虏 边界 ?

曾经束缚俘虏的力量如今何在?

[wiːv] ['lɔrəlz] [geɪ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [hed] ,
Weave laurels gay to crown the Victor's head ,
编织 月桂树 同性恋 到 王冠 这 胜利者的 头 ,

编织绚丽的桂冠，戴在胜利者的头上。

[sɪŋ] ['kærəlz] [laʊd] [tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'zaʊnd] .
Sing carols loud till earth and heaven resound .
唱歌 圣诞颂歌 大声 直到 地球 和 天堂 回响 .

放声高歌颂歌，直到天地回响。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[breɪk] , ['hæpi] [mɔːrn] !
Break , happy morn !
休息 , 快乐的 早晨 !

休息一下，早上好!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [glæd] ,
and let the world be glad ,
和 让 这 世界 是 高兴的 ,

让世界欢欣鼓舞吧!

[naɪt] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;
Night is no more , and all our fears are gone ;
夜晚 是 不 更多的 , 和 全部 我们的 恐惧 是 已消失 ;

黑夜已逝，所有恐惧也已消散;

[dʒɔɪ] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] ['ɜːrstwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sæd] ,
Joy fills the souls that erstwhile had been sad ,
喜悦 填充 这 灵魂 那 昔日 有 到过 伤心 ,

喜悦充满了曾经悲伤的心灵。

[hoʊp] [fɪlz] [ðə; ði] [tuːm] , [wer] [hoʊp] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] . [-]
Hope fills the tomb , where hope had never shone . [57]
希望 填充 这 墓 , 在哪里 希望 有 绝不 闪耀 . [-]

希望充满了坟墓，而希望从未照耀过那里。[57]

[viː]
V
V

V

['sliːpɚz] , [ə'weɪk] !
Sleepers , awake !
睡眠者 , 醒 !

睡着的人，醒醒!

[ðə; ði] [kraɪst] [frʌm; frəm] [deθ] [ə'woʊk] ,
The Christ from death awoke ,
这 基督 从 死亡 醒来 ,

基督从死里复活了，

[breɪk] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['saɪləns] [sɪŋ] ,
Break **into** **song** **,** **and** **let** **the** **silence** **sing** **,**
休息 进入 歌曲 , 和 让 这 沉默 唱歌 ,

放声歌唱，让寂静也歌唱。

[spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] ['nevər] [spoʊk] ,
Speak **to** **the** **world** **what** **language** **never** **spoke** **,**
说话 到 这 世界 什么 语言 绝不 辐 ,

向世界诉说语言从未表达过的话。

[brɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tuːm] [wʌt] ['mɔːnəz] ['kænɑːt] [brɪŋ] .
Bring **from** **a** **tomb** **what** **mourners** **cannot** **bring** **.**
带来 从 一个 墓 什么 哀悼者 不能 带来 .

从坟墓中取出哀悼者无法取出的东西。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] [left] [ðə; ði] [tuːm] ,
The **Christ** **hath** **left** **the** **tomb** **,**
这 基督 有 左边 这 墓 ,

基督已离开坟墓，

[hoʊp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ;
Hope **in** **our** **souls** **is** **shining** **as** **the** **sun** **;**
希望 在 我们的 灵魂 是 灼灼 作为 这 太阳 ;

我们心中的希望如同太阳般闪耀；

[klaʊdz] [brɪŋ] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [gluːm] ,
Clouds **bring** **no** **fear** **,** **for** **in** **the** **deepest** **gloom** **,**
云 带来 不 害怕 , 为了 在 这 最深处 愁云 ,

乌云并不带来恐惧，因为即使在最深的黑暗中，

[rest] [wiː; wi] [ɪn] [feɪθ] , — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] . [-]
Rest **we** **in** **faith** **,** **—** **the** **Victory** **is** **won** **.** **[** **58** **]**
休息 我们 在 信仰 , — 这 胜利 是 韩元 . [-]

我们安息在信心中，——胜利已经取得。[58]

[aɪ]
I
我

我

[raɪz] , [oʊ] ['glɔːriəs] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] , —
Rise **,** **O** **glorious** **orb** **of** **day** **,** **—**
上升 , 哦 辉煌 球体 的 天 , —

升起吧，光辉灿烂的白昼之球，——

[kraɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪlz] [ðə; ði] [greɪv] ,
Christ **no** **longer** **fills** **the** **grave** **,**
基督 不 更长 填充 这 严重 ,

基督不再占据坟墓，

[hiː; hi] [hæθ] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] , —
He **hath** **risen** **with** **power** **to** **save** **,** **—**
他 有 升起 和 力量 到 节省 , —

他已复活，带着拯救的大能——

[raɪz] , [ænd; ənd] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [ə'weɪ] .
Rise , and clear our night away .
上升 , 和 清除 我们的 夜晚 离开 .

起来，驱散黑夜。

[iː]
II
二

二

[deɪ] , [baɪ] [sɪr] [ænd; ənd] ['sɑːmɪst] [sʌŋ] ,
Day , by seer and psalmist sung ,
天 , 经过 先知 和 诗篇作者 唱 ,

日，由先知和赞美诗人吟唱，

[glæ'dɪst] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Gladdest day for earth and heaven ,
最高兴 天 为了 地球 和 天堂 ,

天地最欢欣的一天!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,
For the Christ , Whom God had given ,
为了 这 基督 , 谁 上帝 有 给定 ,

为了基督，神所赐予的，

[hæθ] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['heɪdiːz] [rʌŋ] .
Hath the power from hades wrung .
有 这 力量 从 冥界 拧干 .

是否已从冥界榨取力量?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [hed] ,
Clouds of darkness , bow the head ,
云 的 黑暗 , 弓 这 头 ,

黑暗的乌云低垂着头，

[wiːp] [ɪn] ['reɪndrɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
Weep in raindrops in the night !
哭泣 在 雨滴 在 这 夜晚 !

在夜雨中哭泣吧!

['sɑːroʊ] [naʊ] [ɪz] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Sorrow now is chased from sight ,
悲哀 现在 是 追逐 从 视线 ,

悲伤已被驱散，不见踪影。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ded] . [-]
For the living Christ was dead . [59]
为了 这 活的 基督 曾是 死的 . [-]

因为活着的基督已经死了。[59]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , —
Heaven above , and earth below , —
天堂 多于 , 和 地球 以下 , —

天在上，地在下，——

[men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [reɪz] [ðə; ði][streɪn] ,
Men **and** **angels** **raise** **the** **strain** **,**
男人 和 天使 增加 这 拉紧 ,

人和天使都加剧了紧张气氛，

[deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'teɪn] , —
Death **could** **not** **the** **Christ** **retain** **,** **—**
死亡 可以 不是 这 基督 保持 , —

死亡无法留住基督，——

[let] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] ['endləs] [floʊ] .
Let **your** **praises** **endless** **flow** **.**
让 你的 赞扬 无尽的 流动 .

让你的赞美之词源源不断。

[viː]
V
V

V

[ɑː] , [ðə; ði] [spɪr] , [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ðə; ði][neɪlz] ,
Ah **,** **the** **spear** **,** **the** **thorns** **,** **the** **nails** **,**
啊 , 这 矛 , 这 荆棘 , 这 指甲 ,

啊，长矛，荆棘，钉子，

[ɑː] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ,
Ah **,** **the** **dying** **and** **the** **death** **,**
啊 , 这 垂死 和 这 死亡 ,

啊，垂死挣扎，以及死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [iks'paiərɪŋ] [breθ] , —
And **the** **slow** **expiring** **breath** **,** **—**
和 这 慢的 到期 气息 , —

还有那缓慢呼出的气息，——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kraɪst] [prɪ'veɪlz] .
But **the** **suffering** **Christ** **prevails** **.**
但 这 痛苦 基督 占上风 .

但受苦的基督最终得胜。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[wer] [kæn; kən] [deθ] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ?
Where **can** **death** **bestow** **his** **prey** **?**
在哪里 能 死亡 赐给 他的 猎物 ?

死神会把猎物赐予何处?

[kæn; kən][hiː; hi][hoʊld][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] ?
Can **he** **hold** **the** **Lord** **of** **life** **?**
能 他 抓住 这 主 的 生活 ?

他能掌控生命之主吗?

['betər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɜːkt] [ðə; ði][straɪf] ,
Better **he** **had** **shirked** **the** **strife** **,**
更好的 他 有 逃避 这 冲突 ,

他最好还是避开纷争。

[ðæn; ðən][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz]['paʊər][fɔːr; fər] [aɪ] .
Than **have** **lost** **his** **power** **for** **aye** **.**
比 有 丢失的 他的 力量 为了 是的 .

他永远失去了权力。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[raɪz] , [oʊ] ['glɔːriəs] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] !
Rise , O glorious orb of day !
上升 , 哦 辉煌 球体 的 天 !

升起吧，光辉灿烂的白昼之球！

[kraɪst] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪlz] [ðə; ði] [greɪv] ,
Christ no longer fills the grave ,
基督 不 更长 填充 这 严重 ,

基督不再占据坟墓，

[hiː; hi] [hæθ] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] , —
He hath risen with power to save , —
他 有 升起 和 力量 到 节省 , —

他已复活，带着拯救的大能，——

[raɪz] , [ænd; ənd] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [əˈweɪ] . [-]
Rise , and clear our night away . [61]
上升 , 和 清除 我们的 夜晚 离开 . [-]

起来，驱散黑夜。[61]

[əˈsenʃn] [-]
ASCENSION [63]
升天 [-]

升天[63]

- - - .
ἀναβὰς εἰς ὕψος .
- - - .

ἀναβὰς εἰς ὕψος。

[əˈsenʃn] .
Ascension .
升天 .

升天。

[aɪ]
I
我

我

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [kraɪst] [əˈroʊz]
Borne on the clouds the Christ arose
出生 在 这 云 这 基督 出现

基督乘云而升天

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [səˈlestʃ(ə)l] [gləuz] ,
To where the light celestial glows ,
到 在哪里 这 光 天体 发光 ,

到那闪耀着天光的地方，

[tɪl] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] ,
Till , farther than the eye could view ,
直到 , 更远 比 这 眼睛 可以 看法 ,

直到，在肉眼无法看到的更远的地方，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pɔːrtlz] [θruː] .
He passed the heavenly portals through .
他 通过了 这 天上 门户 通过 .

他穿过了天堂之门。

[iː]
II
二

二

['endɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [laɪf] [bɪ'loʊ] ,
Ended **the** **weary** **life** **below** **,**
结束 这 厌倦 生活 以下 ,

结束了下方疲惫的生命，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [tɔɪl] , [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði][woʊ] ;
The **painful** **toil** **,** **the** **grief** **,** **the** **woe** **;**
这 痛苦 辛劳 , 这 悲伤 , 这 悲哀 ;

痛苦的劳作，悲伤，苦难；

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][pæst] ,
The **conflict** **of** **the** **cross** **is** **past** **,**
这 冲突 的 这 叉 是 过去的 ,

十字架上的冲突已经过去了，

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][sleɪn][æt; ət][læst] .
And **sin** **and** **death** **are** **slain** **at** **last** **.**
和 罪 和 死亡 是 被杀 在 最后的 .

罪恶和死亡最终被战胜。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[naʊ] , [lɪst][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] [bɪ'gʌn]
Now **,** **list** **the** **heavenly** **song** **begun**
现在 , 列表 这 天上 歌曲 开始

现在，请列举这首天籁之歌。

[baɪ][həusts][ɪn]['gɑːrmənts][laɪk][ðə; ði][sʌn] ;
By **hosts** **in** **garments** **like** **the** **sun** **;**
经过 主持人 在 服装 喜欢 这 太阳 ;

身着如太阳般耀眼衣裳的众神；

[lɪft] [ʌp] , [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hedz] , [jiː; ji] [geɪts] !
Lift **up** **,** **lift** **up** **your** **heads** **,** **ye** **gates** **!**
举起 向上 , 举起 向上 你的 头部 , 是的 大门 !

城门啊，抬起头来！

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [weɪts] . [-]
The **glorious** **King** **an** **entrance** **waits** **.** **[** **64** **]**
这 辉煌 国王 一个 入口 等待 . [-]

荣耀的国王在入口处等候。[64]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə'sendɪd] [kraɪst] !
Ascended **Christ** **!**
上升 基督 !

升天的基督！

[ɪn]['mɜːrsi] [jet] ,
in **mercy** **yet** **,**
在 怜悯 然而 ,

然而，出于怜悯，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɑːn]['ɑːləˌvet] ,
Think of the hearts on Olivet ,
思考 的 这 心 在 奥利维特 ,

想想奥利维特山上的心形图案，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [greɪs] [rɪ'stɔːr]
And in Thy wondrous grace restore
和 在 你的 奇妙的 优雅 恢复

愿祢奇妙的恩典使之恢复

[ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
Thy living Presence gone before .
你的 活的 在场 已消失 前 .

你那鲜活的临在先于我们而去。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['spɪrɪts] [eɪd] [rɪ'vaɪv]
And let the Spirit's aid revive
和 让 这 精神的 援助 复活

愿圣灵的帮助使之复苏

['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [soʊlz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [straɪv] ,
Our waiting souls that faithful strive ,
我们的 等待 灵魂 那 忠实 努力 ,

我们虔诚奋斗、翘首以盼的灵魂，

[tɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɑːləˌvet][wiː; wi] [sɔːr] ,
Till from our Olivet we soar ,
直到 从 我们的 奥利维特 我们 翱翔 ,

直到我们从橄榄山上翱翔，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . [-]
To dwell with Thee for evermore . [65]
到 住 和 汝 为了 越来越 . [-]

与你永远同在。[65]

- - .
ἄρατε πύλας .
- - .

ἄρατε πύλας.

[aɪ]
I
我

我

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [geɪts] ,
Lift up the gates ,
举起 向上 这 大门 ,

掀开大门，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪrz] ;
The Lord of heaven appears ;
这 主 的 天堂 出现 ;

天主显现；

[θrʌst] [waɪd][ðə; ði] [dɔːz] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ['nɪrz] ;
The King of glory nears ;
这 国王 的 荣耀 临近 ;

荣耀之王临近;

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] [hu:z] [ɑ:rm][ʌv; əv] [maɪt]
The throne is His Whose arm of might
这 王座 是 他的 谁 手臂 的 可能

王位属于他，他拥有强大的力量。

[ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
O'erthrew the tyrant in the fight .
奥特鲁 这 暴君 在 这 斗争 .

在战斗中推翻了暴君。

[i:]
II
二

二

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdi:z] [fel] ;
The gates of hades fell ;
这 大门 的 冥界 跌倒 ;

冥府之门倒塌了;

[θrʌst] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:z] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[hi:; hi][bɜ:rst][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [hel] ,
He burst the doors of hell ,
他 爆裂 这 门 的 地狱 ,

他冲破了地狱之门，

[ænd; ənd] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'boʊd] ,
And prisoners in the dark abode ,
和 囚犯 在 这 黑暗的 住所 ,

还有那些被囚禁在黑暗居所里的囚犯，

[ɪg'zʌltɪŋ] , [heild] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] . [-]
Exulting , hailed the Son of God . [66]
欣喜若狂 , 赞誉 这 儿子 的 上帝 . [-]

欢欣鼓舞地，人们高呼上帝之子。[66]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[noʊ] ['paʊər] [hɪz; ɪz] [maɪt] [kæn; kən] [mi:t] ;
No power His might can meet ;
不 力量 他的 可能 能 见面 ;

没有力量能与祂的力量匹敌;

[θrʌst] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:z] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[ðə; ði][foʊ][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
The foe is at His feet ;
这 敌人 是 在 他的 脚 ;

敌人已臣服于祂脚下；

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [klɪrd] , [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wʌn] ,
The path is cleared , the prize is won ,
这 小路 是 已清除 , 这 奖 是 韩元 ,

道路已扫清，奖赏已赢得。

['entər] , [ðaʊ] [ɔ:l] - [vɪk'tɔ:riəs] [sʌn] .
Enter , Thou all - victorious Son .
进入 , 你 全部 - 胜利者 儿子 .

进入吧，得胜之子。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[ðeɪ] [kʌm] [hu:] ['welkəm] [wɪn] ;
They come who welcome win ;
他们 来 WHO 欢迎 赢 ;

欢迎胜利者而来；

[θrʌst] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:z] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] ;
And let His followers in ;
和 让 他的 追随者 在 ;

让他的追随者进来；

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][tɔɪl][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt] [lɔ:ŋ] ,
They come from toil and conflict long ,
他们 来 从 辛劳 和 冲突 长的 ,

他们经历了漫长的辛劳和冲突，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .
Ten thousand times ten thousand strong .
十 千 时代 十 千 强的 .

万乘以万。

[vi:]
V
V

\V

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[stɪl] ['væliənt] [di:dz] [ɑ:r; ər] [dʌn] ;
Still valiant deeds are done ;
仍然 英勇 契约 是 完毕 ;

英勇事迹依然发生;

[θrʌst] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门,

[fɔ:r; fər] ['lɔrəlz] [jet] [ɑ:r; ər] [wʌn] ;
For laurels yet are won ;
为了 月桂树 然而 是 韩元 ;

荣誉尚未赢得;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʃi:ðz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
And when the victor sheathes his sword ,
和 什么时候 这 胜利者 鞘 他的 剑 ,

当胜利者收剑入鞘时,

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] . [-]
Receive the follower of his Lord . [67]
收到 这 追随者 的 他的 主 . [-]

接纳他的主的追随者。[67]

[aɪ]
I
我

我

[bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Borne on the wings of light ,
出生 在 这 翅膀 的 光 ,

乘着光之翅膀而来,

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'send] ,
Behold the Lord ascend ,
看哪 这 主 上升 ,

看哪,主升天!

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [braɪt]
Up to the portals bright
向上 到 这 门户 明亮的

直到明亮的传送门

[wer] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz] [ə'tend] ,
Where heavenly powers attend ,
在哪里 天上 权力 出席 ,

凡有天神眷顾之处,

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [waɪd] ,
And fling the gates of glory wide ,
和 一扔 这 大门 的 荣耀 宽的 ,

敞开荣耀之门,

[waɪl] ['preɪzɪz] [raɪz] [laɪk] ['floʊɪŋ] [taɪd] .
While praises rise like flowing tide .
尽管 赞扬 上升 喜欢 流动 潮 .

赞誉如潮水般涌来。

[i:]
II
二

二

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [blɪs]
Back to the Father's bliss
后退 到 这 父亲的 极乐

回归天父的喜乐

[frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'loʊ] ,
From war and strife below ,
从 战争 和 冲突 以下 ,

从下方的战争和冲突中，

[frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs]
From toil and loneliness
从 辛劳 和 孤独

从辛劳和孤独中

- [mɪd] [siːnz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][woʊ] ; —
' Mid scenes of sin and woe ; —
- 中 场景 的 罪 和 悲哀 ; —

在罪恶与苦难的场景之中；——

[laʊd] ['plɔːdɪts] [heɪl][ðə; ði] ['vɪktər] [naʊ] ,
Loud plaudits hail the Victor now ,
大声 赞誉 冰雹 这 胜利者 现在 ,

现在，胜利者赢得了热烈的掌声。

[huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . [-]
Who comes with triumph on His brow . [68]
WHO 来 和 胜利 在 他的 眉头 . [-]

祂额头上带着胜利的神迹而来。[68]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Lord , in the peace of heaven ,
主 , 在 这 和平 的 天堂 ,

主啊，愿你在天堂的平安中，

[fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,
Far from our toil and pain ,
远的 从 我们的 辛劳 和 疼痛 ,

远离我们的辛劳和痛苦，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] ,
Think of the promise given ,
思考 的 这 承诺 给定 ,

想想当初做出的承诺，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] [ə'gen] ; —
And come to us again ; —
和 来 到 我们 再次 ; —

再来吧；——

[rɪ'membər] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [roʊd] ,
Remember , Thou , the toilsome road ,
记住 , 你 , 这 辛苦 路 ,

记住，你，那条艰辛的道路，

[ðæt] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [blest] [ə'boʊd] .
That brought Thee to Thy blest abode .
那 带来 汝 到 你的 祝福 住所 .

那将你带到了你蒙福的居所。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tɔɪlz] [wiː; wi] [ber] ,
And **see** **the** **toils** **we** **bear** **,**
和 看 这 辛勤劳作 我们 熊 ,

看看我们所承受的辛劳，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [wiː; wi][send] ;
And **hear** **the** **prayers** **we** **send** **;**
和 听到 这 祈祷 我们 发送 ;

请聆听我们送上的祈祷；

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
In **answer** **to** **our** **prayers** **,**
在 回答 到 我们的 祈祷 ,

为了回应我们的祈祷，

['aʊər; ɑːr] ['niːdi] [soʊlz] [bɪ'frend] ; —
Our **needy** **souls** **befriend** **;** **—**
我们的 贫困 灵魂 交朋友 ; —

我们恳请那些需要帮助的灵魂伸出援手；——

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We **need** **not** **languish** **in** **the** **night** **,**
我们 需要 不是 憔悴 在 这 夜晚 ,

我们无需在黑夜中煎熬，

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [rɪ'siːv] [ðiː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
Though **heaven** **receive** **Thee** **from** **our** **sight** **.**
尽管 天堂 收到 汝 从 我们的 视线 .

愿上天将你从我们眼前带走。

[viː]
V
V

∨

[oʊ] ['prɑːmɪst] ['spɪrɪt] , [kʌm] ,
O **Promised** **Spirit** **,** **come** **,**
哦 承诺 精神 , 来 ,

应许的圣灵啊，请降临，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] ,
And **fill** **the** **empty** **place** **,**
和 充满 这 空的 地方 ,

填补空缺，

[tɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm]
Till **in** **our** **heavenly** **home**
直到 在 我们的 天上 家

直到我们在天上的家

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
We **look** **upon** **His** **face** **,**
我们 看 之上 他的 脸 ,

我们瞻仰祂的容颜，

[huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɜːrθli] [straɪf] ,
Who **fought** **with** **us** **in** **earthly** **strife** **,**
WHO 战斗 和 我们 在 尘世的 冲突 ,

谁曾与我们并肩作战，浴血奋战？

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] . [-]
And **won** **for** **us** **immortal** **life** **.** **[** **69** **]**
和 韩元 为了 我们 不朽 生活 . [-]

并为我们赢得了永生。[69]

['pentɪkɔːst] [-]
PENTECOST **[** **71** **]**
五旬节 [-]

五旬节[71]

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
Like **the** **beams** **that** **from** **the** **sun** **,**
喜欢 这 光束 那 从 这 太阳 ,

就像阳光照射过来的光束一样，

[pɪrs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Pierce **the** **blackness** **of** **the** **night** **,**
刺穿 这 黑 的 这 夜晚 ,

刺破夜的黑暗，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [oʊ] ['prɑːmɪst] [wʌn] ,
Come **to** **us** **,** **O** **Promised** **One** **,**
来 到 我们 , 哦 承诺 一 ,

来吧，应许者，

['spɪrɪt] , [laɪt] .
Spirit **,** **Light** **.**
精神 , 光 .

精神，光明。

[iː]
II
二

二

[pjʊr] [æz; əz] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
Pure **as** **saints** **who** **have** **attained** **,**
纯的 作为 圣徒 WHO 有 已达到 ,

纯洁如已证得圣人之境

[klæd] [ɪn] ['braɪtnəs] [fɔːr; fər] [ə'taɪər] ,
Clad **in** **brightness** **for** **attire** **,**
覆膜 在 亮度 为了 服装 ,

身着鲜艳的服饰，

[klenz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [baɪ] ['vaɪlnəs] [steɪnd] ,
Cleanse **our** **souls** **by** **vileness** **stained** **,**
洁净 我们的 灵魂 经过 卑鄙 染色 ,

洗净我们被污秽玷污的灵魂，

['spɪrɪt] , ['faɪər] .
Spirit **,** **Fire** **.**
精神 , 火 .

精神，火焰。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm]
Stronger **than** **uplifted** **arm**
更强 比 提升 手臂

比抬起的手臂更强壮

[ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
In **the** **tumult** **of** **the** **fight** **,**
在 这 骚乱 的 这 斗争 ,

在激烈的战斗中，

[seɪv] ['aʊər; ɑːr]['tɪmɪd] [soʊlz] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,
Save **our** **timid** **souls** **from** **harm** **,**
节省 我们的 胆小 灵魂 从 伤害 ,

拯救我们胆怯的灵魂免受伤害，

['spɪrɪt] , [maɪt] . [-]
Spirit **,** **Might** **.** **[** **72** **]**
精神 , 可能 . [-]

精神，力量。[72]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['suːðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [fɔːlz]
Soothing **as** **the** **calm** **that** **falls**
舒缓 作为 这 冷静的 那 瀑布

如同落日余晖般令人舒缓

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['biləuz] [siːs] ,
When **the** **winds** **and** **billows** **cease** **,**
什么时候 这 风 和 波澜 停止 ,

当风浪停止时，

['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] [wen] [fɪr] [ə'pɔːl] ,
Comfort **us** **when** **fear** **appals** **,**
舒适 我们 什么时候 害怕 警报 ,

当恐惧袭来时，请安慰我们。

['spɪrɪt] , [piːs] .
Spirit **,** **Peace** **.**
精神 , 和平 .

精神，和平。

[viː]
V
V

V

[kʌm] , [oʊ] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] , [kʌm] ,
Come **,** **O** **Gracious** **Spirit** **,** **come** **,**
来 , 哦 亲切 精神 , 来 ,

慈悲的圣灵，请降临，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gest] ,
We **would** **have** **Thee** **for** **our** **Guest** **,**
我们 会 有 汝 为了 我们的 客人 ,

我们愿以你为座上宾，

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [hoʊm] ,
Make **our** **souls** **Thy** **chosen** **home** **,**
制作 我们的 灵魂 你的 选定 家 ,

愿我们的灵魂成为祢所拣选的家园，

['spɪrɪt] , [blest] . [-]
Spirit , Blest . [73]
精神 , 祝福 . [-]

圣灵，蒙福的。[73]

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] [maɪt] ,
Come , Holy Ghost , in might ,
来 , 圣 鬼 , 在 可能 ,

圣灵降临，以大能!

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [strɔːŋ] ;
And make our weakness strong ;
和 制作 我们的 弱点 强的 ;

使我们的弱点变得强大;

[rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] ['vælər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
Renew our valour in the fight
更新 我们的 勇气 在 这 斗争

重燃战斗的勇气

[ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
Against the power of wrong .
反对 这 力量 的 错误的 .

对抗邪恶势力。

[iː]
II
二

二

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , [rɪ'stɔːr]
Come , Holy Ghost , restore
来 , 圣 鬼 , 恢复

圣灵降临，复兴

[ðə; ði] [ziːl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][lɔːst] ,
The zeal our lives have lost ,
这 热情 我们的 生活 有 丢失的 ,

我们失去了生活的热情，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪts] [pɔːr]
And on our fainting spirits pour
和 在 我们的 昏厥 烈酒 倒

倾注在我们奄奄一息的灵魂上

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] .
The grace of Pentecost .
这 优雅 的 五旬节 .

五旬节的恩典。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] [laɪt]
Come , Holy Ghost , in light
来 , 圣 鬼 , 在 光

圣灵，请降临，在光中

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
Our **minds** **and** **hearts** **to** **cheer** **,**
我们的 思想 和 心 到 欢呼 ,

我们由衷地欢呼!

[ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪt]
And **pierce** **the** **darkness** **of** **our** **night**
和 刺穿 这 黑暗 的 我们的 夜晚

刺破我们夜晚的黑暗

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪr] . [-]
Of **ignorance** **and** **fear** **.** **[** **74** **]**
的 无知 和 害怕 . [-]

无知和恐惧。[74]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] [lʌv] ,
Come **,** **Holy** **Ghost** **,** **in** **love** **,**
来 , 圣 鬼 , 在 爱 ,

圣灵啊，请以爱降临。

[rɪ'viːl] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
Reveal **the** **love** **divine** **,**
揭示 这 爱 神圣的 ,

展现神圣的爱，

[ðæt] [stuːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
That **stooped** **to** **earth** **from** **heaven** **above** **,**
那 弯腰 到 地球 从 天堂 多于 ,

那从天而降，俯身来到人间的，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'naɪn] .
In **sympathy** **benign** **.**
在 同情 良性 .

出于同情和善意。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rʌn] ,
And **while** **the** **ages** **run** **,**
和 尽管 这 年龄 跑步 ,

随着岁月流逝，

['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Our **praise** **shall** **rise** **to** **Thee** **;**
我们的 称赞 将 上升 到 汝 ;

我们的赞美必归于你;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
And **to** **the** **Father** **and** **the** **Son** **,**
和 到 这 父亲 和 这 儿子 ,

并向圣父和圣子，

[wʌn] [gɑːd] , [ɪ'tɜːrnəli] . [-]
One **God** **,** **eternally** **.** **[** **75** **]**
一 上帝 , 永恒 . [-]

一位神，永恒存在。[75]

[aɪ]
I
我

我

['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [lʌv] [dɪ'send] ,
Spirit of God , in love descend ,
精神 的 上帝 , 在 爱 下降 ,

神的灵，以爱降临，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,
And make our hearts Thy place of rest ,
和 制作 我们的 心 你的 地方 的 休息 ,

愿我们的心成为祢安息之所，

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ə; eɪ] ['stedfæst] [frend]
In all our need a steadfast Friend
在 全部 我们的 需要 一个 坚定不移 朋友

在我们所有需要的时候，一位坚定的朋友

[tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ðə; ði][best] ;
To fill our store with gifts the best ;
到 充满 我们的 店铺 和 礼物 这 最好的 ;

为了让我们的商店摆满最好的礼品；

[iː]
II
三

二

[tuː; tə] [klenz] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['faɪər]
To cleanse our souls with holy fire
到 洁净 我们的 灵魂 和 圣 火

用圣火净化我们的灵魂

[frʌm; frəm]['sɔːrdɪd][steɪnz] [ðæt] [gɪlt] [im'pɑːts] ,
From sordid stains that guilt imparts ,
从 肮脏的 污渍 那 有罪 赋予 ,

从罪恶感带来的污点，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['paʊər] [ɪn'spaɪər]
And with Thy heavenly power inspire
和 和 你的 天上 力量 启发

并以你神圣的力量激励

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪd] [ziːl] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['hɑːrts] ;
Our languid zeal , and fainting hearts ;
我们的 慵懒的 热情 , 和 昏厥 心 ;

我们疲软的热情和脆弱的心灵；

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə]['noʊblɜ˞] [θɪŋz]
To lift our minds to nobler things
到 举起 我们的 思想 到 更高贵 事物

为了提升我们的思想境界，追求更高尚的事物

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪts][best][kæn; kən] [ʃoʊ] , —
Than earth from all its best can show , —
比 地球 从 全部它是最好的 能 展示 , —

比地球所能展现的一切美好都要好——

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [flaɪz] [ɑːn] ['spiːdi] [wɪŋz] ,
The wealth that flies on speedy wings ,
这 财富 那 苍蝇 在 迅速 翅膀 ,

飞速流逝的财富

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz] , [laɪk] [spɑːrks] [ðæt] [gloʊ] . [-]
The fleeting joys , like sparks that glow . [76]
这 转瞬即逝 喜悦 , 喜欢 火花 那 辉光 . [-]

转瞬即逝的快乐，如同闪烁的火花。[76]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɔːr] [dɪ'stres] ,
Come in the hour of sore distress ,
来 在 这 小时 的 疮 痛苦 ,

在危难之际前来，

[wen] , [diːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [saɪz] ,
When , deep the heart for comfort sighs ,
什么时候 , 深的 这 心 为了 舒适 叹息 ,

当内心深处渴望安慰而叹息时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['suːðɪŋ] ['kaɪndlinəs]
And with Thy soothing kindliness
和 和 你的 舒缓 善良

以及你那抚慰人心的仁慈

[ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [waɪp] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
The tear - drops wipe from weeping eyes .
这 撕 - 滴 擦拭 从 哭泣 眼睛 .

泪珠从哭泣的眼中滑落。

[viː]
V
V

V

“ [loʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
“ Lo , I am with you to the end ,
“ 洛 , 我 是 和 你 到 这 结尾 ,

“我必与你们同在，直到永远。”

” [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ;
” Thus speaks the promise of our Lord ;
” 因此 说话 这 承诺 的 我们的 主 ;

“这是我们主的应许；

[oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [dɪ'send] ,
O Spirit of the Christ , descend ,
哦 精神 的 这 基督 , 下降 ,

基督之灵，请降临。

[fʊl'fɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrd] . [-]
Fulfil to us the gracious word . [77]
实现 到 我们 这 亲切 单词 . [-]

请实现我们所说的恩言。[77]

[aɪ]
I
我

我

[lɔːrd] , [meɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [kɑːm]
Lord , may Thy Holy Spirit calm
主 , 可能 你的 圣 精神 冷静的

主啊，愿你的圣灵平静

['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] [soʊlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] ;
Our troubled souls , and give them rest ;
我们的 麻烦 灵魂 , 和 给 他们 休息 ;

我们忧伤的灵魂，愿它们得到安息；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [laɪk] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ,
And with His touch , like healing balm ,
和 和 他的 触碰 , 喜欢 康复 香脂 ,

祂的触摸，如同治愈的膏药，

[ə'leɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest] .
Allay the pain of the distressed .
巷 这 疼痛 的 这 苦恼 .

减轻痛苦者的痛苦。

[iː]
II
二

二

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [meɪk]
We hear the promise Thou did'st make
我们 听到 这 承诺 你 不是 制作

我们听到了你许下的承诺

[tuː; tə] [loʊn] [dɪ'saɪplz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
To lone disciples long ago ,
到 孤独 门徒 长的 前 ,

致很久以前的孤身门徒，

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] - ,
And peace and hope our souls o'ertake ,
和 和平 和 希望 我们的 灵魂 - ,

愿我们的灵魂获得和平与希望。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [dɪ'spelz] ['aʊər; ɑːr] ['bruːdɪŋ] [woʊ] .
And joy dispels our brooding woe .
和 喜悦 驱散 我们的 沉思 悲哀 .

喜悦驱散了我们心中的忧愁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊər] ,
Now let us feel the Spirit's power ,
现在 让 我们 感觉 这 精神的 力量 ,

现在让我们感受圣灵的力量。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːrd] ;
And let us hear His gracious word ;
和 让 我们 听到 他的 亲切 单词 ;

让我们聆听祂慈悲的话语；

[fʊl'fɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['hoʊli] ['aʊər]
Fulfil to us this holy hour
实现 到 我们 这 圣 小时

请您把握这神圣的时刻。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['daɪɪŋ] [lɔ:rd] .
The promise of our dying Lord .
这 承诺 的 我们的 垂死 主 .

我们临终的主的应许。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Come , Holy Ghost , with warmth of love ,
来 , 圣 鬼 , 和 温暖 的 爱 ,

圣灵啊，请带着爱的温暖降临吧！

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][kɑ:m][ʌv; əv] [pi:s] ,
With light of hope , and calm of peace ,
和 光 的 希望 , 和 冷静的 的 和平 ,

带着希望的光芒，带着宁静的祥和，

[ænd; ənd] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [baʊnd] [soʊlz] [ə'bʌv]
And raise our sense bound souls above
和 增加 我们的 感觉 边界 灵魂 多于

并将我们受感官束缚的灵魂提升到更高的境界

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] [si:s] . [-]
The mocking joys of earth that cease . [78]
这 嘲讽 喜悦 的 地球 那 停止 . [-]

尘世间那些嘲弄的快乐终将消逝。[78]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ][gɑ:d] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
O God , the Holy Ghost ,
哦 上帝 , 这 圣 鬼 ,

哦，上帝，圣灵，

[ðaʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪr] ,
Thou Lord of light appear ,
你 主 的 光 出现 ,

光明之主啊，请显灵！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] ,
And , as of old , at Pentecost ,
和 , 作为 的 老的 , 在 五旬节 ,

如同往昔，在五旬节，

[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , ['weɪtɪŋ] [hɪr] ;
Come to us , waiting here ;
来 到 我们 , 等待 这里 ;

请到我们这里来，我们在这里等着；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [in'ʃraudz] ,
And let the darkness that enshrouds ,
和 让 这 黑暗 那 裹尸布 ,

让笼罩一切的黑暗，

[pæs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [laɪk] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] .
Pass from our souls like passing clouds .
经过 从 我们的 灵魂 喜欢 通过 云 .

就像飘过的云朵，从我们的灵魂中消散。

[iː]
II
二

二

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] —
O God , the Holy Ghost —
哦 上帝 , 这 圣 鬼 —

哦，上帝，圣灵——

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts][ɑːr; ər] [ðaɪn] ;
The choicest gifts are Thine ;
这 精选 礼物 是 瘦 ;

最美好的礼物都属于你；

[grænt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪs] [wiː; wi]['kʌvət][moʊst] ,
Grant us the grace we covet most ,
授予 我们 这 优雅 我们 贪图 最多 ,

赐予我们最渴望的恩典，

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [moʊst][dɪ'vaɪn] ;
And virtues most divine ;
和 美德 最多 神圣的 ;

以及至高无上的美德；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pjuərifaiiŋ]['faɪər] ,
And with Thy purifying fire ,
和 和 你的 净化 火 ,

并以你净化的火焰，

[kən'suːm] , [wiː; wi] [preɪ] , ['aʊər; ɑːr][veɪn][dɪ'zaɪər] . [-]
Consume , we pray , our vain desire . [79]
消耗 , 我们 祈祷 , 我们的 徒劳 欲望 . [-]

我们祈求，消磨我们虚妄的欲望。[79]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
O God , the Holy Ghost ,
哦 上帝 , 这 圣 鬼 ,

哦，上帝，圣灵，

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [breɪs] ,
With strength our weakness brace ,
和 力量 我们的 弱点 支撑 ,

以强健的体魄来支撑我们的弱点，

[ðæt] [iːn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst]
That e'en the threatenings of a host
那 e'en 这 威胁 的 一个 主持人

即使是敌军的威胁

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪs] ;
We may with courage face ;
我们 可能 和 勇气 脸 ;

我们可以勇敢地面对；

[ænd; ənd] [pʊt] [sə'tænɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [flaɪt] ,
And put satanic power to flight ,
和 放 撒旦教 力量 到 航班 ,

并击退撒旦的势力。

[ðæt] [berz] [ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] .
That bears upon our souls with might .
那 熊 之上 我们的 灵魂 和 可能 .

那件事深深地触动着我们的灵魂。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
O God , the Holy Ghost ,
哦 上帝 , 这 圣 鬼 ,

哦，上帝，圣灵，

['ɑʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn'dʊrɪŋ] [frend] ,
Our soul's enduring Friend ,
我们的 灵魂的 持久 朋友 ,

我们灵魂永恒的朋友，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst]
For all the gifts of Pentecost
为了 全部 这 礼物 的 五旬节

五旬节的一切恩赐

['ɑʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] ['sɔŋz] [ə'send] ; —
Our grateful songs ascend ; —
我们的 感激的 歌曲 上升 ; —

我们感恩的歌声响彻云霄；——

[ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Thee , with the Father , and the Son
汝 , 和 这 父亲 , 和 这 儿子

你，与父，和子

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] , ['glɔːriəs] [θriː] [ɪn] [wʌn] . [-]
We worship , glorious Three in One . [81]
我们 崇拜 , 辉煌 三 在 一 . [-]

我们敬拜荣耀的三位一体。[81]

['veriəs] [-]
VARIOUS [83]
各种各样的 [-]

各种[83]

- - , - - - ,
ἐν Ἰορδάνῃ , βαπτιζομένου σου Κύριε ,
- - , - - - ,

ἐν Ἰορδάνῃ, βαπτιζομένου σου Κύριε,

- - - - - .
ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις ·
- - - - - .

ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις·

[ɪ'pɪfəni] , ['dʒænjueri][sɪks]
Epiphany , January 6
主显节 , 一月 6

主显节，1月6日

[aɪ]
I
我

我

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [keɪm]
When Jesus to the Jordan came
什么时候 耶稣 到 这 约旦 来了

耶稣来到约旦河的时候

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər][ðə; ði][raɪt][dɪ'vaɪn] ,
To honour there the rite divine ,
到 荣誉 那里 这 仪式 神圣的 ,

为了尊重那里的神圣仪式，

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [kleɪm]
Then , to the world , His awful claim
然后 , 到 这 世界 , 他的 可怕 宣称

然后，他向全世界宣称，他那可怕的主张

[wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdhed] [traɪn] .
Was witnessed by the Godhead Trine .
曾是 目击者 经过 这 神格 三位一体 .

曾被三位一体的神所见证。

[iː]
II
二

二

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [dɪ'klerd]
From heaven the Father's voice declared
从 天堂 这 父亲的 嗓音 声明

天父的声音从天上传来，宣告

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [lʌv] ;
His pleasure and paternal love ;
他的 乐趣 和 父系 爱 ;

他的喜悦和父爱；

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ə'pɪrd] ,
the Holy Ghost appeared ,
这 圣 鬼 出现 ,

圣灵显现了，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] . [-]
And wore the likeness of a Dove . [84]
和 穿着 这 相似 的 一个 鸽子 . [-]

并佩戴着鸽子图案的饰品。[84]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[θraɪs] ['hoʊli] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɑːrt] [ðaʊ] ,
Thrice holy , Jesus Christ , art Thou ,
三次 圣 , 耶稣 基督 , 艺术 你 ,

三重圣洁，耶稣基督，你是。

[baɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][baɪ]['spɪrɪt]['blesɪd; blest] ;
By Father and by Spirit blessed ;
经过 父亲 和 经过 精神 蒙福 ;

蒙父神和圣灵的祝福；

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [naʊ] ,
We see Thee at the Jordan now ,
我们 看 汝 在 这 约旦 现在 ,

我们现在在约旦河边见到你了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] ['gɑːdhed] [ðer; ðər] [ɪk'sprest] .
And hear Thy Godhead there expressed .
和 听到 你的 神格 那里 表达 .

并在那里聆听你神性的彰显。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ['glɔːri][biː; bi] ,
Now to the Father glory be ,
现在 到 这 父亲 荣耀 是 ,

愿荣耀归于父，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][gɑːd] ,
And to the Son beloved by God ,
和 到 这 儿子 心爱 经过 上帝 ,

以及上帝所爱的儿子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['endləsli] ,
And to the Spirit , endlessly ,
和 到 这 精神 , 不休 ,

而对于圣灵，永无止境，

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'brɔːd] . [-]
In heaven and all the earth abroad . [85]
在 天堂 和 全部 这 地球 国外 . [-]

在天上和地上。[85]

- - - - - - - ,
μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ Θεὸς ,
- - - - - - - ,

μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ θεὸς,

- - - - - - - , - - .
δείξας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου , καθὼς ἠδύναντο .
- - - - - - - , - - .

δείξας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου，καθὼς ἠδύναντο。

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , ['ɔːgəst] [sɪks]
Transfiguration , August 6
变形 , 八月 6

显圣容节，8月6日

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɪrd]
When on the mount the Lord appeared
什么时候 在 这 山 这 主 出现

主在山上显现的时候

[træns'fɪgjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Transfigured to the sight ,
变形 到 这 视线 ,

眼前景象焕然一新，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

His	countenance	was	like	the	sun	,
他的	面容	曾是	喜欢	这	太阳	,

他面色如日，

[hɪz; ɪz]['reɪmənt] ['glɪsənd] [waɪt] .

His	raiment	glistened	white	.
他的	服饰	闪闪发光	白色的	.

他的衣服洁白闪亮。

[iː]

II

三

二

[bʌt; bət] [dʌl] [ðə; ði][maɪndz] , [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] [aɪz] ,

But	dull	the	minds	,	and	dark	the	eyes	,
但	乏味的	这	思想	,	和	黑暗的	这	眼睛	,

但会使心灵迟钝，使双眼昏暗，

[ɑːn] [huːm] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ʃoʊn] ;

On	whom	such	glory	shone	;
在	谁	这样的	荣耀	闪耀	;

如此荣耀的光芒照耀着他；

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

They	saw	not	God	upon	the	mount	,
他们	锯	不是	上帝	之上	这	山	,

他们在山上没有看见神，

[ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət][mæn][ə'loʊn] . [-]

They	saw	but	man	alone	.	[	86	]
他们	锯	但	男人	独自的	.	[	-	]

他们看到的只有一个人。[86]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz]

And	when	the	dark	and	cloudy	days
和	什么时候	这	黑暗的	和	多云	天

当阴天和乌云密布的日子

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [keɪm] ,

Of	death	and	sorrow	came	,
的	死亡	和	悲哀	来了	,

死亡和悲伤降临，

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hʌŋ]

What	were	their	thoughts	of	Him	who	hung
什么	是	他们的	想法	的	他	WHO	悬挂

他们对那位被钉十字架的耶稣作何感想?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

Upon	the	cross	of	shame	?
之上	这	叉	的	耻辱	?

背负耻辱的十字架?

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [laɪf]
They knew not that the God of Life
他们 知道 不是 那 这 上帝 的 生活

他们并不知道生命的神。

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] ,
An offering yielded there ,
一个 提供 产生 那里 ,

那里有人献祭了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [ɔːl]
And of His will endured for all
和 的 他的 将要 忍受 为了 全部

祂的旨意为所有人而存

[ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [sɪn] [hiː; hi] [ber] .
The load of sin He bare .
这 加载 的 罪 他 裸 .

祂背负了罪孽的重担。

[viː]
V
V

Ⅴ

[lɔːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] [siːn]
Lord , to the mount where Thou art seen
主 , 到 这 山 在哪里 你 艺术 已见

主啊，到你显现的山上去

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['glɔːri] [braɪt] ,
In all Thy glory bright ,
在 全部 你的 荣耀 明亮的 ,

在你荣耀的光辉中，

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [naʊ] [wʊd] [wend] [ðer; ðər] [wei]
Thy servants now would wend their way
你的 仆人 现在 会 温德 他们的 方式

你的仆人现在要启程了

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪt] ,
To gaze upon the Light ,
到 目光 之上 这 光 ,

凝视光明，

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'hoʊld] , [ɪn] ['glɔːri] [klæd] ,
And there behold , in glory clad ,
和 那里 看哪 , 在 荣耀 覆膜 ,

看哪，祂身披荣耀，

[ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
The Light to mortals given ,
这 光 到 凡人 给定 ,

赐予凡人的光明

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [krɔːs] ,
That in the night that hid the cross ,
那 在 这 夜晚 那 隐藏 这 叉 ,

在隐藏十字架的夜晚，

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . [-]
Shone with the light of heaven . [87]
肖恩 和 这 光 的 天堂 . [-]

闪耀着天堂的光芒。[87]

- , - - - - .
Ἰδοὺ , ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται .
- , - - - - .

Ἰδοὺ，ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται。

[pɑːm] ['sʌndeɪ]
Palm Sunday
棕榈 星期日

棕枝主日

[aɪ]
I
我

我

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['zaɪən] [raɪdz] ,
Behold , the King of Zion rides ,
看哪 , 这 国王 的 锡安 骑行 ,

看哪，锡安的王骑马而来！

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][veɪn] [ə'reɪ] ;
But not in vain array ;
但 不是 在 徒劳 大批 ;

但并非徒劳无功；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [weɪv] [ðer; ðər] ['gʊdli] [pɑːmz] ,
The people wave their goodly palms ,
这 人们 海浪 他们的 很好 棕榈树 ,

人们挥动着他们美丽的手掌，

[wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts] [struː] [ðə; ði] [weɪ] ;
With garments strew the way ;
和 服装 脏 这 方式 ;

衣服散落在路上；

[ænd; ənd] [laʊd] [hoʊ'zænə] [fɪl] [ðə; ði] [er]
And loud hosannas fill the air
和 大声 和撒那 充满 这 空气

响亮的赞美歌声响彻云霄

[frʌm; frəm] [kraʊdz] [ðæt] , ['sɜːrdʒɪŋ] , [θrɔːŋ] ;
From crowds that , surging , throng ;
从 人群 那 , 滔滔 , 人群 ;

从熙熙攘攘、拥挤不堪的人群中；

- [tɪz] [miːt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [huː] [raɪdz]
' Tis meet to honour Him Who rides
- 的 见面 到 荣誉 他 WHO 骑行

理当尊崇那位骑马者

[wɪð; wɪθ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
With cheer , and shout , and song .
和 欢呼 , 和 喊 , 和 歌曲 .

伴随着欢呼、呐喊和歌声。

[iː]
II
二

[oʊ]['zaɪən] , [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd] [bɪ'lʌvɪd] ,
O Zion , of your God beloved ,
哦 锡安 , 的 你的 上帝 心爱 ,

锡安啊，你亲爱的上帝啊，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [straɪf] [ɪz] [naɪ] ,
The day of strife is nigh ,
这 天 的 冲突 是 夜 ,

纷争之日临近，

[jet] [kʌmz] [hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [klæd] ,
Yet comes He not with armour clad ,
然而 来 他 不是 和 盔甲 覆膜 ,

然而祂并非身披铠甲而来，

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
And sword upon His thigh ;
和 剑 之上 他的 大腿 ;

他的大腿上别着一把剑；

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['maɪti] [kɪŋ]
The weapons of your mighty King
这 武器 的 你的 强大的 国王

你那强大君王的武器

[noʊ] ['ʌðər] [hænd][kʊd; kəd] [wiːld] ,
No other hand could wield ,
不 其他 手 可以 挥 ,

没有其他手能够挥动它，

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
The might of God is in His arm ,
这 可能 的 上帝 是 在 他的 手臂 ,

神的大能掌握在祂的臂膀中，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] . [-]
The will of God His shield . [88]
这 将要 的 上帝 他的 盾 . [-]

神的旨意是他的盾牌。[88]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[siː] , [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
See , on the cross , without the wall ,
看 , 在 这 叉 , 没有 这 墙 ,

看，在十字架上，没有墙，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [daɪz] ;
The King Immortal dies ;
这 国王 不朽 死亡 ;

神仙驾崩；

[nɑːt] [naʊ] [hoʊ'zænə] [fɪl] [ðə; ði] [er] , —
Not now hosannas fill the air , —
不是 现在 和撒那 充满 这 空气 , —

现在空气中还没有响起赞美诗，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [hel] [ə'raɪz] ;
The shouts of hell arise ;
这 喊叫 的 地狱 出现 ;

地狱的怒吼声响起；

[bʌt; bət][ɪn][ðæt]['aʊər][ʌv; əv]['traɪʌmf] , [di:md] ,

But	in	that	hour	of	triumph	,	deemed	,
但	在	那	小时	的	胜利	,	被认为	,

但在那胜利的时刻，被认为是，

[sə'tænɪk] [maɪt] [ɪz][sleɪn] ,

Satanic	might	is	slain	,
撒旦教	可能	是	被杀	,

撒旦的势力被消灭了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [hed] [ɪn] [deθ] ,

For	He	Who	bows	the	head	in	death	,
为了	他	WHO	弓	这	头	在	死亡	,

祂在死亡中低头，

[ʃæl; ʃəl][raɪz][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

Shall	rise	to	life	again	.
将	上升	到	生活	再次	.

将会再次复活。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[oʊ]['zaɪən] , [heɪl][jʊr; jər] ['maɪti] [kɪŋ] ,

O	Zion	,	hail	your	mighty	King	,
哦	锡安	,	冰雹	你的	强大的	国王	,

锡安啊，赞美你伟大的君王！

[jʊr; jər][pɑ:mz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [weɪv] ,

Your	palms	around	Him	wave	,
你的	棕榈树	大约	他	海浪	,

你双手环抱着他，挥动着，

[ænd; ənd] [stru:] [jʊr; jər]['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [wei]

And	strew	your	garments	in	the	way
和	脬	你的	服装	在	这	方式

将你的衣服铺在路上

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [raɪdz][tu:; tə] [seɪv] ;

Of	Him	Who	rides	to	save	;
的	他	WHO	骑行	到	节省	;

那位骑马拯救的人；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['ri:gl] [θroʊn] ,

And	when	He	mounts	His	regal	throne	,
和	什么时候	他	安装	他的	尊贵	王座	,

当祂登上祂的王座时，

[baɪ] ['blʌdi] ['kɑ:nflɪkt][wʌn] ,

By	bloody	conflict	won	,
经过	血腥	冲突	韩元	,

通过血腥冲突赢得胜利，

[gɪv] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

Give	homage	to	the	King	of	heaven	,
给	尊敬	到	这	国王	的	天堂	,

向天上的君王致敬，

['gɑ:dz][wʌn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sʌn] . [-]

God's	One	Eternal	Son	.	[	89	]
神的	一	永恒	儿子	.	[	-	]

上帝的永恒之子。[89]

- - - .
ἀγαλλέσθω τὰ δρυμοῦ .
- - - .

ἀγαλλέσθω τὰ δρυμοῦ。

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
Elevation of the Cross
海拔 的 这 叉

十字架的立面

- , [sept] . -
Menaeon , Sept . 14
- , 九月 . -

Menaeon，9月14日

[aɪ]
I
我

我

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [briːz] ,
Waving in the autumn breeze ,
挥手 在 这 秋天 微风 ,

在秋风中摇曳，

[klæp][jʊr; jər][hændz] , [jiː; ji][ˈfɔːrɪst] [triːz] ,
Clap your hands , ye forest trees ,
拍 你的 双手 , 是的 森林 树木 ,

森林里的树木啊，拍拍手吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [naʊ] [ɪnˈtwaɪn]
For the arms that now entwine
为了 这 武器 那 现在 缠绕

为了现在交缠的双臂

[ˈniːdi] [soʊlz] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn] [ðaɪn] .
Needy souls , were stretched on thine .
贫困 灵魂 , 是 拉伸 在 你的 .

贫困的灵魂，都依附于你。

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [weɪt]
And the cross that bore the weight
和 这 叉 那 钻孔 这 重量

以及承载重担的十字架

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [kriˈeɪtər] [greɪt] ,
Of the Christ , Creator great ,
的 这 基督 , 创作者 伟大的 ,

基督，伟大的创造者，

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] ,
By the power that still remains ,
经过 这 力量 那 仍然 遗迹 ,

凭借残存的力量，

[ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [səˈsteɪnz] . [-]
All the universe sustains . [90]
全部 这 宇宙 维持 . [-]

宇宙万物都得以维系。[90]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['embləm] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'dɔrd] ;
Emblem , by the Church adored ;
徽 , 经过 这 教会 受人喜爱 ;

教会所敬仰的标志;

[maɪt] , [ðæt] [wiːldz] [ðə; ði] ['kɪŋli] [sɔːrd] ;
Might , that wields the kingly sword ;
可能 , 那 挥舞 这 王者 剑 ;

拥有王者之剑的强者;

['glɔːri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rænsəmd] [hoʊst] ;
Glory , of the ransomed host ;
荣耀 , 的 这 赎金 主持人 ;

蒙救赎之军的荣耀;

['ægəni] , [ʌv; əv]['spɪrɪts] [lɔːst] .
Agony , of spirits lost .
痛苦 , 的 烈酒 丢失的 .

灵魂迷失的痛苦。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] !
Cross of Christ !
叉 的 基督 !

基督的十字架!

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
we lift our eyes
我们 举起 我们的 眼睛

我们抬起头

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
And behold the sacrifice ;
和 看哪 这 牺牲 ;

看哪，这是献祭;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'twaɪn]
For the arms that now entwine
为了 这 武器 那 现在 缠绕

为了现在交缠的双臂

['niːdi] [soʊlz] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn] [ðaɪn] . [-]
Needy souls , were stretched on thine . [91]
贫困 灵魂 , 是 拉伸 在 你的 . [-]

贫困的灵魂，都依附于你。[91]

['dʒʌdʒmənt]
Judgment
判断

判断

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv]['hev(ə)n]
When in the clouds of heaven
什么时候 在 这 云 的 天堂

当身处天堂的云端

[ðə; ði][lɔ:rd] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['pɪrz] ,
The Lord , the Judge , appears ,
这 主 , 这 法官 , 出现 ,

主，审判者，显现了。

[wen] ['meməri] [brɪŋz] [maɪ][sɪn][tu:; tə] [laɪt] ,
When memory brings my sin to light ,
什么时候 记忆 带来 我的 罪 到 光 ,

当记忆将我的罪孽揭露出来时，

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [fɪlz][wɪð; wɪθ] [fɪrz] , —
And conscience fills with fears , —
和 良心 填充 和 恐惧 , —

良心充满了恐惧，——

[ɪn]['mɜ:rsi] , [lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi] [ðen] ,
In mercy , Lord , have mercy then ,
在 怜悯 , 主 , 有 怜悯 然后 ,

主啊，求你怜悯我吧！

[nɔ:r][ræŋk][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [men] .
Nor rank my soul with wicked men .
也不 秩 我的 灵魂 和 邪恶 男人 .

不要让我的灵魂与恶人相提并论。

[i:]
II
二

二

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pli:] [tu:; tə] [gɪv] ,
I have no plea to give ,
我 有 不 恳求 到 给 ,

我没有什么可辩驳的。

[ðə; ði][sɪn][ɪz][ɔ:l][maɪ][oʊn] ,
The sin is all my own ,
这 罪 是 全部 我的 自己的 ,

罪孽全在我身上。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns]
I cannot bear the searching glance
我 不能 熊 这 搜索 瞥一眼

我无法忍受那审视的目光。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðæt][sɪn][ə'toʊn] ;
Nor for that sin atone ;
也不 为了 那 罪 赎罪 ;

也不能为那罪过赎罪；

[aɪ][kæn; kən][ə'loʊn] [ðæt] ['mɜ:rsi] [kreɪv] , —
I can alone that mercy crave , —
我 能 独自的 那 怜悯 渴望 , —

我独自一人渴望得到怜悯，——

[oʊ][lɔ:rd] , [ðaɪn] ['ɜ:rɪŋ] ['sɜ:rvənt][seɪv] . [-]
O Lord , Thine erring servant save . [92]
哦 主 , 瘦 犯错 仆人 节省 . [-]

主啊，求你拯救迷途的仆人。[92]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

Didst	**Thou**	**not**	**come**	**to**	**earth**	**?**
迪斯特	你	不是	来	到	地球	?

你难道没有来到世上吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

Didst	**Thou**	**not**	**die**	**for**	**me**	**?**
迪斯特	你	不是	死	为了	我	?

你难道不是为我而死吗?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][sɪn][ɪn]['mɜːrsi] [ber]

And	**all**	**my**	**sin**	**in**	**mercy**	**bear**
和	全部	我的	罪	在	怜悯	熊

怜悯之心，我所有的罪孽都将由我承担。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [triː] ?

Upon	**the**	**awful**	**tree**	**?**
之上	这	可怕	树	?

在那棵可怕的树上?

[aɪ][kleɪm] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

I	**claim**	**that**	**sacrifice**	**,**	**and**	**pray**	**,**
我	宣称	那	牺牲	,	和	祈祷	,

我承认这种牺牲，并祈祷，

[tɜːrn][nɑːt][maɪ] ['ɜːrɪŋ] [soʊl] [əˈweɪ] .

Turn	**not**	**my**	**erring**	**soul**	**away**	**.**
转动	不是	我的	犯错	灵魂	离开	.

请不要将我迷途的灵魂拒之门外。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ][sɪn] ,

The	**record**	**of**	**my**	**sin**	**,**
这	记录	的	我的	罪	,

我的罪孽记录，

[ɪn] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] , [rɪ'muːv] ,

In	**mercy**	**,**	**Lord**	**,**	**remove**	**,**
在	怜悯	,	主	,	消除	,

主啊，求你怜悯，挪去

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd]

And	**to**	**a**	**place**	**at**	**Thy**	**right**	**hand**
和	到	一个	地方	在	你的	正确的	手

并坐在你的右边

[kɔːl] [ðaʊ] [maɪ][soʊl] , [ɪn] [lʌv] ;

Call	**Thou**	**my**	**soul**	**,**	**in**	**love**	**;**
称呼	你	我的	灵魂	,	在	爱	;

求祢以爱呼唤我的灵魂;

[ðæt] [lʌv] [dɪ'vaɪn][aɪ] [meɪk] [maɪ] [pliː] ,

That	**love**	**divine**	**I**	**make**	**my**	**plea**	**,**
那	爱	神圣的	我	制作	我的	恳求	,

我向那神圣的爱祈求，

[oʊ] [meɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪn'sɜːrkl] [ˌem 'iː] . [-]
O may that love encircle me . [93]
哦 可能 那 爱 包围 我 . [-]

愿那爱环绕着我。[93]

- - - - , -
τὸν πιστὸν οἰκέτην σου , ἀνάπαυσον
- - - - , -

τὸν πιστὸν οἰκέτην σου, ἀνάπαυσον

- - .
ὡς εὔσπλαγχνος .
- - .

ὡς εὔσπλαγχνος。

['beriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst]
Burial of a priest
葬礼 的 一个 牧师

牧师的葬礼

[aɪ]
I
我

我

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] ['sɜːrvənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Rest in the Lord , O servant by His grace ,
休息 在 这 主 , 哦 仆人 经过 他的 优雅 ,

安息在主里吧，蒙主恩典的仆人啊！

[dwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Dwell in His courts , and gaze upon His face ,
住 在 他的 法院 , 和 目光 之上 他的 脸 ,

住在祂的殿宇中，瞻仰祂的荣光。

[noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ɔːr] [woʊ] ,
Know nought of toil , of weariness , or woe ,
知道 零 的 辛劳 , 的 疲劳 , 或者 悲哀 ,

他不知辛劳、疲惫或悲伤，

[ðeɪ] [rest] [huː] [sɜːrv] , [nɑːt] ['wɪri] , [æz; əz] [bɪ'loʊ] .
They rest who serve , not weary , as below .
他们 休息 WHO 服务 , 不是 厌倦 , 作为 以下 .

侍奉者得享安息，不疲倦，如下所述。

[iː]
II
二

二

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] [pæst] ,
Rest in the Lord , the strife of war is past ,
休息 在 这 主 , 这 冲突 的 战争 是 过去的 ,

安息在主里，战争的纷争已经过去。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] [læst] ;
Wear now the wreath of victory at last ;
穿 现在 这 花圈 的 胜利 在 最后的 ;

现在终于可以戴上胜利的花环了；

[iːn] [deθ] [ɪz] [sleɪn] , — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [sə'faɪst] ,
E'en death is slain , — the cross of Christ sufficed ,
e'en 死亡 是 被杀 , — 这 叉 的 基督 足够了 ,

甚至死亡也被战胜——基督的十字架就足够了。

[deθ] [ɪz][nɑːt] [deθ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪst] . [-]
Death is not death , to those who live in Christ . [94]
死亡 是 不是 死亡 , 到 那些 WHO 居住 在 基督 . [-]

在基督里活着的人，死亡就不是死亡。[94]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[rest] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [wʌn] ,
Rest in the Lord , the goal of life is won ,
休息 在 这 主 , 这 目标 的 生活 是 韩元 ,

安息在主里，人生的目标就已实现。

[tuː; tə] [ðiː] - [tɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][glæd] “ [wel] [dʌn] ” ;
To thee ' tis given to hear the glad “ Well done ” ;
到 你 - 的 给定 到 听到 这 高兴的 “ 出色地 完毕 ” ;

你有幸听到那句令人欣慰的“做得好”;

[greɪt] [ðer; ðər][rɪˈwɔːrd] , [huː] , [tɪl] [ðer; ðər][lɔːrd] [əˈpɪr] ,
Great their reward , who , till their Lord appear ,
伟大的 他们的 报酬 , WHO , 直到 他们的 主 出现 ,

他们的奖赏是何等丰厚，直到他们的主显现。

[sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [hɪr] .
Serve in the vineyard of the Master , here .
服务 在 这 葡萄园 的 这 掌握 , 这里 .

在这里，在主人的葡萄园里服侍吧。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[rest] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ; [nʌn] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [kleɪm] ,
Rest in the Lord ; none can His honour claim ,
休息 在 这 主 ; 没有任何 能 他的 荣誉 宣称 ,

安息在主里；无人能夺取祂的荣耀。

[ðeɪ] ['ɑːnər] [hæv; həv] , [huː] ['ɑːnər] [moʊst][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
They honour have , who honour most His name ;
他们 荣誉 有 , WHO 荣誉 最多 他的 姓名 ;

那些最敬畏他名的人，必得着他的荣耀；

[ðaɪn] [ðɪs] [rɪˈwɔːrd] [huː] ['kaʊntɪd] [geɪn][bʌt; bət] [lɔːs] ,
Thine this reward who counted gain but loss ,
瘦 这 报酬 WHO 计数 获得 但 损失 ,

这奖赏属于那些只看重得失的人。

[nɔːr] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] .
Nor felt it shame to glory in the cross .
也不 毛毡 它 耻辱 到 荣耀 在 这 叉 .

也不觉得以十字架为荣是耻辱。

[viː]
V
V

V

[rest] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ; [swɪft] [kʌmz] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ,
Rest in the Lord ; swift comes the happy time ,
休息 在 这 主 ; 迅速 来 这 快乐的 时间 ,

安息在主里；快乐的时刻很快就会到来。

[wen] [wiː; wi] [huː] [straɪv] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðaɪ] ['fɛrɚ] [klaɪm] ;
When we who strive shall reach Thy fairer clime ;
什么时候 我们 WHO 努力 将 抵达 你的 更公平 气候 ;

当我们这些奋斗者抵达你更美好的家园时;

[kraɪst] , [gɪv] [jʊː 'es] ['welkəm] [wen] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ɪz] [pæst] ,
Christ , give us welcome when the toil is past ,
基督 , 给 我们 欢迎 什么时候 这 辛劳 是 过去的 ,

基督，当苦难过去之后，请迎接我们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [æt; ət] [læst] . [-]
And bring us to the bliss of heaven , at last . [95]
和 带来 我们 到 这 极乐 的 天堂 , 在 最后的 . [-]

最终带我们进入天堂的极乐世界。[95]

- - - , - - - , -
μακαρία ἡ ὁδός , ᾗ πορεύῃ σήμερον , ὅτι
- - - , - - - , -

μακαρία ἡ ὁδός, ᾗ πορεύῃ σήμερον, ὅτι

- - - - .
ἡτοιμάσθη σοι τόπος ἀναπαύσεως .
- - - - .

ἡτοιμάσθη σοι τόπος ἀναπαύσεως。

['beriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪmən]
Burial of a layman
葬礼 的 一个 外行

俗人的葬礼

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wei] ,
Thou dost not pass a lonesome way ,
你 朋友 不是 经过 一个 寂寞 方式 ,

你不会走一条孤独的路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)

[oʊ] [soʊl] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] , —
O soul released from mortal coil , —
哦 灵魂 发布 从 凡人 线圈 , —

哦，脱离肉身束缚的灵魂，——

[ðaʊ] - [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Thou leav'st behind the weight and toil ,
你 - 在后面 这 重量 和 辛劳 ,

你卸下了重担和辛劳，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['blesɪd; blest] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
And thou art blessed of God to - day .
和 你 艺术 蒙福 的 上帝 到 - 天 .

今日你蒙受神的祝福。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [pæθ] [ðaʊ] [tred] [hiː; hi] [hæθ] [trɑːd]
The path thou treadest He hath trod
这 小路 你 最危险的 他 有 践踏

你所走的路，祂也曾走过。

[huːm] ['hev(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dɛθs] [ə'boʊd] , —
Whom heaven received from death's abode , —
谁 天堂 已收到 从 死亡人数 住所 , —

天国从死亡的居所接走了谁，——

[hiː; hi] [noʊz] [iːtʃ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
He knows each turning of the road
他 知道 每个 转弯 的 这 路

他熟知这条路的每一个转弯处。

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ʌn'bəːdnd] [soʊl] [tuː; tə] [gɑːd] . [-]
That brings the unburdened soul to God . [96]
那 带来 这 无负担 灵魂 到 上帝 . [-]

这样，无忧无虑的灵魂就能归向神。[96]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sæd] ,
It is not dark , it is not sad ,
它 是 不是 黑暗的 , 它 是 不是 伤心 ,

这里并不阴暗，也不悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['hɔːntɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , —
It is not haunted now with fear , —
它 是 不是 闹鬼的 现在 和 害怕 , —

现在这里不再充满恐惧了。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
The saints have found it full of cheer ,
这 圣徒 有 成立 它 满的 的 欢呼 ,

圣徒们都觉得这里充满欢乐。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] .
For with His comfort they were glad .
为了 和 他的 舒适 他们 是 高兴的 .

因祂的安慰，他们感到快乐。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðaʊ] [ɑːrt] [blest] ,
Yea , with His presence thou art blest ,
是的 , 和 他的 在场 你 艺术 祝福 ,

是的，因祂的同在，你蒙受祝福。

[ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [ʃed] ,
And light upon the path is shed ,
和 光 之上 这 小路 是 棚 ,

道路被照亮，

[fɔːr; fər] [loʊ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,
For lo , He liveth Who was dead ,
为了 洛 , 他 活着 WHO 曾是 死的 ,

看哪，那曾死过的又复活了！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] .
And thou art journeying to thy rest .
和 你 艺术 旅程 到 你的 休息 .

你正踏上安息之路。

[viː]
V
V

V

- [tɪz] [wiː; wi] , [nɑːt] [ðaʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'strest] ,
' Tis we , not thou , who are distressed ,
- 的 我们 , 不是 你 , WHO 是 苦恼 ,

感到痛苦的是我们，而不是你。

[fɔːr; fər] , ['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] , [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,
For , blessed , blessed , is the way ,
为了 , 蒙福 , 蒙福 , 是 这 方式 ,

因为，蒙福的，蒙福的，是这条路，

[oʊ] [soʊl] , [ðaʊ] ['dʒɜːnɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
O soul , thou journeyest to - day ,
哦 灵魂 , 你 旅程 到 - 天 ,

哦，灵魂啊，你今日踏上旅程，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] . [-]
That leads to everlasting rest . [97]
那 线索 到 永恒 休息 . [-]

这将带来永恒的安息。[97]

[sɑːm] [aɪ]
Psalm I
诗篇 我

诗篇 1

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɜːrɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ʃʌnz] ,
The man who erring counsel shuns ,
这 男人 WHO 犯错 法律顾问 回避 ,

避讳错误建议的人，

[nɔːr] [streɪz] [wer] ['sɪnərz] [miːt] ,
Nor strays where sinners meet ,
也不 流浪者 在哪里 罪人 见面 ,

也不偏离正道，去往罪人聚集之处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [di'laits]
But in the law of God delights
但 在 这 法律 的 上帝 美味

但神的律法却令人喜悦

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [swiːt] ,
In meditation sweet ,
在 冥想 甜的 ,

冥想中很甜蜜，

[ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Shall reap the happiness of those
将 收割 这 幸福 的 那些

必将收获那些人的幸福

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ʃoʊ] .
To whom the Lord His favour shews .
到 谁 这 主 他的 偏爱 展示 .

耶和华向谁显出他的恩惠。

[iː]
II
三
二

二

[æz; əz] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [brʊks]
As tree beside the water brooks
作为 树 旁 这 水 布鲁克斯

溪水旁的树

[huːz] [liːf] [ʌn'feɪdɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
Whose leaf unfading lives ,
谁 叶子 不褪色 生活 ,

谁的叶子永不凋零，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [kʌmz] ,
And when the time appointed comes ,
和 什么时候 这 时间 任命 来 ,

当指定的时刻到来时，

[ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['fruːtidʒ] ['gɪvz] ; —
A bounteous fruitage gives ; —
一个 丰饶的 果实 给予 ; —

丰收带来；——

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['prɑːspər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
So shall he prosper all his days ,
所以 将 他 繁荣 全部 他的 天 ,

这样，他一生必亨通。

[huːz] [hoʊp][ɪz][ɪn]['gɑːdz] [lɔː] ['ɔːlweɪz] . [-]
Whose hope is in God's law always . [98]
谁 希望 是 在 神的 法律 总是 . [-]

他们的盼望始终在于神的律法。[98]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃæf]
Not so the wicked , — they are chaff
不是 所以 这 邪恶 , — 他们 是 糠

恶人却并非如此——他们不过是糠秕。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [flaɪz] ,
Before the wind that flies ,
前 这 风 那 苍蝇 ,

在飞扬的风之前，

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [stænd][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ,
Nor could they stand His searching glance ,
也不 可以 他们 站立 他的 搜索 瞥一眼 ,

他们也无法忍受他审视的目光。

[ʃʊd; ʃəd][gɑːd][ɪn]['dʒʌdʒmənt][raɪz] ;
Should God in judgment rise ;
应该 上帝 在 判断 上升 ;

上帝是否会审判?

[fɔːr; fər] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] ,
For known to God are all the right ,
为了 已知 到 上帝 是 全部 这 正确的 ,

上帝知道，一切都是正确的。

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [kwaɪt] . [-]
But wicked men shall perish quite . [99]
但 邪恶 男人 将 沦 相当 . [-]

但恶人必灭亡。[99]

[sɑːm] [iː]
Psalm II
诗篇 二

诗篇第二篇

['mɔːrnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[aɪ]
I
我

我

[lɔːrd] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][foʊz] [ɪn'kriːsɪŋ]
Lord , a band of foes increasing
主 , 一个 乐队 的 敌人 增加

主啊，一群敌人正在增多

['terər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [brɪŋ] ;
Terror to my heart would bring ;
恐怖 到 我的 心 会 带来 ;

这会给我的心带来恐惧;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [maɪ] [soʊl] [ʌn'siːsɪŋ] ,
For **they** **tell** **my** **soul** **unceasing** **,**
为了 他们 告诉 我的 灵魂 不断 ,

因为他们不断地告诉我的灵魂，

[ðæt] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [gɑːd] [kæn; kən] [sprɪŋ] .
That **no** **help** **from** **God** **can** **spring** **.**
那 不 帮助 从 上帝 能 春天 .

上帝不会伸出援手。

[iː]
II
三
二

二

[jet] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [ʃiːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Yet **Thou** **art** **my** **shield** **about** **me** **,**
然而 你 艺术 我的 盾 关于 我 ,

然而，你是我的盾牌，庇护着我。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [straɪf] [ɪz] [pæst] ;
Till **the** **time** **of** **strife** **is** **past** **;**
直到 这 时间 的 冲突 是 过去的 ;

直到纷争的时期过去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kruːəl] [foʊz] [meɪ] [flaʊt] [ˌem 'iː] ,
And **though** **cruel** **foes** **may** **flout** **me** **,**
和 尽管 残忍的 敌人 可能 蔑视 我 ,

即使残暴的敌人蔑视我，

[ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] [maɪ] [prer] [æt; ət] [læst] .
Thou **wilt** **hear** **my** **prayer** **at** **last** **.**
你 枯萎 听到 我的 祷告 在 最后的 .

你终将听到我的祈祷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
On **my** **couch** **when** **night** **was** **falling** **,**
在 我的 长椅 什么时候 夜晚 曾是 坠落 ,

夜幕降临时，我躺在沙发上。

[leɪ] [aɪ] [daʊn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ;
Lay **I** **down** **devoid** **of** **fear** **;**
莱 我 向下 缺乏 的 害怕 ;

我毫无畏惧地躺下；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
And **when** **morning** **light** **was** **calling** **,**
和 什么时候 早晨 光 曾是 呼叫 ,

当晨光召唤之时，

[aɪ] [ə'woʊk] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɪr] . [-]
I **awoke** **,** **for** **thou** **wert** **near** **.** **[** **100** **]**
我 醒来 , 为了 你 沃特 靠近 . [-]

我醒来，因为你就在附近。[100]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [raʊnd] [maɪ] ['dwelɪŋ]
Tens **of** **thousands** **round** **my** **dwelling**
十 的 数千 圆形的 我的 住宅

我家周围有成千上万的人

[stænd] [ə'reɪd] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:][hɑ:rm] ;
Stand **arrayed** **to** **do** **me** **harm** **;**
站立 排列 到 做 我 伤害 ;

他们摆出一副要伤害我的样子;

[bʌt; bət][maɪ] [trʌst] [wen] [foʊz][ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] ,
But **my** **trust** **when** **foes** **are** **swelling** **,**
但 我的 相信 什么时候 敌人 是 肿胀 ,

但当敌人越来越多时，我的信任却依然存在。

[rests] [ɪn] [ðaɪn] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] .
Rests **in** **Thine** **almighty** **arm** **.**
休息 在 瘦 全能的 手臂 .

安息在你全能的臂膀中。

[vi:]
V
V

V

[raɪz] , [oʊ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] , [vɪk'tɔ:riəs] ,
Rise **,** **O** **Lord** **,** **for** **Thou** **,** **victorious** **,**
上升 , 哦 主 , 为了 你 , 胜利者 ,

主啊，求你兴起，因为你是得胜者。

[hæst][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][sɪn] ,
Hast **the** **might** **of** **sin** **o'erthrown** **,**
哈斯特 这 可能 的 罪 被推翻 ,

罪恶的势力是否已被推翻?

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ðaɪ] ['traɪʌmf] ['glɔ:riəs] ,
And **amid** **Thy** **triumph** **glorious** **,**
和 之中 你的 胜利 辉煌 ,

在你荣耀的胜利之中，

[bles] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðaʊ] [dʌst] [oʊn] . [-]
Bless **the** **people** **Thou** **dost** **own** **.** **[** **101** **]**
保佑 这 人们 你 朋友 自己的 . [-]

保佑你所拥有的人民。[101]

[sɑ:m] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
Psalm **XXVII**
诗篇 xxvii

诗篇二十七篇

[və:siz] [wʌn] - [sɪks]
Verses **1** **-** **6**
诗句 1 - 6

第1-6节

[aɪ]
I
我

我

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [oʊ][lɔ:rd] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
Light **of** **my** **life** **,** **O** **Lord** **,** **Thou** **art** **,**
光 的 我的 生活 , 哦 主 , 你 艺术 ,

主啊，你是我生命的光。

[noʊ] [fɪr] [ə'flikts] [maɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt]
No fear afflicts my trusting heart
不 害怕 困扰 我的 信任 心

我信赖的心毫无恐惧。

[wen] , [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðiː]
When , all secure in Thee
什么时候，全部 安全的 在 汝

当一切都安然于你

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [aɪ] [rɪ'poʊz] ,
As in a fortress I repose ,
作为 在 一个 堡垒 我 休息 ，

我如同在堡垒中安息，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][men] , [maɪ]['daɪrəst][foʊz] ,
And evil men , my direst foes ,
和 邪恶的 男人 ， 我的 最直接 敌人 ，

还有那些邪恶的人，我最可怕的敌人，

[ɑːr; ər] [bɔːk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
Are baulked that trouble me ,
是 犹豫不决 那 麻烦 我 ，

那些令我困扰的阻碍，

[iː]
II
三

二

[həusts] [meɪ] [ɪn'kæmp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Hosts may encamp on every side ,
主持人 可能 扎营 在 每一个 边 ，

东道主可能在四面八方扎营，

[ænd; ənd]['pælɪd] [fɪr] [ðə; ði] [trʌst] [dɪ'raɪd]
And pallid fear the trust deride
和 苍白 害怕 这 相信 嘲笑

而苍白的恐惧则嘲弄了信任。

[ðæt] [seɪvz] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə'fraɪt] ;
That saves me from affright ;
那 保存 我 从 恐惧 ；

这让我免受惊吓；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [læst] ,
But in the Lord my hope shall last ,
但 在 这 主 我的 希望 将 最后的 ，

但我的希望必在主里长存。

[tɪl] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [straɪf] [ɑːr; ər] [pæst] ,
Till noise of war and strife are past ,
直到 噪音 的 战争 和 冲突 是 过去的 ，

直到战争和冲突的喧嚣过去，

[ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [naɪt] . [-]
And flee the powers of night . [102]
和 逃跑 这 权力 的 夜晚 . [-]

逃离黑夜的势力。[102]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː; tə][gɑːd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [tʃiːf] [rɪ'kwest] ,

To	God	I	make	this	chief	request	,
到	上帝	我	制作	这	首席	要求	,

我向上帝提出这项主要请求：

[ðæt] [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [meɪ] [rest]

That	I	in	His	abode	may	rest
那	我	在	他的	住所	可能	休息

愿我安息在他的居所

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['ɜːrθli] [deɪz] ,

Through	all	my	earthly	days	,
通过	全部	我的	尘世的	天	,

在我尘世的漫长岁月里，

[tuː; tə][mɑːrk][ɪts] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ,

To	mark	its	comeliness	and	grace	,
到	标记	它是	美丽	和	优雅	,

为了彰显它的美丽和优雅，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	see	the	beauty	of	His	face	,
和	看	这	美丽	的	他的	脸	,

看看祂容貌的美丽，

[huːz] [lʌv] [in'spaiəz][maɪ] [preɪz] .

Whose	love	inspires	my	praise	.
谁	爱	鼓舞人心	我的	称赞	.

祂的爱令我赞叹。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [dwel] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ɔːl] ,

There	shall	I	dwell	unseen	by	all	,
那里	将	我	住	看不见	经过	全部	,

我将隐居于此，无人能看见。

[sɪ'kjʊr] [wen] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kɔːl] ,

Secure	when	days	of	trouble	call	,
安全的	什么时候	天	的	麻烦	称呼	,

即使在危急时刻也能安心无虞

[ænd; ənd]['iːv(ə)l]['duː)əz] [mɑːk] ;

And	evil	doers	mock	;
和	邪恶的	实干家	嘲笑	;

作恶者嘲笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][haɪd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

And	He	shall	hide	me	in	His	tent	,
和	他	将	隐藏	我	在	他的	帐篷	,

他必将我藏在他的帐幕里，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [spent]

Till	all	the	wrath	of	man	is	spent
直到	全部	这	愤怒	的	男人	是	花费

直到人类所有的愤怒都消散为止

[æz; əz] ['tempɪsts] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

As	tempests	on	a	rock	.
作为	暴风雨	在	一个	岩石	.

如同暴风雨袭击岩石。

[viː]
V
V

\V

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [preɪz] [aɪl] [gɪv] ,
Therefore **to** **Thee** **my** **praise** **I'll** **give** **,**
所以 到 汝 我的 称赞 患病的 给 ,

因此，我要将我的赞美献给你，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv]
And **joyful** **offerings** **while** **I** **live**
和 快乐 供品 尽管 我 居住

在我活着的时候，我会献上快乐的供品。

[maɪ]['greɪtf(ə)l] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ;
My **grateful** **soul** **shall** **bring** **;**
我的 感激的 灵魂 将 带来 ;

我感恩的灵魂将带来;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [maɪ][foʊz][hæst] ['biːtn] [daʊn] ,
For **Thou** **my** **foes** **hast** **beaten** **down** **,**
为了 你 我的 敌人 哈斯特 被打败 向下 ,

因为你已击败了我的敌人，

[wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ðaʊ] [maɪ] [hed] [dʌst] [kraʊn] ,
With **victory** **Thou** **my** **head** **dost** **crown** **,**
和 胜利 你 我的 头 朋友 王冠 ,

胜利啊，你为我加冕，

[ænd; ənd] - [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] . [-]
And **tun'st** **my** **heart** **to** **sing** **.** **[** **103** **]**
和 - 我的 心 到 唱歌 . [-]

让我的心歌唱。[103]

['mɔːrnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[aɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['striːmɪŋ] ,
From **the** **hills** **the** **light** **is** **streaming** **,**
从 这 丘陵 这 光 是 流媒体 ,

阳光从山上倾泻而下，

[heɪl] , [ðə; ði] ['glædsəm] [mɔːrn] !
Hail **,** **the** **gladsome** **morn** **!**
冰雹 , 这 高兴 早晨 !

欢呼吧，美好的早晨!

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [laɪf][ɪz] ['tiːmɪŋ] ,
Earth **with** **busy** **life** **is** **teeming** **,**
地球 和 忙碌的 生活 是 繁盛 ,

地球上充满了忙碌的生活，生机勃勃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][bɔːrn] .
For **the** **day** **is** **born** **.**
为了 这 天 是 出生 .

新的一天开始了。

[iː]
II
二

二

[dɑːn] , [ðaʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] , [ʌn'daɪɪŋ]
Dawn , Thou Light of lights , undying
黎明 , 你 光 的 灯 , 不朽

黎明，万光之光，永不消逝

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [deɪ] ,
On a fairer day ,
在 一个 更公平 天 ,

天气晴朗的时候，

[ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ['bjuːtəˌfaɪŋ]
All creation beautifying
全部 创建 美化

万物皆美

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [reɪ] .
With Thy glorious ray .
和 你的 辉煌 射线 .

以你荣耀的光辉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['wɪri] [aɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['skænɪŋ]
Weary eyes the hills are scanning
厌倦 眼睛 这 丘陵 是 扫描

疲惫的目光扫过群山。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [gliːm] ;
For the early gleam ;
为了 这 早期的 闪耀 ;

为了那清晨的光芒；

[soʊlz] , [ðaɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ʌn'mænɪŋ] ,
Souls , Thy long delay unmanning ,
灵魂 , 你的 长的 延迟 无人化 ,

灵魂啊，你那漫长的等待，使你丧失了尊严。

[sliːp] , [ænd; ənd]['aɪdli] [driːm] . [-]
Sleep , and idly dream . [104]
睡觉 , 和 闲散地 梦 . [-]

睡觉，做白日梦。[104]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɑː] , [maɪ][soʊl] , [biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] ,
Ah , my soul , be up and doing ,
啊 , 我的 灵魂 , 是 向上 和 正在做 ,

啊，我的灵魂，振作起来吧！

[laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] ,
Life will soon be done ,
生活 将要 很快 是 完毕 ,

生命即将走到尽头。

[naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kloʊz] [pər'sʊ]
Night , the day is close pursuing
夜晚 , 这 天 是 关闭 追求

夜幕降临，白昼即将到来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
To the setting sun .
到 这 环境 太阳 .

向落日致敬。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] ['weɪkən]
And the day of God shall waken
和 这 天 的 上帝 将 唤醒

上帝之日终将到来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
To the soul with fear ,
到 这 灵魂 和 害怕 ,

致那颗充满恐惧的灵魂，

[ɪf] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [laɪf] [fər'seɪkən] ,
If , the call of life forsaken ,
如果 , 这 称呼 的 生活 被遗弃的 ,

如果，放弃了生命的召唤，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['slʌmbɚɪŋ] [hɪr] .
We are slumbering here .
我们 是 沉睡 这里 .

我们在这里沉睡。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['striːmɪŋ] ,
From the hills the light is streaming ,
从 这 丘陵 这 光 是 流媒体 ,

阳光从山上倾泻而下，

[heɪl] [ðə; ði] ['glædsəm] [mɔːrn] !
Hail the gladsome morn !
冰雹 这 高兴 早晨 !

欢呼这美好的早晨!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['biːmɪŋ] , —
And the light of God is beaming , —
和 这 光 的 上帝 是 光芒四射 , —

神的光芒正在闪耀，——

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪz] [bɔːrn] . [-]
This , His day , is born . [105]
这 , 他的 天 , 是 出生 . [-]

祂诞生的日子就在这里。[105]

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [deɪ] [di'klainz] [tuː; tə] [naɪt] ,
The **day** **declines** **to** **night** **,**
这 天 下降 到 夜晚 ,

白昼渐渐消逝，夜幕降临。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [fɔːl] ,
The **shadows** **lengthening** **fall** **,**
这 阴影 延长 落下 ,

影子拉长，落日渐远。

[ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt]
And **see** **,** **the** **deepening** **purple** **light**
和 看 , 这 加深 紫色的 光

瞧，那越来越深的紫色光芒

[θroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪts] [pɔːl] ; —
Throws **on** **the** **hills** **its** **pall** **;** **—**
投掷 在 这 丘陵 它是 灵柩 ; —

它将阴霾洒向群山；

[lɔːrd] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [wen] [sʌnz] [dɪ'klaɪn] ,
Lord **,** **be** **our** **Light** **when** **suns** **decline** **,**
主 , 是 我们的 光 什么时候 太阳 衰退 ,

主啊，当太阳西沉时，求你作我们的光。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz] [ʌn'klaʊdɪd] [ʃaɪn] .
And **in** **our** **souls** **unclouded** **shine** **.**
和 在 我们的 灵魂 晴朗无云 闪耀 .

在我们纯洁的灵魂深处闪耀着光芒。

[iː]
II
二

二

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['iːvntaɪd] , —
Still **is** **the** **eventide** **,** **—**
仍然 是 这 黄昏 , —

夜幕依然笼罩着大地。

[kɑːm][ɪz][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'poʊz] ,
Calm **is** **the** **soft** **repose** **,**
冷静的 是 这 柔软的 休息 ,

平静是一种柔和的休憩。

[wen] ['ɜːrθli] [tɔɪl][ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
When **earthly** **toil** **is** **laid** **aside** **,**
什么时候 尘世的 辛劳 是 铺设 旁边 ,

当尘世的辛劳被抛诸脑后，

[ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] , [kloʊz] ;
And **eyelids** **drooping** **,** **close** **;**
和 眼睑 下垂 , 关闭 ;

眼皮耷拉着，闭上了；

[lɔːrd] , [let] [ðaɪ] [piːs] [maɪ][soʊl] [pə'zes] ,
Lord **,** **let** **Thy** **peace** **my** **soul** **possess** **,**
主 , 让 你的 和平 我的 灵魂 具有 ,

主啊，愿祢的平安充满我的灵魂。

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['restfulnis] . [-]
In everlasting restfulness . [106]
在 永恒 安宁 . [-]

在永恒的安宁中。[106]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [drɔ:z] [nɪr] ;
Night of my life draws near ;
夜晚 的 我的 生活 平局 靠近 ;

我生命中最难忘的夜晚即将到来;

[lɔ:rd] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [di'pɑ:ts] ,
Lord , when the light departs ,
主 , 什么时候 这 光 离开 ,

主啊，当光明消逝之时，

[bi:; bi][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn]
Be all to me that Thou hast been
是 全部 到 我 那 你 哈斯特 到过

愿你成为我的一切，如同你曾经成为的一切。

[tu:; tə] ['ʌðər] ['trʌstɪŋ] ['hɑ:rts] ,
To other trusting hearts ,
到 其他 信任 心 ,

致其他信任我的人们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ðæt] [naɪt] [bi'stəuz] ,
And in the calm that night bestows ,
和 在 这 冷静的 那 夜晚 授予 ,

在那夜带来的宁静中，

[let] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ði:] [rɪ'poʊz] .
Let me in peace with Thee repose .
让 我 在 和平 和 汝 休息 .

愿我安息于你怀中。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [naɪt] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə][mɔ:rn] ,
The night gives place to morn ,
这 夜晚 给予 地方 到 早晨 ,

黑夜过去，黎明到来。

[ðə; ði] [glu:m] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ,
The gloom shall pass away ,
这 愁云 将 经过 离开 ,

阴霾终将过去。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] [bi:; bi][bɔ:rn] ,
And an eternal day be born ,
和 一个 永恒 天 是 出生 ,

永恒之日由此诞生，

[hu:z] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ] ;
Whose sun shall shine for aye ;
谁 太阳 将 闪耀 为了 是的 ;

谁的太阳将永远照耀;

[lɔːrd] , [weɪk] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ðɪ][mɔːrn][ɪz] [kʌm] ,
Lord , wake me when the morn is come ,
主 , 唤醒 我 什么时候 这 早晨 是 来 ,

主啊，当晨光来临，请唤醒我。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [maɪ][hoʊm] . [-]
And let me find with Thee my home . [107]
和 让 我 寻找 和 汝 我的 家 . [-]

让我与你同在，找到我的归宿。[107]

[ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr]
The New Year
这 新的 年

新年

[ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [griːk] [ˈsɜːrvɪs] [bʊks] [ɑːr; ər] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] ,
All - embracing as the Greek Service Books are , curiously enough , strictly speaking ,
全部 - 拥抱 作为 这 希腊语 服务 图书 是 , 奇怪的是 足够的 , 严格 请讲 ,
[ðeɪ] [kənˈteɪn] [noʊ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
they contain no Thanksgiving services .
他们 包含 不 感恩 服务 .

尽管希腊礼拜书包罗万象，但奇怪的是，严格来说，它们并不包含感恩节礼拜仪式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [left][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈgriːks]
It has been left for the Russian Church to make them for the Greeks
它 有 到过 左边 为了 这 俄语 教会 到 制作 他们 为了 这 希腊人
[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
to imitate .
到 模拟 .

俄罗斯教会负责制作这些，供希腊人效仿。

[ðə; ðɪ] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɛktiːn] [ænd; ənd] [ˈlɪtəni] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːkəˈloʊdʒiən] , [æt; ət]
The models of the Ectene and Litanies are found in the Euchologion , at
这 模型 的 这 依克汀 和 连祷文 是 成立 在 这 优格洛吉翁 , 在
[ˈvespərz] ,
vespers ,
晚祷 ,

《埃克特涅颂》和《连祷》的范例可以在《欧科洛吉翁》中找到，尤其是在晚祷时。

[bʌt; bət] [ædæpˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪˌventʃuˈæləti][ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]
but adaptations of their petitions to every eventuality in human life , are the
但 适应 的 他们的 请愿书 到 每一个 可能性 在 人类 生活 , 是 这
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] ,
work of Russians ,
工作 的 俄罗斯人 ,

但是，将他们的请愿书改编成适用于人类生活中各种突发情况的版本，是俄罗斯人的功劳。

[huːz] [neɪmz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
whose names , however , have not been preserved .
谁 姓名 , 然而 , 有 不是 到过 保存完好 .

但他们的名字却没有被保存下来。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] .
Here is an example from the Thanksgiving service for the New Year .
这里 是 一个 例子 从 这 感恩 服务 为了 这 新的 年 .

以下是新年感恩礼拜的一个例子。

[aɪ]
I
我

我

[lɔːrd] , [let] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] ,
Lord , let us feel that Thou art near ,
主 , 让 我们 感觉 那 你 艺术 靠近 ,

主啊，让我们感受到祢与我们同在。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [preɪ] , [ɪn] [ˈmɜːrsi] [hɪr] ;
And while we pray , in mercy hear ;
和 尽管 我们 祈祷 , 在 怜悯 听到 ;

当我们祈祷时，求你垂怜；

[kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [jɪr] ; —
Crown with Thy love the opening year ; —
王冠 和 你的 爱 这 开幕 年 ; —

愿祢以祢的爱为新的一年加冕；——

[hæv; həv] [ˈmɜːrsi] , [lɔːrd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[iː]
II
二

二

[ʌv; əv] [ðaɪ] [bɪˈnɪgnəti] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Of Thy benignity , we pray ,
的 你的 仁慈 , 我们 祈祷 ,

我们祈求祢的仁慈，

[ðaɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈspɪrɪt] [grænt] [ˈɔːlweɪ] ,
Thy gracious Spirit grant alway ,
你的 亲切 精神 授予 总是 ,

愿祢慈悲的圣灵永远赐予我们，

[ˈaʊər; ɑːr] [streɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪskɔːrd] [tuː; tə] [əˈleɪ] ; —
Our strife and discord to allay ; —
我们的 冲突 和 Discord 到 巷 ; —

我们愿化解纷争与不和；——

[hæv; həv] [ˈmɜːrsi] , [lɔːrd] . [-]
Have mercy , Lord . [108]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，怜悯我。[108]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[meɪ] [piːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnmoʊst] [soʊl] [pəˈzes] ,
May peace our inmost soul possess ,
可能 和平 我们的 最 灵魂 具有 ,

愿我们内心深处拥有和平。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɜːrs] [bles] ,
And in our lives our converse bless ,
和 在 我们的 生活 我们的 交谈 保佑 ,

而在我们的生活中，我们的逆境却带来了祝福，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈkaɪndlinəs] ; —
With unaffected kindliness ; —
和 不受影响 善良 ; —

带着毫不矫揉造作的友善；——

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
Have **mercy** **,** **Lord** **.**
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [pæst] , [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'pent] ,
Our **sinful** **past** **,** **we** **here** **repent** **,**
我们的 罪恶的 过去的 , 我们 这里 悔改 ,

我们在此忏悔我们罪恶的过去。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['aʊər; ɑːr] ['weɪwərd] [kɔːrs] [lə'ment] ,
With **tears** **our** **wayward** **course** **lament** **,**
和 眼泪 我们的 任性的 课程 哀叹 ,

泪水诉说我们误入歧途的哀叹，

[naʊ] , [let] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [biː; bi] [sent] ; —
Now **,** **let** **Thy** **pardoning** **grace** **be** **sent** **;** **—**
现在 , 让 你的 赦免 优雅 是 发送 ; —

现在，愿祢的赦罪恩典降临；

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
Have **mercy** **,** **Lord** **.**
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[viː]
V
V

V

[æz; əz] ['siːznz] [kʌm] , [gʊd] [lɔːrd] [ɔːr'deɪn]
As **seasons** **come** **,** **Good** **Lord** **ordain**
作为 季节 来 , 好的 主 授职

随着季节更迭，上帝安排

[ðæt] [wiː; wi] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əb'teɪn] ,
That **we** **the** **fruits** **of** **earth** **obtain** **,**
那 我们 这 水果 的 地球 获得 ,

我们从大地上获得果实，

[send] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ; —
Send **us** **the** **sunshine** **and** **the** **rain** **;** **—**
发送 我们 这 阳光 和 这 雨 ; —

请赐予我们阳光和雨露；

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
Have **mercy** **,** **Lord** **.**
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'duː] ,
With **strength** **Thy** **Holy** **Church** **endue** **,**
和 力量 你的 圣 教会 赋予 ,

愿祢的圣教会赐予力量，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊz] [səb'duː] ,
The anger of her foes subdue ,
这 愤怒 的 她 敌人 征服 ,

敌人的愤怒压制了她，

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [rɪ'nuː] ; —
The offerings of Thy grace renew ; —
这 供品 的 你的 优雅 更新 ; —

祢恩典的馈赠带来更新；

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [lɔːrd] . [-]
Have mercy , Lord . [109]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，怜悯我。[109]

['hɑːrvɪst] [hɪm]
Harvest Hymn
收成 圣歌

丰收赞歌

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] , [preɪz] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Come , praise with gladness the Lord of all creation ,
来 , 称赞 和 欢乐 这 主 的 全部 创建 ,

来吧，欢欣赞美万物之主！

['hev(ə)n] [telz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ʃoʊ] ;
Heaven tells His glory , earth His bounty shews ;
天堂 讲述 他的 荣耀 , 地球 他的 赏金 展示 ;

天述说祂的荣耀，地彰显祂的恩惠；

['loʊli] [hiː; hi] [sɔːt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Lowly He sought us , and won for us salvation ,
卑微的 他 寻求 我们 , 和 韩元 为了 我们 救恩 ,

祂谦卑地寻找我们，并为我们赢得了救赎。

[greɪs] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [bi'stəuz] .
Grace fills our lives with goodness He bestows .
优雅 填充 我们的 生活 和 善良 他 授予 .

恩典使我们的生活充满祂所赐予的美好。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

['baʊntɪf(ə)l]['gɪvər] , [ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪz] ,
Bountiful Giver , Thine be the praise ,
丰富 赠予者 , 瘦 是 这 称赞 ,

慷慨的赐予者，愿赞美归于你。

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , ['ɔːlweɪz] . [-]
Blessing , and honour , and glory , always . [110]
祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 总是 . [-]

愿祝福、荣耀和尊荣永远伴随着你。[110]

[iː]
II
二

[sprɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][klaʊd][ænd; ənd] ['sʌmər] ['glædnəs] ,
Spring time and harvest , and cloud and summer gladness ,
春天 时间 和 收成 , 和 云 和 夏天 欢乐 ,

春天和丰收，云朵和夏日的喜悦，

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [laɪvz; lɪvz] ;
Come to our earth because His promise lives ;
来 到 我们的 地球 因为 他的 承诺 生活 ;

来到我们这世上吧，因为祂的应许永存；

[mɔːrn] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [suːðz] ['aʊər; ɑːr] ['sædnəs] ; —
Morn smiles with beauty , and evening soothes our sadness ; —
早晨 微笑 和 美丽 , 和 晚上 舒缓 我们的 悲伤 ; —

晨曦带来美丽，黄昏抚慰我们的悲伤；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] ['gɪvz] .
Such are the treasures that His bounty gives .
这样的 是 这 宝藏 那 他的 赏金 给予 .

这就是祂恩赐所赐予的宝藏。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sprɪŋ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] ;
Spring time is now , and summer with its beauty ;
春天 时间 是 现在 , 和 夏天 和 它是 美丽 ;

春天来了，夏天也充满了它的美好；

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [hɪr] ['ɔːltərnət] [kʌm] ;
Brightness and sadness here alternate come ;
亮度 和 悲伤 这里 备用 来 ;

这里光明与悲伤交替出现；

[lɔːrd] , [meɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] ,
Lord , may the flowers , and fruits of love and duty ,
主 , 可能 这 花朵 , 和 水果 的 爱 和 责任 ,

主啊，愿爱与责任的花朵和果实，

['blɑːsəm] [ænd; ənd]['raɪpən][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .
Blossom and ripen for Thy harvest home .
开花 和 熟 为了 你的 收成 家 .

绽放成熟，迎接你丰收的归宿。

[rɪ'freɪn] . [-]
Refrain . [111]
避免 . [-]

副歌。[111]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðen] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] ,
Then when the angels , the reapers at the ending ,
然后 什么时候 这 天使 , 这 收割者 在 这 结束 ,

然后，当天使们，也就是末日的死神们，

['gæðər] [ðə; ði] ['fru:tidʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [groʊn] ,
Gather the fruitage which our lives have grown ,
收集 这 果实 哪个 我们的 生活 有 生长 ,

收获我们生命中结出的果实，

[meɪ] [wi:; wi][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , ['eɪndʒl][tɔɪl] [ə'tendɪŋ] ,
May we with gladness , angel toil attending ,
可能 我们 和 欢乐 , 天使 辛劳 参加 ,

愿我们欢欣鼓舞，天使般的辛勤付出，

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .
Sing of the harvest at the heavenly home .
唱歌 的 这 收成 在 这 天上 家 .

歌颂天家的丰收。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

['baʊntɪf(ə)l]['gɪvər] , [ðaɪn] [bi:; bi][ðə; ði] [preɪz] ,
Bountiful Giver , Thine be the praise ,
丰富 赠予者 , 瘦 是 这 称赞 ,

慷慨的赐予者，愿赞美归于你。

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] , ['ɔ:lweɪz] . [-]
Blessing , and honour , and glory , always . [113]
祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 总是 . [-]

愿祝福、荣耀和尊荣永远伴随着你。[113]

['penɪtəns] [ænd; ənd] [lʌv] [-]
PENITENCE AND LOVE [115]
忏悔 和 爱 [-]

忏悔与爱[115]

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wi:pɪŋ] [wʊd] [aɪ] [klenz] [maɪ][soʊl] ,
Now with my weeping would I cleanse my soul ,
现在 和 我的 哭泣 会 我 洁净 我的 灵魂 ,

现在，我要用哭泣来洗涤我的灵魂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [gri:f] [wʊd] [ʃeɪm] [maɪ][sɪn] [ə'weɪ] ;
And with my grief would shame my sin away ;
和 和 我的 悲伤 会 耻辱 我的 罪 离开 ;

而我的悲痛将使我的罪孽蒙羞；

[bʌt; bət] [terz] [noʊ]['vɜ:rtʃu:][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [hoʊl] ,
But tears no virtue have to make me whole ,
但 眼泪 不 美德 有 到 制作 我 所有的 ,

但眼泪并非美德，它无法让我完整。

[nɔ:r] ['sɑ:roʊ] ['paʊər] [tu:; tə][end] [sɪnz] ['heɪtfl] [sweɪ] .
Nor sorrow power to end sin's hateful sway .
也不 悲哀 力量 到 结尾 罪的 可恶 摇摆 .

悲伤也无法终结罪恶的邪恶统治。

[i:]
II
二

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] [ðæt] [saɪz] ,

But	yet	the	heart	in	sore	distress	that	sighs	,
但	然而	这	心	在	疮	痛苦	那	叹息	,

然而，那颗痛苦叹息的心，

[lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌkər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;

Looks	to	the	Christ	His	succour	to	impart	;
看起来	到	这	基督	他的	救助	到	传授	;

仰望基督，祈求祂的帮助;

[ænd; ənd][gɑːd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,

And	God	receives	the	pleasing	sacrifice	,
和	上帝	接收	这	令人愉悦	牺牲	,

上帝悦纳了这蒙悦纳的祭物。

[ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] . [-]

A	broken	spirit	,	and	a	contrite	heart	.	[	116	]
一个	破碎的	精神	,	和	一个	懊悔	心	.	[	-	]

破碎的心灵，痛悔的心。[116]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [aɪ] [siː] [maɪ] ['seɪvjər] [bliːd] , —

Nailed	to	the	cross	I	see	my	Saviour	bleed	,	—
钉子	到	这	叉	我	看	我的	救主	流血	,	—

我看到我的救主被钉在十字架上，流着血，——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][maɪ][soʊl] [rɪ'kwaɪrz] ;

This	is	the	sacrifice	my	soul	requires	;
这	是	这	牺牲	我的	灵魂	需要	;

这是我灵魂所需要的牺牲;

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['klenzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [niːd] ,

Here	is	the	cleansing	,	and	the	power	I	need	,
这里	是	这	清洁	,	和	这	力量	我	需要	,

这就是我需要的净化和力量。

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][maɪ][veɪn][dɪ'zaɪɚz] .

To	quell	the	rising	of	my	vain	desires	.
到	荡平	这	上升	的	我的	徒劳	欲望	.

为了平息我虚妄欲望的升腾。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[spiːk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [keɪm]

Speak	to	my	heart	,	O	Jesus	Christ	,	Who	came
说话	到	我的	心	,	哦	耶稣	基督	,	WHO	来了

请向我的心说话，耶稣基督，您曾降临人间

['faɪərd][baɪ] [ðaɪ] [lʌv] , [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][sɪn] ;

Fired	by	Thy	love	,	an	offering	for	sin	;
被解雇	经过	你的	爱	,	一个	提供	为了	罪	;

因祢的爱而燃起，献上赎罪祭;

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [en'kɪndld] [æt; ət] [ðæt] [fleɪm] ,

And	by	a	love	enkindled	at	that	flame	,
和	经过	一个	爱	点燃	在	那	火焰	,

而正是在那火焰中燃起的爱，

[wɪn] [ˌem 'iː] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [self] [wɪ'ðɪn] . [-]
Win me forever from the self within . [117]
赢 我 永远 从 这 自己 之内 . [-]

从内心深处赢得我。[117]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɑːn] [bendɪd] [niː] ,
O God of love , on bended knee ,
哦 上帝 的 爱 , 在 弯曲 膝盖 ,

慈爱的神啊，我屈膝跪拜。

[wiː; wi] , ['gɪlti] ['sɪnərz] , [kɔːl] [ɑːn] [ðiː] ;
We , guilty sinners , call on Thee ;
我们 , 有罪的 罪人 , 称呼 在 汝 ;

我们这些有罪之人，呼求祢；

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɔːr] ,
Now , by the cross that Jesus bore ,
现在 , 经过 这 叉 那 耶稣 钻孔 ,

如今，藉着耶稣所背负的十字架，

[ɪk'stend] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] .
Extend Thy mercy , we implore .
延长 你的 怜悯 , 我们 恳求 .

我们恳求祢施以怜悯。

[iː]
II
二

二

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pliː] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
We have no plea to urge but this ,
我们 有 不 恳求 到 敦促 但 这 ,

我们别无他求，唯有这一点：

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] ,
Our own exceeding sinfulness ,
我们的 自己的 超过 罪恶 ,

我们自身极其罪恶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnərz] [ʃoʊn]
And all the love to sinners shown
和 全部 这 爱 到 罪人 所示

以及对罪人所展现的一切爱

[huː] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] .
Who claim His merits as their own .
WHO 宣称 他的 优点 作为 他们的 自己的 .

他们声称祂的功绩是自己的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɑː] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [sɪn] ,
Ah , weary with the toil of sin ,
啊 , 厌倦 和 这 辛劳 的 罪 ,

啊，厌倦了罪恶的劳作，

[wiː; wi] [siːk] [ðaɪ] ['mætʃləs] [greɪs] [tuː; tə][wɪn] ;
We seek Thy matchless grace to win ;
我们 寻找 你的 无比 优雅 到 赢 ;

我们祈求祢无与伦比的恩典，以求得胜利；

[lɔːrd] , [breɪk] [ðə; ði] ['fetərz] [ðæt] [ɪn'sleɪv] ,
Lord , break the fetters that enslave ,
主 , 休息 这 镣铐 那 奴役 ,

主啊，请打破奴役我们的枷锁。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] . [-]
And let us know Thy power to save . [118]
和 让 我们 知道 你的 力量 到 节省 . [-]

并让我们知道你拯救的大能。[118]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[raɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Rise on the darkness of the way
上升 在 这 黑暗 的 这 方式

在黑暗中崛起

[ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,
That leads from night to perfect day ,
那 线索 从 夜晚 到 完美的 天 ,

那之后便是从黑夜到完美白昼的转变，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [laɪt] [ə'weiks]
And let the joy that light awakes
和 让 这 喜悦 那 光 醒来

让那光芒唤醒喜悦

[pə'zes] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [sɪn] [fə'seiks] .
Possess the soul that sin forsakes .
具有 这 灵魂 那 罪 遗弃 .

拥有罪恶所抛弃的灵魂。

[viː]
V
V

V

[oʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ə'sendz] ,
O Christ , to Thee our praise ascends ,
哦 基督 , 到 汝 我们的 称赞 上升 ,

基督啊，我们的赞美归于你，

[huːz] [lʌv] [ðə; ði] ['niːdi] [soʊl] [bɪ'frendz] ;
Whose love the needy soul befriends ;
谁 爱 这 贫困 灵魂 交朋友 ;

谁的爱能赢得贫困灵魂的友谊?

[fɔːr; fər] , [baɪ] [ðaɪ] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [friː]
For , by Thy cross our souls are free
为了 , 经过 你的 叉 我们的 灵魂 是 自由的

因为藉着你的十字架，我们的灵魂得自由。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] , [ɪ'tɜːrnəli] . [-]
To love and praise , eternally . [119]
到 爱 和 称赞 , 永恒 . [-]

永远爱和赞美。[119]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ][gɑːd] , [ɪn]['mɜːrsi] [hɪr] ,
O God , in mercy hear ,
哦 上帝 , 在 怜悯 听到 ,

上帝啊，求你垂怜，

[aɪ][lɪft][maɪ][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] ,
I lift my cry to Thee ,
我 举起 我的 哭 到 汝 ,

我向你发出呼求，

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [help][biː; bi][sent]
And let Thy gracious help be sent
和 让 你的 亲切 帮助 是 发送

愿祢的恩惠临到我们。

[ɪn][maɪ][pər'pleksəti] ;
In my perplexity ;
在 我的 困惑 ;

在我的困惑中；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
But Thou art far away ,
但 你 艺术 远的 离开 ,

但你远在天边，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
And I am filled with shame ,
和 我 是 已填 和 耻辱 ,

我感到无比羞愧。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [feɪs] ,
I cannot see Thy blessed face ,
我 不能 看 你的 蒙福 脸 ,

我无法见到您慈祥的容颜，

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [neɪm] [ðaɪ] [neɪm] .
And fear to name Thy name .
和 害怕 到 姓名 你的 姓名 .

甚至不敢提及你的名。

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt]
And now a sense of guilt
和 现在 一个 感觉 的 有罪

现在却感到一丝愧疚

[in'spaiəz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , —
Inspires me with dismay , —
鼓舞人心 我 和 沮丧 , —

令我感到沮丧，——

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [teɪk]
I know that none on earth can take
我 知道 那 没有任何 在 地球 能 拿

我知道世上没有人能承受

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [loʊd] [ə'weɪ] ;
That awful load away ;
那 可怕 加载 离开 ;

那可怕的负担消失了;

- [tɪz] [maɪn] , [ðə; ði][sɪn] , - [tɪz] [maɪn] ,
' Tis mine , the sin , ' tis mine ,
- 的 矿 , 这 罪 , - 的 矿 ,

是我的罪，是我的罪。

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [gɪlt] [tuː; tə] [ber] ,
And mine the guilt to bear ,
和 矿 这 有罪 到 熊 ,

而我的罪责，我必须承担。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] ,
The awful burden of the blame ,
这 可怕 负担 的 这 责备 ,

沉重的责备负担，

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [dɪ'sper] . [-]
The cloud of dark despair . [120]
这 云 的 黑暗的 绝望 . [-]

笼罩着绝望的阴云。[120]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [bɑːm] [tuː; tə] [hiːl] ?
Is there no balm to heal ?
是 那里 不 香脂 到 愈合 ?

难道没有良药可以治愈吗?

[noʊ] ['pɪti] [ðæt] [kæn; kən] [bles] ? —
No pity that can bless ? —
不 遗憾 那 能 保佑 ? —

没有怜悯之心可以赐福吗?

[oʊ] [gɑːd] , [huː] [ɑːrt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
O God , Who art so far away ,
哦 上帝 , WHO 艺术 所以 远的 离开 ,

哦，上帝，您离我们如此遥远，

[biː; bi] [nɪr] [ɪn] [maɪ] [dɪ'stres] ;
Be near in my distress ;
是 靠近 在 我的 痛苦 ;

在我困苦时，请与我同在;

[ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] ,
And heed the tears I shed ,
和 注意 这 眼泪 我 棚 ,

请留意我流下的泪水，

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['woʊfl] [kraɪ] ;
And hear my woeful cry ;
和 听到 我的 悲惨的 哭 ;

请听我悲痛的呼喊;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [help] ,
And since there is no hand to help ,
和 自从 那里 是 不 手 到 帮助 ,

由于没有人伸出援手，

[kʌm] [ðaʊ] [ɪn] ['mɜːrsi] [naɪ] .
Come Thou in mercy nigh .
来 你 在 怜悯 夜 .

求祢以慈悲临近。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [twʌz] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] , —
' Twas then a voice I heard , —
- 那是 然后 一个 嗓音 我 听到 , —

那时我听到一个声音，——

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [toʊn] ,
It came in winning tone ,
它 来了 在 获胜 语气 ,

它以胜利者的口吻传来，

[ə'krɔːs] [maɪ] [naɪt] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Across my night , from far away ,
穿过 我的 夜晚 , 从 远的 离开 ,

夜色中，从遥远的地方，

[tuː; tə] [wer] [aɪ] [preɪd] [ə'loʊn] ;
To where I prayed alone ;
到 在哪里 我 祈祷 独自的 ;

我独自一人祈祷的地方；

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ,
It told me of a love ,
它 讲述 我 的 一个 爱 ,

它向我讲述了一个爱情故事，

[ðæt] [sɔːt] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
That sought me long ago ,
那 寻求 我 长的 前 ,

那东西很久以前就来找过我了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] [bɔːr] ,
And on the cross my burden bore ,
和 在 这 叉 我的 负担 钻孔 ,

我背负重担，被钉在十字架上。

[ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd][woʊ] . [-]
Of sin , and guilt , and woe . [121]
的 罪 , 和 有罪 , 和 悲哀 . [-]

罪恶、愧疚和悲哀。[121]

[viː]
V
V

V

[oʊ]['blesɪd; blest] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] !
O blessed cross of Christ !
哦 蒙福 叉 的 基督 !

基督的十字架啊！

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [niːd] [sə'plaɪd] ,
Thou hast my need supplied ,
你 哈斯特 我的 需要 供应 ,

你已满足我的需要，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [əˈpɑːn][ðaɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz]
For **there** **,** **upon** **thy** **outstretched** **arms**
为了 那里 , 之上 你的 伸展 武器

因为在那里，在你伸出的双臂上

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] ;
I **see** **the** **Crucified** **;**
我 看 这 被钉在十字架上 ;

我看见了被钉十字架的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sɪn][tuː; tə] [ber] ,
And **He** **has** **sin** **to** **bear** **,**
和 他 有 罪 到 熊 ,

祂要背负罪孽，

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] , —
That **none** **can** **call** **His** **own** **,** **—**
那 没有任何 能 称呼 他的 自己的 , —

无人能称祂为自己的子民，——

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ðɪ][sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] [ðaʊ] - ,
O **Christ** **,** **the** **sin** **and** **guilt** **Thou** **bor'st** **,**
哦 基督 , 这 罪 和 有罪 你 - ,

基督啊，你所担当的罪孽和罪责，

[ɑːr; ər][maɪn] , [ɑːr; ər][maɪn] , [əˈloʊn] . [-]
Are **mine** **,** **are** **mine** **,** **alone** **.** **[** **122** **]**
是 矿 , 是 矿 , 独自的 . [-]

是我的，是我的，只属于我。[122]

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɪn] [terz] ,
Come **to** **the** **Christ** **in** **tears** **,**
来 到 这 基督 在 眼泪 ,

含泪来到基督面前，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [tel]
And **in** **His** **hearing** **tell**
和 在 他的 听力 告诉

并当着他的面说

[ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [griːfs] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Thy **sins** **,** **and** **griefs** **,** **and** **fears** **,**
你的 罪孽 , 和 悲伤 , 和 恐惧 ,

你的罪孽、悲伤和恐惧，

[ðə; ðɪ][ˈwɒnts][hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [wel] ;
The **wants** **He** **knoweth** **well** **;**
这 想要 他 知道 出色地 ;

他深知人们的需要；

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈkwest] ,
Fear **not** **to** **bring** **a** **large** **request** **,**
害怕 不是 到 带来 一个 大的 要求 ,

不要害怕提出过大的要求，

[hiː; hi] [ˈgɪvz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɛθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .
He **gives** **,** **and** **giveth** **of** **His** **best** **.**
他 给予 , 和 给予 的 他的 最好的 .

祂赐予，并且赐予祂最好的。

[iː]
II
二

二

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [terz] :
Come **to** **the** **Christ** **in** **tears** **:**
来 到 这 基督 在 眼泪 :

含泪来到基督面前:

[ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪlz] ;
The **contrite** **heart** **He** **wills** **;**
这 懊悔 心 他 遗嘱 ;

他所喜悦的，是悔改的心;

[ænd; ənd] ['evri] [prer] [hiː; hi] ['hiːrz] ,
And **every** **prayer** **He** **hears** **,**
和 每一个 祷告 他 听到 ,

祂垂听每一位祷告，

[ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [fɪlz] ; —
And **every** **vessel** **fills** **;** **—**
和 每一个 血管 填充 ; —

每个器皿都满了;

[wiː; wi] ['nevər] [æsk] , [ænd; ənd] [saɪ] [ʌn'blɪst] ,
We **never** **ask** **,** **and** **sigh** **unblest** **,**
我们 绝不 问 , 和 叹 不幸的 ,

我们从未问过，却叹息着感到不幸。

[hiː; hi] ['gɪvz] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] . [-]
He **gives** **,** **and** **giveth** **of** **His** **best** **.** **[** **123** **]**
他 给予 , 和 给予 的 他的 最好的 . [-]

他赐予，并且赐予他最好的。[123]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [terz] ; —
Come **to** **the** **Christ** **in** **tears** **;** **—**
来 到 这 基督 在 眼泪 ; —

含泪来到基督面前;

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'pɑːrt]
As **when** **the** **clouds** **depart**
作为 什么时候 这 云 离开

就像云散之时

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [ə'pɪrz] —
A **glorious** **light** **appears** **—**
一个 辉煌 光 出现 —

一道耀眼的光芒出现——

[soʊ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [flʌd] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
So **joy** **shall** **flood** **the** **heart** **;**
所以 喜悦 将 洪水 这 心 ;

如此，喜悦将充满心间;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [wiːp] [huː] [ʃer] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
They **cannot** **weep** **who** **share** **His** **grace** **,**
他们 不能 哭泣 WHO 分享 他的 优雅 ,

凡蒙受祂恩典的人，都不能哭泣。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
And **see** **the** **smiling** **of** **His** **face** **.** **[** **124** **]**
和 看 这 微笑 的 他的 脸 . [-]

看看他脸上的笑容。[124]

[aɪ]
I
我

我

[fər'gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪts][veɪn] [rɪ'grets] ,
Forgive **my** **heart** **its** **vain** **regrets** **,**
原谅 我的 心 它是 徒劳 遗憾 ,

请原谅我心中虚妄的悔恨，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ,
And **,** **as** **I** **cast** **my** **eyes** **behind** **,**
和 , 作为 我 投掷 我的 眼睛 在后面 ,

当我回头望去时，

[səb'duː] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɔːrd] , [ðæt] [frets] ,
Subdue **the** **spirit** **,** **Lord** **,** **that** **frets** **,**
征服 这 精神 , 主 , 那 琴格 ,

主啊，求你制止那烦躁不安的灵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ɪz] [twaɪnd] .
Because **the** **light** **with** **dark** **is** **twined** **.**
因为 这 光 和 黑暗的 是 缠绕 .

因为光明与黑暗是交织在一起的。

[iː]
II
二

二

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wei]
I **cannot** **understand** **the** **way**
我 不能 理解 这 方式

我无法理解这种方式

[baɪ] [wɪtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] [liːdz] ;
By **which** **unerring** **wisdom** **leads** **;**
经过 哪个 毫无错误 智慧 线索 ;

由此，必能获得无误的智慧；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə] [preɪ] ,
Nor **do** **I** **know** **for** **what** **to** **pray** **,**
也不 做 我 知道 为了 什么 到 祈祷 ,

我也不知道该祈祷什么。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['diːpəst] [niːdz] .
Unconscious **of** **my** **deepest** **needs** **.**
无意识 的 我的 最深处 需求 .

对自己最深层的需求浑然不觉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðaʊ] , [huːz] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ʌp'həuldz]
Thou **,** **Whose** **almighty** **power** **upholds**
你 , 谁 全能的 力量 维护

你，你全能的力量支撑着

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [muːv] , —
The stars that in their courses move , —
这 明星 那 在 他们的 课程 移动 , —

那些在各自轨道上运行的恒星，——

[huːz] [aɪ] [kriː'eɪʃənz] [niːd] [bɪ'həʊldz]
Whose eye creation's need beholds
谁 眼睛 创造的 需要 凝视

谁的目光洞察着创造的需要

[tuː; tə][prɑːmpt][ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ; — [-]
To prompt the outflow of Thy love ; — [125]
到 迅速的 这 外流 的 你的 爱 ; — [-]

促使祢的爱流露出来；——[125]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][kɑːm]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Teach me in calm content to live
教 我 在 冷静的 内容 到 居住

请教我如何在平静中生活

- [mɪd][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][laɪf][kən'teɪnz] ,
' Mid all the changes life contains ,
- 中 全部 这 变化 生活 包含 ,

在人生种种变化之中，

[ə'ʃʊrd] [ðæt] , [lʌv] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [gɪv]
Assured that , love and wisdom give
保证 那 , 爱 和 智慧 给

确信，爱与智慧会给予

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'meɪnz] .
The blessing that for aye remains .
这 祝福 那 为了 是的 遗迹 .

永恒的祝福。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
And in the darkness and the light ,
和 在 这 黑暗 和 这 光 ,

在黑暗与光明之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
And in the gladness and the pain ,
和 在 这 欢乐 和 这 疼痛 ,

在喜悦和痛苦之中，

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,
Make me to know that all is right ,
制作 我 到 知道 那 全部 是 正确的 ,

请让我知道一切都好。

[ænd; ənd] ['evri] [lɔːs] [maɪ]['truːɪst] [geɪn] . [-]
And every loss my truest gain . [126]
和 每一个 损失 我的 最真实的 获得 . [-]

每一次损失都是我最大的收获。[126]

- - - , - - - .
πόῤῥω ἐκφευξώμεθα κόσμου , ἅπαν τὸ ἁμάρτημα .
- - - , - - - .

πόῤῥω ἐκφευ 编辑ώμεθα κόσμου，ἅπαν τὸ ἁμάρτημα。

[aɪ]
I
我

我

[fɑːr][let][ˌem 'iː] [fliː] [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [sɪn] ,
Far let me flee from worldly sin ,
远的 让 我 逃跑 从 世俗 罪 ,

让我远离世俗的罪恶，

[nɔːr] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]['ɑːnwərd] [pres] ;
Nor look behind , but onward press ;
也不 看 在后面 , 但 向前 按 ;

不要回头看，要勇往直前；

[lest] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ðæt] ['lɝːks] [wɪ'ðɪn] ,
Lest the deceit that lurks within ,
免得 这 欺骗 那 潜伏者 之内 ,

以免潜藏于内心的欺骗，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] ['wɜːrldlinəs] .
Should link the soul to worldliness .
应该 关联 这 灵魂 到 世俗 .

应该将灵魂与世俗联系起来。

[iː]
II
二

二

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] , [maɪ][gɑːd] ?
whither shall I flee , my God ?
往哪里去 将 我 逃跑 , 我的 上帝 ?

我的上帝啊，我该逃往何处?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['refjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn] [ðiː] ,
There is no refuge but in Thee ,
那里 是 不 避难所 但 在 汝 ,

除了你以外，别无避难所。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kə'mænd] [ɪk'siːdɪŋ] [brɔːd] ,
And Thy command exceeding broad ,
和 你的 命令 超过 广阔 ,

你的命令极其宽广，

[kən'demz] [maɪ] [soʊlz] [pər'vɜːrsəti] . [-]
Condemns my soul's perversity . [127]
谴责 我的 灵魂的 反常 . [-]

谴责我灵魂的邪恶。[127]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [maɪ] ['trʌbld] [soʊl]
But **in** **Thy** **grace** **my** **troubled** **soul**
但 在 你的 优雅 我的 麻烦 灵魂

但因祢的恩典，我忧伤的灵魂

[wʊd] [faɪnd] [fər'gɪvnəs] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] ;
Would **find** **forgiveness** **freely** **given** **;**
会 寻找 饶恕 自由 给定 ;

会发现宽恕是轻易给予的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [fɜ:rm][kən'troʊl] ,
And **in** **Thy** **Spirit's** **firm** **control** **,**
和 在 你的 精神的 公司 控制 ,

在祢圣灵的坚定掌控下，

[ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə][lɪft][ˌem 'i:] ['nɪrər] ['hev(ə)n] .
A **power** **to** **lift** **me** **nearer** **heaven** **.**
一个 力量 到 举起 我 更近 天堂 .

一种能让我更接近天堂的力量。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fli:] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] [sɪn] ,
Thus **shall** **I** **flee** **from** **worldly** **sin** **,**
因此 将 我 逃跑 从 世俗 罪 ,

如此我便可逃离世俗的罪恶，

[nɔ:r] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]['ɑ:nwərd] [pres] ,
Nor **look** **behind** **,** **but** **onward** **press** **,**
也不 看 在后面 , 但 向前 按 ,

不要回头，要勇往直前。

[ænd; ənd] ['deɪli] [faɪt] , [ænd; ənd] ['deɪli] [wɪn]
And **daily** **fight** **,** **and** **daily** **win**
和 日常的 斗争 , 和 日常的 赢

每日战斗，每日胜利

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . [-]
The **rich** **reward** **of** **righteousness** **.** **[** **128** **]**
这 富有的 报酬 的 义 . [-]

行义的丰厚回报。[128]

[aɪ]
I
我

我

[lɔ:rd][ʌv; əv]['mɜ:rsi] , [æt; ət][ðaɪ] [geɪt] ,
Lord **of** **mercy** **,** **at** **Thy** **gate** **,**
主 的 怜悯 , 在 你的 门 ,

慈悲的主啊，在你的门前，

['ni:di] [soʊlz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [preɪ] ;
Needy **souls** **imploring** **pray** **;**
贫困 灵魂 恳求 祈祷 ;

需要帮助的人们恳求祈祷;

[hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] , [gʊd] [lɔ:rd] , [tu:] [leɪt] ?
Have **we** **come** **,** **Good** **Lord** **,** **too** **late** **?**
有 我们 来 , 好的 主 , 也 晚的 ?

主啊，我们来得太晚了吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][tɜːrn][ɪn] [griːf] [əˈweɪ] ?

Must	we	turn	in	grief	away	?
必须	我们	转动	在	悲伤	离开	?

我们难道要在悲痛中转身离开吗?

[iː]

II

二

二

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] [kleɪm] , —

Young	and	old	Thy	mercy	claim	,	—
年轻的	和	老的	你的	怜悯	宣称	,	—

无论老幼，都祈求祢的怜悯。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈɜːrliˌ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [geɪt] ,

Some	are	early	at	the	gate	,
一些	是	早期的	在	这	门	,

有些人早早就到了门口。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ðaɪ] [neɪm] ,

Some	are	late	to	own	Thy	name	,
一些	是	晚的	到	自己的	你的	姓名	,

有些人迟迟才认领你的名，

[ˈʃʊrli] [nʌn] , [ðoʊ] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

Surely	none	,	though	late	,	too	late	!
一定	没有任何	,	尽管	晚的	,	也	晚的	!

当然，虽然迟了，但已经太迟了!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ˈblesɪd; blest] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

Blessed	,	who	with	morning	sun	,
蒙福	,	WHO	和	早晨	太阳	,

蒙福之人，沐浴在晨曦之中

[ˈhoʊpf(ə)l][æt; ət] [ðaɪ] [ˈpɔːrtlz] [weɪt] ;

Hopeful	at	Thy	portals	wait	;
充满希望	在	你的	门户	等待	;

满怀希望地等候在你的门前;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˌ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Yea	,	and	when	the	day	is	done	,
是的	,	和	什么时候	这	天	是	完毕	,

是的，当一天结束时，

[ˈblesɪd; blest] [ðeɪ] [huː] [faɪnd][ðə; ðiˌ] [geɪt] . [-]

Blessed	they	who	find	the	gate	.	[	129	]
蒙福	他们	WHO	寻找	这	门	.	[	-	]

找到那扇门的人有福了。[129]

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ɑː] , [gʊd] [lɔːrd] , [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [hɪr] ,

Ah	,	Good	Lord	,	when	Thou	wert	here	,
啊	,	好的	主	,	什么时候	你	沃特	这里	,

啊，仁慈的主啊，当您在这里的时候，

['hoʊmləs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] ,
Homeless , in our world of sin ,
无家可归者 , 在 我们的 世界 的 罪 ,

在我们这个充满罪恶的世界里，无家可归者

[fjuː] , [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
Few , to give Thee warmth and cheer ,
很少 , 到 给 汝 温暖 和 欢呼 ,

寥寥无几，能给你带来温暖和快乐，

[kɔːld] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɔːrd] [wɪ'ðɪn] .
Called their weary Lord within .
称为 他们的 厌倦 主 之内 .

他们呼唤内心疲惫的主。

[viː]
V
V

V

[sæd] , [rɪ'pentɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Sad , repenting , full of fear ,
伤心 , 忏悔 , 满的 的 害怕 ,

悲伤、忏悔、充满恐惧

['hoʊpɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , [stɪl] [wiː; wi] [weɪt] ;
Hoping , doubting , still we wait ;
希望 , 怀疑 , 仍然 我们 等待 ;

怀着希望，又带着怀疑，我们仍在等待；

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl] , [ɪn]['mɜːrsi] [hɪr] ; —
As we call , in mercy hear ; —
作为 我们 称呼 , 在 怜悯 听到 ; —

当我们呼求时，求你垂怜；——

['oʊpən] , [lɔːrd] , [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [geɪt] . [-]
Open , Lord , to us the gate . [130]
打开 , 主 , 到 我们 这 门 . [-]

主啊，请为我们打开大门。[130]

[aɪ]
I
我

我

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ,
Burdened with a heavy load ,
负担 和 一个 重的 加载 ,

肩负重任，

[lɔːrd] , [wiː; wi] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːlɪŋ] ;
Lord , we come , for Thou art calling ;
主 , 我们 来 , 为了 你 艺术 呼叫 ;

主啊，我们前来，因为你在呼召；

[rʌf] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ɪz][ðə; ði][roʊd] ,
Rough and toilsome is the road ,
粗糙的 和 辛苦 是 这 路 ,

道路崎岖艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
And the night around is falling .
和 这 夜晚 大约 是 坠落 .

夜幕降临。

[iː]
II
二

二

[sɪn] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ber] ,
Sin , the burden that we bear ,
罪 , 这 负担 那 我们 熊 ,

罪，是我们肩负的重担

[fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ;
Fills us with a dread to meet Thee ;
填充 我们 和 一个 恐惧 到 见面 汝 ;

使我们对与你相遇充满恐惧;

[jet] , [wiː; wi] [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] ,
Yet , we yield not to despair ,
然而 , 我们 屈服 不是 到 绝望 ,

然而，我们不会屈服于绝望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɜːrsi] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðiː] .
But for mercy would entreat Thee .
但 为了 怜悯 会 恳求 汝 .

但愿能得到你的怜悯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt]
From the cross a glorious light
从 这 叉 一个 辉煌 光

十字架上发出荣耀的光芒

[fɔːlz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ;
Falls upon our path to cheer us ;
瀑布 之上 我们的 小路 到 欢呼 我们 ;

落在我们路上，给我们带来欢乐;

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ɑːn]['pɪnjənz] [braɪt]
And a hope on pinions bright
和 一个 希望 在 小齿轮 明亮的

以及羽翼上闪耀的希望

['hɔvəz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [nɪr] [ˌjuː 'es] . [-]
Hovers , in the darkness , near us . [131]
悬停 , 在 这 黑暗 , 靠近 我们 . [-]

在黑暗中，在我们附近盘旋。[131]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr]
For the sake of Him Who bore
为了 这 清酒 的 他 WHO 钻孔

为了那位生养他的主

[ɔːl][ðə; ði][sɪn] , [wiː; wi] [kʌm] [lə'mentɪŋ] ,
All the sin , we come lamenting ,
全部 这 罪 , 我们 来 哀叹 ,

我们前来哀叹所有的罪孽，

[let] [ðaɪ] ['pɑ:rd(ə)n] [naʊ] [rɪ'stɔ:r]
Let Thy pardon now restore
让 你的 赦免 现在 恢复

愿你的赦免此刻得以恢复

['sɪnərz] , [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] , [rɪ'pentɪŋ] . [-]
Sinners , at Thy feet , repenting . [132]
罪人 , 在 你的 脚 , 忏悔 . [-]

罪人，跪在你的脚前忏悔。[132]

[aɪ]
I
我

我

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɔ:ŋ] ,
Lord of a countless throng ,
主 的 一个 无数 人群 ,

无数人群之主，

[fer] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Fair as the stars of night ,
公平的 作为 这 明星 的 夜晚 ,

像夜空中的星星一样美丽，

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:l] [ʌv; əv] ['kru:əl] [rɔ:ŋ]
Won from the thrall of cruel wrong
韩元 从 这 奴隶 的 残忍的 错误的

从残酷错误的奴役中挣脱出来

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Back to the good and right ;
后退 到 这 好的 和 正确的 ;

回归正途；

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Thine is the praise they sing ,
瘦 是 这 称赞 他们 唱歌 ,

他们歌颂你的荣耀，

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Lord of their souls , and King .
主 的 他们的 灵魂 , 和 国王 .

他们灵魂的主宰，他们的君王。

[i:]
II
二

二

[ðaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sɔ:t]
Thine was the love that sought
瘦 曾是 这 爱 那 寻求

那份爱，正是你所寻觅的。

[fɑ:r] [æz; əz] [ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [led] ;
Far as their wanderings led ;
远的 作为 他们的 漫游 引领 ;

他们的流浪之路延伸到了何方；

[ðaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [greɪs] [ðæt] [brɔ:t]
Thine was the wondrous grace that brought
瘦 曾是 这 奇妙的 优雅 那 带来

是祢那奇妙的恩典带来了

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][feɪnt][ænd; ənd] [ded] ;
Life **to** **the** **faint** **and** **dead** **;**
生活 到 这 头晕的 和 死的 ;

使虚弱者和死者复活;

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][pæst] ,
Pardon **for** **all** **the** **past** **,**
赦免 为了 全部 这 过去的 ,

原谅我过去的一切，

[piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['endləs] [læst] . [-]
Peace **that** **shall** **endless** **last** **.** **[** **133** **]**
和平 那 将 无尽的 最后的 . [-]

永远的和平。[133]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɔːŋ]
Lord **of** **a** **countless** **throng**
主 的 一个 无数 人群

无数人群之王

[swɔːrn][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [aɪ] ,
Sworn **to** **be** **faithful** **aye** **,**
宣誓 到 是 忠实 是的 ,

发誓忠诚，是的

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] ,
When **,** **in** **the** **power** **that** **makes** **them** **strong** **,**
什么时候 , 在 这 力量 那 制作 他们 强的 ,

当，当他们拥有赋予他们力量的力量时，

[ðeɪ] [stænd][ɪn]['iːv(ə)l] [deɪ] ;
They **stand** **in** **evil** **day** **;**
他们 站立 在 邪恶的 天 ;

他们身处邪恶之日;

[meɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [greɪs] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Make **us** **by** **grace** **,** **we** **pray** **,**
制作 我们 经过 优雅 , 我们 祈祷 ,

我们祈求，靠着恩典，使我们得救。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] . [-]
Loyal **and** **brave** **as** **they** **.** **[** **134** **]**
忠诚 和 勇敢的 作为 他们 . [-]

他们忠诚勇敢。[134]

[aɪ]
I
我

我

[let] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'brɔːd]
Let **all** **the** **world** **abroad**
让 全部 这 世界 国外

让全世界都到国外去

[ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [preɪz] [ju'naɪt]
In **cheerful** **praise** **unite**
在 快乐 称赞 团结

欢欣赞美，团结起来

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

To	bless	the	name	of	God	,
到	保佑	这	姓名	的	上帝	,

为了赞美上帝的名，

[kri'eɪtər] , [lɔːrd][ʌv; əv] [maɪt] .

Creator	,	Lord	of	might	.
创作者	,	主	的	可能	.

造物主，全能之主。

[iː]

II

三

二

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

He	made	the	sea	and	land	,
他	制成	这	海	和	土地	,

他创造了海洋和陆地，

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ['roʊlɪŋ] [waɪd] ,

The	pastures	rolling	wide	,
这	牧场	滚动	宽的	,

绵延起伏的牧场，

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] , [grænd] ,

The	mountains	towering	,	grand	,
这	山脉	参天	,	盛大	,

巍峨壮丽的群山

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['siːsləs] [glaɪd] ;

The	streams	that	ceaseless	glide	;
这	溪流	那	不停歇	滑行	;

永不停息的溪流；

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	cattle	on	the	hills	,
这	牛	在	这	丘陵	,

山坡上的牛群，

[ðə; ði] ['flɑːks] [ə'fiːld] [ðæt] [roʊv] ,

The	flocks	afield	that	rove	,
这	羊群	田野	那	漫游	,

野外游荡的羊群，

[ðə; ði][bɜːrdz] , [huːz] ['mjuːzɪk] [fɪlz]

The	birds	,	whose	music	fills
这	鸟类	,	谁	音乐	填充

鸟儿的鸣叫声充满了整个空间

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ; [-]

The	silence	of	the	grove	;	[	135	]
这	沉默	的	这	树林	;	[	-	]

树林的寂静；[135]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ðі] ['hevəns] [ðæt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The **heavens** **that** **,** **day** **and** **night** **,**
这 天 那 , 天 和 夜晚 ,

天穹，日夜不息，

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['paʊər] [dɪ'kler] ,
His **matchless** **power** **declare** **,**
他的 无比 力量 宣布 ,

他无与伦比的力量宣称：

[ðə; ðі] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [huːz] [laɪt]
The **sun** **and** **moon** **,** **whose** **light**
这 太阳 和 月亮 , 谁 光

太阳和月亮，它们的光芒

[i'ljuːminz] ['evriwer] .
Illumines **everywhere** **.**
照亮 到处 .

照亮四方。

[viː]
V
V

V

[let] [mæn] , [kriː'eɪʃənz] [lɔːrd] ,
Let **man** **,** **creation's** **lord** **,**
让 男人 , 创造的 主 ,

让人类，作为造物主，

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [gɪv]
His **rightful** **homage** **give**
他的 正当的 尊敬 给

他应得的敬意

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːz] ['maɪti] [wɜːrd]
To **Him** **Whose** **mighty** **word**
到 他 谁 强大的 单词

献给那位拥有伟大话语的主

[fɜːrst] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
First **called** **his** **soul** **to** **live** **.**
第一的 称为 他的 灵魂 到 居住 .

首先召唤他的灵魂来到人间。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðі] ['hev(ə)nli] [hoʊst] ,
And **with** **the** **heavenly** **host** **,**
和 和 这 天上 主持人 ,

与天军一起，

['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [ə'dɔːr] ,
Our **Sovereign** **Lord** **adore** **,**
我们的 主权 主 崇拜 ,

我们至高无上的主敬拜，

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hoʊli] [goʊst] ,
And **Son** **,** **and** **Holy** **Ghost** **,**
和 儿子 , 和 圣 鬼 ,

圣子，以及圣灵，

[bəuθ] [nau] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] . [-]
Both **now** **,** **and** **evermore** **.** **[** **136** **]**
两个都 现在 , 和 越来越 . [-]

现在如此，将来亦如此。[136]

[aɪ]
I
我

我

[ðau] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪnfl] [reɪs] ,
Thou **Saviour** **of** **our** **sinful** **race** **,**
你 救主 的 我们的 罪恶的 种族 ,

救世主，我们罪人的救主，

[wi:; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ;
We **sing** **the** **fulness** **of** **Thy** **grace** **;**
我们 唱歌 这 充满 的 你的 优雅 ;

我们歌颂祢丰盛的恩典；

[lɔ:rd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ɪn] ['ræptʃər] [sɔ:r] ,
Lord **,** **as** **our** **songs** **in** **rapture** **soar** **,**
主 , 作为 我们的 歌曲 在 狂喜 翱翔 ,

主啊，当我们欢欣雀跃地歌唱时，

[ɑ:n][ˌju: 'es] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [pɔ:r] .
On **us** **Thy** **loving** **-** **kindness** **pour** **.**
在 我们 你的 爱 - 仁慈 倒 .

求祢将祢的慈爱倾注在我们身上。

[i:]
II
二

二

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ]['merɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
There **is** **no** **merit** **of** **our** **own** **,**
那里 是 不 优点 的 我们的 自己的 ,

我们自身没有任何功劳，

[nəʊ] [pli:] [tu:; tə]['ɔ:fər] , [seɪv] [ə'loʊn]
No **plea** **to** **offer** **,** **save** **alone**
不 恳求 到 提供 , 节省 独自的

除了独自一人，别无他法。

[ðæt] [ðau] [hæst][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
That **Thou** **hast** **died** **upon** **the** **tree** **,**
那 你 哈斯特 死亡 之上 这 树 ,

你已死在十字架上，

[tu:; tə][set]['aʊər; ɑ:r][sɪn] - [baʊnd] ['spɪrɪts] [fri:] .
To **set** **our** **sin** **-** **bound** **spirits** **free** **.**
到 放 我们的 罪 - 边界 烈酒 自由的 .

为了释放我们被罪恶束缚的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)
第5/6页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[oʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn]['ɔːf(ə)l] [fɪr] ,
O , when the world , in awful fear ,
哦 , 什么时候 这 世界 , 在 可怕 害怕 ,

哦，当世界陷入可怕的恐惧之中，

[bɪˈhəʊldz][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [əˈpɪr] ,
Beholds the Judge of all appear ,
凝视 这 法官 的 全部 出现 ,

看哪，审判万物的主显现了！

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ɑːn] [ðæt] [dred] [deɪ] ,
Be this our joy on that dread day ,
是 这 我们的 喜悦 在 那 恐惧 天 ,

愿这成为我们在那可怕日子里的喜悦。

[ðæt] [kraɪst] [hæθ] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] [əˈweɪ] . [-]
That Christ hath borne our sins away . [137]
那 基督 有 出生 我们的 罪孽 离开 . [-]

基督担当了我们的罪。[137]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[wen] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [blɪs] [dɪˈvaɪn] ,
When in the land of bliss divine ,
什么时候 在 这 土地 的 极乐 神圣的 ,

当身处神圣的极乐之地时，

['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɪn][roʊbz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃaɪn] ,
Our souls in robes of beauty shine ,
我们的 灵魂 在 长袍 的 美丽 闪耀 ,

我们身披美丽长袍的灵魂闪耀光芒，

[ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
This be our song before the throne ,
这 是 我们的 歌曲 前 这 王座 ,

这是我们献给王座的歌，

[nɑːt]['aʊərz][ðə; ði] ['bjuːti] , [ðaɪn] [əˈloʊn] .
Not ours the beauty , Thine alone .
不是 我们的 这 美丽 , 瘦 独自的 .

那份美丽不属于我们，只属于你。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , [biː; bi]['glɔːri]['gɪv(ə)n] ,
To **Thee** **,** **O** **God** **,** **be** **glory** **given** **,**
到 汝 , 哦 上帝 , 是 荣耀 给定 ,

上帝啊，愿荣耀归于你!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;
And **to** **the** **Christ** **,** **the** **King** **of** **heaven** **;**
和 到 这 基督 , 这 国王 的 天堂 ;

并归于基督，天上的君王;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [blest] ,
And **to** **the** **Holy** **Spirit** **,** **blest** **,**
和 到 这 圣 精神 , 祝福 ,

愿圣灵蒙福。

[biː; bi] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . [-]
Be **praise** **for** **evermore** **exprest** **.** **[** **138** **]**
是 称赞 为了 越来越 表达 . [-]

要永远表达赞美。[138]

[aɪ]
I
我

我

[wer] [ðə; ði][lɔːrd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
Where **the** **Lord** **reveals** **His** **presence** **,**
在哪里 这 主 揭示 他的 在场 ,

主显现祂同在之处，

['glɔːri] [laɪts] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
Glory **lights** **the** **sacred** **place** **,**
荣耀 灯 这 神圣 地方 ,

荣耀之光照亮了圣地，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
And **the** **soul** **in** **adoration**
和 这 灵魂 在 崇拜

以及那崇拜的灵魂

[fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .
Falls **before** **the** **throne** **of** **grace** **.**
瀑布 前 这 王座 的 优雅 .

俯伏在恩典的宝座前。

[iː]
II
二

二

['serəfim] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] ['wʌndər] ,
Seraphim **,** **and** **saints** **in** **wonder** **,**
塞拉芬 , 和 圣徒 在 想知道 ,

炽天使，以及惊叹的圣徒们

[lɪft] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [wer] [kraɪst] [ɪz] [set] ,
Lift **their** **songs** **where** **Christ** **is** **set** **,**
举起 他们的 歌曲 在哪里 基督 是 放 ,

在基督所在之处高唱他们的歌声

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn]['seɪkrɪd]['hɑːmɪdʒ] ,
And **employ** **,** **in** **sacred** **homage** **,**
和 采用 , 在 神圣 尊敬 ,

并以神圣的敬意来使用

[hɑːrp] , [ænd; ənd][pɑːm] , [ænd; ənd][ˌkɔːrəˈnet] .

Harp	,	and	palm	,	and	coronet	.
竖琴	,	和	棕榈	,	和	冠	.

竖琴、棕榈树和小冠。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] , [noʊ] [laɪt] [əproʊtʃɛθ] , —

Light	of	lights	,	no	light	approacheth	,	—
光	的	灯	,	不	光	接近	,	—

光中之光，没有光能接近，——

[sʌn] , [nɔːr] [muːn] , [nɔːr][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] ,

Sun	,	nor	moon	,	nor	stars	of	night	,
太阳	,	也不	月亮	,	也不	明星	的	夜晚	,

太阳，既非月亮，也非夜空中的星星，

[flʌd] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Flood	the	noon	-	tide	and	the	darkness
洪水	这	中午	-	潮	和	这	黑暗

淹没正午的潮水和黑暗

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]

With	such	radiance	of	delight	.	[	139	]
和	这样的	辐射	的	喜	.	[	-	]

带着如此喜悦的光芒。[139]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

Beauty	of	the	King	Immortal	!
美丽	的	这	国王	不朽	!

仙王的绝世美貌!

[er] [wiː; wi][raɪz][tuː; tə] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Ere	we	rise	to	where	Thou	art	,
埃雷	我们	上升	到	在哪里	你	艺术	,

在我们升到祢所在之处之前，

[let] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]

Let	the	glory	of	Thy	presence
让	这	荣耀	的	你的	在场

愿祢荣耀的临在彰显

[tʃeɪs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] . [-]

Chase	the	darkness	from	our	heart	.	[	140	]
追赶	这	黑暗	从	我们的	心	.	[	-	]

驱散我们心中的黑暗。[140]

[aɪ]

I

我

我

[oʊ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [sərˈpæsɪŋ] [fɑːr]

O	Love	of	God	,	surpassing	far
哦	爱	的	上帝	,	超越	远的

哦，神的爱，超越一切

[ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [ju'naɪt] ,
The loves that human hearts unite ,
这 爱 那 人类 心 团结 ,

人类心灵相连的爱，

[fɑ:r][frʌm; frəm]['ɑʊər; ɑ:r][ken][æz; əz]['jɑ:ndər][stɑ:r]
Far from our ken as yonder star
远的 从 我们的 肯 作为 远处 星星

远在天边，遥不可及

[ðæt] [ʃedz] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ;
That sheds its radiance on the night ;
那 棚屋 它是 辐射 在 这 夜晚 ;

那光芒洒满夜空；

[i:]
II
二

二

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz] [hel] ,
High as the heavens , and deep as hell ,
高的 作为 这 天 , 和 深的 作为 地狱 ,

高如天堂，深如地狱

[brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['ɪnfɪnət] [ni:d] , —
Broad as the world's infinite need , —
广阔 作为 这 世界的 无限 需要 , —

如同世界无穷无尽的需求一样广阔——

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [tel] ,
None but the Christ that love can tell ,
没有任何 但 这 基督 那 爱 能 告诉 ,

只有基督才能告诉世人爱的真谛。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪts] ['wɪnɪŋ] ['paʊər] [ɪm'pi:d] .
And none its winning power impede .
和 没有任何它是 获胜 力量 阻碍 .

没有任何事物能够阻挡它的胜利力量。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ðæt] [lʌv]
that love exprest
那 爱 表达

那份爱的表达

[keɪm] [ɪn][ðə; ði][gɪft]['ɑʊər; ɑ:r] [ni:d] [rɪ'kwaɪərd] ,
Came in the gift our need required ,
来 在 这 礼物 我们的 需要 必需的 ,

正是我们所需要的礼物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraɪst] ['ɑʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [blest] ,
And in the Christ our lives are blest ,
和 在 这 基督 我们的 生活 是 祝福 ,

在基督里，我们的生命蒙福。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːr; ər][soʊlz][ɪn'spaɪərd] . [-]
And **by** **His** **love** **are** **souls** **inspired** **.** **[** **141** **]**
和 经过 他的 爱 是 灵魂 灵感 . [-]

祂的爱激励着灵魂。[141]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['meɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [krɔːs] ,
And **from** **the** **manger** **to** **the** **cross** **,**
和 从 这 马槽 到 这 叉 ,

从马槽到十字架，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˈ] [nuːn] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [naɪt] ,
And **at** **the** **noon** **-** **day** **and** **the** **night** **,**
和 在 这 中午 - 天 和 这 夜晚 ,

正午时分，白天和夜晚，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ðiˈ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ,
He **bore** **the** **burden** **of** **our** **loss** **,**
他 钻孔 这 负担 的 我们的 损失 ,

他承担了我们失去亲人的痛苦，

[nɔːr] [ʃʌnd] [ðə; ðiˈ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] .
Nor **shunned** **the** **anguish** **and** **despite** **.**
也不 被排斥 这 痛苦 和 尽管 .

既不回避痛苦，也不回避怨恨。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] - [twʌz] [ðə; ðiˈ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [ʃoʊd] ,
And **'** **twas** **the** **love** **of** **God** **He** **showed** **,**
和 - 那是 这 爱 的 上帝 他 显示 ,

他所展现的，正是上帝的爱。

[wen] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] ['miːkli] [daɪd] ; —
When **,** **crowned** **with** **shame** **,** **He** **meekly** **died** **;** **—**
什么时候 , 加冕 和 耻辱 , 他 温顺地 死亡 ; —

祂满怀羞耻，默默地死去；

[noʊ][gɪfts][baɪ] ['bliːdɪŋ] [lʌv] [biˈstəu] ,
No **gifts** **by** **bleeding** **love** **bestowed** **,**
不 礼物 经过 出血 爱 授予 ,

没有用鲜血和爱换来的礼物，

[soʊ] [greɪt] [æz; əz]['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] . [-]
So **great** **as** **Jesus** **crucified** **.** **[** **142** **]**
所以 伟大的 作为 耶稣 被钉在十字架上 . [-]

耶稣被钉十字架，他如此伟大。[142]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O **God** **of** **our** **salvation** **,**
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[huː] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [maɪt] ,
Who in Thy glorious might ,
WHO 在 你的 辉煌 可能 ,

祢以祢荣耀的力量，

[dɪdst] [spiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n]
Didst speak , and all creation
迪斯特 说话 , 和 全部 创建

祂说了，万物都受造了

[əˈroʊz][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] [naɪt] ;
Arose from brooding night ;
出现 从 沉思 夜晚 ;

从沉寂的黑夜中苏醒；

[ænd; ənd]['keɪɑːs] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
And chaos , and confusion ,
和 混乱 , 和 困惑 ,

还有混乱和困惑，

[tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd]['ɔːrdər][sped] ,
To form and order sped ,
到 形式 和 命令 加速 ,

为了形成和订购速度，

[waɪl] [loʊ] !
While lo !
尽管 洛 !

瞧!

[ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn]
in rich profusion
在 富有的 丰富

丰富多彩

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts] ['bjuːti] [spred] .
The earth its beauty spread .
这 地球 它是 美丽 传播 .

它的美丽传遍大地。

[iː]
II
二
二

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
O God of our salvation ,
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[ðaɪ] [wɜːrd] [hæθ] [stɪl] [ɪts] ['paʊər] ,
Thy word hath still its power ,
你的 单词 有 仍然 它是 力量 ,

你的话语依然有效，

[ænd; ənd] [soʊlz] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn]
And souls in desolation
和 灵魂 在 荒凉

以及那些孤寂的灵魂

[ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ;
Are lying at this hour ;
是 说谎 在 这 小时 ;

此刻正在说谎；

[spiːk] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ]
Speak **as** **of** **old** **,** **and** **banish**
说话 作为 的 老的 , 和 放逐

照旧说话，并驱逐

[ðə; ði]['keɪɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
The **chaos** **and** **the** **night** **,**
这 混乱 和 这 夜晚 ,

混乱和黑夜，

[ænd; ənd][bɪd][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ['vænɪʃ]
And **bid** **their** **sorrows** **vanish**
和 出价 他们的 悲伤 消失

愿他们的悲伤消散。

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] . [-]
Before **Thy** **glorious** **light** **.** **[** **143** **]**
前 你的 辉煌 光 . [-]

在祢荣耀的光辉之下。[143]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O **God** **of** **our** **salvation** **,**
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[ðaɪ] [wɜːrd]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [bɪ'keɪm] ;
Thy **Word** **our** **Flesh** **became** **;**
你的 单词 我们的 肉 成为 ;

你的道成了我们的肉身；

[tuː; tə] [friː] [frʌm; frəm] [ˌkɑːndem'neɪʃn]
To **free** **from** **condemnation**
到 自由的 从 谴责

免于谴责

[hiː; hi] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [neɪm] ,
He **bore** **our** **human** **name** **,**
他 钻孔 我们的 人类 姓名 ,

他拥有我们人类的名字，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kən'faɪdɪŋ]
And **spoke** **to** **us** **confiding**
和 辐 到 我们 倾诉

他向我们倾诉衷肠。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪld] ;
Of **all** **the** **Father** **willed** **;**
的 全部 这 父亲 意志 ;

凡是父所喜悦的；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baɪdɪŋ] ,
And **we** **,** **with** **Him** **abiding** **,**
和 我们 , 和 他 遵守 ,

我们与他同在，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [fɪld] .
Are **with** **His** **fulness** **filled** **.**
是 和 他的 充满 已填 .

充满了祂的丰盛。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O God of our salvation ,
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[ðaʊ] , [kraɪst] , [ɪn]['mɜːrsi] [kʌm] ,
Thou , Christ , in mercy come ,
你 , 基督 , 在 怜悯 来 ,

基督啊，求你以慈悲降临，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n]
And make Thy new creation
和 制作 你的 新的 创建

并创造你的新事物

[ðaɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊm] ;
Thine everlasting home ;
瘦 永恒 家 ;

你永恒的家园；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'baɪdɪŋ] ,
And in our hearts abiding ,
和 在 我们的 心 遵守 ,

并将永远铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'dɔrd] ,
And in Thy Church adored ,
和 在 你的 教会 受人喜爱 ,

在祢所敬拜的教会中，

[stɪl] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] [kən'faɪdɪŋ] ,
Still speak the word confiding ,
仍然 说话 这 单词 倾诉 ,

仍然要说"倾诉"这个词，

[oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . [-]
O Jesus Christ , our Lord . [144]
哦 耶稣 基督 , 我们的 主 . [-]

哦，耶稣基督，我们的主。[144]

[aɪ]
I
我

我

[oʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [maɪ] ['gɪlti] [fɪrz]
O Jesus , when my guilty fears
哦 耶稣 , 什么时候 我的 有罪的 恐惧

哦，耶稣，当我的罪恶恐惧.....

[maɪ] ['weikənd] [soʊl] [dɪ'stres] ,
My wakened soul distress ,
我的 醒来 灵魂 痛苦 ,

我醒来的灵魂感到痛苦，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ə'pɪrz]
And Judgment for the past appears
和 判断 为了 这 过去的 出现

对过去的审判似乎已经到来。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ɔːflnəs] , —
In all its awfulness , —
在 全部它是 糟糕 , —

尽管它极其可怕，——

[bɪd] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ə'sʌndər] [roʊl] ,
Bid gathering clouds asunder roll ,
出价 采集 云 分离 卷 ,

竞标聚集的乌云翻滚而来，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [maɪ] [soʊl] .
And shed Thy sunshine in my soul .
和 棚 你的 阳光 在 我的 灵魂 .

愿祢的阳光洒满我的灵魂。

[iː]
II
二

二

[wen] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [greɪv]
When from their long - forgotten grave
什么时候 从 他们的 长的 - 被遗忘的 严重

当从他们早已被人遗忘的坟墓中……

[maɪ] ['gɪlti] [diːdz] [ə'raɪz] ,
My guilty deeds arise ,
我的 有罪的 契约 出现 ,

我的罪行昭然若揭，

[ænd; ənd] ['terər] [pruːvz] [ˌem 'iː] [jet] [ðə; ði] [sleɪv]
And terror proves me yet the slave
和 恐怖 证明 我 然而 这 奴隶

而恐惧证明我依然是奴隶

[maɪ] [soʊl] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spaɪz] , —
My soul would fain despise , —
我的 灵魂 会 欣然 鄙视 , —

我的灵魂会极力鄙视，——

[frʌm; frəm] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['meməri] [hiːl] [maɪ] [soʊl] ,
From stings of memory heal my soul ,
从 刺痛 的 记忆 愈合 我的 灵魂 ,

愿记忆的刺痛治愈我的灵魂，

[ænd; ənd] [friː] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sɪnz] ['daɪər] [kən'troʊl] . [-]
And free me from sin's dire control . [145]
和 自由的 我 从 罪的 可怕的 控制 . [-]

让我摆脱罪恶的可怕控制。[145]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] [lɔːrd] , [ɪn] [huːm] [maɪ] [hoʊp] [ɪz] [set] ,
O Lord , in Whom my hope is set ,
哦 主 , 在 谁 我的 希望 是 放 ,

主啊，我的希望寄托于你，

[aɪ] [lʊk] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ;
I look in faith to Thee ;
我 看 在 信仰 到 汝 ;

我满怀信心地仰望你；

[frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd][sæd] [rɪ'gret] ,

From	sin	,	and	guilt	,	and	sad	regret	,
从	罪	,	和	有罪	,	和	伤心	后悔	,

出于罪恶感、内疚感和深深的悔恨，

[maɪ][soʊl][ɪn]['mɜːrsi] [friː] ; —

My	soul	in	mercy	free	;	—
我的	灵魂	在	怜悯	自由的	;	—

我的灵魂在慈悲中得享自由；——

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] , [aɪ] [trʌst] ,

For	,	in	that	mercy	,	Lord	,	I	trust	,
为了	,	在	那	怜悯	,	主	,	我	相信	,

主啊，我信赖你的慈悲。

[ænd; ənd][laɪ] , [rɪ'pentɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ][dʌst] . [-]

And	lie	,	repenting	,	in	the	dust	.	[	146	]
和	说谎	,	忏悔	,	在	这	灰尘	.	[	-	]

然后，他躺在尘土中，忏悔不已。[146]

[aɪ]

I
我

我

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Lord	,	I	am	Thine	,	for	Thou	hast	died	for	me	;
主	,	我	是	瘦	,	为了	你	哈斯特	死亡	为了	我	;

主啊，我是属于你的，因为你为我而死；

[ðaɪ] [kleɪm] [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] ;

Thy	claim	I	own	,	and	give	myself	to	Thee	;
你的	宣称	我	自己的	,	和	给	我	到	汝	;

我承认你的所有权，并将自己献给你；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv][goʊld][moʊst][faɪn]

Not	with	the	price	of	gold	,	of	gold	most	fine
不是	和	这	价格	的	金子	,	的	金子	最多	美好的

并非以黄金的价格，也不是以最优质的黄金的价格。

[hæst] [ðaʊ] [riˈdiːmd] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪn] .

Hast	Thou	redeemed	my	soul	,	and	made	me	Thine	.
哈斯特	你	已赎回	我的	灵魂	,	和	制成	我	瘦	.

你救赎了我的灵魂，使我归于你吗？

[iː]

II
二

二

[ðaɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [triː] ;

Thy	blood	was	shed	upon	the	awful	tree	;
你的	血	曾是	棚	之上	这	可怕	树	;

你的鲜血洒在了那棵可怕的树上；

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	marvel	at	the	love	there	shown	for	me
我	奇迹	在	这	爱	那里	所示	为了	我

我惊叹于他们对我的爱。

[ɔːl] ['lʌvləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][self][ə; eɪ] [sleɪv] ; —

All	loveless	,	and	to	sin	and	self	a	slave	;	—
全部	无爱	,	和	到	罪	和	自己	一个	奴隶	;	—

毫无爱心，沦为罪恶和自我的奴隶；

[ðaɪ] [gɪfts] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [geɪv] .
Thy gifts enriched me , yet I nothing gave .
你的 礼物 富含 我 , 然而 我 没有什么 给予 .

你的馈赠使我富足，而我却一无所有。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[naʊ] [ɪn] [ɪts] ['wʌndər] [wʊd] [maɪ] [soʊl] [ə'raɪz] ,
Now in its wonder would my soul arise ,
现在 在 它是 想知道 会 我的 灵魂 出现 ,

此刻，我的灵魂将在惊叹中升起，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɔːl] [praɪd] , [bʌt; bət] ['preʃəs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
Shorn of all pride , but precious in Thine eyes ,
剪 的 全部 自豪 , 但 宝贵的 在 瘦 眼睛 ,

舍弃一切骄傲，却在你眼中无比珍贵。

[huː] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪf] [ðaɪ] ['glɔːri] [ə'saɪd] ,
Who for its life Thy glory laidst aside ,
WHO 为了 它是 生活 你的 荣耀 躺着 旁边 ,

谁为了生命而舍弃了你的荣耀，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ɪts] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pɜːrtʃəs] [daɪd] ; [-]
And wore its shame , and for its purchase died ; [147]
和 穿着 它是 耻辱 , 和 为了 它是 购买 死亡 ; [-]

并承受了它的耻辱，并为此献出了生命；[147]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ðæt] ['wʌndrəs] [lʌv] [prə'kleɪm]
And fired with love , that wondrous love proclaim
和 被解雇 和 爱 , 那 奇妙的 爱 宣布

那份充满爱意的奇妙之爱，宣告着

[ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪn] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] ;
In life , in death , in fealty to Thy name ;
在 生活 , 在 死亡 , 在 忠诚 到 你的 姓名 ;

生前死后，都忠于你的名；

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ['gɪv(ə)n] ,
In loving service , for such service given ,
在 爱 服务 , 为了 这样的 服务 给定 ,

出于爱心服务，为了这份服务，

[hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɪn] [ðaɪ] ['hev(ə)n] .
Here upon earth , and yonder in Thy heaven .
这里 之上 地球 , 和 远处 在 你的 天堂 .

在这尘世间，以及在那天堂。

[viː]
V
V

∨

[lɔːrd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [wʌn] [maɪ] [soʊl] ;
Lord , I am Thine , Thy love hath won my soul ;
主 , 我 是 瘦 , 你的 爱 有 韩元 我的 灵魂 ;

主啊，我是你的，你的爱赢得了我的灵魂；

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ][laɪf] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [swi:t] [kən'troʊl] ; —
Now shall my life obey such sweet control ; —
现在 将 我的 生活 服从 这样的 甜的 控制 ; —

如今我的生命将臣服于如此甜蜜的掌控；——

[noʊ] , [nɑ:t][maɪn] [oʊn] , [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɪz] [kəm'pli:t] ,
No , not mine own , the purchase is complete ,
不 , 不是 矿 自己的 , 这 购买 是 完全的 ,

不，不是我自己的，购买已经完成。

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ][ɔ:l][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] . [-]
I bring my all to lay it at Thy feet . [149]
我 带来 我的 全部 到 躺 它 在 你的 脚 . [-]

我将我的一切都献给你。[149]

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [-]
ASPIRATIONS [151]
抱负 [-]

愿望[151]

[aɪ]
I
我

我

[lɔ:rd] , [let]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'si:n] [bɪ'hoʊld] ,
Lord , let our eyes the things unseen behold ,
主 , 让 我们的 眼睛 这 事物 看不见 看哪 ,

主啊，愿我们的眼睛看见未曾看见的事物。

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [laɪk] ['sʌnset] [daɪz] ,
And , ' mid the glory that like sunset dies ,
和 , - 中 这 荣耀 那 喜欢 日落 死亡 ,

而就在这如同日落般消逝的辉煌之中，

[fer] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [blɪs] [ʌn'foʊld]
Fair to the sight the wondrous bliss unfold
公平的 到 这 视线 这 奇妙的 极乐 展开

亲眼目睹这奇妙的幸福景象，真是赏心悦目。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bju:ti] ['ʌndər] ['klaʊdləs] [skaɪz] .
That lives in beauty under cloudless skies .
那 生活 在 美丽 在下面 无云 天空 .

在万里无云的天空下，它展现出一种独特的美丽。

[i:]
II
二

二

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'ʌtəd] [hɪr] ,
And let our ears the things unuttered hear ,
和 让 我们的 耳朵 这 事物 未说出口的 听到 ,

愿我们的耳朵聆听那些未曾言说的话语。

[ðæt] ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [tel] ;
That silent voices to the soul can tell ;
那 沉默的 声音 到 这 灵魂 能 告诉 ;

灵魂深处的无声之声可以诉说；

[ðæt] [hɑ:rt] [kæn; kən] ['wɪspər] [wen] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [nɪr]
That heart can whisper when a heart is near
那 心 能 耳语 什么时候 一个 心 是 靠近

那颗心会在另一颗心靠近时低语。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [skɔ:nz] [ɪn] ['ʌtəd] [toʊnz] [tu:; tə] [dwel] .
Of love that scorns in uttered tones to dwell .
的 爱 那 蔑视 在 说出 音调 到 住 .

用言语表达对爱情的蔑视，不愿停留。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ti:tʃ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ˌʌn'si:n] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] ,
Teach us to know that things unseen are real ,
教 我们 到 知道 那 事物 看不见 是 真实的 ,

教导我们认识到，看不见的事物也是真实的。

[ðæt] [ɜ:rθ] [noʊ] [blu:m] [ʌv; əv] ['feɪdlɪs] ['bju:ti] ['gɪvz] ,
That earth no bloom of fadeless beauty gives ,
那 地球 不 盛开 的 无色 美丽 给予 ,

那片土地上没有一朵永不凋零的美丽花朵，

[ðæt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sens] [kæn; kən] [fi:l] ,
That far beyond the things that sense can feel ,
那 远的 超过 这 事物 那 感觉 能 感觉 ,

那远远超出感官所能感知的事物，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [laɪvz; lɪvz] . [-]
The joy of being , and of having , lives . [152]
这 喜悦 的 存在 , 和 的 拥有 , 生活 . [-]

存在的乐趣，以及拥有生命的乐趣。[152]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[lɔ:rd] [hu:] [hæst] ['rɪzn] , [nɔ:r] [left] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'haɪnd] ,
Lord Who hast risen , nor left the world behind ,
主 WHO 哈斯特 升起 , 也不 左边 这 世界 在后面 ,

复活的主啊，祂没有抛弃这个世界，

['deɪli] [ɪn'klaɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sens] - [baʊnd] [soʊlz] [tu:; tə] [sɔ:r] ,
Daily incline our sense - bound souls to soar ,
日常的 倾斜 我们的 感觉 - 边界 灵魂 到 翱翔 ,

每日提升我们受感官束缚的灵魂，使其翱翔天际。

[tɪl] - [mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l] ['hɪd(ə)n] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd]
Till ' mong the things all hidden we may find
直到 - 蒙 这 事物 全部 隐 我们 可能 寻找

直到我们在所有隐藏的事物中发现

[pə'zeʃnz] [ðæt] [ə'baɪd] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] . [-]
Possessions that abide for evermore . [153]
财产 那 遵守 为了 越来越 . [-]

永存的财产。[153]

[aɪ]
I
我

我

[weɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [lɪps] [ˌʌn'sʌlid] [sɪŋ] ,
Wake to the songs that lips unsullied sing ,
唤醒 到 这 歌曲 那 嘴唇 纯洁无瑕的 唱歌 ,

醒来聆听纯洁双唇吟唱的歌声，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][toʊnz] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekoʊz] [kɔːl] , —
And let their tones responsive echoes call , —
和 让 他们的 音调 响应式设计 回声 称呼 , —

让它们的音调回荡着呼唤，——

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [brɪŋ] ,
There's more to cheer us than our senses bring ,
有 更多的 到 欢呼 我们 比 我们的 感官 带来 ,

除了感官所能感知到的，还有更多值得我们高兴的事情。

[ænd; ənd] [swiːtər] ['ænθəmz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['mɔːtəlz] [fɔːl] .
And sweeter anthems than from mortals fall .
和 更甜 国歌 比 从 凡人 落下 .

比凡人堕落的赞歌更甜美。

[iː]
II
二

二

[seɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [wer] [sɪn][ɪz][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ,
Saints in the land where sin is all unknown ,
圣徒队 在 这 土地 在哪里 罪 是 全部 未知 ,

在罪恶全然不知的国度里，圣徒们

[wer] [ker] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [laɪt] [səb'duː] ,
Where care nor sorrow can the light subdue ,
在哪里 关心 也不 悲哀 能 这 光 征服 ,

在忧虑和悲伤都无法驱散的地方，光明依然存在。

[dwel] [ɪn][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevə)nli] [θroʊn] ,
Dwell in the glory of the heavenly throne ,
住 在 这 荣耀 的 这 天上 王座 ,

住在天上宝座的荣耀中，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [nuː] [preɪz] , [fɔːr; fər] ['wʌndɚz] ['evər] [nuː] .
And voice new praise , for wonders ever new .
和 嗓音 新的 称赞 , 为了 奇迹 曾经 新的 .

发出新的赞美，赞美永恒的奇迹。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[weɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [preɪz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][blend][wɪð; wɪθ] [ðerz]
Wake to their praise , and let us blend with theirs
唤醒 到 他们的 称赞 , 和 让 我们 混合 和 他们的

醒来聆听他们的赞美，让我们融入他们的赞美之中。

['sɔŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['trævə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [klaɪm] ;
Songs that shall travel to a fairer clime ;
歌曲 那 将 旅行 到 一个 更公平 气候 ;

那些将传往更美好地方的歌曲；

[glæd][æz; əz][ðə; ðɪ][mɔːrn] , [ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
Glad as the morn , and hallowed by our prayers ,
高兴的 作为 这 早晨 , 和 神圣的 经过 我们的 祈祷 ,

如同清晨般欢欣，并因我们的祈祷而神圣，

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['duːti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv][taɪm] . [-]
Offerings of duty from the realm of time . [154]
供品 的 责任 从 这 领域 的 时间 . [-]

来自时间领域的职责的奉献。[154]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[wʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] ['viktəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;
One , we are one with victors gone before ;
一 , 我们 是 一 和 胜利者 已消失 前 ;

第一，我们与之前的胜利者同在；

['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊərz] , [wɜːr; wər] [ðerz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ;
Songs that are ours , were theirs when in the strife ;
歌曲 那 是 我们的 , 是 他们的 什么时候 在 这 冲突 ;

那些属于我们的歌曲，在战乱时期也曾属于他们；

[ðerz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] [wen] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['straɪvɪŋ] [ɔː(r)] ,
Theirs shall be ours when , all our striving o'er ,
他们的 将 是 我们的 什么时候 , 全部 我们的 努力 超过 ,

当我们所有的努力都结束时，他们的也将是我们的。

[kraɪst] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['entrəns] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] . [-]
Christ gives us entrance to immortal life . [155]
基督 给予 我们 入口 到 不朽 生活 . [-]

基督赐予我们永生。[155]

[aɪ]
I
我

我

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [jʊr; jər] [fɪrz] ,
Bring to the Christ your fears ,
带来 到 这 基督 你的 恐惧 ,

把你的恐惧带到基督面前，

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ðer; ðər] ,
And tell your sorrows there ,
和 告诉 你的 悲伤 那里 ,

在那里倾诉你的悲伤吧。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kraɪ][hiː; hi] ['hiːrz] ,
The faintest cry he hears ,
这 最微弱 哭 他 听到 ,

他听到的最微弱的哭声，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːltərɪŋ] [prer] ;
And every faltering prayer ;
和 每一个 摇摇欲坠 祷告 ;

以及每一次颤抖的祈祷；

[hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] ,
He knows your weight of woe ,
他 知道 你的 重量 的 悲哀 ,

他知道你承受着多么沉重的痛苦。

[huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] .
Who dwelt with us below .
WHO 居住 和 我们 以下 .

曾与我们同住在地下的是谁？

[iː]
II
二

二

[wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪn] ,
With thought of sin oppress ,
和 想法 的 罪 压迫者 ,

想到压迫罪恶，

[dʌz] ['kɑːnʃəns] [smaɪt] [ðiː] [sɔːr] ?
Does conscience smite thee sore ?
做 良心 惩击 你 疮 ?

你的良心是否在严厉谴责你?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,
There is a place of rest ,
那里 是 一个 地方 的 休息 ,

这里是休憩之所，

[wer] [sɪn] [ə'flikts] [noʊ] [mɔːr] ;
Where sin afflicts no more ;
在哪里 罪 困扰 不 更多的 ;

罪恶不再作祟；

[siː] , [wer] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] ,
See , where the blood was spilt ,
看 , 在哪里 这 血 曾是 洒了 ,

看，血洒的地方，

[ðə; ði] [krɔːs] [hæθ] [bɔːrn] [ðaɪ] [gɪlt] . [-]
The cross hath borne thy guilt . [156]
这 叉 有 出生 你的 有罪 . [-]

十字架承担了你的罪孽。[156]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [blɪs] ,
Think you of former bliss ,
思考 你 的 以前的 极乐 ,

回想起过去的幸福时光，

[ʌv; əv] ['hæpiːɚ] , ['sʌniə] ['aʊərz] ,
Of happier , sunnier hours ,
的 更快乐 , 阳光明媚 小时 ,

那些更快乐、更阳光灿烂的时光，

[wen] ['freɪgrənt] [dʒɔɪz] [juː; jʊ] [mɪs] ,
When fragrant joys you miss ,
什么时候 香 喜悦 你 错过 ,

当你怀念芬芳的快乐时，

[bɪ'struːd] [jʊr; jər] [pæθ] [laɪk] ['flaʊərz] ?
Bestrewed your path like flowers ?
最佳酿造 你的 小路 喜欢 花朵 ?

你的道路上是否鲜花盛开?

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [mɔːr] [dʒɔɪz] [ə'baʊnd] ,
With Christ more joys abound ,
和 基督 更多的 喜悦 盛产 ,

有了基督，喜乐就更多了。

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi] [faʊnd] .
Than can on earth be found .
比 能 在 地球 是 成立 .

地球上所能找到的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[mɔːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪ'streɪndʒd] ,
Mourn **you** **a** **heart** **estranged** **,**
哀悼 你 一个 心 疏远的 ,

为你的离去而哀悼，一颗疏离的心，

[wʌns] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [groʊn] [koʊld] ?
Once **kind** **,** **but** **now** **grown** **cold** **?**
一次 种类 , 但 现在 生长 寒冷的 ?

曾经和蔼可亲，如今却变得冷漠无情?

[ə; eɪ] ['hæpi] ['frendʃɪp] [tʃeɪndʒd] ,
A **happy** **friendship** **changed** **,**
一个 快乐的 友谊 已更改 ,

一段美好的友谊发生了改变，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər][oʊld] ?
Now **that** **the** **years** **are** **old** **?**
现在 那 这 年 是 老的 ?

现在岁月已逝?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ə'bʌv] ,
There **is** **a** **Friend** **above** **,**
那里 是 一个 朋友 多于 ,

天上有一位朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [lʌv] .
And **His** **,** **a** **lasting** **love** **.**
和 他的 , 一个 持久 爱 .

以及祂那永恒的爱。

[viː]
V
V

∨

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['empti] [ruːm]
Is **there** **an** **empty** **room**
是 那里 一个 空的 房间

有空房间吗?

[wer] ['saɪləns] [bruːdz] [ə'loʊn] ,
Where **silence** **broods** **alone** **,**
在哪里 沉默 幼崽 独自的 ,

寂静独自萦绕之处，

[ɔːl] ['kɜːtənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
All **curtained** **round** **with** **gloom** **,**
全部 帘幕 圆形的 和 愁云 ,

四周笼罩在阴暗之中，

[wer] [wʌns][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] ?
Where **once** **the** **sunlight** **shone** **?**
在哪里 一次 这 阳光 闪耀 ?

阳光曾经照耀的地方在哪里?

['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [bɪ'loʊ] ,
Hearts **that** **are** **linked** **below** **,**
红心 那 是 链接 以下 ,

下面这些心形图案是相连的，

[ɪn] [kraɪst] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [noʊ] . [-]
In Christ no parting know . [157]
在 基督 不 离别 知道 . [-]

在基督里，没有离别。[157]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[brɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [kraɪst] [jʊr; jər] [fɪrz] ,
Bring then to Christ your fears ,
带来 然后 到 基督 你的 恐惧 ,

把你的恐惧带到基督面前，

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ðer; ðər] ,
And tell your sorrows there ,
和 告诉 你的 悲伤 那里 ,

在那里倾诉你的悲伤吧。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kraɪ][hiː; hi] ['hiːrz] ,
The faintest cry He hears ,
这 最微弱 哭 他 听到 ,

祂能听见最微弱的哭声，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːltərɪŋ] [prer] ;
And every faltering prayer ;
和 每一个 摇摇欲坠 祷告 ;

以及每一次颤抖的祈祷；

[hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] ,
He knows your weight of woe ,
他 知道 你的 重量 的 悲哀 ,

他知道你承受着多么沉重的痛苦。

[huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'loʊ] . [-]
Who dwelt with us below . [158]
WHO 居住 和 我们 以下 . [-]

与我们同住在下面的人。[158]

[aɪ]
I
我

我

[lɔːrd] , [suːð] [maɪ] ['æŋkʃəs] , ['trʌbld] [soʊl] ,
Lord , soothe my anxious , troubled soul ,
主 , 舒缓 我的 焦虑的 , 麻烦 灵魂 ,

主啊，请抚慰我焦虑不安的灵魂。

[ænd; ənd][bɪd][ɪts] ['daʊtɪŋ] [siːs] ,
And bid its doubting cease ,
和 出价 它是 怀疑 停止 ,

并命令它停止怀疑，

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [ðæt] [roʊl] ,
Speak to the crested waves that roll ,
说话 到 这 冠状 波浪 那 卷 ,

与翻滚的浪花交谈，

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ['kwaɪət] [piːs] ;
To sink in quiet peace ;
到 下沉 在 安静的 和平 ;

沉浸于宁静之中；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,
And **bring** **me** **to** **a** **place** **of** **rest** **,**
和 带来 我 到 一个 地方 的 休息 ，

带我到安息之地，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
A **haven** **calm** **and** **still** **,**
一个 避风港 冷静的 和 仍然 ，

一个宁静祥和的避风港

[wer] ['evri] [soʊl][baɪ][sɪn] [dɪ'strest] ,
Where **every** **soul** **by** **sin** **distressed** **,**
在哪里 每一个 灵魂 经过 罪 苦恼 ，

凡因罪恶而痛苦的灵魂，

[meɪ] [dwel] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪl] .
May **dwell** **secure** **from** **ill** **.**
可能 住 安全的 从 患病的 .

愿居所安宁，远离疾病。

[iː]
II
二

二

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðaʊ] [wɜːrt][wʌns] , [maɪ]['blesɪd; blest][lɔːrd] ,
Thou **wert** **once** **,** **my** **Blessed** **Lord** **,**
你 沃特 一次 ， 我的 蒙福 主 ，

我的主啊，你曾是。

[baɪ]['sɜːrdʒɪŋ]['wɔːtərz] [prest] ,
By **surging** **waters** **pressed** **,**
经过 滔滔 水 按下 ，

被汹涌的海水冲刷着，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪti] [wɜːrd]
But **Thou** **didst** **speak** **th** **'** **almighty** **word**
但 你 迪斯特 说话 th - 全能的 单词

但你确实说出了全能的话语

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [stɪl] [æt; ət][rest] ;
And **laidst** **them** **still** **at** **rest** **;**
和 躺着 他们 仍然 在 休息 ；

并使他们安息；

[ænd; ənd] - [genst] [ðaɪ] [soʊl][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][sɪn]
And **'** **gainst** **Thy** **soul** **the** **wrath** **of** **sin**
和 - 对抗 你的 灵魂 这 愤怒 的 罪

罪孽的忿怒临到你的灵魂。

[ɪts] ['tempɪst] ['fjʊri][kæst] ,
Its **tempest** **fury** **cast** **,**
它是 暴风雨 愤怒 投掷 ，

它倾泻而下的狂暴怒火，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst][stænd] , [sə'riːn] [wɪ'ðɪn] ,
But **Thou** **didst** **stand** **,** **serene** **within** **,**
但 你 迪斯特 站立 ， 安详 之内 ，

但你却屹立不倒，内心平静安详。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] . [-]
Till all the storm had passed . [159]
直到 全部 这 风暴 有 通过了 . [-]

直到风暴过去。[159]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
O Christ , the hiding - place of those
哦 基督 , 这 隐藏 - 地方 的 那些

哦，基督，那些人的藏身之处

[huː] [feɪs] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ][blæst] ,
Who face the blinding blast ,
WHO 脸 这 失明 爆炸 ,

谁将面对这刺眼的爆炸?

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [wəʊz]
And battle with a myriad woes
和 战斗 和 一个 无数 烦恼

与无数苦难作斗争

[ðæt] [swiːp] [ɪn]['fjʊri][pæst] ;
That sweep in fury past ;
那 扫 在 愤怒 过去的 ;

那场席卷而来的愤怒浪潮;

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
Be Thou my comfort and defence ,
是 你 我的 舒适 和 防御 ,

求祢成为我的安慰和庇护。

[waɪl] [stɔːrm] [fiːndz] ['waɪldli][kraɪ] , —
While storm fiends wildly cry , —
尽管 风暴 恶魔 疯狂地 哭 , —

当风暴恶魔疯狂嚎叫时，——

[maɪ][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] [wen] [naɪt] [ɪz] [dens] ,
My star of hope when night is dense ,
我的 星星 的 希望 什么时候 夜晚 是 稠密 ,

当夜幕降临，我的希望之星

[ænd; ənd]['deindʒəz] [raʊnd] [ˌem 'iː][laɪ] . [-]
And dangers round me lie . [160]
和 危险 圆形的 我 说谎 . [-]

我周围潜伏着危险。[160]

[aɪ]
I
我

我

[sər'pæsɪŋ] [greɪt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd]
Surpassing great the gift of God
超越 伟大的 这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐无比伟大

[tuː; tə] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
To erring mortals given ,
到 犯错 凡人 给定 ,

赐予那些犯错的凡人，

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk][ə'boʊd] ,
A way that , from their dark abode ,
一个 方式 那 , 从 他们的 黑暗的 住所 ,

从他们黑暗的居所出发，有一条路，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
Leads to the light of heaven .
线索 到 这 光 的 天堂 .

通往天堂之光。

[iː]
II
三
二

二

[oʊ] [kraɪst] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wei] ,
O Christ Who art the living way ,
哦 基督 WHO 艺术 这 活的 方式 ,

基督，你是生命之道，

[plænt] [ðaʊ] [maɪ] [fiːt] [ˌðer'ɪn] ,
Plant Thou my feet therein ,
植物 你 我的 脚 其中 ,

求祢将我的双脚栽种于此，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][lest][aɪ][goʊ] [ə'streɪ]
And lead me lest I go astray
和 带领 我 免得 我 去 误入歧途

请指引我，以免我迷失方向。

[ɪn] ['lʊrɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][sɪn] .
In luring paths of sin .
在 诱饵 路径 的 罪 .

在引诱人走向罪恶的道路上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː] [lɔːŋ] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][sæd] [dɪ'laɪt]
Too long I've found a sad delight
也 长的 我已经 成立 一个 伤心 喜

太久以来，我一直沉浸在一种悲伤的喜悦中。

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ker] ,
In wandering from Thy care ,
在 漫游 从 你的 关心 ,

远离你的眷顾，

[nɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Nor feared the sudden fall of night ,
也不 害怕 这 突然 落下 的 夜晚 ,

也不惧怕夜幕的骤然降临，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sner] . [-]
The darkness , and the snare . [161]
这 黑暗 , 和 这 圈套 . [-]

黑暗，以及陷阱。[161]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [soʊl]
O **Jesus** **Christ** **,** **to** **Thee** **my** **soul**
哦 耶稣 基督 , 到 汝 我的 灵魂

耶稣基督，我的灵魂归于你

[ɪn] ['kɑːnʃəs] ['wiːknəs] [klɪŋz] ;
In **conscious** **weakness** **clings** **;**
在 有意识的 弱点 黏附 ;

在有意识的软弱中执着；

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][kaɪnd][kən'troʊl]
Teach **me** **to** **seek** **the** **kind** **control**
教 我 到 寻找 这 种类 控制

教我如何寻求善意的控制

[ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [brɪŋz] .
That **peace** **and** **safety** **brings** **.**
那 和平 和 安全 带来 .

和平与安全带来的。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] ['ʌpwərdz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And **lead** **me** **upwards** **day** **by** **day** **,**
和 带领 我 向上 天 经过 天 ,

日复一日地引领我向上攀登，

[tɪl] , [naɪt] [ænd; ənd]['deɪndʒər][pæst] ,
Till **,** **night** **and** **danger** **past** **,**
直到 , 夜晚 和 危险 过去的 ,

直到夜幕和危险过去，

[aɪ] [riːtʃ] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wei] ,
I **reach** **by** **Thee** **the** **living** **way** **,**
我 抵达 经过 汝 这 活的 方式 ,

我藉着你，走上了生命之路。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət][læst] . [-]
The **Father's** **house** **at** **last** **.** **[** **162** **]**
这 父亲的 房子 在 最后的 . [-]

终于回到了父亲的家。[162]

[aɪ]
I
我

我

[maɪ][hoʊp][ɪz]['fɜːrmli][set]
My **hope** **is** **firmly** **set**
我的 希望 是 牢牢 放

我的希望坚定不移

[ɑːn][hɪm; ɪm] [huːz] [truːθ] [ə'baidz] ;
On **Him** **Whose** **truth** **abides** **;**
在 他 谁 真相 遵守 ;

信靠那位真理永存者；

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
The **lights** **of** **earth** **may** **fade** **and** **die** **,**
这 灯 的 地球 可能 褪色 和 死 ,

地球上的灯光可能会逐渐黯淡消逝，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪˈsperɪŋ] [flaɪ] , —

The	hopes	of	earth	despairing	fly	,	—
这	希望	的	地球	绝望	飞	,	—

地球上绝望的希望飞逝而去，——

[noʊ] [fɪr] [maɪ] [hɑːrt] [bɪˈtaɪdz] .

No	fear	my	heart	betides	.
不	害怕	我的	心	贝特德斯	.

我心中毫无畏惧。

[iː]

II

三

二

[maɪ] [lʌv] [ɪts] [ˈɑːrdər] [faindz]

My	love	its	ardour	finds
我的	爱	它是	热情	发现

我的爱，它的热情，找到了

[ɪn] [hɪm; ɪm] [huːz] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] ,

In	Him	Whose	love	is	strong	,
在	他	谁	爱	是	强的	,

在祂那充满爱的主里，

[huː] [bɔːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] [ˌʌnˈtoʊld] ,

Who	bought	me	with	a	price	untold	,
WHO	买	我	和	一个	价格	不明	,

谁用无法言喻的代价买下了我?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [ʌv; əv] [goʊld] ,

More	than	of	silver	or	of	gold	,
更多的	比	的	银	或者	的	金子	,

比白银或黄金更多，

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

And	fills	my	heart	with	song	.
和	填充	我的	心	和	歌曲	.

它让我的心中充满歌声。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[maɪ] [piːs] [ɪts] [kɑːm] [əˈteinz]

My	peace	its	calm	attains
我的	和平	它是	冷静的	达到

我的平静达到了它的安宁

[ɪn] [hɪm; ɪm] [huːz] [ˈpaʊər] [diˈfendz] ;

In	Him	Whose	power	defends	;
在	他	谁	力量	辩护	;

在他那拥有力量的保护者里;

[maɪ] [foʊz] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [laʊd] [əˈlɑːrm] ,

My	foes	may	sound	a	loud	alarm	,
我的	敌人	可能	声音	一个	大声	警报	,

我的敌人或许会拉响警报，

[aɪ] [trʌst] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm]

I	trust	securely	in	the	arm
我	相信	安全地	在	这	手臂

我完全信任手臂

[hiː; hi][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌkər] [lendz] . [-]
He **for** **my** **succour** **lends** **.** **[** **163** **]**
他 为了 我的 救助 借贷 . [-]

他借钱给我。[163]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[maɪ][dʒɔɪ][ɪts] ['glædnəs] [sɪŋz]
My **joy** **its** **gladness** **sings**
我的 喜悦 它是 欢乐 唱歌

我的喜悦，它的快乐歌唱

[ɪn] [noʊts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weiks] , —
In **notes** **His** **voice** **awakes** **,** **—**
在 笔记 他的 嗓音 醒来 , —

在笔记中，他的声音苏醒了，——

[ə; eɪ][dʒɔɪ][noʊ] ['efərt] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,
A **joy** **no** **effort** **can** **attain** **,**
一个 喜悦 不 努力 能 达到 ,

无需付出任何努力就能获得的快乐

[ðæt] [θrilz] [ə'laɪk][ɪn] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] ,
That **thrills** **alike** **in** **loss** **and** **gain** **,**
那 刺激 同样 在 损失 和 获得 ,

得失皆令人激动，同样令人兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [fə'seiks] .
And **when** **the** **world** **forsakes** **.**
和 什么时候 这 世界 遗弃 .

当全世界都抛弃你的时候。

[viː]
V
V

V

[ðaʊ] [kraɪst] [ɑːrt][ɔːl][aɪ] [niːd] ,
Thou **Christ** **art** **all** **I** **need** **,**
你 基督 艺术 全部 我 需要 ,

基督，你是我的一切所需。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [blɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Of **all** **my** **bliss** **the** **spring** **;**
的 全部 我的 极乐 这 春天 ;

在我所有的幸福中，春天最美好；

[mɔːr] ['fʊlnəs] [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [ɪz] [faʊnd] ,
More **fulness** **in** **Thy** **grace** **is** **found** **,**
更多的 充满 在 你的 优雅 是 成立 ,

在祢的恩典中，我们能找到更多丰盛。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][waɪn] [ə'baʊnd] ,
Than **when** **the** **corn** **and** **wine** **abound** **,**
比 什么时候 这 玉米 和 葡萄酒 盛产 ,

当粮食和葡萄酒丰收之时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [brɪŋ] . [-]
And **all** **the** **world** **can** **bring** **.** **[** **164** **]**
和 全部 这 世界 能 带来 . [-]

以及全世界所能带来的一切。[164]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
The time is drawing near ,
这 时间 是 绘画 靠近 ,

时间临近了，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] ,
It cannot tarry long ,
它 不能 焦油 长的 ,

它不能耽搁太久，

[wen] [ðeɪ] [huː] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [hɪr] ,
When they who face the conflict here ,
什么时候 他们 WHO 脸 这 冲突 这里 ,

当他们面临这里的冲突时，

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θrɔːŋ] ,
Shall join the glorious throng ,
将 加入 这 辉煌 人群 ,

将加入这光荣的人群，

[wer] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːrt] ,
Where gladness fills each heart ,
在哪里 欢乐 填充 每个 心 ,

喜悦充满每个人的心，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [kraʊnz] [iːtʃ] [braʊ] ; —
And honour crowns each brow ; —
和 荣誉 皇冠 每个 眉头 ; —

荣耀加冕于每一道额头；

[fɔːr; fər] ['taɪərləs] ['sɜːrvɪs] [fɪt] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] ,
For tireless service fit me , Lord ,
为了 不知疲倦 服务 合身 我 , 主 ,

主啊，我配得上不知疲倦的服侍。

[baɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .
By willing service now .
经过 愿意的 服务 现在 .

现在就愿意提供服务。

[iː]
II
二

二

[let] [noʊ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt]
Let no depressing thought
让 不 沉闷 想法

不要胡思乱想

[maɪ] ['bruːdɪŋ] [maɪnd] [dɪ'pres] ;
My brooding mind depress ;
我的 沉思 头脑 抑郁 ;

我忧郁的心情使我沮丧；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ɪn] ['wɪnɪŋ] [toʊnz] ,
But let me hear , in winning tones ,
但 让 我 听到 , 在 获胜 音调 ,

但请用胜利的语气告诉我：

[wʌt] [ðeɪ] [huː] [sɜːrv] [pə'zes] ,
What they who serve possess ,
什么 他们 WHO 服务 具有 ,

他们所拥有的，

[wer] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Where gladness fills each heart , etc . [165]
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC . [-]

心中充满喜悦，等等。[165]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[let] ['sʌnʃaɪn] [flʌd] [ðə; ði] [soʊl] ,
Let sunshine flood the soul ,
让 阳光 洪水 这 灵魂 ,

让阳光洒满灵魂，

[wen] ['θretnɪŋ] [naɪt] [dɪ'sendz] ,
When threatening night descends ,
什么时候 威胁 夜晚 下降 ,

当夜幕降临，危机四伏之时

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [sə'riːn]
That I may see the light serene
那 我 可能 看 这 光 安详

愿我能安详地看到光明。

[noʊ] ['sʌnset] ['evər] ['ɛndz] .
No sunset ever ends .
不 日落 曾经 结束 .

日落永不落幕。

[wer] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where gladness fills each heart , etc .
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC .

让每个人心中充满喜悦，等等。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[let] [streŋθ] [maɪ]['spɪrɪt] [nɜːrv] ,
Let strength my spirit nerve ,
让 力量 我的 精神 神经 ,

让我的精神神经坚强起来，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['leɪbər] [dʌn] ,
That , with each labour done ,
那 , 和 每个 劳动 完毕 ,

也就是说，每完成一项劳动，

[aɪ] [meɪ] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ə'bʌv] ,
I may , like those who serve above ,
我 可能 , 喜欢 那些 WHO 服务 多于 ,

我或许会像那些在上级任职的人一样，

[siː] [sʌm; səm] [nuː] [tæsk] [bɪ'gʌn] ;
See some new task begun ;
看 一些 新的 任务 开始 ;

看到一些新任务已经开始；

[wer] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where gladness fills each heart , etc .
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC .

让每个人心中充满喜悦，等等。

[viː]
V
V

V

[ðə; ðiː] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , —
The time is drawing near , —
这 时间 是 绘画 靠近 , —

时间临近了，——

[tɪl] [ðæt] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] ,
Till that bright morning break ,
直到 那 明亮的 早晨 休息 ,

直到那明亮的晨曦破晓，

[meɪ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
May I , with those who see Thy face ,
可能 我 , 和 那些 WHO 看 你的 脸 ,

愿我与那些瞻仰祢圣容的人，

[ðaɪ] [wɪl] , [maɪ] ['pleʒər] [meɪk] :
Thy will , my pleasure make :
你的 将要 , 我的 乐趣 制作 :

遵行你的旨意，我愿遵行：

[wer] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Where gladness fills each heart , etc . [166]
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC . [-]

心中充满喜悦，等等。[166]

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [maɪ] [sɔːrd] ,
I will not yield my sword ,
我 将要 不是 屈服 我的 剑 ,

我绝不交出我的剑。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [ðə; ðiː] [niː] ,
I will not bow the knee ,
我 将要 不是 弓 这 膝盖 ,

我不会下跪。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ðiː] ['blesɪd; blest] [wɜːrd]
But I would hear the blessed word
但 我 会 听到 这 蒙福 单词

但我会聆听那神圣的话语。

[ðæt] [kɔːlz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðiː] ;
That calls my soul to Thee ;
那 呼叫 我的 灵魂 到 汝 ;

那呼唤我的灵魂归向你；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː] [dɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
And through the din of war ,
和 通过 这 din 的 战争 ,

在战争的喧嚣中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][straɪf] ,
And **in** **the** **midst** **of** **strife** **,**
和 在 这 中间 的 冲突 ,

在纷争之中，

[ðæt] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr]
That **word** **shall** **be** **the** **guiding** **star**
那 单词 将 是 这 指导 星星

那句话将成为指路明灯。

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][laɪf] .
To **lead** **me** **on** **to** **life** **.**
到 带领 我 在 到 生活 .

引领我走向人生。

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sneəz]
And **in** **the** **midst** **of** **snares**
和 在 这 中间 的 陷阱

身处陷阱之中

[wɪtʃ] ['sʌt(ə)l] ['fɪŋgərz] [leɪ] ,
Which **subtle** **fingers** **lay** **,**
哪个 微妙的 手指 躺 ,

谁的手指悄然施展，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['stʌmb(ə)l] [ˌʌnə'werz]
I **shall** **not** **stumble** **unawares**
我 将 不是 绊倒 不知情

我不会毫无防备地跌倒。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [wei] ;
Upon **the** **upward** **way** **;**
之上 这 向上 方式 ;

向上攀登；

[bʌt; bət] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]
But **keep** **before** **my** **eyes**
但 保持 前 我的 眼睛

但要时刻提醒我。

[ðə; ði][goʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][set] ,
The **goal** **before** **me** **set** **,**
这 目标 前 我 放 ,

我面前的目标，

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz]
Lest **I** **should** **miss** **the** **glorious** **prize**
免得 我 应该 错过 这 辉煌 奖

免得我错失这辉煌的奖赏

[wɪtʃ] ['lɔɪəl] ['vɪktəz] [get] . [-]
Which **loyal** **victors** **get** **.** **[** **167** **]**
哪个 忠诚 胜利者 得到 . [-]

忠诚的胜利者将获得。[167]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [ɑːrt][maɪ] [kɪŋ] ,
O **Christ** **,** **Who** **art** **my** **King** **,**
哦 基督 ， WHO 艺术 我的 国王 ，

基督，我的君王，

[ðaɪ] [kɔːz] [aɪ] [meɪk] [maɪn] [oʊn] ,
Thy **cause** **I** **make** **mine** **own** **,**
你的 原因 我 制作 矿 自己的 ，

我将你的事业视为我的事业，

[tɪl] [praʊd] [rɪˈbeljəs] [foʊz][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Till **proud** **rebellious** **foes** **shall** **bring**
直到 自豪的 叛逆的 敌人 将 带来

直到骄傲的叛逆敌人带来

[ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] ;
Their **homage** **to** **Thy** **throne** **;**
他们的 尊敬 到 你的 王座 ；

他们向你的宝座致敬；

[tɪl] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [rɪˈvaɪv]
Till **then** **my** **heart** **revive**
直到 然后 我的 心 复活

直到那时我的心才会复苏

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
With **courage** **brave** **and** **strong** **,**
和 勇气 勇敢的 和 强的 ，

勇敢坚强，

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ɑːrm] [tuː; tə] [straɪv]
And **steel** **my** **feeble** **arm** **to** **strive**
和 钢 我的 微弱 手臂 到 努力

我要用我那无力的手臂去努力

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
Against **the** **power** **of** **wrong** **.**
反对 这 力量 的 错误的 .

对抗邪恶势力。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [fiːld]
When **from** **the** **fateful** **field**
什么时候 从 这 命运的 场地

从那片命运之地

[aɪ] [heɪl] [maɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [kɪŋ] ,
I **hail** **my** **rightful** **King** **,**
我 冰雹 我的 正当的 国王 ，

我向我合法的国王致敬，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈtrʌsti] [sɔːrd] [aɪl] [jiːld] ,
To **Him** **my** **trusty** **sword** **I'll** **yield** **,**
到 他 我的 可靠 剑 患病的 屈服 ，

我将把我的宝剑献给他，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrəufiz] [brɪŋ] ;
And **all** **my** **trophies** **bring** **;**
和 全部 我的 奖杯 带来 ；

我的所有奖杯都带来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [maɪ] [hed]
And **He** **shall** **crown** **my** **head**
和 他 将 王冠 我的 头

祂必为我加冕

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] ['rɪtʃər] [fɑːr]
With **honours** **richer** **far**
和 荣誉 更富有 远的

荣誉远比这更丰厚

[ðæn; ðən] ['trəufiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ded] ,
Than **trophies** **from** **the** **conquered** **dead** **,**
比 奖杯 从 这 征服 死的 ,

比起从战败者身上获得的战利品，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] . [-]
And **all** **the** **spoils** **of** **war** **.** **[** **168** **]**
和 全部 这 战利品 的 战争 . [-]

以及战争的所有战利品。[168]

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [aɪ][mʌst; məst] ,
If **in** **the** **cause** **of** **right** **I** **must** **,**
如果 在 这 原因 的 正确的 我 必须 ,

如果为了正义我必须这样做，

[duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Do **battle** **with** **the** **sword** **,**
做 战斗 和 这 剑 ,

用剑战斗，

[ðen] , [let][ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [trʌst] ,
Then **,** **let** **me** **follow** **Him** **I** **trust** **,**
然后 , 让 我 跟随 他 我 相信 ,

那么，就让我跟随我所信赖的祂吧。

[maɪ] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [ænd; ənd][lɔːrd] .
My **chosen** **King** **and** **Lord** **.**
我的 选定 国王 和 主 .

我所拣选的君王和主。

[iː]
II
二

二

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [faɪt] ,
As **Captain** **in** **the** **mortal** **fight** **,**
作为 队长 在 这 凡人 斗争 ,

作为这场生死之战的队长，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][foʊ][aɪ] [fɪr] ;
He **knows** **the** **foe** **I** **fear** **;**
他 知道 这 敌人 我 害怕 ;

他知道我所惧怕的敌人；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fairz][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
His **presence** **fires** **my** **soul** **with** **might** **,**
他的 在场 火灾 我的 灵魂 和 可能 ,

他的出现令我的灵魂燃起强大的力量，

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] .
And **fills** **my** **heart** **with** **cheer** **.**
和 填充 我的 心 和 欢呼 .

这让我感到无比喜悦。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm]['evər] [nɪr] ,
If **I** **should** **see** **Him** **ever** **near** **,**
如果 我 应该 看 他 曾经 靠近 ,

如果我能见到他，

[wen] [bloʊz] [ʌn'siːsɪŋ] [fɔːl] ,
When **blows** **unceasing** **fall** **,**
什么时候 打击 不断 落下 ,

当打击接连不断落下时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] ['flɔntɪŋ] ['bænər] [fɪr] ,
I **shall** **no** **flaunting** **banner** **fear** **,**
我 将 不 炫耀 横幅 害怕 ,

我不会畏惧任何炫耀的旗帜，

[nɔːr] ['laʊdəst] ['bæt(ə)l][kɔːl] . [-]
Nor **loudest** **battle** **call** **.** **[** **169** **]**
也不 最响亮 战斗 称呼 . [-]

也不是最响亮的战斗号角。[169]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
And **in** **the** **thickest** **of** **the** **strife** **,**
和 在 这 最厚 的 这 冲突 ,

在最激烈的冲突中，

[noʊ] ['pɑːlɪʃt] [ʃæft] [aɪl] [dred] ,
No **polished** **shaft** **I'll** **dread** **,**
不 抛光 轴 患病的 恐惧 ,

我并不害怕光滑的轴杆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][soʊl][ɪn][laɪf] ,
For **He** **preserves** **my** **soul** **in** **life** **,**
为了 他 果酱 我的 灵魂 在 生活 ,

因为他保全了我的灵魂，使我得以存活。

[ɪn]['bæt(ə)l] [ʃiːldz] [maɪ] [hed] .
In **battle** **shields** **my** **head** **.**
在 战斗 盾牌 我的 头 .

在战斗中，它能保护我的头部。

[viː]
V
V

V

[noʊ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [prɪ'veɪl] ,
No **power** **shall** **in** **the** **fight** **prevail** **,**
不 力量 将 在 这 斗争 占上风 ,

这场战斗中，任何一方都不能获胜。

[noʊ] ['sʌt(ə)l] [dʒɪn] [ɪn'sner] ,
No subtle gin ensnare ,
不 微妙的 杜松子酒 诱捕 ,

没有微妙的杜松子酒陷阱，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [hel] [ə'seɪl] ,
Though all the hosts of hell assail ,
尽管 全部 这 主持人 的 地狱 攻击 ,

纵使地狱众魔齐袭，

[ænd; ənd] [gaɪl] [ðə; ði] [frɔːd] [prɪ'per] .
And guile the fraud prepare .
和 诡计 这 欺诈罪 准备 .

并准备好欺诈手段。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[lɔːrd] , [gɜːrd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['ɑːrmər] [braɪt] ,
Lord , gird me with Thy armour bright ,
主 , 格栅 我 和 你的 盔甲 明亮的 ,

主啊，求你用你光明的盔甲束腰，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɪn] ,
And lead me forth to win ,
和 带领 我 前进 到 赢 ,

带领我走向胜利，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
For I would battle for the right
为了 我 会 战斗 为了 这 正确的

因为我将为正义而战。

[ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][sɪn] . [-]
Against the might of sin . [170]
反对 这 可能 的 罪 . [-]

对抗罪恶的力量。[170]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [kraɪst] [ɑːn] ['ɑːlɪvz] [maʊnt] [ɪn] [prer]
The Christ on Olive's mount in prayer
这 基督 在 橄榄的 山 在 祷告

橄榄山上的基督在祈祷

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] ;
His heart to God exprest ;
他的 心 到 上帝 表达 ;

他向神表达了他的心声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [held] [swiːt] [kən'vɜːrs] [ðer; ðər] ,
And as they held sweet converse there ,
和 作为 他们 握住 甜的 交谈 那里 ,

他们在那里愉快地交谈着，

[hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [piːs] [wʌz; wəz][blest] .
His soul with peace was blest .
他的 灵魂 和 和平 曾是 祝福 .

他的灵魂安息了。

[iː]
II
二

二

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['trʌbld] [laɪf] ,
Far **from** **the** **din** **of** **troubled** **life** **,**
远的 从 这 din 的 麻烦 生活 ,

远离喧嚣的都市生活，

[ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ,
The **tumult** **,** **and** **the** **swell** **,**
这 骚乱 , 和 这 膨胀 ,

喧嚣与涌动，

[ə; eɪ]['saɪləns] , ['stɪlɪŋ] ['ɜːrθli] [straɪf] ,
A **silence** **,** **stilling** **earthly** **strife** **,**
一个 沉默 , 静止 尘世的 冲突 ,

一片寂静，平息了世间的纷争。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fel] .
Upon **His** **spirit** **fell** **.**
之上 他的 精神 跌倒 .

他的灵魂坠落了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['suːðɪŋ] [toʊn]
And **there** **a** **voice** **whose** **soothing** **tone**
和 那里 一个 嗓音 谁 舒缓 语气

那里有一个声音，语调舒缓

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt] [fɪld] ,
The **trusting** **spirit** **filled** **,**
这 信任 精神 已填 ,

心中充满信任，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
Came **with** **that** **grace** **by** **which** **alone**
来 和 那 优雅 经过 哪个 独自的

带着那份恩典而来，唯有如此。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ʌn'rest] [ɪz] ['stɪld] . [-]
Our **great** **unrest** **is** **stilled** **.** **[** **171** **]**
我们的 伟大的 动荡 是 静止 . [-]

我们的巨大动荡已经平息。[171]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] [meɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːt] , [dɪ'vaɪn] ,
O **may** **the** **blessed** **thought** **,** **divine** **,**
哦 可能 这 蒙福 想法 , 神圣的 ,

愿这神圣的念头，

[ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə] [prer] ,
That **moved** **the** **Christ** **to** **prayer** **,**
那 已搬 这 基督 到 祷告 ,

这促使基督开始祷告。

['aʊər; ɑːr] ['wɪri] , ['æŋkʃəs] [soʊlz] [ɪn'klaɪn]
Our weary , anxious souls incline
我们的 厌倦 , 焦虑的 灵魂 倾斜

我们疲惫、焦虑的灵魂倾向于

[laɪk] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ʃer] ;
Like peace and joy to share ;
喜欢 和平 和 喜悦 到 分享 ;

乐于分享和平与喜悦;

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wer] [gɑːd][ɪz][met] ,
And on the mount where God is met ,
和 在 这 山 在哪里 上帝 是 遇见 ,

在与神相遇的山上,

[meɪ] [wiː; wi][ðə; ði] ['sɑːləs] [noʊ] ,
May we the solace know ,
可能 我们 这 慰藉 知道 ,

愿我们知晓慰藉,

[ðæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][soʊl][ɑːn]['ɑːləˌvet] ,
That found His soul on Olivet ,
那 成立 他的 灵魂 在 奥利维特 ,

祂的灵魂在橄榄山上找到了。

[huː] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [bɪ'loʊ] . [-]
Who shared our life below . [172]
WHO 共享 我们的 生活 以下 . [-]

下面这些人与我们一起生活。[172]

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['stɪli] ['aʊər] ,
Like music at the stilly hour ,
喜欢 音乐 在 这 静静 小时 ,

如同寂静时刻的音乐,

[wen] ['twaɪlaɪt] [veɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
When twilight veils the light of day ,
什么时候 暮 面纱 这 光 的 天 ,

当暮色遮蔽了白昼的光芒,

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] ['paʊər] ,
A gentle voice , with winning power ,
一个 温和的 嗓音 , 和 获胜 力量 ,

温柔的声音,却拥有强大的感染力。

[ə'ljuəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] .
Allured me from the world away .
诱人 我 从 这 世界 离开 .

它把我从尘世中吸引过来。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt]

It	made	me	sad	,	because	I	thought
它	制成	我	伤心	,	因为	我	想法

这让我很难过，因为我觉得

[ðæt] [lʌv] [ʌn'daɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][spɜːrn] ;

That	love	undying	I	could	spurn	;
那	爱	不朽	我	可以	拒绝	;

那份永恒的爱，我却可以拒绝；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

It	made	me	glad	,	because	it	brought
它	制成	我	高兴的	,	因为	它	带来

这让我很高兴，因为它带来了

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

A	loving	message	in	return	.
一个	爱	信息	在	返回	.

一条充满爱意的回复。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [kraɪst] [maɪ][sɪn] [rɪ'viːld] ,

Ah	,	then	the	Christ	my	sin	revealed	,
啊	,	然后	这	基督	我的	罪	揭晓	,

啊，那时基督才向我的罪显明。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][kæst][ðə; ði] ['bæriər] [daʊn] ,

And	bade	me	cast	the	barrier	down	,
和	巴德	我	投掷	这	障碍	向下	,

他命令我放下障碍，

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [aɪz] [kən'siːld] ,

And	rise	to	things	from	eyes	concealed	,
和	上升	到	事物	从	眼睛	暗	,

从隐秘的眼中升起，

[mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'naʊn] . [-]

More	lasting	than	the	world's	renown	.	[	173	]
更多的	持久	比	这	世界的	名声	.	[	-	]

比世界闻名更持久。[173]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

I	found	the	pathway	to	the	cross	,
我	成立	这	路径	到	这	叉	,

我找到了通往十字架的小路，

[ænd; ənd][loʊ] , [maɪ]['blaɪndnəs] [pæst] [ə'weɪ] ,

And	lo	,	my	blindness	passed	away	,
和	洛	,	我的	失明	通过了	离开	,

突然，我的失明消失了。

[fɔːr; fər]['reɪdiənt] ['sʌnlaɪt] [swept] [ə'krɔːs]

For	radiant	sunlight	swept	across
为了	辐射状	阳光	扫荡	穿过

耀眼的阳光扫过

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ə'streɪ] .

The	darkness	that	had	led	astray	.
这	黑暗	那	有	引领	误入歧途	.

误导人的黑暗。

[vi:]

V
V

V

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [kraɪst] , [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

' Twas	then	that	Christ	,	in	all	His	love	,
- 那是	然后	那	基督	,	在	全部	他的	爱	,

那时，基督以祂全部的爱，

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] [wʌn] [maɪ] [soʊl] ; —

In	all	His	beauty	won	my	soul	;	—
在	全部	他的	美丽	韩元	我的	灵魂	;	—

祂的荣美赢得了我的灵魂；

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treʒərz] [stɔ:rd] [ə'bʌv] ,

Now	,	for	the	treasures	stored	above	,
现在	,	为了	这	宝藏	存储	多于	,

现在，让我们来看看上面储存的宝藏吧。

[aɪ] [θrʌst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kən'troʊl] . [-]

I	thrust	aside	the	world's	control	.	[	174	]
我	推力	旁边	这	世界的	控制	.	[	-	]

我抛弃了世界的控制。[174]

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] [lɔ:rd] , [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] ,

O	Lord	,	Thou	in	the	hour	of	need	,
哦	主	,	你	在	这	小时	的	需要	,

主啊，在危难之时，你必与我同在。

[dɪdst] ['sʌkər] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [ðaɪn] [eɪd] , —

Didst	succour	those	who	sought	Thine	aid	,	—
迪斯特	救助	那些	WHO	寻求	瘦	援助	,	—

曾救助那些寻求你帮助的人，——

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'vaɪv] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fi:d] , —

The	faint	revive	,	the	hungry	feed	,	—
这	头晕的	复活	,	这	饥饿的	喂养	,	—

微弱的复苏，饥饿的喂养，——

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪk] [ðaɪn] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] .

And	on	the	sick	thine	hand	was	laid	.
和	在	这	生病的	你的	手	曾是	铺设	.

你的手被放在病人身上。

[i:]

II
二

二

['aʊər; ɑ:r] ['ni:di] [soʊlz] [ðaɪ] [help] [wʊd] [kreɪv] ,

Our	needy	souls	Thy	help	would	crave	,
我们的	贫困	灵魂	你的	帮助	会	渴望	,

我们贫瘠的灵魂渴望你的帮助，

[fɔːr; fər] [feɪnt] [ðeɪ] [druːp] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [paɪn] , —

For	faint	they	droop	,	and	hungry	pine	,	—
为了	头晕的	他们	下垂	,	和	饥饿的	松树	,	—

虚弱的它们垂头丧气，饥饿的松树——

[lɔːrd] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] [seɪv] ,

Lord	,	from	their	mortal	sickness	save	,
主	,	从	他们的	凡人	疾病	节省	,

主啊，求你救他们脱离这必死的疾病。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] .

And	heal	them	by	Thy	power	divine	.
和	愈合	他们	经过	你的	力量	神圣的	.

求祢以神圣的力量医治他们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[wer] ['meməriz] [wiːv] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [web] ,

Where	memories	weave	a	sombre	web	,
在哪里	回忆	编织	一个	阴沉	网站	,

记忆交织成一张阴郁的网，

[ænd; ənd] [saɪz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'strest] ,

And	sighs	reveal	the	heart	distressed	,
和	叹息	揭示	这	心	苦恼	,

叹息暴露了内心的痛苦，

[wer] [dʒɔɪz] [ðæt] [floʊd] , [ɪn] ['məːməz] [eb] ,

Where	joys	that	flowed	,	in	murmurs	ebb	,
在哪里	喜悦	那	流动	,	在	低语	落潮	,

曾经奔涌的喜悦，如今化作低语渐渐消退。

[ænd; ənd] ['bɔɪənt] [soʊlz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ə'prest] ; [-]

And	buoyant	souls	are	sore	oppressed	;	[	175	]
和	浮力	灵魂	是	疮	受压迫者	;	[	-	]

而乐观的灵魂却遭受了极大的压迫；[175]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[kʌm] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ɔːl] ['helpf(ə)l] , [kʌm] ,

Come	as	of	yore	,	all	helpful	,	come	,
来	作为	的	昔时	,	全部	有帮助	,	来	,

像往常一样，大家都很乐于助人，快来吧！

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [bles] ,

And	let	Thy	loving	kindness	bless	,
和	让	你的	爱	仁慈	保佑	,

愿祢的慈爱祝福，

[ðæt] , [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] [dʌm] ,

That	,	where	the	voice	of	praise	is	dumb	,
那	,	在哪里	这	嗓音	的	称赞	是	哑的	,

在那里，赞美的声音变得沉默无声。

['sɔŋz] [meɪ] [ə'raɪz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] . [-]

Songs	may	arise	of	thankfulness	.	[	176	]
歌曲	可能	出现	的	感恩	.	[	-	]

感恩之歌可能会由此而生。[176]

[aɪ]
I
我

我

[maɪ][hɑːrp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwiləuz] , [greɪv] ,
My harp upon the willows , grave ,
我的 竖琴 之上 这 柳树 , 严重 ,

我的竖琴挂在柳树上，静静地，

[ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [deɪz] [ɪz] [ˈsædli] [hʌŋ] ,
In weeping days is sadly hung ,
在 哭泣 天 是 令人遗憾的是 悬挂 ,

在哭泣的日子里，悲伤地悬挂着，

[fɔːr; fər] , [lɔːrd] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] ,
For , Lord , the joy Thy presence gave ,
为了 , 主 , 这 喜悦 你的 在场 给予 ,

主啊，祢的同在所带来的喜乐，

[ɪz][frʌm; frəm][maɪ][soʊl][ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [rʌŋ] .
Is from my soul in anguish wrung .
是 从 我的 灵魂 在 痛苦 拧干 .

痛苦从我的灵魂深处涌出。

[iː]
II
三
二

二

[aɪ] [θɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈaʊərz] ,
I think upon the peaceful hours ,
我 思考 之上 这 和平 小时 ,

我回想起那些宁静的时光，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [tuː; tə] [pliːz] ;
With Thy companionship to please ;
和 你的 友谊 到 请 ;

有你的陪伴，必能取悦你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
But now the world is shorn of flowers ,
但 现在 这 世界 是 剪 的 花朵 ,

但如今，世间已不见鲜花的踪影。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər][mjuːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
And birds are mute among the trees .
和 鸟类 是 沉默的 之中 这 树木 .

鸟儿在树林间沉默不语。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ?
Wilt Thou not come as morning light ?
枯萎 你 不是 来 作为 早晨 光 ?

你岂不如晨光般降临?

[æz; əz] [sprɪŋ] [ðæt] [weiks] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ɜːrθ] ?
As spring that wakes the sleeping earth ?
作为 春天 那 醒来 这 睡眠 地球 ?

如同唤醒沉睡大地的春天?

[æz; əz] ['zefər] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːnləs] [naɪt] ,
As **zephyrs** **on** **the** **tuneless** **night** **,**
作为 微风 在 这 无调性 夜晚 ,

如同无声夜晚的微风，

[tuː; tə][stɜːr][maɪ][soʊl][tuː; tə]['hoʊli][mɜːrθ] ? [-]
To **stir** **my** **soul** **to** **holy** **mirth** **?** **[** **177** **]**
到 搅拌 我的 灵魂 到 圣 欢笑 ? [-]

激发我的灵魂，带来神圣的欢乐？[177]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] ['mætʃləs] [lʌv] !
O **matchless** **Love** **!**
哦 无比 爱 !

哦，无与伦比的爱！

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪk'sprest] ,
for **me** **expressed** **,**
为了 我 表达 ,

对我而言，表达的是

[oʊ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [sər'pæsɪŋ] [greɪt] !
O **gift** **of** **Love** **surpassing** **great** **!**
哦 礼物 的 爱 超越 伟大的 !

哦，爱的礼物，无比伟大！

[weɪk] [lʌv] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn][maɪ] [brest] ,
Wake **love** **responsive** **in** **my** **breast** **,**
唤醒 爱 响应式设计 在 我的 胸部 ,

唤醒我胸中的爱意，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['druːpɪŋ] [soʊl] [ɪ'leɪt] .
And **make** **my** **drooping** **soul** **elate** **.**
和 制作 我的 下垂 灵魂 欣喜 .

让我的低落灵魂重获喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)
第6/6页

[viː]
V
V

Ⅴ

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [strʌŋ] ; [ʌp] [hɑːrt] , [prə'kleɪm]
My heart is strung ; up heart , proclaim
我的 心 是 串 ; 向上 心 , 宣布

我的心已颤抖；振作起来，我的心，呐喊吧!

[ɪn] ['dʒɔɪfl] [streɪnz] [ðə; ðiˌ] [lʌv] [dɪ'veɪn] ,
In joyful strains the Love divine ,
在 快乐 菌株 这 爱 神圣的 ,

在欢快的旋律中，神圣的爱，

[ðæt] [stuːpt] [frʌm; frəm] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm]
That stooped from highest heaven , and came
那 弯腰 从 最高 天堂 , 和 来了

那从天而降的，来到

[tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] ;
To earth to save this soul of mine ;
到 地球 到 节省 这 灵魂 的 矿 ;

去人间拯救我的灵魂;

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [friː] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['kɑːkiŋ] ['kɛrz] ,
To free my heart from carking cares ,
到 自由的 我的 心 从 停车 关心 ,

为了让我的心从烦恼中解脱出来，

[frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fleʃli] [eɪd] ;
From trusting aught to fleshly aid ;
从 信任 零 到 肉体的 援助 ;

从信赖肉体的帮助;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [sɪnz] [sɪ'dʌktɪv] [sneəz] ,
To shew me sin's seductive snares ,
到 展示 我 罪的 诱人的 陷阱 ,

向我展示罪恶的诱人陷阱，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ʌn'weri] [fiːt] [ɑːr; ər] [leɪd] .
That for unwary feet are laid .
那 为了 粗心大意 脚 是 铺设 .

那地方是为粗心大意的人准备的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[blest] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][gɑːd] , [rɪ'tɜːrn] ,
Blest **Spirit** **of** **my** **God** **,** **return** **,**
祝福 精神 的 我的 上帝 , 返回 ,

我神的圣灵啊，请您归来。

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ][laɪf] [rɪ'zuːm] [ðaɪ] [sweɪ] ,
And **o'er** **my** **life** **resume** **Thy** **sway** **,**
和 超过 我的 生活 恢复 你的 摇摆 ,

愿祢的旨意重掌我的一生，

[ðæt] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] [meɪ] [bɜːrn] ,
That **love** **within** **my** **soul** **may** **burn** **,**
那 爱 之内 我的 灵魂 可能 烧伤 ,

那份爱，愿我灵魂深处燃烧。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . [-]
And **quicken** **joy** **from** **day** **to** **day** **.** **[** **178** **]**
和 加速 喜悦 从 天 到 天 . [-]

并且日复一日地欢欣鼓舞。[178]

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ][soʊl] [ɪn'ræptʃərd] [sɪŋz] ,
To **Thee** **my** **soul** **enraptured** **sings** **,**
到 汝 我的 灵魂 眉飞色舞 唱歌 ,

我的灵魂陶醉地向你歌唱，

[oʊ] [ðaʊ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
O **Thou** **,** **Immortal** **King** **of** **kings**
哦 你 , 不朽 国王 的 国王

哦，永生的万王之王！

[enθ'rəʊnd] [wer] ['glɔːri] [ʃaɪnz] ;
Enthroned **where** **glory** **shines** **;**
登基 在哪里 荣耀 闪耀 ;

在荣耀照耀之处，高居宝座；

[ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [swiːt] ,
The **garland** **of** **the** **praises** **sweet** **,**
这 花环 的 这 赞扬 甜的 ,

赞美的花环真甜美，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
That **I** **would** **offer** **at** **Thy** **feet** **,**
那 我 会 提供 在 你的 脚 ,

我愿将这一切献于你的脚前，

[maɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [en'twaɪnz] .
My **grateful** **heart** **entwines** **.**
我的 感激的 心 交织 .

我由衷地感激。

[iː]
II
二

二

[mɔːr] [rer] [ðaɪ] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði][best]
More **rare** **Thy** **beauty** **than** **the** **best**
更多的 稀有的 你的 美丽 比 这 最好的

你的美丽比最美的还要罕见

[baɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n][ɔ:r] [ɜ:rθ] [pə'zest] ;
By highest heaven or earth possessed ;
经过 最高 天堂 或者 地球 拥有 ;

凭借至高无上的天地；

[mɔ:r] ['reɪdiənt][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] ,
More radiant than the sun ,
更多的 辐射状 比 这 太阳 ,

比太阳更耀眼，

[ðə; ði]['glɔ:ri] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [feɪs]
The glory shining from Thy face
这 荣耀 灼灼 从 你的 脸

你脸上的光辉

[ðæt] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,
That fills with light the holy place ,
那 填充 和 光 这 圣 地方 ,

那光芒充满圣地，

[oʊ] [ðaʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wʌn] ! [-]
O Thou Immortal One ! [179]
哦 你 不朽 一 ! [-]

哦，永生者啊！[179]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['greɪtər] [ðaɪ] [maɪt] [ðæn; ðən][lɔ:rd][ʌv; əv][wɔ:r] , —
Greater Thy might than lord of war , —
更大的 你的 可能 比 主 的 战争 , —

祢的力量胜过战争之主，——

[ðaɪ] [væst] [də'mɪnjənz] [stretʃ] [ə'fɑ:r]
Thy vast dominions stretch afar
你的 广阔的 领地 拉紧 远方

你的疆域辽阔无垠

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [sweɪ] ;
Beyond a kingly sway ;
超过 一个 王者 摇摆 ;

超越君王的统治；

[ðaɪ] [hænd][ʌp'həuldz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] ,
Thy hand upholds the earth and sea ,
你的 手 维护 这 地球 和 海 ,

你的手托举着天地，

[ænd; ənd]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [bi:; bi] ,
And heaven , and all that therein be ,
和 天堂 , 和 全部 那 其中 是 ,

以及天堂和其中的一切，

[ðaɪ] [waɪz] [di'kri:z] [ə'beɪ] .
Thy wise decrees obey .
你的 明智的 法令 服从 .

遵从你明智的法令。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ru:l] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'loʊn]
But not by rule of power alone
但 不是 经过 规则 的 力量 独自的

但并非仅仅依靠权力统治。

[ɑ:r; ər]['sʌbdʒekts] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðaɪ] [θroʊn] ,
Are subjects loyal to Thy throne ,
是 主题 忠诚 到 你的 王座 ,

臣民们都忠于你的王位吗?

[ðaɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['fi:əlti] [wɪnz] , —
Thy love their fealty wins , —
你的 爱 他们的 忠诚 胜利 , —

你的爱赢得了他们的忠诚，——

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] , [baɪ][ɪts] ['wɪnɪŋ] [greɪs]
A love that , by its winning grace
一个 爱 那 , 经过 它是 获胜 优雅

一段凭借其动人魅力而赢得人心的爱情

[ə'ljuəd] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:lən] , ['gɪlti] [reɪs]
Allured our fallen , guilty race
诱人 我们的 倒下 , 有罪的 种族

我们堕落、有罪的种族被诱惑了

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'beljəs] [sɪnz] .
From their rebellious sins .
从 他们的 叛逆的 罪孽 .

源于他们叛逆的罪行。

[vi:]
V
V

V

[lɔ:rd] , [baɪ] [ðaɪ] [krɔ:s] [ðæt] [wʌn] [maɪ] [soʊl] ,
Lord , by Thy cross that won my soul ,
主 , 经过 你的 叉 那 韩元 我的 灵魂 ,

主啊，因祢的十字架救赎了我的灵魂，

[frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'naɪn] [kən'troʊl] ,
From bondage to benign control ,
从 束缚 到 良性 控制 ,

从奴役到仁慈的控制，

[maɪ] ['evri] ['paʊər] [pə'zes] ;
My every power possess ;
我的 每一个 力量 具有 ;

我拥有的一切力量；

[ðæt] , ['deɪli] , [aɪ][maɪ] [krɔ:s] [meɪ] [ber] ,
That , daily , I my cross may bear ,
那 , 日常的 , 我 我的 叉 可能 熊 ,

使我每日都能背负我的十字架，

[ænd; ənd][faɪnd] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:] ['evriwer] ,
And find , to serve Thee everywhere ,
和 寻找 , 到 服务 汝 到处 ,

并找到，在任何地方侍奉你，

[ɪz] ['preɪzɪŋ] [ði:] [ðə; ði][best] . [-]
Is praising Thee the best . [180]
是 赞扬 汝 这 最好的 . [-]

赞美你就是最好。[180]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [soʊl] [ɪn'ræptʃərd] [sɪŋz] ,
To **Thee** **my** **soul** **enraptured** **sings** **,**
到 汝 我的 灵魂 眉飞色舞 唱歌 ,

我的灵魂陶醉地向你歌唱，

[oʊ] [ðaʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
O **Thou** **Immortal** **King** **of** **kings** **,**
哦 你 不朽 国王 的 国王 ,

永生的万王之王啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
But **I** **would** **join** **the** **song** **,**
但 我 会 加入 这 歌曲 ,

但我会加入演唱。

[ʌv; əv] ['mɪriəd] [soʊlz] [ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Of **myriad** **souls** **in** **realms** **of** **light** **,**
的 无数 灵魂 在 领域 的 光 ,

在光明领域中无数的灵魂，

[huː] [preɪz] [ðer; ðər] [kɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Who **praise** **their** **King** **by** **day** **and** **night** **,**
WHO 称赞 他们的 国王 经过 天 和 夜晚 ,

他们日夜赞美他们的王，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] . [-]
Through **all** **the** **ages** **long** **.** **[** **181** **]**
通过 全部 这 年龄 长的 . [-]

从古至今。[181]

['mɑːdərn] [griːk] [hɪmz] [-]
MODERN **GREEK** **HYMNS** **[** **183** **]**
现代的 希腊语 赞美诗 [-]

现代希腊圣歌[183]

- - - - - - .
Χριστὸς **ὁ** **Λόγος** **με** **θεοῖ** **σαρκούμενος** **.**
- - - - - - .

Χριστὸς ὁ Λόγος με θεοῖ σαρκούμενος。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
The **following** **is** **a** **close** **rendering** **of** **a** **hymn** **to** **Christ** **The** **Word** **,**
这 下列的 是 一个 关闭 渲染 的 一个 圣歌 到 基督 这 单词 ,

以下是对赞美基督圣言的一首圣歌的忠实演绎：

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [wʌn] [gɑːd] , [baɪ] ['bɪʃəp]
taken **from** **a** **collection** **of** **hymns** **to** **The** **Three** **One** **God** **,** **by** **Bishop**
已采取 从 一个 收藏 的 赞美诗 到 这 三 一 上帝 , 经过 主教
[nɛktɑːriːoʊz] ,
Nektarios **,**
内克塔里奥斯 ,

选自主教内克塔里奥斯所著的《三位一体真神》赞美诗集。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ʌv; əv] [pɛn'tæpəlɪs] (['viːdeɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [peɪdʒ] [ˌɛks'ɛks'aɪ]) .
Metropolitan **of** **Pentapolis** **(** **vide** **Introduction** **,** **page** **xxi** **)** **.**
大都会 的 五城 (视频 介绍 , 页 二十一) .

五城都会区（参见引言，第 xxi 页）。

[ðə; ði] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['ænəpest] , [ɪz][æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	hymn	,	which	is	in	anapaests	,	is	at	page	10	of	the	author's	collection	,
这	圣歌	,	哪个	是	在	anapaests	,	是	在	页	-	的	这	作者的	收藏	,

这首赞美诗采用抑扬格诗体，位于作者诗集的第10页。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - - - - - - - - .

where	it	bears	the	title	,	Ὠδὴ	εἰς	τὸν	κύριον	ἡμῶν	Ιησοῦν	Χριστὸν	.
在哪里	它	熊	这	标题	,	-	-	-	-	-	-	-	.

它的标题是Ὠδὴ εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ιησοῦν Χριστὸν。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æθənz] , - ,

The	volume	was	published	at	Athens	,	1909	,
这	体积	曾是	已发布	在	雅典	,	-	,

该书于1909年在雅典出版。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr] [kə'lekʃənz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] - ['raɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

and	is	one	of	many	similar	collections	written	by	hymn	-	writers	in	the	communion
和	是	一	的	许多	相似的	收藏	书面	经过	圣歌	-	作家	在	这	圣餐

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Greek	Church	.
的	这	希腊语	教会	.

这是希腊教会圣歌作者创作的众多类似诗集之一。

[aɪ]

I
我

我

[kraɪst] [ðə; ði][wɜːrd] !

Christ	The	Word	!
基督	这	单词	!

基督圣言!

[ðaɪn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

Thine	Incarnation
瘦	化身

你的化身

[lɪŋks] [maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ;

Links	my	nature	to	Thine	own	;
链接	我的	自然	到	瘦	自己的	;

将我的本性与你的本性联系起来;

[baɪ] [ðaɪ] [sɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

By	Thy	sore	Humiliation	,
经过	你的	疮	屈辱	,

因你遭受的莫大羞辱,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] ;

I	am	lifted	to	Thy	throne	;
我	是	抬起	到	你的	王座	;

我被高举到你的宝座前;

[baɪ] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðaʊ] [hæst]['faɪərd][ˌem 'iː]

By	Thy	suffering	Thou	hast	fired	me
经过	你的	痛苦	你	哈斯特	被解雇	我

因你的苦难，你已将我击倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

With	a	zeal	to	sacrifice	,
和	一个	热情	到	牺牲	,

怀着牺牲奉献的热忱,

[ænd; ənd][tuː; tə]['noʊb(ə)l][laɪf][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] , —
And **to** **noble** **life** **inspired** **me** **,** **—**
和 到 高贵 生活 灵感 我 ， —

高尚的人生激励着我，——

[hens] [maɪ]['greɪtf(ə)l] ['sɔŋz] [ə'raɪz] . [-]
Hence **my** **grateful** **songs** **arise** **.** **[** **184** **]**
因此 我的 感激的 歌曲 出现 . [-]

因此，我心中涌起感恩的歌声。[184]

[iː]
II
三
二

二

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] !
Word **of** **God** **!**
单词 的 上帝 !

神的话语!

[ðaɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
Thy **Crucifixion**
你的 十字架刑

你的十字架

[hæθ] [ˌʌp'reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Hath **upraised** **me** **from** **the** **earth** **;**
有 抬起 我 从 这 地球 ;

祂将我从地上高举起来;

[baɪ] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ,
By **Thy** **death** **and** **dereliction** **,**
经过 你的 死亡 和 废弃 ,

因你的死亡和疏忽，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['noʊblɚ][bɜːrθ] ;
Thou **hast** **given** **me** **nobler** **birth** **;**
你 哈斯特 给定 我 更高贵 出生 ;

你赐予我更高贵的出身;

[baɪ] [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['glɔːriəs] ,
By **Thy** **Resurrection** **glorious** **,**
经过 你的 复活 辉煌 ,

因祢荣耀的复活，

[laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [naʊ] [aɪ] [oʊn] , —
Life **immortal** **now** **I** **own** **,** **—**
生活 不朽 现在 我 自己的 , —

如今我拥有了永生，——

[hens] [ə'send] [maɪ] ['sɔŋz] [vɪk'tɔːriəs]
Hence **ascend** **my** **songs** **victorious**
因此 上升 我的 歌曲 胜利者

因此，我的歌声高亢而胜利。

[tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] , [oʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] .
To **Thy** **praise** **,** **O** **Christ** **the** **Son** **.**
到 你的 称赞 , 哦 基督 这 儿子 .

圣子基督，赞美祢。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[baɪ] [ðaɪ] [hænd][æt; ət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
By Thy hand at the creation ,
经过 你的 手 在 这 创建 ,

藉着祢在创造之时所行的，

[ðaʊ] [dɪdst] [fɔ:rm][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Thou didst form me from the ground ,
你 迪斯特 形式 我 从 这 地面 ,

你用尘土造了我，

[ænd; ənd] , [tu:; tə][mɑ:rk][maɪ] ['kɪŋli] ['steɪʃ(ə)n] ,
And , to mark my kingly station ,
和 , 到 标记 我的 王者 车站 ,

为了彰显我的王者身份，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [kraʊnd] ;
With Thine image I was crowned ;
和 瘦 图像 我 曾是 加冕 ;

我以你的形象加冕；

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] , [wen] [pɪrst] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,
And that hand , when pierced and bleeding ,
和 那 手 , 什么时候 穿孔 和 出血 ,

那只手，被刺穿后鲜血直流，

[reɪzd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [kə'rʌpʃənz] ['maɪər] ,
Raised me from corruption's mire ,
提高 我 从 腐败的 沼泽 ,

把我从腐败的泥潭中拯救出来，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [lʌv] [ˌʌn'hidɪŋ] ,
And , though all this love unheeding ,
和 , 尽管 全部 这 爱 不理会 ,

尽管这一切都是无视的，

[dekt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn][ə'taɪər] . [-]
Decked me with divine attire . [185]
甲板 我 和 神圣的 服装 . [-]

给我穿上了神圣的服饰。[185]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðaʊ] [hu:] - [maɪ][soʊl][ɪts] ['bi:ɪŋ] ,
Thou who gav'st my soul its being ,
你 WHO - 我的 灵魂 它是 存在 ,

你赋予了我的灵魂，

['bri:ðɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][laɪf][dɪ'vaɪn] ,
Breathing in me life divine ,
呼吸 在 我 生活 神圣的 ,

神圣的生命气息注入我的体内，

[dɪdst] , [baɪ] [ðaɪn] [ɔ:l] - [waɪz] [dɪ'kri:ɪŋ] ,
Didst , by Thine all - wise decreeing ,
迪斯特 , 经过 瘦 全部 - 明智的 颁布 ,

迪斯特，凭着你全知全能的旨意，

['ʌntə,ʌntu] [deθ] [ðaɪ] [laɪf] [rɪ'zaɪn] ;
Unto death Thy life resign ;
到 死亡 你的 生活 辞职 ;

甘愿舍弃生命，直至死亡；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [deθ] [maɪ][soʊl] [dɪ'fendɪŋ] ,
And **from** **death** **my** **soul** **defending** **,**
和 从 死亡 我的 灵魂 防守 ,

我将守护我的灵魂免于死亡，

[ðaʊ] [dɪdst]['soʊdʒɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
Thou **didst** **sojourn** **with** **the** **dead** **,**
你 迪斯特 旅居 和 这 死的 ,

你曾与死者同在，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] , [maɪ] ['fetərz] ['rendɪŋ] ,
That **Thou** **mightst** **,** **my** **fetters** **rending** **,**
那 你 威力 , 我的 镣铐 渲染 ,

愿祢能，撕裂我的枷锁，

[reɪz] [ˌem 'i:][ʌp] , [ðaʊ] ['glɔ:riəs] [hed] !
Raise **me** **up** **,** **Thou** **Glorious** **Head** **!**
增加 我 向上 , 你 辉煌 头 !

荣耀的元首，请将我高举！

[vi:]
V
V

∨

[ʃeɪm] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] ['hedz] [ə'baɪdɪŋ] ,
Shame **be** **on** **your** **heads** **abiding** **,**
耻辱 是 在 你的 头部 遵守 ,

你们这些蒙羞之人，终将为此感到羞耻！

[ˌdɪsə'bi:diənt] ['pi:p(ə)l] [naʊ] ,
Disobedient **people** **now** **,**
忤 人们 现在 ,

现在这些不服从的人，

[hu:] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'raɪdɪŋ] ,
Who **to** **death** **,** **and** **vile** **deriding** **,**
WHO 到 死亡 , 和 卑鄙的 嘲笑 ,

谁被处死，并遭到卑鄙的嘲笑，

[kɔ:zd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][baʊ; boʊ] !
Caused **the** **Word** **of** **God** **to** **bow** **!**
导致 这 单词 的 上帝 到 弓 !

使神的话语屈服！

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱！

[fɔ:r; fər] [deθ] , [nɔ:r] ['paʊɝz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ,
for **death** **,** **nor** **powers** **infernal** **,**
为了 死亡 , 也不 权力 地狱 ,

无论是死亡，还是地狱的力量，

[nɔ:r][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv]['heɪdi:z] - [glu:m] ,
Nor **the** **dark** **of** **hades** **'** **gloom** **,**
也不 这 黑暗的 的 冥界 - 愁云 ,

也不是冥府的黑暗，

[kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
Could **retain** **the** **King** **Eternal**
可以 保持 这 国王 永恒

或许能保留永恒之王

[ɪn][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] . [-]
In the bondage of the tomb . [186]
在 这 束缚 的 这 墓 . [-]

在坟墓的束缚中。[186]

- - - - - - - .
Δεῦτε καὶ μιμησώμεθα ἐν τῇ παρούσῃ ἑορτῇ .
- - - - - - - .

Δεῦτε καὶ μιμησώμεθα ἐν τῇ παρούσῃ ἑορτῇ。

[ə'nʌðər] ['rendərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [nɛktɑːriːoʊz] .
Another rendering from the Greek of Bishop Nektarios .
其他 渲染 从 这 希腊语 的 主教 内克塔里奥斯 .

另一幅译自主教内克塔里奥斯的希腊文著作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
The original is on page 68 of his collection , where it is entitled ,
这 原来的 是 在 页 - 的 他的 收藏 , 在哪里 它 是 标题 ,

原文位于他的作品集第68页，标题为：

- - - - - - - - - .
Ὕμνος εἰς τὴν βάπτισιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ .
- - - - - - - - - .

Ὕμνος εἰς τὴν βάπτισιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ。

[ðə; ði] [hɪm] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][kən'tɑːkiˌɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
The hymn is obviously based on the troparian and contakion for the Feast of
这 圣歌 是 明显地 基于 在 这 - 和 康塔基翁 为了 这 盛宴 的
[ðə; ði] [θɪ'ɑːfəni] ,
the Theophany ,
这 神显 ,

这首赞美诗显然是以主显节的颂歌和合唱曲为基础创作的。

[ɔːr] [ɪ'pɪfəni] (['dʒænjueri][sɪks]) , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɑːkiˌɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]
or Epiphany (January 6) , and the contakion for the Feast of St . John
或者 主显节 (一月 6) , 和 这 康塔基翁 为了 这 盛宴 的 英石 . 约翰
['bæptɪst] (['dʒænjueri]['sɛvən]) .
Baptist (January 7) .
浸信会 (一月 7) .

或主显节（1 月 6 日），以及圣若翰洗者节（1 月 7 日）的颂歌。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɑːkiˌɑːn] [riːdz] [ðʌs] : —
The latter contakion reads thus : —
这 后者 康塔基翁 阅读 因此 : —

后一首协奏曲的内容如下：—

“ [æt; ət] [ðaɪ] ['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ɪn] [fɪr] ;
“ At Thy bodily presence Jordan was driven back in fear ;
“ 在 你的 身体上的 在场 约旦 曾是 驱动 后退 在 害怕 ;

“你亲临约旦河，约旦河惊恐万分，纷纷退却；

[dʒɑːn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['mɪnɪstri] ;
John shook with trembling as he fulfilled his prophetic ministry ;
约翰 摇晃 和 发抖 作为 他 已完成 他的 预言 部 ;

约翰在履行先知使命时，浑身颤抖；

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
the host of angels were amazed at seeing the Baptized in the flesh ,
这 主持人 的 天使 是 惊叹 在 看到 这 受洗 在 这 肉 ,

众天使见到受洗者以肉身显现，都感到惊奇不已。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ʃeɪdz] [[ʌv; əv]['heɪdi:z]] [rɪ'si:vd] [laɪt] ,
and **all** **that** **were** **in** **the** **dark** **shades** **[** **of** **hades** **]** **received** **light** **,**
和 全部 那 是 在 这 黑暗的 色调 [的 冥界] 已收到 光 ,

所有身处阴暗角落的人都得到了光明。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ði:] [hu:] [hæst] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hæst] ['laɪtnd] ['evriθɪŋ] .
and **praised** **Thee** **Who** **hast** **appeared** **,** **and** **hast** **lightened** **everything** **.**
和 赞扬 汝 WHO 哈斯特 出现 , 和 哈斯特 轻度 一切 .

赞美你，你已显现，照亮了一切。

" (- , ['venɪs] [ɪ'dɪʃn] , [peɪdʒ] - .)
" (Menaeon , Venice edition , page 81 .)
" (- , 威尼斯 版 , 页 - .)

（Menaeon，威尼斯版，第 81 页。）

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] , [ki:p] [ðɪs] [fi:st] , [hu:] ['hoʊli] [θɪŋz] [rɪ'vɪr] ,
Come , keep this Feast , who holy things revere ,
来 , 保持 这 盛宴 , WHO 圣 事物 尊敬 ,

来吧，敬拜圣物的人，守这盛宴吧！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [maɪndz] , [jʊr; jər] [lɔ:rd] [ə'dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-]
And with pure minds , your Lord adore with fear . [187]
和 和 纯的 思想 , 你的 主 崇拜 和 害怕 . [-]

你们当以纯洁的心灵，敬畏地崇拜你们的主。[187]

[i:]
II
二

二

[loʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ɑ:n] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,
Lo , to the Jordan on this sacred day ,
洛 , 到 这 约旦 在 这 神圣 天 ,

看哪，在这神圣的日子里，来到约旦河边，

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
The Bridegroom from His chamber took His way .
这 新郎 从 他的 房间 采取 他的 方式 .

新郎离开了他的房间。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['dʒɔ:rdn] [ə'fraɪt] , [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [steɪd] ;
Jordan affrighted , on its course was stayed ;
约旦 惊恐 , 在 它是 课程 曾是 入住 ;

约旦河惊恐万分，停止了航行；

[ðə; ði]['bæptɪst] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .
The Baptist heard His voice and was dismayed .
这 浸信会 听到 他的 嗓音 和 曾是 沮丧 .

施洗约翰听见祂的声音，感到十分惊恐。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊld] [ðæt] ['seɪkrɪd] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
“ How can I hold that sacred Head of Thine ,
“ 如何 能 我 抓住 那 神圣 头 的 瘦 ,

“我怎能捧起你那神圣的头颅，

[oʊ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ?
O Word of God , Immortal , and Divine ?
哦 单词 的 上帝 , 不朽 , 和 神圣的 ?

哦，神的圣言，永恒的，神圣的?

” [viː]
” V
” V

”V

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Then , from the Father , in the heaven above ,
然后 , 从 这 父亲 , 在 这 天堂 多于 ,

然后，从父那里，在天上，

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .
The Holy Ghost descended as a Dove .
这 圣 鬼 下降 作为 一个 鸽子 .

圣灵以鸽子的形象降临。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði] [dʌv] - [laɪk][fɔːrm][ə'boʊd] ,
While on the Christ the dove - like form abode ,
尽管 在 这 基督 这 鸽子 - 喜欢 形式 住所 ,

而基督则栖息在鸽子般的形体上，

[ænd; ənd]['dʒɔrdənz]['pɑːrtɪd]['wɔːtərz][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [floʊd] . [-]
And Jordan's parted waters o'er Him flowed . [188]
和 乔丹的 分手了 水 超过 他 流动 . [-]

约旦河分开的河水流过他。[188]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [speɪk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
“ This is my Son , ” the Father spake from heaven ,
“ 这 是 我的 儿子 , ” 这 父亲 说 从 天堂 ,

“这是我的儿子，”天父从天上说。

“ [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][ʌv; əv]['ædəmz] [reɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
“ Who , for the lost of Adam's race was given .
“ WHO , 为了 这 丢失的 的 亚当的 种族 曾是 给定 .

“祂是为了拯救亚当的后裔而赐予的。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
” VIII
” 八

第八章

[ɪ'luːmɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [sɪŋ] , [oʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Illumine us , we sing , O Christ the Lord ,
照亮 我们 , 我们 唱歌 , 哦 基督 这 主 ,

求主光照我们，我们歌唱，哦，基督，我们的主！

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] !
Glory to Thee , O Thou Incarnate Word !
荣耀 到 汝 , 哦 你 体现 单词 !

荣耀归于祢，道成肉身的圣言！

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ] [net] .
Price 3 / 6 each nett .
价格 3 / 6 每个 净值 .

单价 3/6。

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
HYMNS OF THE APOSTOLIC CHURCH ,
赞美诗 的 这 使徒的 教会 ,

使徒教会圣歌集

['biːɪŋ] ['sɛntoʊs][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['iːstərn]
being Centos and Suggestions from the Service Books of the Holy Eastern
存在 百 和 建议 从 这 服务 图书 的 这 圣 东
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

即来自圣东方教会礼拜书的箴言和建议。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] .
With Introduction , and Historical and Biographical Notes .
和 介绍 , 和 历史 和 传记 笔记 .

附导言、历史和人物传记注释。

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['biːɪŋ] ['sɛntoʊs][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] .
HYMNS FROM THE EAST , being Centos and Suggestions from the Service Books of the Holy Eastern Church .
赞美诗 从 这 东方 , 存在 百 和 建议 从 这 服务 图书 的 这 圣 东 教会 .

来自东方的赞美诗，选自东方圣教会礼拜书中的赞歌和建议。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
With Introduction .
和 介绍 .

附引言。

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɑːfɪs] [bʊks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɛntoʊs][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
HYMNS FROM THE GREEK OFFICE BOOKS , together with Centos and Suggestions .
赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 , 一起 和 百 和 建议 .

希腊礼仪书中的赞美诗，以及诗歌选段和建议。

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks] .
HYMNS OF THE HOLY EASTERN CHURCH , translated from the Service Books .
赞美诗 的 这 圣 东 教会 , 翻译 从 这 服务 图书 .

圣东正教会圣歌，译自礼拜书。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
With **Introductory** **Chapters** **on** **the** **History** **,** **Doctrine** **,** **and** **Worship** **of** **the**
和 引言 章节 在 这 历史 , 教义 , 和 崇拜 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

本书包含关于教会历史、教义和崇拜的导论章节。

[ˌælɪg'zændər]['gɑːrdnər] , ['peɪzli] .
Alexander **Gardner** **,** **Paisley** **.**
亚历山大 加德纳 , 佩斯利 .

亚历山大·加德纳，佩斯利。

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
HYMNS **OF** **THE** **GREEK** **CHURCH** **,** **translated** **,** **with** **Introduction** **and**
赞美诗 的 这 希腊语 教会 , 翻译 , 和 介绍 和
[noʊts] .
Notes **.**
笔记 .

希腊教会圣歌集（译本），附导言和注释。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
Cheap **edition** **.**
便宜的 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
nett **.**
净值 .

净额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神